FICG | 31

Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Film Festival · México ®

Marzo 4 — 13, 2016

Suiza
Invitado de Honor

CINEMA MÉXICO 2016

Presencia del cine nacional en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara

www.imcine.gob.mx

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

IMCINE
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

31 Festival I
de Cine en
Film Festi

Internacional

Guadalajara

val México

Contenidos
Contents

06 Bienvenidas

RAÚL PADILLA LÓPEZ
Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara
08

RAFAEL TOVAR Y DE TERESA
Secretario de Cultura
10

ITZCÓATL TONATIUH BRAVO PADILLA
Rector General de la Universidad de Guadalajara
12

JORGE SÁNCHEZ SOSA
Director General del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
14

JORGE ARISTÓTELES SANDOVAL
Gobernador del Estado de Jalisco
16

ENRIQUE ALFARO
Presidente Municipal de Guadalajara
18

PABLO LEMUS
Presidente Municipal de Zapopan
20

MARÍA ELENA LIMÓN GARCÍA
Presidente Municipal de San Pedro Tlaquepaque
22

IVÁN TRUJILLO BOLIO
Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara
24

28 Auspiciadores y patrocinadores

46 Jurados

LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN
48

LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DOCUMENTAL
53

CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO
58

PREMIO MAGUEY
63

PREMIO MEZCAL
68

FEISAL
70

FIPRESCI
73

76 Secciones oficiales en competencia

HECHO EN MÉXICO
76

PERLAS TAPATÍAS
88

LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN
94

LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DOCUMENTAL
110

CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO
126

PREMIO MAGUEY
164

190 Secciones paralelas

HOMENAJES
190

MAYAHUEL DE PLATA
Alfonso Arau

MAYAHUEL A LA TRAYECTORIA ACTORAL
Ron Perlman

SUIZA, INVITADO DE HONOR
204

GALAS
226

EUROPA NUEVAS TENDENCIAS SAN SEBASTIÁN
236

PANORAMA INTERNACIONAL
244

FILM 4 CLIMATE (F4C)
258

A 40 AÑOS DE *CANOA*
264

SON DE CINE
270

CINE PARA NIÑOS
282

RETRATOS
290

CICLO DE CINE ERÓTICO JAPONÉS 1974-1988
298

FESTIVAL DE CINE DE GRAMADO EN GUADALAJARA
306

INDUSTRIA
310

FORMACIÓN
330

EXPOSICIONES
338

360 Índices

PELÍCULAS Y DIRECTORES
360

SEDES
364

COMITÉ ORGANIZADOR FICG 31
365

BI
BI

Bienvenidas

Welcome

Raúl Padilla López
Presidente del Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Rafael Tovar y de Teresa
Secretario de Cultura

Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla
Rector General de la Universidad de Guadalajara

Jorge Sánchez Sosa
Director General del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)

Jorge Aristóteles Sandoval
Gobernador del Estado de Jalisco

Enrique Alfaro
Presidente Municipal de Guadalajara

Pablo Lemus
Presidente Municipal de Zapopan

María Elena Limón García
Presidente Municipal de San Pedro Tlaquepaque

Iván Trujillo Bolio
Director General del Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Raúl Padilla López

El FICG en el corazón de la ciudad

Presidente del Festival Internacional
de Cine en Guadalajara

El cine es sin duda una de las industrias creativas con mayor impacto en el mundo. Su relevancia es tal que el sector cinematográfico global se encuentra bajo observación y estudio permanente para comprender y ampliar su impacto económico, social y cultural en los diversos puntos del planeta donde se concentran y concretan las acciones de los agentes involucrados en la producción, intercambio, distribución y consumo de los bienes y servicios asociados a él.

De acuerdo con la directora general de la Unesco, Irina Bokova, con base en el Primer Informe Planetario sobre las Industrias Culturales y Creativas (2015), éstas dan empleo a 29.5 millones de personas y representan el 3% del PIB mundial. Por otro lado, según los datos más recientes de la Cuenta Satélite de Cultura (2013), las industrias culturales en México representan un millón 18 mil puestos de trabajo, de los cuales alrededor del 5% pertenecen al rubro de medios audiovisuales.

En este contexto, nuestra ciudad, a través del Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG), es el lugar en el que la actividad y pasión por el cine se ha desarrollado exponencialmente en las últimas tres décadas, convirtiéndose así en el escenario principal a nivel mundial.

En esto estamos trabajando en colaboración con instituciones como la Universidad de Guadalajara, la Secretaría de Cultura del gobierno federal, el IMCINE, la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, así como el Gobierno de Jalisco y los ayuntamientos de Guadalajara, Zapopan y Tlajomulco, quienes han sido verdaderos pilares y aliados insuperables en nuestra misión principal de transmitir y promocionar el cine mexicano e iberoamericano.

En el FICG somos conscientes que nuestro evento se ha consolidado como parte de nuestra identidad como metrópoli, por ello, hemos decidido volver al corazón de la ciudad; regresar a nuestros orígenes.

Este año retomaremos espacios significativos de la ciudad: el Cineforo, el Museo de las Artes, el Teatro Diana, el Paraninfo de la UdeG, la Rambla Cataluña y el teatro Jaime Torres Bodet, por mencionar solo algunos, los cuales fungirán como sedes del festival, llegando así a un mayor número de personas y acercándonos aún más a todos aquellos que quieran disfrutar de la gran variedad de actividades que tenemos preparadas.

¡Bienvenidos a una edición más del Festival Internacional de Cine en Guadalajara!

FICG At The Core of the City

Raúl Padilla López

President of the International Film Festival in Guadalajara

Cinema is undoubtedly one of the creative industries with more influence in the world. It is of such preeminence that the global cinematographic sphere is under permanent analysis and study, in order to comprehend and extend its economic, social and cultural impact in the different world areas, where the agents involved in the production, exchange, distribution and consumption of cinema-related products and services are concentrated and achieved.

According to the UNESCO's Director General, Irina Bokova, based on the First Planetary Report in connection with the cultural and creative industries (2015), these employ 29.5 million people and represent 3% of the world's gross national product, (GDP). On the other hand, according to the most recent data from the Culture Satellite Account (2013), the cultural industries in Mexico represent one million-eighteen thousand jobs, of which around 5% belong to the audiovisual media category.

In this context, our city, through its International Film Festival (FICG), is the place where the activity and passion for cinema has exponentially developed in the last three decades; thus becoming an international main stage for the enjoyment and appreciation of Ibero American cinema.

This is what we are currently working on in collaboration with institutions like the the University of Guadalajara, the Federal Ministry of Culture, the Mexican Institute of Cinematography (IMCINE), and the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Science. In addition to the aforementioned, we are working with the government of Jalisco, the councils of Guadalajara, Zapopan and Tlajomulco, which have been true pillars and unparalleled allies in our mission; namely, the dissemination and promotion of Mexican and Ibero American Cinema.

Our festival has consolidated as part of our identity as a metropolis. That is why, as of this thirty first edition, we have decided to return to the city's heart; to our origins.

This year we come back to our city's significant spaces: Cineforo, the Arts Museum, Teatro Diana, Paraninfo de la UdeG, Rambla Cataluña and theater, Jaime Torres Bodet; to mention but a few of the venues for the festival. As a result, we will reach a higher number of people and will get even closer to all those who want to enjoy the great variety of activities that we have in store.

Welcome to another edition of the International Film Festival in Guadalajara!.

Rafael Tovar y de Teresa

Un delicioso Festival

Secretario de Cultura

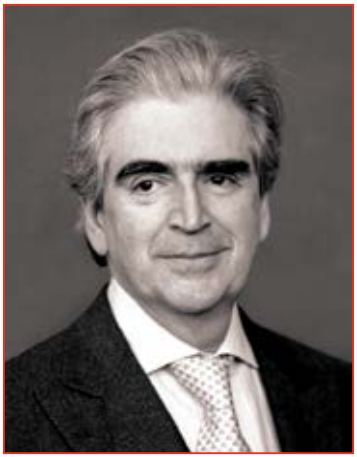
Una historia singular del cine mexicano, una historia obligadamente ceñida a las últimas cuatro décadas, podría escribirse con el solo impacto de los festivales. Esa historia atendería a la formación de nuevos públicos y sensibilidades; haría un balance de la presencia cada vez mayor de películas, directores y actores en el ámbito extranjero; explicaría los mecanismos gracias a los cuales ese cine ha sido capaz de convocar múltiples miradas y puntos de vista. No hay duda de que tal proyecto hipotético debería iniciar con un reconocimiento al Festival Internacional de Cine en Guadalajara, que ahora llega a su edición 31 con un espíritu renovado pero conservando su aliento original. Uno y otro —su espíritu renovado, su aliento original— son caras de una misma moneda: la del encuentro placentero entre los creadores cinematográficos, los profesionales de la industria, los críticos e historiadores y los espectadores.

El FICG se extenderá este año a los recintos de la Universidad de Guadalajara y a los espacios públicos y privados a su alrededor. Se acoge así a vientos frescos. El año pasado registró 110 mil asistentes. Su activa presencia en la vida cultural augura una cifra mayor. Por otro lado, premiará la calidad del cine mexicano.

Y para rematar, aunque no para concluir, exhibirá doce de las producciones más destacadas de la escena internacional. Estas fortalezas se apuntalan con las alianzas que sostiene con el Festival de Cine en San Sebastián y con La Berlinale, dos botones de muestra de entre un amplio programa.

El salón dedicado al cine suizo aumenta con creces el atractivo de esta edición. Decimos cine suizo y pensamos en el actor Bruno Ganz, en los directores Ivan Allégret, Jean Luc Godard y Alain Tanner, el genio detrás de *Jonás* y *Años luz*, dos obras que reconcilian el acto imposible de volar con el deseo de tomar conciencia de la libertad.

Volvemos a vernos en este delicioso Festival y volvemos con ojos primerizos, dispuestos a dejarse sorprender. Lo hacemos para confirmar que el cine es industria y es también arte que conoce las fórmulas nobles del entretenimiento.



A Delightful Festival

Rafael Tovar y de Teresa
Minister of Culture

The history of Mexican cinema is a singular one. It is closely and irrevocably attached to the last four decades. And it could be written with the sole impact of the festivals.

This story would attend to the creation of new audiences and new sensibilities; it would balance the ever-growing presence of movies, directors and actors in the foreign realm. Furthermore, it would explain the mechanisms thanks to which that cinema has been capable of calling upon multiple gazes and viewpoints.

There is no doubt that such hypothetical project should begin with an acknowledgement of Guadalajara's International Film Festival which reaches its thirty first edition with a renewed spirit, and yet, keeps its original essence. One and the other, - its renewed spirit and original essence- are sides of the same coin: The pleasant encounter between cinematography creators, the industry's professionals, historians and spectators.

This year, the festival will broaden to Guadalajara's University private and public spaces and their surroundings; embracing in this manner, fresh ideas. Last year registered one-hundred and ten- thousand attendees. Their active presence in the cultural life foresees a higher figure.

On the other hand, the festival will award the quality of Mexican cinema.

And last although not least, it will exhibit twelve of the most remarkable productions in the international scene.

These strengths are sustained by the partnerships that the festival holds with the Berlinale and San Sebastián International Film Festival, two samples among a rich program.

The showcase dedicated to Swiss cinema greatly enhances this edition's appeal. When saying Swiss cinema, we think of the actor Bruno Ganz, the directors Ivan Allègret, Jean-Luc Godard and Alain Tanner -the genius behind Jonas *and* Light Years Away *(Les Annèes Lumiere)-, two works that reconcile the impossible act of flying with the desire of freedom consciousness.*

We meet once more in this delightful festival and return with a new gaze, willing to be surprised. We do this in order to confirm, that cinema is industry and also the art that knows the splendid ways of entretainment.

Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla

El FICG refrenda su identidad

Rector General
de la Universidad de Guadalajara

A lo largo de sus tres décadas de existencia, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG) se ha reafirmado como un lugar importante para la difusión, desarrollo y comercialización de las producciones fílmicas de México e Iberoamérica.

Impulsado por la Universidad de Guadalajara desde su primera realización en 1986, el festival se ha diversificado y ha incrementado el número de espacios de exhibición y de encuentro entre estudiantes, académicos, profesionales del cine, empresarios y público en general.

En ésta, su trigésima primera edición, el FICG regresa al centro de la ciudad, pues el Museo de las Artes y el Cineforo de nuestra Casa de Estudio serán sede de sus principales actividades y donde se llevarán a cabo las conferencias y el intercambio de ideas de los protagonistas de la industria y el mercado del cine.

El FICG también tendrá lugar en la Rambla Cataluña, la Casa Zuno, el Teatro Diana, el Estudio Diana, la Casa del Abogado, el Teatro Jaime Torres Bodet, la Alianza Francesa, el Hotel Demetria, así como los conjuntos Cinépolis Centro Magno y Cinépolis Tolsá, los cuales en conjunto configuran el denominado corredor Vallarta.

Con esta iniciativa se pretende refrendar la identidad de esta fiesta de la cinematografía, fortalecer el vínculo con la ciudad que le dio origen y con sus habitantes, así como extender sus beneficios a un mayor número de participantes y continuar la creación de públicos.

El programa igualmente incluye proyecciones en al Auditorio Telmex, la Biblioteca Púbica del Estado de Jalisco “Juan José Arreola”, el Museo de Arte de Zapopan y el Centro Cultural El Refugio en Tlaquepaque. Además, Autlán de Navarro se suma a Puerto Vallarta y a Lagos de Moreno, municipios a los que ya se extendía el FICG, con lo cual se avanza en la desconcentración del festival en el estado de Jalisco.

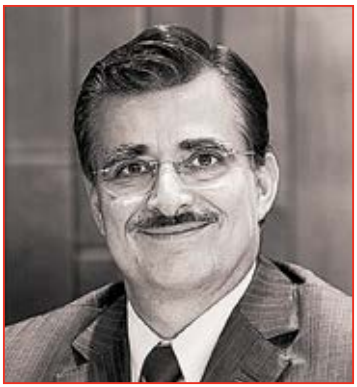
Como en cada celebración, el FICG contará este año con galas de beneficencia, las secciones oficial y de competencia, el ciclo de cine documental, la entrega de los premios Mezcal, Maguey y “Rigoberto Mora”, el encuentro de los representantes de la industria del cine, además de los foros “Talent Campus Guadalajara” y “Doculab”, que apoyan la formación y desarrollo de jóvenes creadores, así como una nueva sección de Cine Culinario.

En nombre de la Universidad de Guadalajara ofrezco una cordial bienvenida a la delegación de la industria fílmica de Suiza, país invitado de honor de 2016, cuya presencia nos permitirá conocer sus nuevas propuestas cinematográficas, que reflejan una estética y un camino propios en el séptimo arte.

Para los universitarios es un honor ser anfitriones de este festival, por lo que recibimos con mucho gusto a cada uno de los miembros de la cinematografía nacional, iberoamericana y del mundo.

Agradezco a los patrocinadores el apoyo otorgado a este proyecto cultural, expreso mi reconocimiento al Patronato del Festival Internacional de Cine en Guadalajara y hago votos por el éxito de cada una de las presentaciones que se han preparado para esta ocasión.

Que comience la función.



The Festival Seals its Identity

Itzcóatl Tonatiuh Bravo Padilla

Dean of the University of Guadalajara

All through its three decades, the International Film Festival in Guadalajara (FICG), has been authenticated as an important space for the dissemination, development and marketing of Mexican and Ibero American film productions.

Supported by the University of Guadalajara since its first edition in 1986, the festival has diversified and increased the number of exhibiting spaces and encounters among students, academics, cinematography professionals, entrepreneurs and the audience in general.

In this thirty first edition, FICG returns to the city center. The University Arts Museum (Museo de las Artes) and the cinema theater (Cineforo), will be the venues for the festival's main activities such as conferences and panels by the industry's protagonists.

The Festival will also be held at Rambla Cataluña, Casa Zuno, Teatro Diana, Estudio Diana, la Casa del Abogado, and Teatro Jaime Torres Bodet; Alianza Francesa, Primer Piso bar and Hotel Demetria. Other venues include, Cinepolis Centro Magno and Cinepolis Tolsa, which together configure what is known as the corredor Vallarta.

The iniciative aims to confirm this cinematographic feast's identity and strengthen its bonds with the city where it was born and its inhabitants. In addition, the festival's benefits will extend to a greater number of participants while increasing the creation of audiences.

Equally, the program includes projections at the Auditorio Telmex, the state's public libray "Juan José Arreola", Museo de Arte de Zapopan and Centro Cultural El Refugio in Tlaquepaque. Furhtermore, Autlán de Navarro joins the municipalities of Puerto Vallarta and Lagos de Moreno where the festival has already extended. The aforementioned, furthers the festival's distribution in the state of Jalisco.

Like in every year's celebration, the festival will hold charity galas; the official and contesting sections, the cycle for documentary cinema, the Mezcal, Maguey and "Rigoberto Mora" Awards, and the industry representative's encounter. As well as, Talent Campus Guadalajara, and DocuLab, which support the education and development of young creators. In addition to all the aforementioned, this year will see a new culinary cinema segment.

On behalf of the University of Guadalajara, I cordially welcome the Swiss' Film Industry Delegation, our guest country of honor, whose presence will reveal its new cinematographic proposals and particular aesthetic path in the seventh art.

It is an honour for the university's community to host this festival, and we welcome each one of the members of the national, Ibero American, and international cinematography, with open arms.

I thank the sponsors for their support to this cultural venture and express my acknowledgement to the International Film Festival's committee. I fervently hope for the success of each of the presentations that have been prepared on this occasion.

Let the function begin.

Jorge Sánchez

Un festival camaleónico

Director IMCINE

El cine, en poco más de cien años, ha adoptado tantas apariencias que se diría que su esencia consiste en transformarse al conectar y comunicarse con el espectador.

Que el cine tiende a la metamorfosis se hace patente en cada edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara. No hay año en el que no se presente renovado. En este sentido, el Festival que vuelve a reunirnos, y que celebra 31 años, cumple al mismo tiempo con la tarea de mostrar la vitalidad del cine mexicano y de toda Iberoamérica, y la de poner esa vitalidad al alcance de públicos ya formados y en etapa —diríamos— de construcción. Se piensa así como un espacio para el goce estético, para reconocernos en sus historias y para la formación de nuevas audiencias.

Como el cine mismo, el FICG tiene una vocación camaleónica. Quiero decir que ha hecho confluir —y conjugar— la industria, el entretenimiento, la vocación social y el arte con tanta soltura que ha logrado convertirse en faro y en modelo para iniciativas similares.

Igual celebración merecen los programas de formación e industria como el Encuentro de Coproducción que alienta el FICG y el Talents Guadalajara. Plataformas mediante las cuales los proyectos futuros obtienen financiamiento y asesoría de profesionales de la industria audiovisual, productores, distribuidores y exhibidores. Y Talents Guadalajara, un encuentro intensivo entre cineastas, actores y críticos cinematográficos de México, Centroamérica y el Caribe, que se ha consolidado a lo largo de sus ocho ediciones y hoy día representa una plataforma sólida de apoyo al perfeccionamiento y profesionalización de los participantes; es un nutrido encuentro fílmico dónde los jóvenes talentos pueden conectarse entre ellos, con el FICG, con el Mercado de Cine Iberoamericano y con la industria asistente al festival de cine más sólido de Latinoamérica.

Estoy seguro de que esta edición del Festival Internacional del Cine en Guadalajara trae una vez más la promesa de renovación. Veremos cómo la cultura, en este caso la cultura audiovisual, ofrece siempre respuestas frescas a viejas interrogantes, y que lo hace concibiendo al público como un grupo de soledades que comparten uno de los gustos más nobles: el del pensamiento vuelto imagen.

Larga vida al FICG.

A Chameleonic Festival

Jorge Sánchez

Director of IMCINE

In little more than a hundred years, cinema has adopted such an array of appereances, that it could be said that its essence lies in transforming when connecting and communicating with the spectators.

The fact that cinema tends to metamorphosis is manifest with every festival's edition. Without exception, it appears renewed every year. In this sense, the festival that reunites us again, and celebrates its thirty-one years, also manages to show the Mexican cinema's vitality and that of the entire Ibero-America. And places that vitality at reach of the established audiences and those at stage -we would say-, in development.

Furthermore, it is thought as a space for aesthetic delight, for our recognition in its stories and for the training of new audiences.

As cinema itself, the festival (FICG) has a chameleonic vocation. By this I mean that it has caused confluence -and meshed- industry, entretainment, social purpose and art with such effortlessness that it has managed to turn into beacon and ideal for similar iniciatives.

Equal celebration is deserved by the development and industry programs, such as the coproduction encounter motivated by FICG and Talents Guadalajara. Through these platforms, future projects obtain financing and advice from the audiovisual industry professionals, producers, distributors, and exhibitors. In addition, Talents Guadalajara provides an intensive encounter among film makers, actors and film critics from Mexico, Central America, and the Caribbean. It has consolidated throughout its eight editions and currently represents a solid platform for the support, refinement and professionalism of the participants; it is a nourished filmic encounter where the young talents can interact among them; with FICG, with the Ibero-American cinema market, and with the industry that attends the most substantial festival of Latin America.

I am certain that this edition of the International Film Festival in Guadalajara, carries once more the promise of renewal. We will see how culture, in this case, the audiovisual culture, always offers fresh answers to old querys, and it does it by conceiving the audience as a collective solitude that shares one of the most noble tastes: thought turned into image.

Long live the FICG.

Jorge Aristóteles Sandoval Díaz

Bienvenida Suiza

Gobernador del Estado de Jalisco

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara ha engalanado a esta ciudad a lo largo ya de casi 31 años, revistiéndola de esa magia que -todos sabemos- siempre ha acompañado a la Industria Cinematográfica.

Año con año, la presencia de prestigiosos directores, actores y productores permite que durante una semana Guadalajara se convierta en el epicentro de esta noble industria.

Además, tenemos en esta ocasión un componente novedoso, que viene a ponerle un toque hasta cierto punto renovador, pero a la vez, haciendo un guiño a los orígenes: el cambio de sede, que permitirá a los visitantes estar en contacto con una de las zonas de la ciudad con mayor dinamismo cultural y comercial.

El Festival, único en su tipo en el país, es una oportunidad para proyectar a Jalisco a escala internacional, para mostrar al mundo que los jaliscienses somos talentosos, innovadores y, sobre todo, excelentes anfitriones.

El gobierno de Jalisco está convencido de que las economías culturales y la industria creativa son indispensables para atraer desarrollo; hemos logrado –en tan solo unos años- posicionarnos al grado de presumir que somos ya capital de la innovación en el país.

Gracias a ello, la academia, el gobierno y la iniciativa privada, hemos podido incentivar y canalizar el talento creativo hacia diversas disciplinas, teniendo a la innovación como eje conductor.

Y justo la industria cinematográfica es una asignatura en la que hay mucho terreno para la innovación: desde la misma concepción de los proyectos, hasta los canales de distribución masiva.

Hay bastante por hacer y estamos seguros de ir en el camino correcto para lograrlo.

Es así como damos la bienvenida a todos los que con motivo de este encuentro cinematográfico nos visitan.

Nos congratula mucho recibir la visita de Suiza, como país invitado de honor en esta ocasión, una cultura con una gran historia cinematográfica y de la que seguro habrá que conocer más sobre su desarrollo actual.

Felicidades a todos los que hacen posible año con año este Festival y gracias a la gente que con su presencia tanto en las salas como en las diversas actividades, ha convertido ya en una tradición este encuentro anual.

Deseamos que la 31 edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara sea, como siempre, todo un éxito.

Welcome Switzerland

Jorge Aristóteles Sandoval Díaz

Governor of the State of Jalisco.

The International Film Festival in Guadalajara has graced this city along almost thirty-one years, cladding it in the magic -that we all know- has always accompanied the cinematographic industry.

Year after year, Guadalajara turns into the epicenter of this noble industry due to the presence of prestigious directors, actors and producers.

Furthermore, we have on this occasion, a refreshing component adding to some extent, a touch of innovation and at the same time, a hint of the festival's origins: the change of venue that will enable visitors to be in contact with one of the most bustling and commercial city areas.

The festival, unique in its kind, is an opportunity to present Jalisco at international scale and to show the world that we are talented, innovative and above else, excellent hosts.

The Government of Jalisco is convinced of the essential role that the cultural economies and the creative industry play in attracting development; in only a few years, we have proudly positioned the city as the innovative capital in the country.

Due to the aforementioned, the academy, the government and the private sector, have been able to promote and coordinate the creative talent towards different disciplines, having innovation as a guiding principle.

The cinematographic industry is -precisely-, a fertile field for innovation: from the projects' origin to the channels of mass distribution.

There is a long way to go and we are sure of being on the right path to accomplishment.

It is in this framework that we welcome all the visitors gathered around this cinematographic event.

We are extremely proud to receive Switzerland as the guest country of honor for this edition. A country with a great cinematographic culture and an opportunity for us to gain insight into its current development.

Congratulations to all those who year after year make this festival possible, and thank you to the people whose presence in the cinema theaters and the festival's activities have turned this encounter into an anual tradition.

We wish the 31st edtition of the International Film Festival in Guadalajara, to be as successful as always.

Enrique Alfaro

Guadalajara, la capital del cine

Presidente Municipal
de Guadalajara

A lo largo de sus 30 ediciones, el Festival Internacional de Cine en Guadalajara se ha consolidado como uno de los espacios más importantes para la difusión y distribución de cine en México y en América Latina. Por eso, nos llena de orgullo ser su sede: una vez más, los tapatíos abrimos las puertas de la ciudad para recibir a profesionales, críticos, estudiantes y, en general, a los amantes del cine que durante una semana hacen de Guadalajara el centro de la industria cinematográfica.

Este año, en su edición 31, el FICG celebra el paso que lo ha llevado de ser una pequeña muestra de cine mexicano a un festival de relevancia global. Un Festival que, a lo largo de estas tres décadas, ha sido de gran importancia para la exposición mundial del cine mexicano y para el desarrollo y exposición del talento nacional.

Queremos que Guadalajara se convierta en una capital cultural y los aportes que ha tenido el FICG para el crecimiento cultural de la ciudad son innegables. Sabemos que tenemos mucho trabajo por delante, por eso los tapatíos damos la bienvenida al talento, a la innovación, a la creatividad y a las nuevas ideas que nos acercan a nuestros objetivos.

No me queda más que desear que esta edición del FICG sea aún más exitosa que las anteriores. Los tapatíos ya estamos preparados para recibir a todos quienes visitan la ciudad.

¡Bienvenidos a la edición 31 del FICG, bienvenidos a Guadalajara!

Guadalajara. Film Capital

Enrique Alfaro

Municipal President of Guadalajara

Along its thirty editions, Guadalajara International Film Fest (FICG), has consolidated as one of the most important spaces for the dissemination and distribution of Mexican and Latin American cinema. As a result, we are extremely proud of being the host.

Once again, Guadalajara's citizens(tapatíos), open their city doors to welcome film professionals, critics, students, and film lovers in general, who in the course of a week, turn the city into the heart of the film industry.

This year, in its 31st edition, FICG celebrates the transition which has taken the festival to world relevance. A festival that has been of exceptional importance for the showcasing of mexican cinema and for the development and showcasing of national talent, along these three decades.

The contributions of the Festival to Guadalajara's cultural development have been paramount, especially since we want the city to transform into a cultural capital.

We are well aware of the intense work we have in front of us, that is why, the people of Guadalajara welcome talent, innovation, creativity and the new ideas that bring us closer to our aims.

I can only wish for this festival's edition to be more successful than the previous ones.

The people of Guadalajara are prepared to welcome all the guests to our city.

Welcome to the 31st edition of the International Film Festival. Welcome to Guadalajara!

Pablo Lemus Navarro

Catapulta de la creatividad

Presidente Municipal de Zapopan

Todos sabemos que en marzo, Guadalajara se viste de cine, en una tradición que cumple ya 31 años. Por la alfombra roja del Festival Internacional de Cine en Guadalajara o FICG han desfilado personalidades internacionales que fortalecen a nuestra ciudad como una capital cultural con impacto y proyección global.

Es importante recalcar que en estas tres décadas, el FICG ha sido un escaparate y una catapulta para nuestros talentos. Guillermo del Toro comenzó en la taquilla durante las primeras ediciones. En el FICG 30 el largometraje *La Delgada Línea Amarilla*, del joven director tapatío Celso García se llevó el Premio Especial del Jurado al Largometraje Iberoamericano de Ficción, demostrando que nuestro festival sigue siendo la ventana internacional del cine mexicano, de nuestra gente, de nuestra ciudad y de nuestro talento.

Pensemos que sólo el año pasado hubo 110 mil asistentes a las diversas actividades, con 315 películas exhibidas y 110 de ellas en la competencia oficial. Todo esto cubierto por más de 200 medios de comunicación nacionales e internacionales.

No se puede entender el impresionante despegue del cine mexicano sin hablar del FICG, el festival más longevo del país que ha ido, anualmente, creciendo y agregando a sus actividades programas que garantizan que nuestro cine siga creciendo en talento y calidad, como Talents Guadalajara, un encuentro que reúne a cineastas, actores y críticos de México, Centroamérica y el caribe para compartir conocimiento, generar vínculos y contactarse con el mercado y la industria del cine.

En Zapopan no podemos sino celebrar que lo que comenzó como una pequeña muestra de cine se convirtiera en el enorme festival que es ahora y que ha sido fundamental en el desarrollo del cine mexicano.

Al día de hoy siguen apostando por la innovación al punto de que a partir de su trigésima edición han comenzado a dirigir su vista a una preocupación global que nos compete a todos: el cambio climático, buscando cómo la industria audiovisual puede tener un impacto positivo en el medio ambiente.

Este año, con Suiza como país invitado, estamos seguros que tendremos grandes sorpresas, excelentes películas, derrama económica y que se seguirán sentando las bases del cine mexicano que sorprenderá a las nuevas generaciones.

¡Enhorabuena!

FICG Creativity's Propeller

Pablo Lemus Navarro

Municipal President of Zapopan

In March Guadalajara dresses in her cinema attaire. And this tradition comes to its 31st year.
The Festival's red carpet has witnessed the passing of international celebrities who bolster our city as a cultural capital of global impact.

It is noteworthy that in these three decades, the International Film Festival in Guadalajara (FICG), has been a showcase and catapult for our talents.

Guillermo del Toro started at the box office during the first editions. Last year, the long feature La Delgada Línea Amarilla*, by the young local director Celso García, was awarded with the Special Juror's Prize for Ibero American fiction long feature; demonstrating that our festival is the international showcase of Mexican Cinema, of our people and our talent.*

Only last year, 110 thousand people attended the different activities with 315 exhibited movies; 110 at the official contest.

All of this, covered by more than 200 national and international media.

It is necessary to address the FICG, if we want to understand the impressive ascent that Mexican cinema has had. FICG is the oldest festival in the country and it has evolved year after year, adding to its activities programs that guarantee our cinema's growth, both in talent and quality. An example of the aforementioned is Talents Guadalajara, an encounter which gathers actors and critics from Mexico, Central America, and the Caribbean to share knowledge and establish links with the industry's market.

In Zapopan we can only celebrate what began as a small film festival and evolved into the great feast that is now and which has been fundamental to the development of Mexican cinema.

To this day, the festival strives for innovation and in its 31st edition, looks at the shared global concern for climate change, exploring how the audiovisual industry can have a positive effect in the environment.

This year with Switzerland as guest country of honor, we are certain that excellent films, economic revenue and surprises await, and that the foundations for the Mexican cinema will continue to be laid, surprising generations to come.

Congratulations!

C. María Elena Limón García

Promotor del arte

Presidenta Municipal
de San Pedro Tlaquepaque

Es para San Pedro Tlaquepaque una gran oportunidad y cuestión de orgullo tener la dicha de formar parte del FICG, un promotor del arte cinematográfico que ha logrado crear un espacio propicio para la formación e intercambio creativo entre profesionales de todo el mundo; considerada una de las artes más importantes de la humanidad que logra armonizar las artes dramáticas, la música, la literatura, fotografía, escenografía y creando de esta manera un fenómeno dinámico de gran relevancia para la sociedad actual resultando en un intercambio de raíces culturales de forma masiva y mundial.

Es de admirase como el FICG de nuestra Máxima Casa de Estudios del estado de Jalisco no solo ha logrado superar la prueba del tiempo si no que ha logrado ser la muestra cinematográfica más importante de Latinoamérica, logrando alianzas con el Festival de cine de San Sebastián y la Berlinale, posicionándose en el ámbito internacional como un acontecimiento cultural de gran relevancia que alcanza todos los rincones del planeta.

Al igual que en nuestro municipio de San Pedro Tlaquepaque, "la cuna de la alfarería en México", ha logrado con artesanías en barro, vidrio soplado, hierro forjado, escultura con latón, muebles de madera tallada a mano captar las escenas típicas mexicanas a través del tiempo, escenas que expresan la esencia de un sentimiento que nos logra identificar como Mexicanos, el cine con sus actores, intérpretes, guionistas, productores, utileros, directores y equipo técnico logran el mismo fin con un resultado de estilos artísticos muy diversos, con frecuencia teniendo el fin de conservar en la sociedad las tradiciones, costumbres y tintes que representan nuestra cultura y nación.

Aprovecho la ocasión para darle la bienvenida a Suiza, país invitado de honor, así como para felicitar a quienes hacen de este evento un logro de renombre internacional, al Instituto Mexicano de Cinematografía de la Secretaria de Cultura y a nuestra Máxima Casa de Estudios del estado de Jalisco, la Universidad de Guadalajara .

Guadalajara, Patron of the Arts

C. María Elena Limón García

Municipal President of San Pedro Tlaquepaque

It is a great opportunity and we feel proud to have the joy of being part of Guadalajara's International Film Festival. A festival that promotes the cinematographic art and has managed to create a suitable space for the development and creative exchange between professionals in all the world. Considered as one of the most important arts of humanity that harmonizes the dramatic arts, music, literature, photography, and scenography; thus creating a dynamic phenomenon of great relevance for contemporary society. As a result, it is a massive and world cultural roots exchange.

It is admirable how the Festival (FICG) that belongs to the state of Jalisco's highest Alma Mater, has not only overcome the test of time but also managed to be the most important cinematographic festival of Latin America. Moreover, it has founded partnerships with San Sebastian's International Film Festival, and The Berlinale, establishing itself in the international realm as a cultural event that reaches all the corners and is of great magnitude.

Just as San Pedro Tlaquepaque, "cradle of Mexico's pottery" has succeeded in capturing the Mexican archetypal scenery through its clay artisanal handcrafts, blown glass, wrought iron, brass sculpture and hand crafted wood furniture; cinema with its actors, script writers, producers, directors and technicians, achieves the same aim; it manifests in a diverse range of artistic currents and often looks after the preservation of customs and traditions that represent our national-social culture. Expressing through such scenes the essence of a shared feeling that identifies us a Mexicans.

I would like to take this opportunity to welcome Switzerland, our guest country of honor and to congratulate all those who put this festival in the international spotligh: The Ministy of Culture, The Mexican Institute of Cinematography (IMCINE), and Jalisco's Alma Mater, The University of Guadalajara.

Iván Trujillo Bolio

Guadalajara: ciudad de película y para el cine

Director del FICG

A partir de este año la sede principal del FICG se traslada al corazón de la Universidad de Guadalajara. La mayoría de las funciones de la competencia oficial se llevarán a cabo en el Cineforo, ubicado en el edificio de la Rectoría General y asumiendo el carácter del cine como industria cultural, el bello edificio del Museo Universitario de las Artes (MUSA) alojará al Mercado de Cine Iberoamericano.

Las dimensiones de la programación y actividades que año con año propone el FICG nos han llevado a retomar espacios tradicionales para que la presencia fílmica resuene y llegue a audiencias más amplias. Hemos crecido en secciones, en el monto del Premio Mezcal, en presencia en otras ciudades de Jalisco, pero no olvidamos nuestros orígenes y por ende nuestro compromiso con el cine mexicano.

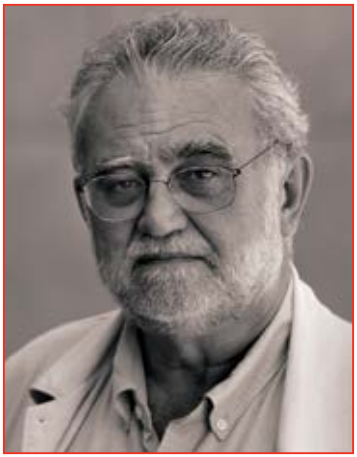
Reconoceremos la trayectoria y aportaciones de Alfonso Arau, tanto como director como actor, a nuestra cinematografía. No podemos pasar por alto que justo en el mes de marzo de hace 40 años se estrenó *Canoa*, de Felipe Cazals, cinta de denuncia que hoy invita a la reflexión de ¿Cómo han cambiado las cosas?

El gobierno de Jalisco el año pasado inició un programa de estímulos para el rodaje de películas en el Estado, los dos proyectos favorecidos con esta iniciativa se estrenarán en el FICG31 como parte de las Galas. Nos complace dar la bienvenida a *Mr. Pig*, de Diego Luna y *GUATAFOC*, de Fernando Lebrija, que con magníficos repartos han puesto a Jalisco en la pantalla.

Los participantes del Festival, desde el Jurado Mezcal, compuesto por estudiantes de cine, así como los cineastas en competición oficial, en secciones paralelas, jurados, periodistas y críticos cinematográfico, el talento al frente y detrás de cámaras, productores, distribuidores y exhibidores, encontrarán un FICG con raíces sólidas pero con ramas que siguen extendiéndose y contribuyen a perfilar nuestro cine y el iberoamericano en el panorama mundial.

En ese contexto nos complace tener como invitado de honor a Suiza, país con una cinematografía diversa y ciertamente abierta a la posibilidad de coproducir con otras de nuestra región.

¡Gracias por aceptar acompañarnos en el trayecto!



Guadalajara: Movie city for cinema

Iván Trujillo Bolio

Director of FICG

As of this year the main venue of FICG *will move to the heart of the University of Guadalajara. Most of the functions in the official contesting section will be held at Cineforo, located at the Dean's building. And the beautiful University Museum of Arts (*MUSA*), will host the Ibero American film market, thus assuming cinema's character as a cultural industry.*

The breadth of the programming and the activities that year upon year are proposed by FICG*, have taken us to recover traditional spaces so that the filmic presence resonates and reaches wider audiences. The festival's sections have grown, also the amount of the Mezcal prize and the festival's presence in other cities of Jalisco but we do not forget our origins, hence, our compromise with the Mexican cinema.*

The career and contributions of Alfonso Arau both as director and actor of our cinematography, will be recognized. We cannot ignore that it was in March, 40 years ago, when the film Canoa by Felipe Cazals, was premiered. The work of denouncement prompts us to reflect: How have things changed?

Last year, the government of Jalisco started a funding program for films that are shot in the state. The two projects that benefited from this initiative will be shown as part of the galas during this edition.

In addition to this, we are pleased to welcome Mr. Pig*, by Diego Luna and* GUATAFOC *by Fernando Lebrija. They have placed Jalisco on the screen with their splendid casting.*

The participants will find a FICG *with firm roots but also with still-stretching branches that contribute to profile our cinema and the Ibero American cinema in a global panorama. These participants range from film students who form the Mezcal jury, to filmmakers in the official competition and parallel sections; jurors, journalists, film critics, distributors and exhibitors.*

This is the context in which we are pleased to have Switzerland as guest of honor. A country with a varied cinematography and one that is certainly open to the possibility of co-production with the film industries of our region.

Thank you for joining us on this journey!.

Auspiciadores

y patrocinadores

CINE
DANZA
FESTIVALES
LITERATURA
CONCIERTOS
ARTES ESCÉNICAS
ARTES VISUALES
EXPOSICIONES
cultura UDG
WWW.CULTURA.UDG.MX
UDG.CULTURA
CULTURAUDG

EN JALISCO

Proyectamos GRANDES IDEAS

BIENVENIDOS

En el Gobierno de Jalisco estamos haciendo una gran apuesta para potenciar el talento creativo. Creemos que la innovación es el camino que deben seguir los creadores para que su trabajo deje huella y trascienda.

El Festival es una oportunidad para proyectar a Jalisco a escala internacional, para mostrar al mundo que los jaliscienses somos talentosos, capaces y además excelentes anfitriones.

En el Gobierno del Estado estamos promoviendo la competitividad, la creatividad y el emprendimiento en los sectores prioritarios para el desarrollo económico de nuestro estado. Creemos que las economías culturales y la industria creativa son indispensables para atraer crecimiento y bienestar, que estamos preparados para competir. La innovación es nuestra fortaleza.

Es así como damos la bienvenida a todos los que con motivo de este encuentro cinematográfico nos visitan. Deseamos que la 31 edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara sea, como siempre, un éxito.

Estoy seguro que gracias a la gente, cultura y hospitalidad de nuestro estado, disfrutarán al máximo de este acontecimiento.

Jorge Aristóteles Sandoval Díaz
Gobernador del Estado de Jalisco

JALISCO
GOBIERNO DEL ESTADO

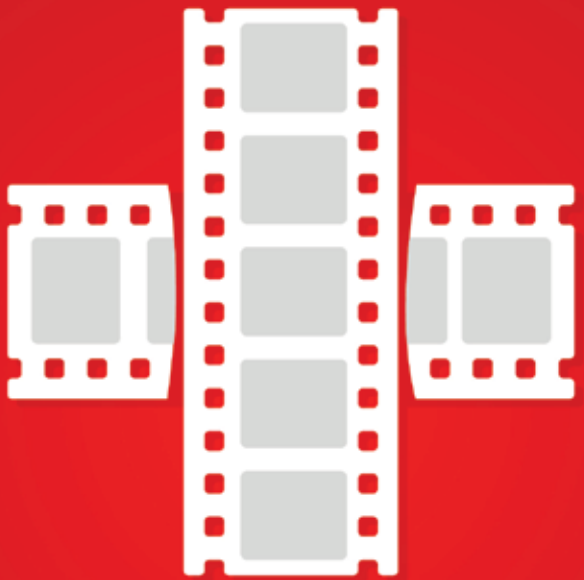
#CapitalDeLaInnovación

FICG 31
SUIZA
INVITADO
DE HONOR
VE A GUADALAJARA
Y DISFRUTA EL
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE EN
GUADALAJARA
FILM FESTIVAL . MÉXICO ®
Gobierno de
Guadalajara
/GuadalajaraGob
guadalajara.gob.mx

FICG | 31

Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Film Festival · México ®

Marzo 4 — 13, 2016



Suiza

Invitado de Honor

Gobierno de
Zapopan

Trata a los demás como quieres que te traten.

Tlajomulco

CULTURA

EN TLAQUEPAQUE

QUEREMOS

SER PARTE DE TU HISTORIA

ASISTE AL

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE EN GUADALAJARA

FICG 31

¡TE ESPERAMOS!

Gobierno de
TLAQUEPAQUE

FUNDACIÓN
Universidad de Guadalajara, A.C.

EJES Temáticos

- Investigación
- Docencia
- Deporte
- Cultura
- Medio Ambiente

Puedes realizar tus donativos a través de

PayPal

www.fundacion.udg.mx

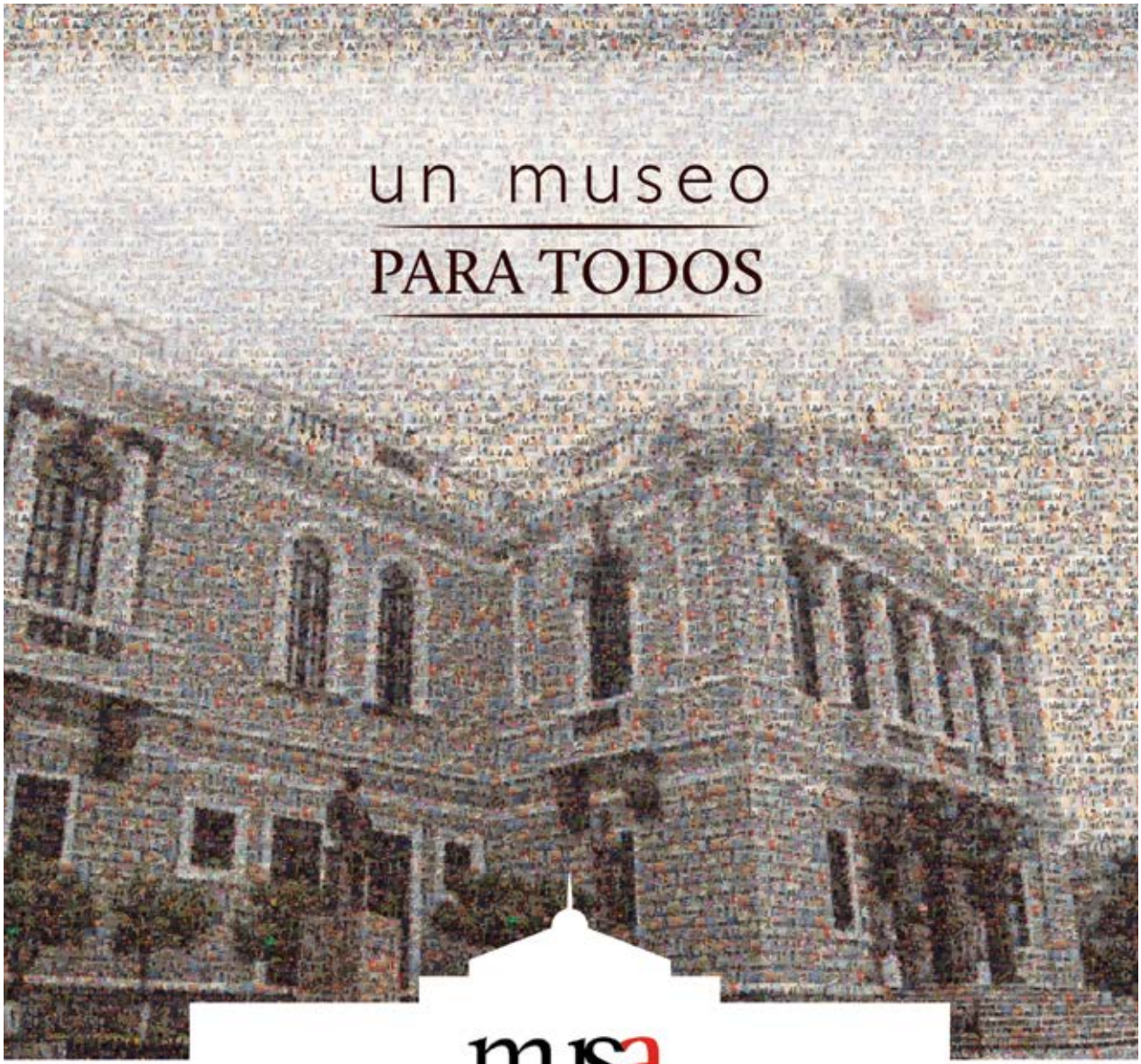
SALA DE ARTE Cinépolis

Orgulloso patrocinador de FICG31

Tu espacio permanente para descubrir un cine diferente

GDL: Cinépolis® Galerías Guadalajara, Cinépolis® La Gran Plaza Guadalajara, Cinépolis® Centro Magno **Cancún:** Cinépolis® Cancún **Cuernavaca:** Cinépolis® Cuernavaca **DF:** Cinépolis® Diana, Cinépolis® Interlomas, Cinépolis® Perisur, Cinépolis® Satélite Cinépolis VIP® Arcos Bosques, Cinépolis VIP® Plaza Carso, Cinépolis VIP® Samara, Cinépolis® Universidad **MTY:** Cinépolis® Galerías Monterrey, Cinépolis® Las Américas Monterrey **Mérida:** Cinépolis® Altabrisa Mérida **Morelia:** Cinépolis® Plaza Morelia **Puebla:** Cinépolis® VIP Angelópolis **Querétaro:** Cinépolis® Esfera Querétaro **Toluca:** Cinépolis® Metepec **Xalapa:** Cinépolis® Plaza Las Américas Xalapa **Oaxaca:** Cinépolis® Oaxaca

/saladearte cine @saladearte cine



musa
MUSEO DE LAS ARTES
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

WWW.MUSA.UDG.MX

VISITAS GUIADAS 12:00 HORAS / GRUPOS PREVIA CITA
MARTES A DOMINGO / 10:00 - 18:00 HORAS / ENTRADA LIBRE

Av. Juárez 975, Guadalajara, Jal., Méx.

cultura UDG

cineforo
universidad
www.cineforo.udg.mx
cineforo
universidad
/CineforoUniversidad

INTEGRÁNDOTE AL MUNDO

inglés
francés
alemán
computación

¿Por qué Proulex?

- 27 años de experiencia
- 16 sedes en el estado de Jalisco
- Modalidades: intensivas, semi-intensivas y sabatinas
- Teacher Training
- Certificaciones internacionales
- Estancias académicas en el extranjero
- Ambiente y convivencia en el idioma meta

PROULEX
Centro de Idiomas

AIME CE QUE TU FAIS
AMA LO QUE HACES

LALENGUAMX
@LALENGUAMX

Proulex | *lab*

FEBRERO·2016

WWW.PROULEX.COM

01 800 00 PROULEX

Proulex LAB te ofrece sus nuevos cursos ahora también en **aulas Mac**

Presentadores

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

IMCINE
INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Red Universitaria e Institución Benemérita de Jalisco

cultura UDG

JALISCO
GOBIERNO DEL ESTADO

Gobierno de Guadalajara

Gobierno de Zapopan

Tlajomulco

Gobierno de TLAQUEPAQUE

FUNDACIÓN
Universidad de Guadalajara, A.C.

Cinépolis

SALA DE ARTE

Sedes

musa
MUSEO DE LAS ARTES
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

BJ
Barra Jalisciense
Ignacio L. Vallarta
COLEGIO DE ABOGADOS

af AllianceFrançaise
Guadalajara

ITESO
Universidad Jesuita de Guadalajara

1er piso
Jazz Club

Salas de exhibición

Auditorio TELMEX
www.auditorio-telmex.com

TeatroDiana
Centro Cultural

estudioDiana

cineforo
universidad

Cinépolis

SALA DE ARTE

TEATRO JAIME TORRES BODET

Casa Zuno

EX CONVENTO DEL CARMEN

Biblioteca
Pública del Estado de Jalisco
JUAN JOSÉ ARREOLA

MAZ
MUSEO DE ARTE DE ZAPOPAN

Museo Trompo Mágico
GOBIERNO DE JALISCO

Centro Cultural
El Refugio

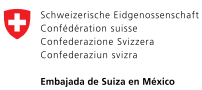
Patrocinador Platino

Patrocinador Oro

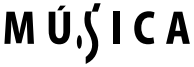
Patrocinador Plata

Patrocinador Bronce

Apoyos Institucionales



Apoyos Institucionales



Colaboradores

Colaboradores

Escor ZA83 Café Bistro

VALVULAFILMS

S+E Secuencia + Estrategica

FESTWAY

phonocular

TITO RAMIREZ 10-K Tramoya en Renta

oa diseño de sonido

Habanero

HDARGENTINA

ALEJANDRA GARCÍA MAQUILLAJE · IMAGEN

CITLALI

pr entertainment group

Grupo Aeroportuario del Pacífico

CONSEJO DE LA MODA DE JALISCO

SAYtheSAME subtitles

OFVC OFICINA DE VISITANTES Y CONVENCIONES DE GUADALAJARA, A.C.

COME FESTIVAL INTERNACIONAL DE SABORES JALISCO

SITEUR SISTEMA DE TREN ELÉCTRICO URBANO

ideas printed

CAMINA CENTRO

DESCUBRE CENTRO GDL

CÍRCULO BLANCO PROYECTOS DE PRODUCCIÓN DE CINE Y TELEVISIÓN

PANDORA IMPRESORES

RAYUELA diseño editorial

PROMOCIONAL

deFORMA

Hoteles Sede

CAMINO REAL GUADALAJARA

FIESTAMERICANA GUADALAJARA

HOTEL PLAZADIANA

Lafayette HOTEL

demetria hotel

Restaurantes

Medios

JU

Jurados

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Tea Falco
Jorge Granier
Martín Hernández
Annick Mahnert
Ofelia Medina

Largometraje Iberoamericano Documental

Nicolás Entel
Manuel Martínez
Elizabeth McIntyre
Anita Reher
Seraina Rohrer

Cortometraje Iberoamericano

Juan Arturo Brennan
Jossie Harris
Georges Schwizgebel
Assumpta Serna
José Ignacio Solórzano *JIS*

Premio Maguey

João Federici
Franck Finance-Madureira
Paz Lázaro
Iván Madeo
Diana Vargas

Mezcal

FEISAL

Juan Grillo Tadeo
Alfredo Naime Padua
Sergio Olhovich

FIPRESCI

Dennis West
Geri Krebs
Mariángel Solomita

Tea Falco

Italia · Actriz

Italy · Actress

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Tea Falco es una actriz y artista siciliana. En 2012 debutó como protagonista en la película *Io e Te* de Bernardo Bertolucci, película inaugural del FICG30. En 2013 fue nominada para un David di Donatello a mejor actriz.

Con su obra fotográfica ganó el premio Basilio Cascella en 2012 y el premio Mercante in Fiera en 2015.

En 2014 interpretó el papel de Lia en *Sotto una buona stella*, de Carlo Verdone.

En 2015 filma su más reciente película *La solita commedia: Inferno*, dirigida por Francesco Mandelli, Martino Ferro y Fabrizio Bigio.

Tea Falco is a Sicilian actress. In 2012 she had her debut as a protagonist in the film Io e Te *by Bernardo Bertolucci and the opening film of the past FICG30.*

In 2013 she was nominated for a David di Donatello as best actress.

Her photographic work awarded her the Basilio Cascella in 2012 and the Mercante in Fiera Award in 2015.

In 2014 Tea played the role of Lia in Sotto una buona stella*, by Carlo Verdone.*

In 2015 she films her most recent film, La solita commedia: Inferno*, directed by Francesco Mandelli, Martino Ferro and Fabrizio Bigio.*

Jorge Granier

Productor · Venezuela

Producer · Venezuela

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Jorge Granier es Director General de Latin Everywhere y Productor Ejecutivo del show nominado para el Globo de Oro: "*Jane the Virgin*", el cual Jorge ha llevado de Venezuela a los Estados Unidos transmitiéndose los lunes por la noche ENCW.

Como director general de Latin Everywhere, Granier supervisa la parte en Español de la compañía de medios digitales, la cual proporciona canales, contenido y apps para la audiencia mundial de medios digitales. Además de lo mencionado, Granier continúa en sus funciones como Director de *RCTV International*, una empresa líder, productora de televisión, ventas y distribución fundada en 1953 y con un archivo de mas de 100 telenovelas aclamadas internacionalmente.

Previamente Jorge se realizó como director de cine. Sus películas incluyen: *Pablo Escobar, ¿Ángel o Demonio?*, el documental número 1 de todos los tiempos en Colombia. Es miembro del *Producers Guild of America*, asociado con el *Motion Picture Institute* y miembro de la Academia Internacional de Artes y Ciencias de la Televisión, en la cual ha fungido como juez durante los últimos siete años. Frecuentemente tiene ponencias en NATPE, Digital LA, Digital Hollywood y el Foro Mundial de la Telenovela.

Jorge Granier is CEO of Latin Everywhere and Executive Producer of the Golden Globe nominated show "Jane the Virgin" which he is responsible for bringing from Venezuela to the United States where it airs Monday nights on the CW.

As CEO of Latin Everywhere, Granier oversees the Spanish-language digital media company which provides channels, content, and mobile apps to digital media audiences worldwide. As a market leader that boasts over 50,000 hours of content, Latin Everywhere controls one of the largest collections of digital content rights in the world.

Additionally, Granier continues to act as a Director of RCTV International, a TV production, sales and distribution powerhouse founded in 1953 with a library of over 100 internationally acclaimed telenovelas.

Previously, Jorge was an accomplished filmmaker, whose many films include Pablo Escobar, Angel or Demon?*, which is the #1 grossing documentary of all time in Colombia. He is a member of the Producers Guild of America, a fellow of the Motion Picture Institute, and a member of the International Academy of Television Arts & Sciences where he has also served as a judge for the past 7 years. He has regular speaking engagements at NATPE, Digital LA, Digital Hollywood and the World Telenovela Forum.*

Martín Hernández

Director de sonido · México

Sound Director · Mexico

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Diseñador y supervisor de ambientes sonoros. Ha trabajado con Alejandro González Iñárritu en la mayoría de sus producciones tales como *Amores Perros* (2001), *21 grams*, *Babel*, *Biutiful* y *Birdman*.

Además ha colaborado en proyectos en Latinoamérica y Estados Unidos, con directores como Fernando Meirelles y Katia Lund en *Cidade de Deus*; Luis Mandoki en *Voces Inocentes* y *La vida precoz y breve de Sabina Rivas*; Amat Escalante en *Sangre*; Carlos Reygadas en *Batalla en el cielo* y *Stellet Licht*; Guillermo del Toro en *El laberinto del fauno* y *Hellboy II: The Golden Army*; Roberto Sneider en *Arráncame la vida*; Sean Penn en *Into the Wild*; Jonás Cuarón en *Año uña*, su ópera prima; Carlos Carrera en *Ana*; Walter Salles en *On the road*; y en el documental *Presunto culpable* de Roberto Hernández, Layda Negrete y Geffrey Smith.

Su trabajo ha sido galardonado por un Ariel a mejor sonido por *Amores perros*, un ABC Cinematography Award, premio Goya al mejor sonido por *El laberinto del fauno*, un Golden Reel Award por *El laberinto del fauno* y *Cidade de Deus*, y fue recientemente nominado al Oscar por mejor edición de audio por *Birdman*.

Sound designer and superviser. He has worked with Alejandro González Iñárritu on most of his productions such as Amores perros*,* 21 grams*,* Babel*,* Biutiful *and* Birdman*.*

He has also collaborated in Latin American and American projects with directors such as Fernando Meirelles and Katia Lund from Cidade de Deus*; Luis Mandoki from* Voces inocentes *and* La vida precoz y breve de Sabina Rivas*; Amat Escalante from* Sangre*; Carlos Reygadas from* Batalla en el cielo *and* Stellet Licht*; Guillermo del Toro from* Pan's Labyrinth *y* Hellboy II: The Golden Army*; Roberto Sneider from* Arráncame la vida*; Sean Penn from* Into the Wild*; Jonás Cuarón from* Año Uña*, his prime opera; Carlos Carrera from* Ana*; Walter Salles from* On the Road*; and in the documentary* Presunto culpable *from Roberto Hernández, Layda Negrete and Geffrey Smith.*

His work has been awarded an Ariel for best sound for Amores perros*, an ABC Cinematography Award, a Goya for best sound for* Pan's labyrinth*, a Golden Reel Award for* Pan's Labyrinth *and* Cidade de Deus*, and was recently nominated for an Oscar for best achievement in sound editing for* Birdman*.*

Ofelia Medina

Actriz · México

Actress · Mexico

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Actriz, directora y dramaturga, nace en la antigua T´ho, Yucatán. Desde niña es alumna de notables directores, músicos, pintores y escenógrafos y se vuelve adicta a Frida Kahlo, por ella conoce del amor a los indios, al comunismo y al surrealismo. La película *Frida Naturaleza Viva*, de Paul Leduc, es su trabajo más conocido.

En 1967, empezó su vida profesional en el espectáculo *H3O* de Jodorowski. Ha participado en más de 60 puestas en escena.

En 1968 entra al cine. Ha actuado en 36 largometrajes y recibido premios nacionales e internacionales. Se le ha reconocido por sus actuaciones en la televisión mexicana.

Desde 1985 trabaja por el respeto a los derechos de la niñez indígena, y en 1990 fundó el Fideicomiso para la Salud de los niños indígenas de México.

Como dramaturga y apasionada de la poesía, ha creado espectáculos inspirada en Sor Juana Inés de la Cruz, Rosario Castellanos, Frida Kahlo, Julio Cortázar y muchos otros.

Ha participado en los guiones de *Getrudis Bocanegra* y *Voces Inocentes*. Se dedica a la enseñanza de su oficio y de la dirección de actores en escuelas y universidades en México y otros países.

Ofelia ahora trabaja en un Guion cinematográfico que se propone dirigir.

Actress, Director and Playwright. Born in the old T'ho, Yucatán, Mexico.

Since a young age, Ofelia Medina attended classes with notable directors, musicians, painters and scenographers; and became fascinated by Frida Kahlo. It was after her, that she learned to love the indigenous people, communism and surrealism. The film, Frida Naturaleza Viva*, by Paul Leduc, is her best known work.*

In 1967, she began her professional artistic career with the presentation H3O *by Jodorowsky. Ofelia Medina has participated in more than 60 performances.*

She enters cinema in 1968. Ofelia has starred in 36 long features receiving national and international awards. She has also been acknowledged for her acting in Mexican television.

Since 1985 she works for the Indigenous Children's Rights. And in 1990, Ofelia founded the Trust for the Mexican Indigenous Children's Health.

As Playwright and poetry lover, she has created plays and works inspired in Sor Juana Inés de la Cruz, Rosario Castellanos, Frida Kahlo and Julio Cortázar, among others.

Ofelia has participated in the scripts of Getrudis Bocanegra *and* Voces Inocentes*. She is dedicated to the teaching of her trade and the direction of actors in Mexican schools and universities, and abroad.*

She is currently working on a screenplay which she intends to direct.

Annick Mahnert

Representante foráneo de Mercado y Festivales para Swiss Films · Suiza

Foreign Representative for the Market & Festivals department at Swiss Films · Switzerland

Largometraje Iberoamericano de Ficción

Nació y fue criada en Suiza. Annick Mahnert estudió producción de cine en la New York Film Academy,(NYFA) y trabajó como asistente de producción en Concorde-New Horizons de Roger Corman. En su natal Suiza, trabajó en programación y distribución para la 20th Century Fox, así como para Warner Brothers, Pathé Cinémas y Frenetic Films.

A comienzos del 2012 se mudó a Paris para formar parte de la prestigiada agencia, Celluloid Dreams, llevando la parte de ventas y adquisiciones. La experiencia previa de Annick Mahnert incluye, distribución y producción de cine, mercadotecnia y ventas internacionales. Screen Division colabora con agentes de ventas, productores y distribuidores, así como con festivales de cine en Europa, Norte América, Sudamérica y Asia.

Actualmente, Mahnert trabaja en la producción de Alexandre O., *Philippe's 78/52*, un documental acerca de la icónica escena de ducha en la película de Hitchcock, Psycho y en *Dearest Sister*, de Mattie Do en su segundo año de universidad, filmado en Laos en la primavera del 2015 y actualmente en postproducción.

Born and raised in Switzerland, Annick Mahnert studied film production at the New York Film Academy (NYFA). She worked as a production assistant at Roger Corman's Concorde-New Horizons. Back in Switzerland, she went on to work in distribution and programming at 20th Century Fox, Warner Bros., Pathé Cinémas and Frenetic Films.

In early 2012 she moved to Paris to join the renowned sales agency, Celluloid Dreams, handling sales and acquisitions. Since 2013, she has worked as a freelance acquisitions consultant and festival programmer.

Previous experiences include film distribution, film production, marketing and international sales. Screen Division collaborates with sales agents, producers, distributors and festivals in Europe, North America, South America and Asia.

Mahnert is currently working on the production of Alexandre O. Philippe's 78/52, *a documentary about the iconic shower scene in Alfred Hitchcock's Psycho and on* Dearest Sister, *Mattie Do's sophomore effort, shot in Laos in Spring 2015 and currently in postproduction.*

Nicolás Entel

Director · Argentina

Largometraje Iberoamericano Documental

Nicolás Entel nació en Buenos Aires, Argentina, el 14 de agosto de 1975. Se recibió de director en la Universidad del Cine, y además tiene una maestría en Broadcasting Administration en la Universidad de Boston, Estados Unidos.

Desde el año 2000, divide su tiempo entre la ciudad de Nueva York, desde donde fue uno de los cofundadores de Red Creek Productions, y Buenos Aires.

Además del soporte a la realización de su ópera prima, *Orquesta Típica*, Entel se está desarrollando en el sector largometrajes. Esto incluye al documental *Pecados de mi padre*, el cual dirigió en Colombia y Estados Unidos, y otros cinco largometrajes incluyendo *La Difunta*, un drama que transcurre en la frontera entre México y Estados Unidos, que el director espera que se convierta en su tercera película.

Entel escribió artículos para numerosas revistas y recibió reconocimientos y premios de varias organizaciones, como por ejemplo: el Berlinale Talent Campus, Kodak, the American Pavilion at the Cannes Film Festival, MPAA, IDFA's Jan Vrijman Fund, Nalip, Festival de Beverly Hills, The Sundance Institute, IFP, INCAA, Universidad de Boston (EEUU) y la Universidad del Cine (Argentina).

Nicolás Entel was born on August 14, 1975, in Buenos Aires, Argentina.

He was awarded director at the Film University of Buenos Aires, and has a Master in Broadcasting Administration by the University of Boston, U.S.

Since 2000, he divides his time between New York, where he was one of the co founders of Red Creek Productions and Buenos Aires.

Appart from the support to the realization of his first work, the documentary Orquesta Típica*, Entel is developing in the long feature sector. This includes the documentary,* Pecados de mi padre*, which he directed in Colombia and The United States, and other five long features including,* La Difunta*, a drama that takes place in the border between Mexico and The United States, which the director hopes will become his third movie.*

Entel worte articles for numerous magazines and received acknowledgement and prizes by several organizations, such as: the Berlinale Talent Campus, Kodak, the American Pavilion at the Cannes Film Festival, MPAA, IDFA's Jan Vrijman Fund, NALIP, the Beverly Hills Film Festival, The Sundance Institute, IFP, INCAA, the University of Boston (U.S) and the Film University (Argentina).

Manuel Martínez Velázquez

Académico y productor · México

Academic and Producer · Mexico

Largometraje Iberoamericano Documental

Estudió Ingeniería Química Metalúrgica en la Facultad de Química de la UNAM (1970-1974), y también Dirección Cinematográfica en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (1976-1981).

Manuel Martínez Velázquez fue coordinador del Departamento Audiovisual, de la Facultad de Química de la UNAM. También ha realizado programas de divulgación científica en la Televisión Universitaria y en la Filmoteca de la UNAM. Es profesor en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM.

Ha participado en varios festivales y congresos nacionales e internacionales de cine y video documental, donde ha obtenido reconocimientos a sus obras realizadas, ha dado conferencias, cursos y talleres en México, Colombia, Chile, Ecuador, Costa Rica, Panamá, España y Portugal. Y ha sido miembro del jurado en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara, en el Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México, y en el VI Encuentro de Cine y Video Documental Independiente, Contra el Silencio Todas las Voces, entre otros. Actualmente se desempeña como realizador de cine, video y televisión *freelance*.

He studied Chemical Metallurgical Engineering at the Faculty of Chemestry (UNAM 1970-1974), as well as Film Direction at the Center for Cinematographic Studies (1976-1981).

Manuel Martínez Velázquez was the Coordinator of the Audiovisual Department at the UNAM. In addition to this, he has designed scientific dissemination programs for the university's television and film archives.

He is Professor of the Center for Cinematograhic Studies (UNAM). He has participated in several cinema and video documental congresses and festivals, national and internationally, where he has been awarded for his work. Additionally, he has imparted conferences, courses and workshops in Mexico, Colombia, Chile, Ecuador, Costa Rica, Panama, Spain and Portugal. And has been juror at The International Documentary Film Festival in Mexico City, as well as the sixth Meeting for Cinema and Independent Video Documentary; "Contra el Silencio Todas las Voces", among others. He currently acts as freelance video, television and film maker.

Elizabeth McIntyre

CEO y Director de Festivales

Sheffield Doc/Fest · Reino Unido

CEO and Director for the Festivals

Sheffield Doc/Fest · UK

Largometraje Iberoamericano Documental

Actualmente es la Directora General y Directora del Sheffield Doc/Fest y funge como cabeza principal del campus de la escuela de documental. Es líder del programa de formación para el talento emergente Europeo.

Algunas de estas comisiones para el mercado internacional incluyen los éxitos mundiales como: *Extreme Car Hoarders*, *Ed Stafford Naked and Marooned*, *Incredible Engineering*, *Blunders* y *You Have Been Warned*. Para los canales locales de UK Discovery, sus comisiones incluyen los éxitos: *Combat Dealers*, *Salvage Hunters*, *Idris Elba No Limits* y *Sean Conway Running Britain*. Algunos otros estelares incluyen: *The Great White Silence* y *Home Front Britain*, ambos en alianza con el British Film Institute (BFI). Otros documentales sobresalientes incluyen: *George Cross Heroes* en asociación con el Museo Imperial de Guerra (Imperial War Museum).

McIntyre es miembro del Consejo de Mujeres en Cine y Televisión, y del comité de BAFTA Televisión. Ha sido miembro del comité para el Congreso de la Ciencia y juez para el Grierson Awards, el One World Media Awards, el Broadcast Digital Awards y los premios BAFTA.

Is the new CEO and Director of Sheffield Doc/Fest, whilst still serving as Documentary Campus Head of Masterschool 2015, leading its training programme for emerging European talent. Prior to that, she was Head of Production and Development Factual Discovery UK, and Factual commissioner for Discovery Networks International. She was responsible for developing, commissioning and executive producing local and international content, to play globally, including the UK.

For the international market, commissions include the global hits Extreme Car Hoarders, Ed Stafford Naked and Marooned, Incredible Engineering, Blunders *and* You Have Been Warned. *For the local uk Discovery channels, her commissions include the hits* Combat Dealers, Salvage Hunters, Idris Elba No Limits *and* Sean Conway Running Britain. *Specials include* The Great White Silence *and* Home Front Britain, *both in association with the BFI. Other documentary specials include* George Cross Heroes *in association with the Imperial War Museum.*

McIntyre is on the Board of Women in Film & Television, and the BAFTA TV Committee. She has been a committee member for the Science Congress, and a chair and judge for the Grierson Awards, the One World Media Awards, the Broadcast Digital Awards and the BAFTAS.

Anita Reher

Productora · Estados Unidos

Producer · USA

Largometraje Iberoamericano Documental

Directora ejecutiva de The Flaherty, una consultora internacional con más de 20 años de experiencia, especializada en conectar directores con el Mercado documental.

Anita comenzó su carrera trabajando en el Programa MEDIA de la Unión Europea, específicamente en el Creative Documentary Project. En 1996, Reher cofundó la Red Documental Europea (EDN, por sus siglas en inglés), una organización sin fines de lucro que reúne en la actualidad a mil 500 miembros de 60 países. Como coordinadora de EDN (de 1996 a 2006) ha sido la responsable de desarrollar la estructura de muchas iniciativas que continúan hasta el día de hoy.

Anita Reher planea alrededor de 50 trabajos a escala internacional así como su distribución. Es encargada de las relaciones internacionales para desarrollar nuevas estrategias para EDN. Entre sus atribuciones se encuentran: coordinara el máster en Distribución Internacional para la Universidad de Arcadia, ayudando a conectar a realizadores de Estados Unidos con socios alrededor del mundo. Es jurado del Festival Internacional de Cine Documental Guangzhou; del DocsDF, y de Cinema Tropical.

En 2012 se unió a The Flaherty, donde sirvió como salvoconducto entre la audiencia y los directores en uno de los foros cinematográficos más importantes de Estados Unidos.

Executive Director of The Flaherty, is an international consultant with over twenty years of experience connecting filmmakers to the documentary community.

Anita launched her career with the MEDIA Program of the European Union working for the Creative Documentary Project. In 1996, Anita co-founded the European Documentary Network (EDN), a non-profit membership-based association that now has more than 1500 members from 60 countries. As EDN's Network Manager (1996-2006), she was responsible for developing its structure and many of the initiatives EDN continues to pursue, which has made it the premiere resource for documentary filmmakers in Europe.

Anita planned and coordinated over 50 international workshops on pitching, storytelling and distribution. She became Head of International Relations in 2007 to develop new strategies and priorities for EDN. Her accomplishments include: developing a Masters level program in International Film Distribution for Arcadia University, helping connect US filmmakers with global distribution partners, and serving on juries for the Guangzhou International Documentary Festival (GZDOC), DocsDF, and Cinema Tropical.

In 2012, she joined The Flaherty, which presents cutting edge films to foster dialog between filmmakers and audiences, in the longest running film event in North America.

Seraina Rohrer

Directora del Solothurn Film Festival · Suiza

Director Solothurn Film Festival · Switzerland

Largometraje Iberoamericano Documental

Seraina Rohrer es Directora del Solothurn Film Festival desde el año 2011. El festival exhibe principalmente filmes Suizos y algunos internacionales. Fundado en 1966, este festival atrae a mas de 65,000 espectadores y es uno de los eventos culturales mas grandes en Suiza. Asimismo, Seraina Rohrer publica periódicamente artículos sobre cine en diversos diarios de la Confederación Helvética. Es miembro de la fundación cultural de UBS así como de la Fundación de Patrimonio Histórico.

Después de estudiar Cine y Periodismo en la universidad de Zurich, Seraina Rohrer fue invitada como académica al Centro de Investigación y Estudios Chicanos de la Universidad de California, Los Angeles (UCLA). En el 2012, se doctoró por su tesis sobre "Producciones Transnacionales de Bajo Presupuesto". Durante seis años fungió como directora del Departamento de Medios del Festival Internacional de Locarno y coordinó el lanzamiento del proyecto piloto “Réseau Cinéma CH”, en coordinación con escuelas y universidades Suizas en el área de educación cinematográfica. Ha trabajado también como Curadora independiente y en la Fundación Suiza para el Film, en la cual desempeñó un papel de experta.

Dr. Seraina Rohrer, Director Solothurn Film Festival, Switzerland. Since 2011 Seraina Rohrer is the Director oft he Solothurn Film Festival showcasing mainly Swiss productions along with some international films. Founded in 1966, the Festival attracts over 65'OOO spectators and is one of Switzerland largest cultural events. In addition, Seraina Rohrer regularly publishes articles on cinema in various Swiss newspapers. She is a member of the UBS Cultural Foundation as well as the Heritage Foundation.

After studying Film and Journalism at the University of Zurich, Seraina Rohrer was as a visiting scholar at the Chicano Studies Research Center of the University of California, Los Angeles (UCLA). In 2012 she received her PhD with a study on “Transnational Low-Budget Productions”. For six years she was head of the media office of the Locarno International Film Festival and coordinated the launch of the Swiss pilot project “Réseau Cinéma CH”, cooperation between Swiss colleges and universities in the field of film education. Apart from that she worked as a free-lance curator and was an expert for the Zurich Film Foundation.

Juan Arturo Brennan

Músico · México

Musician · Mexico

Cortometraje Iberoamericano

Compositor, crítico de música, fotógrafo, productor de televisión, locutor y guionista de televisión y cine. Nació el 26 de enero de 1955 en la Ciudad de México. Estudió Ingeniería Electromecánica en la Universidad Iberoamericana y Cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Ha trabajado en radio como guionista de importantes programas en México. Juan Arturo Brennan también incursionó en la televisión. Fue fotógrafo de las series *Aprendamos juntos* (1982), dirigida por Arturo Ripstein.

Brennan Hanson también se ha desarrollado profesionalmente como redactor de notas de orquestas y conjuntos musicales. En 1976, ingresó al cine como sonidista del documental *Semana Santa entre los Mayos*, de los directores Saúl Serrano y Gonzalo Martínez Ortega. En 1978, escribió junto con Gabriel García Márquez el Guion de *El año de la peste* (Dir. Felipe Cazals), trabajo que mereció el Ariel y la Diosa de Plata (1980).

Composer, music critic, photographer, television producer, cinema and television commentator and scriptwriter. Juan Arturo Brennan was born on January, 26, 1955 in Mexico city.

He studied Electromechanical Engineering at the Universidad Iberoamericana and Film at the Centro de Capacitación Cinematográfica.

He has worked as radio scriptwriter. As well as, screenwriter for the Mexican Television Institute (IMEVISION); and photographer for the series: Aprendamos juntos *(1982), directed by Arturo Ripstein.*

In addition to the aforementioned, Brennan Hanson has developed professionally as note redactor of orchestras and musical ensembles. In 1976 he ventured into cinema as sound engineer for the documentary Semana Santa entre los Mayos*, directed by Saúl Serrano and Gonzalo Martínez Ortega. In 1978, he co-wrote with Gabriel García Márquez the script of* El año de la peste*, directed by Felipe Cazals. The work was awarded with the Ariel and la Diosa de Plata(1980).*

Jossie Harris Thacker

Actriz · Estados Unidos

Actress · USA

Cortometraje Iberoamericano

Harlem, Nueva York, 1970. Comenzó su carrera como bailarina. Aunque no recibió formación, su talento natural le obtuvo una serie de papeles en videos musicales, entre ellos: "Remember the Time" al lado de Michael Jackson.

Jossie se dio a conocer mundialmente como una *fly girl*, la chicha que sacudía la cabellera y hacía estremecer la pista de baile. Posterior a *In Living Color*, Jossie afinó su aptitud inherente para la actuación, consiguiendo protagónicos en: NCIS, *The West Wing*, ER, *Charmed* y *That's So Raven*, lo cual forjó el camino para su papel de Desdemona en la obra de Shakespeare, *Otelo*, al lado del reconocido actor, Charles E. Dutton.

Sus créditos de televisión se encuentran en: CBS, NCIS, ABC, ABC Family, *Desperate Housewives*, *Private Practice*, *Make It or Break It*, *The Closer*, *Gigantic* de Nickelodean, y *The Event* de la cadena NBC.

Jossie apareció recientemente en el éxito televisivo: *My Crazy Roommate*, y actuará en la serie hit de esta temporada: *Empire*, de la cadena FOX. La verdadera pasión de Jossie es su proyecto, *Just Jossie*, un show de YouTube que está inspirado por sus dos jóvenes hijos. Sus amigos de la industria la ayudan a navegar, enseñar e inspirar a bailarines y a todo tipo de artistas que buscan una carrera en la industria del entretenimiento.

Was born in 1970, in Harlem, New York. Jossie Harris Thacker began her career as a dancer. While untrained, her natural dancing flair led her to a series of roles in music videos including Michael Jackson's, "Remember the Time".

She has performed in Keenan Ivory Wayan's T.V. hit series: In Living Color, along her friend Jennifer Lopez, Jim Carrey, Jamie Fox, and Damon Wayans. Jossie became known as the world-renowned fly girl who rocked the braids and ripped the dance floor. Her arrival in tinsel town with In Living Color *set the stage for her flourishing acting career*

Her television credits include CBS's NCIS, *ABC's* Desperate Housewives, Private Practice, *ABC Family's* Make It or Break It, *TNT's* The Closer, *Nickelodean's* Gigantic, *and ABC's* The Event. *Jossie was recently seen on the new T.V hit series,* My Crazy Room mate, *and will star in this season's Fox hit series,* Empire.

Jossie's, real life passion project, Just Jossie, *is a web show that plays on YouTube and is inspired by her two young boys. Additionally, her industry friends help navigate, teach and inspire dancers and all types of artists who pursue a career in the entertainment business.*

Georges Schwizgebel

Animador · Suiza

Animator · Schwizgebel

Cortometraje Iberoamericano

Nació en 1944 en Reconvilier, Suiza. Es un director de animación autor de una obra original. Sus películas –auténticas piezas maestras de una alta ejecución técnica– tienen una narrativa inconfundible y un formalismo espectacular. Schwizgebel estudió Bellas Artes, y en 1974 cofundó GDS Studio en Ginebra, junto a los cineastas Daniel Suter y Claude Luyet. En 1974 realizó su primera película *The Flyght of Icarus*.

En su carrera ha dirigido 18 películas, que han sido merecedoras a numerosos premios en festivales como el de Cannes, Annecy, Zagreb, Hiroshima, Stuttgart, Ottawa y Espinho. Su película, *The Ride to the Abyss* (1992) es citada continuamente como una de las mejores cintas de animación de todos los tiempos.

Born in 1944, in Reconvilier, Switzerland, animation director Georges Schwizgebel has created a remarkably original body of work. His films-whose technical execution is always masterful-are marked by a playful approach to narrative, spectacular formalism and the intermingling of visuals and music. Schwizgebel studied fine arts, and in 1971 co-founded the GDS Studio in Geneva, along with filmakers Daniel Suter and Claude Luyet. In 1974, he released his first film, The Flyght of Icarus.

It launched a career that currently numbers 18 films, wich have gone to win numerous awards at prestigious international festivals such as Cannes, Annecy, Zagreb, Hiroshima, Stuttgart, Ottawa and Espinho. The Ride to the Abyss *(1992) is regularly cited as one of the finest animated films of all time.*

Assumpta Serna

Actriz · España

Actress · Spain

Cortometraje Iberoamericano

Assumpta Serna ha vivido en Barcelona, París, Nueva York, Los Ángeles, Londres, Buenos Aires y actualmente reside en Madrid.

Ha actuado en 20 países y seis lenguas distintas. Tiene en su carrera 105 películas, 38 series y 20 premios internacionales. Ha trabajado con directores como Pedro Almodóvar, Hirchsbiegel, Carlos Saura, o actores como Mickey Rourke, Antonio Banderas, Max Von Sydow, Sean Bean y Scott Cleverdon.

Es Académica de cine y TV en cuatro Academias nacionales e internacionales. Fueconsejera y presidenta de la Academia de Cine Europea. Desde 1993 es miembro de la Academia de Cine de Hollywood. Ha sido jurado del Comité de películas extranjeras de los Oscares (1993-2000).

Es gestora de proyectos educativos pioneros dirigidos a actores (máster universitario en Interpretación cinematográfica y a empresarios). Es autora de tres libros formativos a actores (*El trabajo del actor de cine*, Ed. Cátedra, 1999), *Monólogos en V.O* (Ed. Avispa 2001) y *El actor y el Guion y Monólogos para niños y adultos* (Ed. First team 2006) y más de 100 artículos sobre el ámbito audiovisual. En 2016, publicará en español de su primera novela *Making of, making love.*

Assumpta Serna has lived in Barcelona, Paris, New York, Los Angeles, London, Buenos Aires, and currently lives in Madrid.

She has performed in twenty countries and in six different languages. Along her career she has made one hundred and five films, thirty-eight series, and received twenty international awards. Assumpta Serna has worked with directors of the likes of Almodovar, Hirchsbiegel and Carlos Saura. And co starred with actors, Mickey Rourke, Antonio Banderas, Max Von Sydow, Sean Bean and Scott Cleverdon.

She is a Cinematography and TV academic in four national and international academies. Assumpta has also been counselor and president of the European Cinema Academy. And holds a membership for the Hollywood Cinema Academy since 1993.

Furthermore, Assumpta has been a juror of the Oscar's committee for foreing films (1993-2000).

She is a representative of pioneering educational projects directed to actors (Master in Cinematographic Interepretation and Entrepreneurial). She is author of three academic books for actors: El trabajo del actor de cine, *(Ed. Cátedra, 1999),* Monólogos en V.O *(Ed. Avispa 2001) and* El actor y el Guion, and Monólogos para niños y adultos *(Ed. First team 2006) as well as more than one hundred articles in the audiovisual field. In 2016, Assumpta will publish in Spanish, from her first novel:* Making of, making love.

José Ignacio Solórzano *JIS*

Caricaturista · México

Cartoonist · Mexico

Cortometraje Iberoamericano

Jis es un caricaturista mexicano nacido en Guadalajara en 1963, con el nombre de José Ignacio Solórzano.

Pasó a ser Jis al publicar sus primeros monos y dejar a un lado la carrera de Ciencias de la Comunicación que había estudiado en el ITESO.

Es fundador de "Galimatías", "La Mano" y los suplementos de humor "La mamá del Abulón" y "Uno Chango pa el Chamuco". Dibujó y escribió *Los manuscritos del Fongus*, *Sepa la bola* y *Los gatos no existen* (editada en inglés junto con más de sus obras cortas en una recopilación titulada *Cats Don't Exist*). Es amigo de Trino Camacho, otro caricaturista tapatío.

Actualmente sus caricaturas aparecen diariamente en los periódicos del grupo Milenio. Participa con Trino Camacho en el programa de radio "La chora interminable" transmitido por Radio Universidad de Guadalajara.

Jis no es estilista, no le importa conservar una tendencia; lo único que le interesa es conectarse con una línea de pensamiento en particular; y explora sin duda cada uno de sus pensamientos, desde los más escatológicos, los profundos, intrincados y complejos, hasta los simplones, ralos y filosóficamente triviales.

Jis whose actual name is José Ignacio Solórzano, is a Mexican cartoonist born in Guadalajara, Mexico in 1963.

He became Jis *after the publication of his first characters when he put aside the Communications career that he had studied at ITESO.*

He is a founder of "Galimatías", "La Mano" and the humor supplements: "La mamá del Abulón" and "Uno Chango pa el Chamuco". He drew and wrote, Los manuscritos del Fongus*,* Sepa la bola *and* Los gatos no existen *(edited in English along with more of his short works in a compilation titled:* Cats Don't Exist*). He is friends with Trino Camacho, another local cartoonist.*

Currently his cartoons appear daily in the journals of the Milenio group. He participates with Trino Camacho in the radio program "La chora interminable" broadcasted by Radio Universidad de Guadalajara.

Jis is not a stylist, he is not concerned with maintaining a tendency; the only thing he is interested in, is connecting with a specific line of thought; and he, no doubt explores each one of his thoughts, from the most scatological, profound, intricate and complex, to the simplest, scarce, and philosophically trivial.

João Federici

Director del Festival MixBrasil · Brasil

MixBrasil Festival Director · Brazil

Premio Maguey

João se graduó en teatro y fundó su propia compañía de producción teatral en 1993, Ideias & Ideais, donde ha continuado produciendo obras exitosas tanto en Brasil como en Portugal. Desde 1996 ha sido Director Ejecutivo y Artístico del Festival MixBrasil, dando visibilidad a películas y arte brasileño de temática LGBT, tanto dentro de su país como en todo el mundo.

Federici ha sido curador invitado de programas brasileños en: Festival de Diversidad Pink Latino (Canadá); Mix Copenhagen (Dinamarca); TLVFilmFest (Israel); Queer Lisboa (Portugal); Mix Milano (Italia); D.iva Valparaiso (Chile); Festival de Cine Brasileño de Miami (Estados Unidos); Diversa Festival (Argentina); Festival Mardi Gras de Sidney (Australia); InsideOut (Canadá); OutFest (Estados Unidos), etcétera.

João graduated in theatre and founded his own theater production company in 1993, Ideias & Ideais, where he's continued to produce successful plays in both Brazil and Portugal. Since 1996 he has been the Artistic and Executive Director of MixBrasil Festival of Diversity, giving visibility to Brazilian LGBT-themed films and arts, within his country and around the world.

He's been a guest curator of Brazillian-themed programs at: Pink Latino Diversity Festival (Canada); Mix Copenhagen (Denmark); TLVFilmFest (Israel); Queer Lisboa (Portugal); Mix Milano (Italy); D.iva Valparaiso (Chile); Brazilian Film Festival of Miami (USA); Diversa Festival (Argentina); Sidney Mardi Gras Festival (Australia); InsideOut (Canada); OutFest (USA) etc.

Franck Finance-Madureira

Director de Queer Palm,

Festival de Cine de Cannes · Francia

Queer Palm Director,

Cannes Film Festival · France

Premio Maguey

Franck Finance-Madureira es un periodista francés y consultor en comunicación. Trabajó para varias instituciones y empresas en cuestiones de estrategias de comunicación, así como en medios como periodista fílmico. En 2010 creó el Queer Palm, el premio LGBT del Festival de Cannes. Actualmente es director editorial de la revista fílmica Clap! y colabora regularmente con el sitio web de información LGBT Yagg.com.

Franck Finance-Madureira is a French journalist and consultant in communication. He worked for several institutions and companies on questions of communications strategies as well as in media as a movie journalist. In 2010 he created the Queer Palm, the LGBT award of the Cannes Film Festival. He is now editorial director of the movie magazine Clap! and collaborates regularly with the LGBT information website Yagg.com.

Paz Lázaro

Programadora de Panorama,

Festival de Cine de Berlín · España

Panorama Programme Manager,

Berlin Film Festival · Spain

Premio Maguey

Programadora de Panorama dentro del Festival de Cine de Berlín desde 2006 y miembro del Comité de Selección Oficial desde 2007, también es la delegada de filmes hispanos y funge como Experta para la Academia de Cine de Europa desde 2012.

Tiene un título en Filología Española, Filología Inglesa y Sociología. Ha sido miembro del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales España (ICAA) para nuevos directores y coproducciones internacionales, ICAU en Uruguay y ha trabajado como Consultora de Adquisiciones para The Match Factory.

Antes de su experiencia como curadora en festivales, estuvo involucrada en producciones de cine a través de los años, con películas como *Nómadas* (España, 2000), *Cosa de brujas* (España, 2002), *Sobre el arcoíris* (España, 2003), y el documental *Fallen Angel: Gram Parsons* (Alemania, 2004).

Panorama Programme Manager for the Berlin Film Festival since 2006 and member of the Selection Committee for Competition since 2007, she is also the delegate for Hispanic films and serves as an Expert for the European Film Academy since 2012.

She holds a Degree in Spanish Philology, English Philology and Sociology. She has been a member of the Spanish Film Commission (ICAA) for new directors and international coproductions, ICAU in Uruguay and worked as Acquisitions Consultant for The Match Factory.

Prior to the curating festival experience, she was engaged in Film Production over the years with feature films such as Nómadas *(Spain, 2000),* Cosa de brujas *(Spain, 2002),* Sobre el arcoiris *(Spain, 2003), and the documentary* Fallen Angel: Gram Parsons *(Germany, 2004).*

Iván Madeo

Productor, Contrast Film · Suiza

Contrast Film, Producer · Switzerland

Premio Maguey

Italiano nacido en Suiza. Tras haber estudiado Psicología y Crítica Cinematográfica, así como tener experiencia en publicidad en Suiza, Alemania e Italia, comenzó a trabajar como director, guionista y productor de cine. Desde 2006 ha sido el líder de la compañía productora Contrast Film en Berna y Zúrich, así como productor de películas premiadas como *The Circle* (2014) y *Wonderland* (2015). Es miembro de la Academia de Cine de Europa, la Academia de Cine de Suiza y la Asociación de Productores de Cine de Suiza.

Italian, born in Switzerland. After having studied Psychology and Film Criticism, as well as having experience in advertising in Switzerland, Germany and Italy, he started working as a director, screenwriter and film producer. Since 2006 he has been leading production company Contrast Film in Berne and Zurich, as well as producing award-winning films like The Circle *(*Der Kreis*) and* Wonderland *(*Heimatland*). He is a member of the European Film Academy, Swiss Film Academy and Swiss Filmproducers' Association.*

Diana Vargas

Directora Artística del Festival de Cine de La Habana en Nueva York · Colombia

Artistic Director at Havana Film Festival New York · Colombia

Premio Maguey

Ha sido parte del equipo del Havana Film Festival NY desde el 2001 y su directora artística y programadora desde el 2003. Es también fundadora y directora de Corto Circuito, el festival de cortos latinos en la New York University. Su labor como programadora se extiende a festivales como The Americas Film Festival NY, Festival Ícaro NY, e IndieBo.

Diana es la representante en Estados Unidos de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños, Cuba. Actualmente trabaja como productora en Nueva York, el programa de televisión de CUNY-NY, con el que ha ganado seis Emmys consecutivos. Ha sido parte del equipo de Cinema Tropical, una organización dedicada a la distribución y promoción del cine latino en Estados Unidos, de Celebrate Mexico Now Festival y de LART. Trabajó en la dirección general del espacio documental "Rostros y Rastros"; programa semanal de televisión en Colombia.

Diana has been part of the Havana Film Festival New York's team since 2001 and its artistic director/programmer since 2003. Her tireless dedication to Latin American cinema includes programming multiple showcases taking place in New York throughout the year, such as NYU's Corto Circuito, the Latino Shorts Film Festival of New York, The Americas Film Festival NY (TAFFNY) and Ícaro Film Festival New York.

Diana is the U.S. representative of the International School of Film and TV in San Antonio de los Baños, Cuba. She has also worked in several award-winning documentaries, and written for different publications. As a producer for the CUNY-TV series NY, Diana has received six consecutive Emmys. She also works as media consultant for several cultural events in New York City spanning film, music and theater.

Jurado Mezcal FICG 31
FICG 31 The Mezcal Jury

A 30 años del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, sigue presente el compromiso de impulsar y fortalecer el cine mexicano a escala nacional e internacional.

El Jurado Mezcal, que en sus comienzos contaba con estudiantes exclusivamente de Guadalajara, comenzó a incluir integrantes de otras partes de México y hoy por hoy se ha convertido en un encuentro de escuelas de cine que abarca Centro América, el Caribe, Sudamérica y Estados Unidos.

Desde hace tres ediciones, cada uno de nuestros invitados de honor, envía a un estudiante como representante a formar parte del Jurado Mezcal. En esta ocasión, siendo Suiza nuestro invitado, un alumno de la *École Cantonale d'art de Lausanne* (ECAL), es quien intercambiará sus conocimientos con los demás miembros del jurado.

Esta experiencia enriquecedora les da la oportunidad de realizar un intercambio cultural con miras a una observación más fresca del cine mexicano y con esta idea, el cineasta José Ramón Mikelajáuregui, Director de la escuela de Cine de la Universidad de Guadalajara, es quien se encarga de ampliar los horizontes de los jóvenes al incluir ahora a otras escuelas pertenecientes al *Centre International de Liaison des Ecoles de Cinéma et de Télévision* CILECT, que es la Federación que agrupa las escuelas de cine más importantes del mundo. En esta ocasión, él mismo es quien funge como Tutor del Jurado Mezcal.

Thirty years since it began and the International Film Festival's compromise to launch and strengthen the Mexican cinema continues, both, at national and international scale.

The Mezcal Jury, -which in its origins exclusively counted with students from Guadalajara-, started to include participants from other parts of Mexico, and has turned into the melting pot of cinema schools from Central America, the Caribbean, South America and the United States of America.

Since the Festival's last three editions, each one of our guests of honor, sends a student as their representative to join the Mezcal Jury. Being Switzerland our guest, a student from la École Cantonale d'art de Lausanne *(ECAL), will exchange insights with other memebers of the jury.*

This enriching experience gives them the opportunity to hold a cultural exchange, in which the observation of Mexican cinema comes with a fresher perspective. With this idea in mind, the filmmaker, José Ramón Mikelajáuregui, Director of the Cinema School of the University of Guadalajara, is in charge of presenting the students with other schools that belong to the Centre International de Liaison des Ecoles de Cinéma et de Télévision *(CILECT); thus, broadening their horizon. CILECT is the federation that groups the world's most important cinema schools. On this occasion, José Ramón himself, acts as Tutor of the Mezcal Jury.*

CAAV
Adriana Patricia Martínez Muñoz
Alejandro Huereca

CASA COMAL
Boris Bladimir Veliz

CCC
Percival Argüero Mendoza
José Armando Salomo Rosas

CUCSH
Víctor Abraham Torres Díaz
Debra Ma. Figueroa Martínez

CUEC
Bastián Pascal González Ortega
Isabel Torres Barajas

DIS
Jorge Eduardo Esquivel Colima
Monserrat López Lucio

ÉCAL
Imanol Pittaluga

EICTV
Tatiana Monge Herrera

ENERC
Ernesto López Jové

EVCLB
Andrés Hernández Covarrubias

IBERO
Rafael Trejo Ortega

ITESO
Naomi Greene Ortiz
Alberto Alatorre Angulo

ISA / FAMCA
Jessica Franca Artigas

LAMAR
Daniel Alejandro Hernández Duarte

MSU
Annie Moua

NYU
Cristina Tamez Rodríguez

ITESM /LAD
Alexa Ledesma Galicia

ITESM / LCMD
Jaime Arturo Sánchez Ochoa

UAD
Rocío Rivera Ortiz

UNIVA
Michelle Prado Vargas
Ixtlaxóchitl Villa Barrios

UP
Sandra Daniela Arratia Mc Ginnis

UPAEP
José Pablo Rodríguez Morales

UV
Ayerím Villanueva Castillo

CAAV Universidad de Medios Audiovisuales, Guadalajara, México
CASA COMAL Escuela de Cine y TV de Casa Comal, Guatemala, México
CCC Centro de Capacitación Cinematográfica, Ciudad de México
CUCSH Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño, Guadalajara, México
CUEC Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, Ciudad de México
DIS Departamento de Imagen y Sonido de UdeG, Guadalajara, México
ÉCAL École cantonale d'art de Laussane, Suiza
EICTV Escuela Internacional de Cine y TV, San Antonio de los Baños, Cuba
ENERC Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, Buenos Aires, Argentina
EVCLB Escuela Veracruzana de Cine Luis Buñuel, Veracruz, México
IBERO Universidad Iberoamericana, Ciudad de México
ITESO Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, Guadalajara
ISA Universidad de las Artes, FAMCA, Facultad de Medios de Comunicación Audiovisual, La Habana, Cuba
LAMAR Universidad LAMAR, Guadalajara
MSU Metro State University, Minnesota, Estados Unidos
NYU New York University, Kanbar Institute of Film & TV, Tisch School of the Arts
ITESM Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, campus Guadalajara, **LAD** – Licenciatura en Artes Digitales y **LCMD** – Licenciatura en Comunicación y Medios Digitales, Guadalajara
UAD Universidad de Artes Digitales, Guadalajara
UNIVA Universidad del Valle de Atemajac, Guadalajara
UP Universidad Panamericana, Guadalajara
UPAEP Universidad Popular Autónoma de Puebla
UV Universidad Veritas, Nueva Escuela de Cine y TV, San José, Costa Rica

Juan Grillo Tadeo

Especialista en gestión interinstitucional · Cuba

Specialist in Inter-institutional Management · Cuba

FEISAL

Es abogado por la Universidad de La Habana y especialista en estudios internacionales por la Escuela Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores de España. También cursó estudios de dirección cinematográfica en el ICAIC de Cuba.

En 1986, fue uno de los fundadores de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños (EICTV) donde ha desempeñado, desde su creación, diversas responsabilidades dentro del cuerpo académico y directivo. Desde 1996 se desempeña como asesor legal de la misma. Ha trabajado para Casa de América de Madrid en su Tribuna Americana y para la Media Bussiness School de España en la organización de sus cursos audiovisuales de verano y como consultante técnico y asesor para diversas producciones cinematográficas nacionales y extranjeras.

Como representante de la EICTV ha participado en congresos y encuentros profesionales en diversos países. Es miembro de honor de la Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Iberoamérica (FEISAL). Ha sido jurado por parte de FEISAL en los festivales de Viña del Mar, La Habana y Guadalajara y ha formado parte del jurado del Ícaro en El Salvador.

Juan Adolfo Grillo Tadeo is an attorney for the University of Havana and specialized in international studies at the Diplomatic School of the Foreign Affairs Department in Spain. He also studied film direction at the ICAIC in Cuba. In 1986, he was one of the founders of the International School of Film and Television of San Antonio de Los Baños where, from the time of its development, he has had many diverse responsibilities within the faculty and served as one of the provosts.

Since 1996 he has worked as legal counsel for the institution. He has worked at Casa de America in Madrid in its American Tribune and also for the Media Business School in Spain, where he organized audiovisual classes in the summer and as a technical consultant and advisor for several national and international film productions.

As an EICTV representative, he has participated in conferences and professional gatherings in different countries. He is a member of the Federation of Image and Sound Schools of Latin America and Spain (FEISAL). He has been a juror as part of FEISAL in the Film festivals at Viña del Mar, Havana and Guadalajara and has been a part of the jury in Ícaro in El Salvador.

Alfredo Naime Padua

Académico · México

Academic · Mexico

FEISAL

Es director, académico y profesor en Cine y Producción Audiovisual de la UPAEP, en Puebla, México, para la cual diseñó el plan de estudios.

Tiene la especialidad en Cine y Maestría en Letras Modernas por la UIA-Ciudad de México. Es autor de los libros: *El cine: 204 respuestas* (Alhambra, 1995), *La pantalla entintada* (Secretaría de Cultura, Gobierno del Estado de Puebla, 2000), *A ojo de buen cinero* (Secretaría de Cultura, Gobierno del Estado de Puebla, 2011). Es Coautor del libro: *Apreciación del Cine* (Alhambra, 1997).

Padua ha sido jurado de la XIV Muestra de Cine Mexicano de Guadalajara (1999); del 14o Festival Internacional de Escuelas de Cine (Montevideo, 2014), y dos veces del Premio Nacional de Tesis en Comunicación, convocado por CONEICC.

Es uno de los cuatro académicos dictaminadores de Microhistorias del Cine en México, libro coeditado por la Universidad de Guadalajara, la UNAM, el IMCINE, la Cineteca Nacional y el Instituto Mora (2000).

Ha recibido el reconocimiento del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades de la BUAP por Labor de Difusión del Cine en Puebla, en el marco del 5o Coloquio Nacional de Historia del Cine Regional (2009). Ha publicado más de dos mil artículos sobre crítica fílmica, enseñanza del cine y cultura cinematográfica, a lo largo de más de tres décadas.

Is director, Cinema Production and Audiovisual Production Professor at the University of the State of Puebla (UPAPEP by its initials in Spanish). He undertook the curricula design for the aforementioned.

Alfredo Naime Padua specialized in Cinema Studies and has a Master in Modern Languages by the Ibero American University (UIA), Mexico, City.

He is author of the books: El cine: 204 respuestas *(Alhambra, 1995),* La pantalla entintada *(Secretaría de Cultura, Gobierno del Estado de Puebla, 2000),* A ojo de buen cinero *(Secretaría de Cultura, Gobierno del Estado de Puebla, 2011). He is also coauthor of the book:* Apreciación del Cine *(Alhambra, 1997).*

Padua has been juror of the X1V Mexican Cinema Festival (1999); the fourteenth International Cinema Schools' Festival (Montevideo, 2014), and twice the National Thesis' Prize in Communications, addressed by The National Council for the Education and Research of Communication Sciences (CONEICC).

He is one of the four academics in the selection panel for the Mexican Cinema's Micro Stories; coedited by The University of Guadalajara, The National Autonomous University of Mexico (UNAM), The Mexican Institute of Cinematography (IMCINE), The National Cinematheque (Cineteca Nacional) and The Mora Institute (Instituto Mora, 2000).

Sergio Olhovich

Cineasta y productor · México

Filmmaker and Producer · Mexico

FEISAL

Director, guionista y productor mexicano de cine, teatro y televisión. Graduado en 1968 como realizador de cine y televisión, cuenta con una maestría en Artes Cinematográficas y Bellas Artes por el Instituto Estatal de la Cinematografía de la Unión Soviética, ahora Instituto Gerásimov de Cinematografía. Ha realizado los largometrajes *Muñeca reina*, *El encuentro de un hombre solo*, *Evasión*, *La casa del sur*, *Llovizna*, *Coronación*, *El infierno de todos tan temido*, *Cómo fui a enamorarme de ti*, y muchas coproducciones con Estados Unidos, Guatemala y Rusia. Ha dirigido decenas de documentales y cortometrajes y formado parte del jurado en festivales internacionales y nacionales. Su obra ha recibido tres premios Ariel y reconocimientos tanto en México como en el extranjero.

Actualmente es presidente de las cooperativas Katarsis, Comunicación y Media y Plazas Cooperativas Cine Centros Digitales. Es presidente de la Federación de Sociedades Cooperativas de Cine y Medios Audiovisuales. También es miembro de la Sogem y director fundador del Instituto Ruso-Mexicano de Cine y Actuación Serguei Eisenstein, es miembro de Fipca y FEISAL. Fue condecorado con la medalla Pushkin por la Federación de Rusia.

Mexican film, theater and television director, screenwriter and producer. He graduated in 1968, majoring in film and television, and has a master´s degree in Cinematographic and Fine Arts by the State Institute of Cinematography of the Soviet Union. Has made the feature films Muñeca reina, El encuentro de un hombre solo, Evasión, La casa del sur, Llovizna, Coronación, El infierno de todos tan temido, Cómo fui a enamorarme de ti *and several Mexican co-productions with United States, Russia and Guatemala. He has made dozens of documentaries and short films and has been juror of international and national festivals. His work has received three Arial awards and other acknowledgements both in Mexico and abroad.*

He is president of the Federation of Film and Audiovisual Media Cooperative Societies (Fecinema). He is also member of the Sogem (General Society of Mexican Writers), the STPC, the Fipca, the FEISAL, Mexican Film and Acting Institute Serguei Eisenstein. He was recently awarded the Pushkin medal by the Russian Federation.

Dennis West

Crítico de cine · Estados Unidos

Film Critic · United States

FIPRESCI

Dennis West es un Académico y Crítico Estadounidense. Además de su país, ha impartido clases en Colombia, México, España, Argentina, Perú, Brasil y Portugal. Es autor de la monografía: Contemporary Brazilian Cinema.

Su trabajo en investigación ha recibido apoyo y becas de la Asociación Fulbright y de, The National Endowment for the Humanities.

Sus escritos sobre cine se han publicado en: Jump Cut, Latin American Research Review, y Film Criticism; así como en numerosos volúmenes de World Cinema desde 1945 y en Magill's Survey of Cinema.

También ha participado en calidad de panelista y juez invitado en diversos festivales internacionales de cine, como los de: Karlovy Vary, Mar del Plata, Londres, Taormina, Seattle, Valladolid, Gijón, Mannheim-Heidelberg, Tesalónica, Montreal, y Buenos Aires.

Asimismo, Dennis West ha trabajado como exhibidor y traductor de cine. Actualmente funge como Editor Colaborador para la publicación trimestral: Cineaste con sede en la ciudad de Nueva York.

Dennis West is an American academic and critic. Aside from the United States, he has lectured in Colombia, Mexico, Spain, Argentina, Peru, Brazil and Portugal.

He is the author of the scholarly monograph, Contemporary Brazilian Cinema. His research has received grants from The Fulbrigth Association and The National Endowment for the Humanities.

His writing on film has been published in: Jump Cut, Latin American Research Review, and Film Criticism; as well as in numerous edited volumes of World Cinema since 1945 and Magill's Survey of Cinema. He has also participated as guest panelist and juror at numerous international film festivals, such as: Karlovy Vary, Mar del Plata, London, Taormina, Seattle, Valladolid, Gijon, Mannheim-Heidelberg, Thessaloniki, Montreal, and Buenos Aires.

In addition to the aforementioned, Dennis West has worked as a film exhibitor and translator; he currently serves as a Contributing Editor at the New York based film quarterly, Cineaste.

Geri Krebs

Crítico de cine · Suiza

Film Critic · Switzerland

FIPRESCI

Nació en Neustadt, Weinstrasse, Alemania; en 1956. Reside en Suiza desde 1961.

Realiza sus estudios en Saint Gallen, Suiza y posteriormente, en 1976 se muda a Zurich para cursar algunos semestres de psicología y pedagogía en la Universidad de Zurich.

Geri Krebs realizó oficios tan variados como, trabajo en la construcción, profesor auxiliar y ventas.

En 1988 vive su primer experiencia en el periodismo radiofónico como reportero para la estación comunitaria, "Radio Lora" en Zurich.

En 1995 descubre el cine Latinoamericano durante el Festival de La Habana. A partir de ese momento viajará cada año a dicho festival como reportero.

De 1996 a 1998 asiste al instituto preuniversitario, Medien Ausbildungs Zentrum (MAZ), en Lucerna.

Se recibió en Periodismo y trabaja desde 1998 como Periodista Profesional Independiente y como Crítico de Cine para diversos diarios Suizos y Alemanes así como blogs. Entre ellos: Neue Zürcher Zeitung, Die Wochenzeitung, Die Tageszeitung y cineman.ch.

Desde el 2001 es miembro de Fipresci y desde el 2011, de la Academia Suiza de Cine.

Asimismo ha sido miembro del jurado en diversos festivales como: Friburgo (2002), San Sebastián (2011), y el Duisburger Filmwoche (del 2011 al 2013).

Was born in 1956 in Neustadt, Weinstrasse, Germany. He lives in Switzerland since 1961.

Geri attended school in St. Gallen and later moved to Zurich (1976) to do some semesters of Psychology and Pedagogy at the University of Zurich.

He has also worked in a variety of roles such as, teaching assistant, construction employee and sales person.

His first experience as a journalist takes place in 1988, at a communitarian radio station "Radio Lora", in Zürich.

His first encounter with Latin American cinema was at Havana's Film Festival in 1995. From this moment onwards Geri travels every year to cover the festival.

From 1996 to 1998, he attends professional training in Journalism at Medien Ausbildungs Zentrum (MAZ) in Lucerne, CH.

Since 1998, she works as freelance professional journalist and film critic for various Swiss and German newspapers and blogs. Among them: Neue Zürcher Zeitung, Die Wochenzeitung, Die Tageszeitung, cineman.ch

Geri Krebs is a Member of Fipresci since 2001, and since 2011, a member of the Swiss Film Academy.

He has taken part as a juror in different festivals such as: Fribourg (2002), San Sebastián (2011), and Duisburger Filmwoche for three consecutive years, (2011 to 2013).

Mariángel Solomita Chiarelli

Periodista y crítica de cine · Uruguay

Journalist and Film Critic · Uruguay

FIPRESCI

Nació en Montevideo, Uruguay, en 1984. Estudió Ciencias de la Comunicación y realizó distintos talleres sobre crítica cinematográfica y escritura periodística. Desde 2008 integra la redacción del diario El País, el medio de mayor importancia y tiraje en Uruguay. Publica perfiles, críticas, entrevistas e informes en la sección Espectáculos, en la revista Sábado Show y en el suplemento de investigación "Qué pasa".

También colabora para otros medios como la revista *Quiroga / Rocket*. Se especializó en el estudio de la historia y el funcionamiento del cine uruguayo y sus instituciones en comparación con modelos regionales. Colaboró y dirigió varios portales de noticias al respecto, y obtuvo un premio del Ministerio de Educación y Cultura para dirigir, coordinar y editar una revista digital que entrevistó, filmó y fotografió a 55 personalidades del cine nacional. *Guía 50* fue un proyecto elogiado por sus protagonistas, colegas y autoridades. Integra la directiva de la Asociación de Críticos de Cine del Uruguay. Participó en la organización de festivales locales, y ha sido jurado y periodista invitada de otros tantos en distintos países.

Mariángel studied Communication Sciences and carried out different workshops on film criticism and journalism writing. Since 2008, she integrates the redaction of the journal El País, the most important medium with the largest printing in Uruguay. She publishes profiles, critic, interviews, and reviews in the entertainment section in the magazine, Sábado Show, and in the research supplement "Qué pasa".

She also collaborates for other media like the magazine Quiroga / Rocket. *Mariángel specialized in Urugayan history and the operation of Uruguayan cinema and its institutions in comparison with other regional models. Aditionally, she collaborated and directed various news portals on the subject and was granted a prize by the Ministry of Culture and Education to direct, coordinate and edit a digital magazine for which she interviewed, filmed and photographed 55 personalities of the national cinema. The project,* Guía 50 *has been acknowledged by its protagonists, peers and authorities. Mariángel Solomita Chiarelli is a member of the Film Critics Association of Uruguay. She participated in the organization of local festivals and has been a guest juror and journalist of several festivals around the world.*

HM

Hecho en México

La balada del Oppenheimer Park
Baño de vida (LID, pág.113)
El buen cristiano
La carga
El charro de Toluquilla (LID, pág.114)
La 4ª compañía (LIF, pág.96)
Ciudades desiertas (LIF, pág.102)
Derecho de playa (PT, pág.92)
De las muertas
Distancias cortas
Enamor(d)ados
Hernán Cortés, un Hombre entre Dios y el Diablo
El lugar de las flores (PT, pág.93)
Maquinaria Panamericana
Margarita (LID, pág.120)
Mr. Pig (GA, pág.229)
Nueva Venecia (LID, pág.123)
Pies ligeros
Viviana Rocco Yo Trans (MA, pág.179)

La balada del Oppenheimer Park

The Ballad of Oppenheimer Park

México · 2016 · Color · 70'

La Balada del Oppenheimer Park es una película que describe a un grupo de indígenas exiliados de sus reservas. En el perímetro del parque ellos se reúnen a beber todos los días. A través de su vida cotidiana, y su larga historia de opresión, transforman el rito de beber en una celebración desafiante.

The Ballad of Oppenheimer Park *is a film that celebrates the everyday life of a group of Indigenous people, exiles from Canadian reserves, who, over a fleeting summer, hang out in a contested park in Vancouver. Through direct participation in the filmmaking process, the day to day becomes a ceremonial space in the ongoing confrontation against law and order.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Juan Manuel Sepúlveda
Guion · Screenplay
Juan Manuel Sepúlveda
Fotografía · Cinematography
Juan Manuel Sepúlveda
Sonido · Sound
Pablo Fernández, José Miguel Enríquez
Edición · Editor
Isidore Bethel, León Felipe González, Juan Manuel Sepúlveda
Productor · Producer
Juan Manuel Sepúlveda, Elsa Reyes
Intérpretes · Cast
Harley Prosper, Janet Brown, Marcus Raweater, Dave Young, Kimble, Lorn, Joe Chastis, Rosa Matilpi
Contacto · Contact
Fragua Cinematografía
fraguacine@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Juan Manuel Sepúlveda

Nació en 1980, es egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. Ha dirigido, producido y Fotografíado cine desde 2006. Su obra se ha presentado en numerosos festivales alrededor del mundo, donde ha obtenido diversos reconocimientos. Es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Graduate of the National Autonomous University of Mexico Film School, he being directing and producing documentary films since 2006. His works has been presented in several festivals around the world and he has received numerous awards.

El buen cristiano

The good Christian

México · 2016 · Color · 106'

En 1979, José Efraín Ríos Montt renace cuando se convierte al cristianismo. Está dando un sermón a dos alumnos cuando un grupo de soldados irrumpe en su escuela cristiana para pedirle dirigir el golpe de estado de 1982. Francisco Chávez Raymundo y su hermana eran niños pequeños cuando su comunidad fue arrasada a causa de las politicas de Ríos Montt. En marzo de 2013, la vida de Francisco Chavez y Efraín Ríos Montt convergen en el mismo espacio. Llamado por la justicia guatemalteca, Ríos es confrontado por un grupo de huérfanos y viudas de la guerra. Uno de ellos es Francisco.

In 1979 José Efraín Ríos Montt became a reborn Christian. He was offering a sermon when a group of soldiers burst into his Christian school, and asked him to lead a military coup in 1982. Francisco Chavez Raymundo and his sister were small children when Rios' political actions annihilated their community. In March, 2013 the lives of Francisco Chavez and Rios Montt converge in the same space. Rios is called upon to testify before Guatemalan justice and is confronted by a group of Mayan Ixiles, orphans and widows of the war, Francisco is one of them.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Izabel Acevedo
Guion · Screenplay
Izabel Acevedo
Fotografía · Cinematography
Pamela Albarrán
Música · Music
Galo Durán
Sonido · Sound
Axel Muñóz Barba, Joaquin Ruano
Edición · Editor
Gabriel Adderley, Izabel Acevedo
Productor · Producer
Henner Hofmann, Karla Bukantz
Intérpretes · Cast
Francisco Chávez Raymundo,
Marta Chávez Raymundo
Contacto · Contact
Centro de Capacitación Cinematográfica
boris@elccc.com.mx

PREMIERE MUNDIAL

Izabel Acevedo

Izabel Acevedo nace en la ciudad de Guatemala el 6 de abril de 1981. Estudió en la Escuela Nacional de Arte Dramático. Más adelante estudia realización cinematográfica en la Ciudad de México en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Cursó el posgrado de Guion de Largometraje en la Escuela de Cinema i Audiovisuals de Catalunya.

Izabel Acevedo was born in Guatemala City on April 6, 1981, where she studies acting at Escuela Nacional de Arte Dramático (ENAD). Later she studies Film Direction in Mexico City at Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC). She studies a feature-film script postgraduate degree as an interchange student at Escola Superior de Cinema i Audiovisual de Catalunya.

La carga

The Load

México, España · 2015 · Color · 92'

Finales del siglo XVI. Un indio tameme y una española de la nobleza atraviesan la vasta geografía del Nuevo Mundo en busca de justicia. Durante el frenético recorrido, las tensiones y diferencias entre ellos se suavizan y los lazos afectivos emergen.

Late sixteenth century. An Indian man and a noble Spanish woman flee through the forests of the New World in search of freedom. Their frantic journey softens the tension between them and dissolves their longstanding differences and creates intimate bonds that threaten their very survival.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Alan Jonsson Gavica
Guion · Screenplay
Arturo Ruiz Serrano, Alan Jonsson Gavica
Fotografía · Cinematography
Emiliano Chaparro
Música · Music
Leoncio Lara
Sonido · Sound
Miguel Sandoval
Director de arte · Production designer
Jay Aroesty
Edición · Editor
Jorge Márquez
Productor · Producer
Alan Jonsson Gavica, Luis Ángel Ramírez Pérez
Intérpretes · Cast
María Valverde, Horacio García Rojas, Gerardo Taracena, Tenoch Huerta, Harold Torres
Contacto · Contact
Esfera Films Entertainment SA de CV
ajonsson@esferafilms.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Alan Jonsson Gavica

Después de trabajar como fotógrafo, Alan Jonsson Gavica decide incursionar en su otra pasión, el cine. Ha dirigido docenas comerciales. En 2004 crea la compañía productora Esfera Films Entertainment, con la que lleva a cabo su primer largometraje *Morenita, El Escándalo*, que ha obtenido 15 premios internacionales.

After working as a photographer, Alan Jonsson Gavica decided to leap over to filmmaking, his other long-time passion. In 2004 he founded Esfera Films Entertaiment, a production company. In 2009 Jonsson Gavica produced and directed his first feature film, Morenita, The Scandal, *which has won 15 international awards.*

De las muertas

About the Deaths

México · 2015 · Color · 83'

Ángel Díaz Torrado está sentado en una celda de la prisión, y frente a él está el reportero Julio Bocanegra Sorzano, quien lleva una grabadora y un block para anotar. Ángel siempre ha alegado que no es culpable, que fue juzgado injustamente y que las autoridades han violado todos sus derechos al retenerlo sin oportunidad de que se conozca su historia. De las 23 muertes que se le adjudican todos los cuerpos han sido encontrados menos uno. El reportero se convierte en el salvoconducto para regresar al pasado.

Ángel Díaz Torrado is at the inception of the story, seated in a prison cell, facing the reporter Julio Bocanegra that holds a tape recorder and a block notes. Ángel always stated that he wasn't guilty, that he had been unfairly judged and that the authorities had violated all his rights detaining him without letting any opportunity for his story to be known. From the 23 deaths awarded to him, every body have been found but one. The reporter will be the figure that will bring us to the knowledge of what happened.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
José Luis Gutierrez Arias
Guion · Screenplay
José Rubén Escalante Mendez
Fotografía · Cinematography
Aram Díaz Cano
Música · Music
Uriel Villalobos
Sonido · Sound
Braulio Beltrán
Director de arte · Production designer
Roberto Zamarripa
Edición · Editor
José Antonio Hernández
Productor · Producer
José Antonio Hernández González
Intérpretes · Cast
José Hernández, Héctor Kotsifakis, Tomás Rojas, Flavia Atencio
Contacto · Contact
Cinenauta, SA de CV, antonio@cinenauta.com

PREMIERE MUNDIAL

Jose Luis Gutierrez Arias

José Luis Gutiérrez es el director mexicano mas prolífico de su generación. *De las muertas* es su quinta película, si tomamos en cuenta su debut en 2008. Son cinco producciones en siete años, un excelente promedio.

José Luis Gutierrez is the most prolific Mexican director of his generation. About the death *is his fifth film, if we notice its debut in 2008, five feature films in 7 years, an excellent average.*

Distancias cortas

Walking distance

México · 2015 · Color · 100'

Distancias Cortas es un cuento de hadas urbano acerca de Fede, un hombre de 200 kilogramos al que le cuesta desplazarse dentro de su propia casa. Cuando encuentra un viejo rollo fotográfico, Fede decide salir de su encierro para revelarlo. En la tienda conoce a Paulo, un chico solitario amante de los cómics, que le venderá una cámara usada. Junto con su cuñado Ramón, Fede encuentra en la fotografía algo más que un *hobbie*; entre los tres crecerá una amistad que les cambiará la vida para siempre.

Walking distance *is a urban fairytale about Fede, a man who weights 200kg causing him difficulties to move around his house. When he finds an old photographic film, he decides to go out of his house to developed it. In the photography lab Fede meets Paulo, a solitary comics lover who will sell him a used camera. Next to his brother in law Ramon, Fede will find that photography is more than just a hobby. A friendship between Fede, Paulo and Ramon will grow, changing their lives forever.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Alejandro Guzmán
Guion · Screenplay
Itzel Lara
Fotografía · Cinematography
Diana Garay
Música · Music
Luis "Luca" Ortega
Sonido · Sound
Pablo Tamez
Director de arte · Production designer
Sandra Cabriada
Edición · Editor
Juan Manuel Figueroa
Productor · Producer
Henner Hofmann, Karla Bukantz
Intérpretes · Cast
Luca Ortega, Mauricio Isaac, Joel Figueroa, Martha Claudia Moreno
Contacto · Contact
Centro de Capacitación Cinematográfica
boris@elccc.com.mx

PREMIERE MUNDIAL

Alejandro Guzmán

Nació en Sinaloa, 1973. Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica, donde se especializó en el área de realización. Su primer cortometraje fue *Ella duerme*, seleccionado en festivales internacionales. Realizó un par de programas sobre la historia de la medicina para Clío TV; en 2012 fue dramaturgo de la pieza *La espera*. *Distancias Cortas* es su primer largometraje.

Born in Sinaloa, 1973. He studied at the Centro de Capacitación Cinematrográfica where he specialized in the area of realization. His first short film was Ella duerme, *selected in various festivals. He also made a couple of programs on the history of medicine for Clio TV; in 2012 he was director and playwright of the piece* La espera. Walking Distances *is his first feature film.*

Enamor(d)ados

Given in love

México · 2014 · Color · 100'

El romance entre el Dr. Atl y Nahui Olin, se desarrolla mientras José Vasconcelos funda la Secretaría de Educación Pública y convoca a los intelectuales del país. El presidente Álvaro Obregón, quién siente devoción por los intelectuales, permite que se emprenda una de las cruzadas culturales más importantes de nuestra historia. En ese ambiente liberal donde los homosexuales, los divorcios y el voto para las mujeres comienzan a ser aceptados, varios de nuestros protagonistas se enamoran en medio de un torbellino de ideas, pasiones, política y propuestas ideológicas.

A romance between the painters and writers: Dr. Atl and Nahui Olin arises in his era, the 20's, while Jose Vasconcelos founded the Ministry of Education and call all the intellectuals of the country for this proyect. Mr. President Alvaro Obregon, who feels devotion for the intellectuals allows one of the most important cultural crusades of our history. In this liberal atmosphere where gays , the divorce , the vote for women, begin to be accepted, several of our protagonists given in love within a whirl of ideas, passions, political and ideological propositions.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Gabriel Retes
Guion · Screenplay
Gabriel Retes, Meritsell González
Fotografía · Cinematography
Demian Barba
Director de arte · Production designer
Miguel Peraza
Edición · Editor
Gabriela Retes
Productor · Producer
Meritsell González
Intérpretes · Cast
Gabriel Retes, Meritxell Gález, Miguel Peraza, Fernando Juvenal
Contacto · Contact
RetesArtes
retesartes@retesartes.com

PREMIERE MUNDIAL

Gabriel Retes

Gabriel Retes nace en la Ciudad de México en 1947. A los doce años su padre lo acepta como actor. Gracias a su independencia y su lucha sindical, Retes se convierte en uno de los directores mexicanos con mayor proyección a escala nacional e internacional. En la edición FICG27, Homenaje a Gabriel Retes otorgándole el Mayahuel de Plata.

Born in 1947 in Mexico City. When he was twelve, his father accepted him as an actor. Because he is independent, Retes becomes one of the Mexican directors with the greatest national and international level. In 27 edition FICG Gabriel Retes was honoured, giving him the Silver Mayahuel.

Hernán Cortés, un hombre entre Dios y el Diablo

Hernan Cortes, A Man between God and the Devil

México · 2016 · Color · 80'

Personaje controvertido, repudiado por muchos y enaltecido por otros, Cortés ha propiciado la escritura de miles de páginas en torno a su vida y a la tarea militar por la que es conocido: la Conquista del gran imperio mexica de Moctezuma II. Este documental analiza el mito que se ha construido en torno a su persona y explora la figura de un hombre con una vida llena de luces y sombras.

Documentary about a controversial figure, repudiated by many and praised by others, Cortés has led to writing thousands of pages about his life and the military task for which he is known: the conquest of the great Mexica Empire of Moctezuma II. This documentary explores the myth that was created around him and try to explain a man with a life full of shadows and lights.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Fernando González Sitges
Guion · Screenplay
Fernando González Sitges
Fotografía · Cinematography
Eduardo 'Tato' Flores
Música · Music
Santi Vega
Sonido · Sound
Axel Muñoz, Carlos de Hita
Director de arte · Production designer
Pablo Guichet
Edición · Editor
Fernando González Sitges
Productor · Producer
Ernesto Velázquez Briseño, Armando Carrillo Lavat, Alejandro Carrillo Castro, Gabriel Torres Espinoza
Intérpretes · Cast
Fernando de Retes, Harold Torres, Priscila Lepe, Stefan Steinmann
Contacto · Contact
Margarita Flores, margarita.inmedia@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Fernando González Sitges

Biólogo especializado en Zoología, Fernando González Sitges es también un experimentado documentalista que ha viajado por los cinco continentes. También ha incursionado exitosamente en el documental histórico dirigiendo y escribiendo. Su filmografía cuenta con más de 180 documentales emitidos en las principales cadenas de televisión de todo el mundo.

Biologist specializing in zoology, Fernando González Sitges is also an experienced filmmaker who has traveled five continents recording species and wildest corners of the globe. He has also made inroads in the historical documentary directing and writing. His filmography of more 180 documentary films aired on the main Tv channels all over the world.

Maquinaria Panamericana

Panamerican Machinery

México · 2016 · Color · 90'

Parece un viernes de trabajo cualquiera en Maquinaria Panamericana S.A. Los empleados se preparan para el codiciado fin de semana, perdiendo el tiempo en pequeños rituales y rutinas, hasta que un giro inesperado los saca de su pacífica monotonía. Don Alejandro, el dueño de la compañía, es encontrado muerto en una bodega de refacciones. El descubrimiento lo cambia todo: la compañía está en quiebra, los trabajadores de la tercera edad no tienen ninguna perspectiva de empleo y nadie recibirá compensación por su trabajo. En un estado de confusión, miedo y tristeza, los trabajadores deciden encerrarse en la compañía.

It's friday morning at the outdated factory, Machinaria Panamericana. The employees are happily winding down for the weekend; expect that this friday a shocking event breaks their routine. Don Alejandro, the boss, is founded dead. The discovery leads to further discoveries: the company is bankrupt, the workforces have no prospects of employment elsewhere and no hope for any retirement funds. In a state of confusion, fear and grief they agree to lock themselves in their dusty workplace to play out improbable solution.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Joaquin Del Paso
Guion · Screenplay
Joaquin Del Paso, Lucy Pawlak
Fotografía · Cinematography
Fredrik Olsson
Música · Music
Joaquin del Paso
Sonido · Sound
Joaquin del Paso
Director de arte · Production designer
Lucy Pawlak, Paulina Sanchez
Edición · Editor
Joaquin del Paso
Productor · Producer
Joaquin Del Paso, Jaime Romandia, Susana Bernal
Intérpretes · Cast
Javier Zaragoza, Ramiro Orozco, Irene Ramírez, Edmundo Mosqueira, Delfino López, Cecilia García, Regina Dupacci, César Panini, Javier Camacho, Israel Ruiz
Contacto · Contact
LUXBOX, fiorella@luxboxfilms.com
PREMIERE LATINOAMERICANA

Joaquin Del Paso

Nació en la Ciudad de México. Hizo su primer cortometraje a la edad de 15 años, el mismo año que trabajó por primera vez en un estudio de cine profesional. Estuvo en el Conservatorio de Música, pero antes del año fue expulsado. En 2007 estudió cursos de dirección y guionismo en la Escuela de Cine en Cuba (EICTV) y tiempo después se mudó a Polonia.

Born in Mexico City, he made his first short film at age 15, the same year worked in his first professional film set. He was enroled in Music Conservatory but before one year he was kicked out. In 2007 studied directing and scriptwriting courses in the International Film School in Cuba (EICTV) and shortly after he moved to Poland.

Pies ligeros

Swift Feet

México · 2016 · Color · 64'

Pies ligeros narra las historias de dos de los mejores corredores nativos de México, que han quedado en el olvido sin pena ni gloria. Narra la vida de Victoriano Churo y Cirildo Chacarito, corredores rarámuris que alcanzaron la cima deportiva en los años 90, obteniendo reconocimientos nacionales e internacionales. La falta de apoyos provocó que se apagaran las chispas más brillantes de corredores naturales que la competencia de "ultramaratón" haya conocido. Ahora su linaje tiene la gran tarea de reivindicar el lugar que les perteneció durante muchos años, como los corredores más resistentes del mundo.

Swift Feet *tells the story of two of the best high performance runners Mexico has ever seen: Victoriano Churo and Cirildo Chacarito, rarámuri athletes who attained glory during the 90's by winning some of the hardest ultra-marathon competitions across the globe. Unfortunately, the lack of financial support caused their burning fire to quickly fade away. Now, it is time to bring their names back to the light as the greatest runners in the world.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Juan Carlos Núñez Chavarría
Guion · Screenplay
Juan Carlos Núñez Chavarría
Fotografía · Cinematography
Ignacio Chávez Camacho,
Henry Lesperance Álvarez
Música · Music
Carlos Díaz
Sonido · Sound
Alejandro Hernández, Gabriel Villegas
Edición · Editor
Ignacio Chavez Camacho, Arturo Jara Silva
Productor · Producer
Juan Carlos Núñez Chavarría
Intérpretes · Cast
Victoriano Churo, Cirildo Chacarito
Contacto · Contact
Ojo de venado cinema
ojodevenadocinema@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Juan Carlos Núñez Chavarría

Chihuahua, México, 1985. Estudió tres especialidades: Ciencias de la Comunicación, Lenguajes Audiovisuales y Fotografía. Ha participado en algunos cortometrajes documentales, colaborando en fotografía y edición. Como director ha realizado algunos videos cortos de documental experimental.

Chihuahua, México. 1985. He coursed in the fields of Communication Science, Audiovisual Language and Photography. Also attended workshops on film production. Collaborated in several short films as a photographer and editor, and directed a few experimental short documentaries.

Perlas Tapatías

PT

El charro de Toluquilla (LID, pág.114)
Derecho de playa
El lugar de las flores

Perlas Tapatías

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara (FICG) ha sido un espacio privilegiado para conocer uno de los fenómenos menos conocidos del cine nacional: la existencia de las cinematografías regionales. Frente a un cine pensado, escrito y filmado en la Ciudad de México, ocurren de una manera fragmentaria pero constante, distintas producciones que tienen como peculiaridad su marca de origen. Marca que un chilango promedio definiría como provinciano.

Un pequeño y significativo cuerpo de películas de ficción y, sobre todo, de documentales encuentran su espacio en nuestro Festival o en iniciativas como Ambulante. Son películas filmadas en la periferia y que por distintas razones no tienen los apoyos que se otorgan de manera sistemática por parte de las instituciones federales. Son trabajos independientes, levantados por la solidaridad, la tenacidad y el apoyo de alguna institución educativa.

En el terreno de la ficción los resultados tienden a ser muy desiguales y uno de sus síntomas es que la mayoría de esos proyectos no tienen una exhibición nacional; se puede hablar de que las exhibidoras determinan el vacío en el terreno de la exhibición. Son películas filmadas con actores no profesionales, hay un forzoso minimalismo en la puesta en escena; pero en lo temático encontramos un universo diverso, que retrata un punto muy concreto de la diversidad mexicana.

Mejor destino tienen los documentales, quizás la ausencia de expectativas en torno a la exhibición comercial, permite que el cineasta no tenga la presión de la recuperación económica. Lo local, en este caso, es el ingrediente fundamental; a través de los documentales sabemos que existe un mundo posible fuera de La Condesa o Tepito.

El cine hecho en Guadalajara forma parte de esta fenomenología. Por segunda ocasión, en tres ediciones, tenemos varios trabajos producidos en Jalisco. Una historia de ficción (*El lugar de las flores*, vinculada su producción al ITESO), dos documentales (*El charro de Toluquilla* y *Derecho de playa*) y cinco cortometrajes (*Neiwa*, *Uriel y Jade*, *Aurelia y Pedro*, *Luz de día* –todos proceden del DIS- y la animación *Los aeronautas*). Complementan a esta selección las dos películas que recibieron el apoyo de la Comisión de Filmaciones del Estado de Jalisco: *Mr. Pig* y *GUATDEFOC*.

Pearls from Guadalajara

Guadalajara's International Film Festival (FICG) has been a privileged space for one of the less known events of national cinema: The existence of regional cinematography. In contrast to a cinema that is conceived, written and produced in Mexico city, other productions occur in a fragmentary but constant way; being their origin label their pecularity, which an average chilango would describe as provincial.

A small, yet important body of fiction films, and documentaries, mainly, find their place in our festival or in iniciatives such as Ambulante.

These films are shot at the periphery and for different reasons do not have the systematic support of the federal insitutions. They are independent works raised by the solidarity, determination and support of some educational institutions.

Regarding fiction, the results tend to be unequal. A clear symptom is that the majority of these projects are not nationally showcased; it could be said that the emptiness in the exhibiting field is determined by the movie theater chains.

These films are shot with non professional actors, there is an imposed minimalism on the set. But we find a very different universe concerning the theme, which depicts a rather concrete aspect of the Mexican diversity. Documentaries have a better destiny, perhaps it is the absence of commercial expectations that allows the filmmaker to be free of the pressures for financial recovery.

In this case, local, is the fundamental ingredient; we know through documentaries that a possible world outside La Condesa or Tepito, exists.

The Cinema made outside Guadalajara is part of this phenomenology. On second occasion and for the thirs edition, we count with different works produced in Jalisco.

A fiction history, El lugar de las flores (a partnership with the ITESO), 2 documentaries: El charro de Toluquilla and Derecho de playa, and 5 short films: Neiwa, Uriel y Jade, Aurelia y Pedro, Luz de día – all from the DIS- and the animation, Los Aeronautas. The two other films complementing this segment are: Mr. Pig and GUATDEFOC which received funding by the Film Comission of the State of Jalisco.

Derecho de playa

Right from Beach

México · 2016 · Color · 75'

Los pescadores de la costa sur de Jalisco han ejercido libremente su oficio desde hace décadas. En los últimos años han sido amenazados por el ímpetu privatizador que aumenta su presencia en las playas de la región. Los asiste la Constitución Mexicana pero aun así nada les garantiza su derecho a seguir ejerciendo la pesca.

The Fishermen in the southern coast of Jalisco have freely exert their craft for decades. In recent years they have been threatened by the privatization momentum increases its presence on the beaches of the region. The Mexican Constitution give them the rigth but even so, nothing guarantees their right to keep fishing.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Jorge Díaz Sánchez
Guion · Screenplay
Jorge Díaz Sánchez, Cristina Alfaro, Analy S. Nuño
Fotografía · Cinematography
Sergio Martínez
Música · Music
Kenji Kishi
Sonido · Sound
Odín Acosta
Edición · Editor
Raúl López Echeverría
Productor · Producer
Jorge Díaz Sánchez, Cristina Alfaro
Intérpretes · Cast
Rodolfo Mendoza, Carlos Mendoza, Ponciano Camacho, Eliseo González, Daniel Kosonoy, Eloy Luna, Fernando Pinal
Contacto · Contact
Instituto Mexicano de Cinematografía
susana.ricalde@imcine.gob.mx

Jorge Díaz Sánchez

Nació en Guadalajara, México en 1972. En 2002 egresó de la Maestría en Estudios Cinematográficos, con especialidad en Guion Cinematográfico por la UdeG. Miembro de Kinesis Film House desde 2001. Ha producido más de 10 cortometrajes de ficción y documental, así como tres largometrajes documentales. *Derecho de playa* es su ópera prima como director.

Born in Guadalajara, Mexico in 1972. In 2002 entered the MA in Film Studies at the University of Guadalajara with a specialization in screenwriting. Member of Kinesis Film House since 2001. Produced more than 10 shortfilm both fiction and documentary, besides 3 documentary features. Right from Beach *is his first film.*

El lugar de las flores

Flowers Bloom

México · 2015 · Color · 78'

Un padre experimenta las dificultades para relacionarse con sus hijos, mientras el mayor se enfrenta a la opción de abandonar la tradición de hacer máscaras y migrar a Estados Unidos para huir de un pasado doloroso.

A father lives the difficulties to relate with his children, while the oldest son faces the option of abandoning the tradition of mask making and migrating to the US to escape from a painful past.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Héctor I. Jiménez
Guion · Screenplay
Héctor I. Jiménez
Fotografía · Cinematography
Manuel Acuña
Música · Music
Giovanni Rodríguez
Sonido · Sound
Rubí J. Pérez
Director de arte · Production designer
Mareike Görnemann
Edición · Editor
Mareike Görnemann
Productor · Producer
Sergio Martínez
Intérpretes · Cast
Feliciano Carrillo Castro, Jonathan Cosme Antonio, Diego Ernesto Candelario, Rafael Barón, José Trinidad Ávalos
Contacto · Contact
NONÁGONO, sergiomtz92@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Héctor I. Jiménez

Estudió Comunicación y Artes Audiovisuales en el ITESO. Participó en el taller de Realización de Documental en la EICTV. Recientemente dirigió fotografía en el cortometraje *Un ratito más. Entonces ayer*, dentro del Rally universitario del GIFF 2015. Con *El lugar de las flores* debuta como director de un largometraje.

He studies Comunication and Audiovisual Arts at ITESO. He studied at the EICTV the Documentary Production course. More recently, he was the cinematographer in the shortfilm Un ratito más, Entonces Ayer *in the University Rally at GIFF 2015. With* El Lugar de las Flores, *he debuts as a film director.*

LIF

Largometraje Iberoamericano de Ficción

La 4ª compañía
Al centro de la Tierra
AMAMA
Aquí no ha pasado nada
Boi Neon
Camino a La Paz
Ciudades desiertas
La granja
Magallanes
La memoria del agua
El Olivo
Oscuro animal
La puerta abierta
Zoom

La 4ª compañía

The 4th Company

PREMIO MEZCAL

México · 2016 · Color · 105'

Zambrano tiene 20 años, un equipamiento de futbol, una extraordinaria habilidad para abrir autos sin llaves y una condena en la muy temida prisión de Santa Martha Acatitla. Su mayor ilusión es no olvidar cómo se siente ser libre y para eso sólo tiene el futbol. Y en eso Los perros están haciendo leyenda: son el equipo de futbol americano que podría ir más allá de los muros de la prisión, donde también se les conoce como La 4a compañía. Serán la compañía de Zambrano, el refugio y la amenaza en esa prematura expedición donde perderá su inocencia y dejará en prenda la vida.

Zambrano has 20, a football equipment, an extraordinary ability to open car without keys and a conviction in the dreaded prison of Santa Martha Acatitla. His biggest dream is to remember how it feels to be free, and for that, he has football. A sports legend arrises: Los Perros, a team that could go beyond the walls of the prison where they are also known as the 4th Company. They will be the company of Zambrano, his shelter and the threat in this premature expedition where he sees his innocence to lose and a life in pledge.

Dirección · Director
Amir Galván Cervera, Mitzi Vanessa Arreola
Guion · Screenplay
Mitzi Vanessa Arreola
Fotografía · Cinematography
Miguel López
Música · Music
Renato Del Real, Ramiro Del Real,
Takaakira "Taka" Goto / MONO
Sonido · Sound
Javier Umpierrez
Director de arte · Production designer
Jay Aroesty
Edición · Editor
Mitzi Vanessa Arreola, Francisco X. Rivera, Camilo Abadía
Productor · Producer
Mónica Lozano, Amir Galván Cervera, Ozcar Ramírez,
Mitzi Vanessa Arreola y Michel Merkt.
Intérpretes · Cast
Adrián Ladrón, Andoni Gracia, Hernán Mendoza,
Gabino Rodríguez, Manuel Ojeda, Darío T. Pié,
Carlos Valencia, Horacio García Rojas, Juan Carlos Flores,
Raymundo Moreno Reyes, Erando González,
Contacto · Contact
Spandafilms, spandafilms@gmail.com

Amir Galván Cervera, Mitzi Vanessa Arreola

Amir Galván Cervera nació en 1975. Estudió cine especializándose en dirección y en cine-fotografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica. *La 4a Compañía* es su primer largometraje de ficción.
Mitzi Vanessa Arreola nació en 1977. Cursó Ciencias de la Comunicación con especialidad en Cine en la UNAM. Es directora. Actualmente realiza el largometraje *La Rendija*.

Amir Galván Cervera, born in 1975. Studied cinema majoring in direction and cinematography at the Centro de Capacitación Cinematográfica. La 4a Compañía *is his first feature length movie. Mitzi Vanessa Arreola, born in 1977, studied Communication Science with a major in cinema at the* UNAM. *She currently directs the film* The Cleft, *a documentary about childhood in imprisonment.*

Al centro de la Tierra

To the center of the Earth

Argentina, Francia, Alemania, Holanda · 2015 · Color · 84'

¿De dónde viene esa luz? ¿Hacia dónde va? ¿Son ovnis? Antonio es un hombre de 70 años que vive en un pueblito al norte de Argentina. Tiene un plan: intenta trasmitirle a su hijo José, de 10 años, un legado para cuando él ya no esté.

Antonio is a 70-year old man living in a small village of Salta. He's got a plan; he is trying to bequeath a legacy to his son José, aged 10, for the time when he passes away. Has anyone other than Antonio seen things in the sky?

Dirección · Director
Daniel Rosenfeld
Guion · Screenplay
Daniel Rosenfeld
Fotografía · Cinematography
Ramiro Civita
Música · Music
Jorge Arriagada
Sonido · Sound
Gaspar Scheuer
Edición · Editor
Lorenzo Bombici
Productor · Producer
Daniel Rosenfeld, Serge Lalou, Charlotte Uzu, Heino Deckert, Annemiek Van Gorp, René Goossens
Intérpretes · Cast
Antonio Zuleta
Contacto · Contact
Daniel Rosenfeld
rosenfeld.daniel@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Daniel Rosenfeld

Estudió piano, más tarde cine, teatro y dramaturgia. Recibió apoyos de las Fundaciones Antorchas & Rockefeller, Huber Bals, Fondo Nacional de las Artes, ICI, Jan Vrijman, Berlin Talent Campus. Sus películas fueron coproducidas con Francia, Dinamarca, Australia, Holanda y Alemania. Fue premiado como "Nuevo Director" en Venecia.

Studied piano, and later film, theater and drama. He received support from the Rockefeller Foundation Torches & Huber Bals, National Endowment for the Arts, ICI, Jan Vrijman, Berlin Talent Campus. His films were co-produced with France, Denmark, Australia, Holland and Germany. New Director Awarded in Venice.

AMAMA

AMAMA: When a Tree Falls

España · 2015 · Color · 103'

El caserío, unidad rural vasca, atesora entre sus paredes una sabiduría ligada a la tierra y a los misterios atávicos de la naturaleza. Pero la vida allí también resulta dura, y sus moradores se ven a menudo atrapados, marcados por un destino que les ha sido designado desde la cuna. Los tres hijos de Tomás e Isabel conocen bien esa sensación, y lo afrontan cada uno a su manera, ya sea escudándose en el humor, poniendo tierra de por medio, o exorcizando los problemas a través del arte, como es el caso de Amaia. Ella no desea que su trabajo en la ciudad la aleje por completo de sus vínculos ancestrales.

The farmhouse, Basque rural unit, boasts within its walls a wisdom connected to land and atavistic mysteries of nature. But life is hard there too, and its inhabitants are often caught, marked by a destination that has been designated to them from birth. The three children of Thomas and Elizabeth known very well that feeling, and facing each on their own way, either hiding behind the humor, putting land in between, or exorcising the problems through art, as in the case of Amaia. She did not want that her work in the city take her away completely from their ancestral links.

Dirección · Director
Asier Altuna
Guion · Screenplay
Asier Altuna
Fotografía · Cinematography
Javi Aguirre
Música · Music
Javi P3z & Mursego
Director de arte · Production designer
Mikel Serrano
Edición · Editor
Laurent Dufreche
Productor · Producer
Marian Fernández Pascal
Intérpretes · Cast
Iraia Elias, Kandido Uranga, Klara Badiola, Ander Lipus, Manu Uranga, Amparo Badiola, Nagore Aranburu
Contacto · Contact
Marian Fernández Pascal
marian@txintxua.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Asier Altuna

Nació en 1969 en Bergara, España. Su primer cortometraje, *Txotx* (1997), codirigido por Telmo Esnal, tuvo mucho éxito. En 2005 dirige junto a Esnal, *Aupa Etxebeste!*, con el que gana el Premio de la Juventud en San Sebastián y una nominación al Goya a la Mejor Dirección Novel. En 2008 funda con Marian Fernández la productora Txintxua Films, con la que produjo el largometraje documental *Bertsolari*.

Born in 1969 in Bergara, Spain. After the success of his first short film Txotx *(1997), he has made several more films. In 2005, Esnal runs with his first feature film,* Aupa Etxebeste!, *with which won the Youth Award at San Sebastian Film Festival and nominated for a Goya. In 2008 he founded Txintxua Films with the producer Marian Fernandez, which produced the feature- length documentary* Bertsolari.

Aquí no ha pasado nada

Much Ado About Nothing

Chile, Estados Unidos, Francia · 2016 · Color · 94'

Vicente regresa a Chile y pasa el verano en la casa de la playa de sus padres, tendido en la arena, nadando y de fiestas con quien sea. Pero una de esas noches de azar, persiguiendo chicas, cambiará su vida para siempre. Se convierte en el principal sospechoso de un accidente automovilístico que causó la muerte de un pescador local.

Vicente recently got back to Chile after living in LA. He's now on vacation from a school full of people he can't relate to. He is young, reckless and kind of a loner. Spending summer at his parents' beach house in Chile, its days of lying on the sand, swimming and partying - with whoever. But one of those random nights of chasing girls and downing cups of booze changes his life forever. He becomes the main suspect of a hit-and-run incident that caused the death of a local fisherman.

Dirección · Director
Alejandro Fernández Almendras
Guion · Screenplay
Alejandro Fernández Almendras,
Jerónimo Rodríguez
Fotografía · Cinematography
Inti Briones
Música · Music
Sokio
Sonido · Sound
Diego Perez
Director de arte · Production designer
Valentina Silva
Edición · Editor
Soledad Salfate, Alejandro Fernandez Almendras
Productor · Producer
Augusto Matte, Pedro Fontaine
Intérpretes · Cast
Agustín Silva, Daniel Muñoz, Li Fridman,
Paulina García, Luis Gnecco, Alejandro Goic
Contacto · Contact
Film Factory
manon@filmfactory.es

Alejandro Fernández Almendras

Cursó estudios en la Escuela de Periodismo de la Universidad de Chile. Desde 2003 dirige varios cortos, destacando *Lo que trae la lluvia* (2007). *Sentados frente al fuego* participó en la sección de mercado FICG27 y *Matar un hombre* en el FICG29. El Guion de su primer largometraje, *Huacho*, ganó el premio Sundance/NHK.

He studied at the School of Journalism at the University of Chile. Since 2003, directed several short films, What brings rain *(2007).* Sentados frente al fuego *was part of the film market's section of the 27th edition of the* FICG *same as* How to Kill a Man *and the 29th edition. The script for his first feature film,* Huacho, *won the Sundance/NHK.*

Boi Neon

Neon Bull

Brasil · 2015 · Color · 101'

Iremar es un vaquero moderno que trabaja en la Vaquejada, un evento en que los vaqueros tienen que demostrar su valor a través del acto de derribar toros al suelo tirando de sus colas. Un reciente auge textil está proporcionando nuevas oportunidades de trabajo para la gente de la región. Iremar sueña con convertirse en un famoso diseñador de ropa. En su tiempo libre diseña ideas elaboradas para una nueva línea de ropa.

100
LIF

Iremar is a modern day cowboy who works at the Vaquejada, an event in which cowboys have to prove their valor through the act of pulling bulls down to the ground by their tails. A recent textile boom is providing new opportunities for people in the region and Iremar dreams of becoming a famous clothes designer. In his spare time he designs elaborate ideas for a new clothing line.

Dirección · Director
Gabriel Mascaro
Guion · Screenplay
Gabriel Mascaro
Fotografía · Cinematografía
Diego García
Música · Music
Nascinegro, Otavio Santos
Sonido · Sound
Mauricio d'Orey
Dirección de Arte · Production Design
Maira Mesquita
Edición · Editor
Fernando Epstein, Eduardo Serrano
Producción · Produced by
Rachel Ellis, Sandino Saravia Vinay, Marleen Slot
Intérpretes · Cast
Juliano Cazarré, Maeve Jinkings,
Josinaldo Alves, Roberto Berindelli
Contact · Contact
Alejandro Grande, agrande@cinetecanacional.net
Ana-Maria Nascinschi, festival@memento-films.com

Gabriel Mascaro

Gabriel Mascaro (Recife, Brasil, 1983) es un director y guionista cuyo primer largometraje, *Ventos De Agosto*, se estrenó en 2014 y fue galardonado con numerosos premios. Sus documentales anteriores e instalaciones de video se han proyectado en muchos festivales de cine y eventos artísticos importantes. *Boi Neon* es su segundo largometraje.

Gabriel Mascaro (Recife, Brazil, 1983) is a director and writer whose first feature film, Ventos De Agosto, *premiered in 2014 and won numerous awards. His previous documentaries and video installations have been screened at important film festivals and artistic events.* Boi Neon *is Gabriel's second feature film.*

Camino a La Paz

Road to La Paz

Argentina, Alemania, Holanda · 2015 · Color · 94'

Sebastián es un joven recién casado, fanático de Vox Dei, motivado por una necesidad económica, comienza a trabajar de remisero en su Peugeot 505. Trabajando conoce a Khalil, un anciano nada gentil. Juntos emprenderán un largo viaje desde Buenos Aires hasta La Paz (Bolivia), donde se pondrá a prueba su relación. El camino y la mala salud de Khalil les plantearán un viaje lleno de contratiempos.

Sebastian is a young newlywed, fan of Vox Dei, motivated by economic necessity, starts working as a taxi driver in his Peugeot 505. Working meets Khalil, an elderly gentle anything. Together they embark on a long journey from Buenos Aires to La Paz (Bolivia), where they will test their relationship. The road and the poor health of Khalil pose them a trip full of setbacks.

Dirección · Director
Francisco Varone
Guion · Screenplay
Francisco Varone
Fotografía · Cinematography
Christian Cottet
Música · Music
Vox Dei
Sonido · Sound
Arno Willemstein
Director de arte · Production designer
Daniela Podcaminsky
Edición · Editor
Andrés Tambornino
Productor · Producer
Juan Taratuto, Dolores Llosas, Gema Juarez Allen
Intérpretes · Cast
Rodrigo De la Serna, Ernesto Suarez, Elisa Carricajo
Contacto · Contact
Figa Films
alex@figafims.com

PREMIERE INTERNACIONAL

Francisco Varone

Nació en 1978 en Buenos Aires. Director de cine, comenzó su carrera en el año 2000 como asistente de dirección y como director realizó más de 100 comerciales, con los que obtuvo importantes premios entre los que se destacan tres Leones en Cannes, el Clio y el Sol de Oro en San Sebastián. Actualmente se desempeña como guionista de cine. Su ópera prima es *Camino a La Paz* (2015).

Born in 1978 in Buenos Aires. Film director, began his career in 2000 as assistant director and as director made more than 100 commercials, with whom he won major awards including highlights three Cannes, Clio and Sol de Oro in San Sebastián. Currently works as a scriptwriter. His debut is the Road to La Paz *(2015).*

Ciudades desiertas

PREMIO MEZCAL

México · 2016 · Color · 102'

El viaje de un chilango ilustrado al centro de los Estados Unidos, a su rígida sociedad, a un invierno helado, pero sobre todo a enfrentar las contradicciones entre el amor que siente por su mujer y la idiosincrasia machista que arrastra. Es un viaje de crecimiento, divertido, doloroso y en última instancia romántico.

It is the journey of an illustrated Mexican into the heart of the U.S., to a rigid society and a frigid winter, but above all into his own soul, to confront the contradictions between his macho idiosyncrasies and the love he feels for his woman. It is a journey of growth, funny, painful and ultimately romantic..

102
LIF

Dirección · Director
Roberto Sneider
Guion · Screenplay
Luis Cámara, Roberto Sneider
Fotografía · Cinematography
Antonio Calvache
Música · Music
Victor Hernandez Stumpfhauser
Sonido · Sound
Fernando Cámara, Stan Mak, Trip Broch, Steven Ávila, Pablo Baksht
Director de arte · Production designer
Eugenio Caballero
Edición · Editor
Aleshka Ferrero
Productor · Producer
Roberto Sneider
Intérpretes · Cast
Gael García Bernal, Verónica Echegui, Tristan Carlucci, Ashley Hinshaw, Hlyunr Harraldson, Cassandra Ciangherotti, Barbara Garrick, Gabino Rodríguez, Andrés Almeida
Contacto · Contact
Cuevano Films SA de CV
roberto@labandafilms.com

PREMIERE MUNDIAL

Roberto Sneider

Estudió Comunicación en la Ibero y cursó el programa de Dirección del American Film Institute. *Dos Crímenes*, su ópera prima, ganó mas de 15 premios. Fue productor de *Frida*, recibió seis nominations a los Oscares. Director, guionista y productor de *Arráncame la Vida*. Productor del largometraje *Las Horas Contigo* presentada en la edición 29 del FICG y *Aquí entre nos* en la sección LIF de competencia en el FICG26.

Graduate of Ibero and of the directing program at The American Film Institute. Dos Crímenes *his first feature film as writer, obtained more than fifteen international awards. He produced* Frida*, which received six Academy Award nominations. He directed* Arráncame la Vida *and he was a producer on* Las Horas Contigo *presented at the 29th FICG and* Aquí entre nos*... section Mexican Fiction Feature in the FICG26.*

La granja

Puerto Rico · 2015 · Color · 104'

Una joven promesa del boxeo, una partera estéril y un crío con su bicicleta: tres historias sobre personas en busca de la felicidad y las consecuencias no previstas durante el colpaso económico del archipiélago de Puerto Rico.

A promising young boxing, a sterile midwife and a boy with his bike: three stories about people seeking happiness and unintended consequences for economic collapse the archipelago of Puerto Rico.

Dirección · Director
Ángel Manuel Soto
Guion · Screenplay
Ángel Manuel Soto
Fotografía · Cinematography
Sonnel Velazquez
Música · Music
Juan Covarrubias
Sonido · Sound
Frey Fernandez
Director de arte · Production designer
Joanne Tucci
Edición · Editor
Gabriel Coss, Angel Manuel SotoJoanne Tucci
Productor · Producer
Tom Davia, Adrienne Franciscus,
Angel Manuel Soto
Intérpretes · Cast
Jazmín Caratini, Clifford Myatt, Xavier Antonio Morales, Amneris Morales, Carlos Esteban Fonseca, Andrea Ruiz, Yulliana Padilla, Noel Estrada, Aurelio Lima, Omar Cruz Soto
Contacto · Contact
Tom David Cinema
tom.david@cinemaven.net

Ángel Manuel Soto

Nació en Santurce, Puerto Rico, estudió publicidad en la Universidad Sagrado Corazón de Puerto Rico. Su último cortometraje, *La Carta*, ganó premios en varios festivales y fue exhibido en el Festival de Cine de Cannes. Su primer largometraje es *La Granja*.

Born in Santurce, Puerto Rico, studied advertising at the Sacred Heart University of Puerto Rico. His last film, La Carta*, won awards on several festivals. He currently made his first feature film,* La Granja.

Magallanes

Peru, Colombia, Argentina, España · 2015 · Color, B&N · 109'

Un taxista peruano de edad mayor, ex ayudante de un oficial del ejército y temido en los días más sangrientos de la represión del gobierno durante la insurgencia de Sendero Luminoso, de forma inesperada se reencuentra con una joven indígena que fue brutalmente víctima de su superior. ¿Pero puede este taxista envejecido transformarse en un extorsionador? ¿O es que Magallanes sigue enamorado de Celina después de todos estos años, o se le ha subido todo a la cabeza?

An aged Peruvian taxi driver, formerly an aide to a feared military officer in the bloodiest days of government repression during the Shining Path insurgency, unexpectedly re-encounters a young indigenous woman who was brutally victimized by his superior. But can this aging cabbie suddenly transform himself into an extortionist? Or is Magallanes, still in love with Celina after all these years, in over his head?

Dirección · Director
Salvador del Solar
Guion · Screenplay
Salvador del Solar
Fotografía · Cinematography
Diego Jiménez
Música · Music
Federico Jusid
Sonido · Sound
John Figueroa, Amador del Solar, Martín Litmanovich, David Mantecón, Nicolás Paulpiquet
Director de arte · Production designer
Eduardo Camino
Edición · Editor
Eric Williams
Productor · Producer
Amador del Solar, Salvador del Solar
Intérpretes · Cast
Damián Alcázar, Magaly Solier, Federico Luppi, Christian Meier, Bruno Odar, Airo Camargo, Liliana Trujill, Paúl Ramírez, Tatiana Astengo, Tatiana Espino, Graciela Paola, Nicolás Galindo, Rodrigo Sánchez, Camila Mac
Contacto · Contact
Lucia Meik, MEIKINCINE ENTERTAINMENT
LUCIA@MEIKINCINE.COM

PREMIERE INTERNACIONAL

Salvador del Solar

Nació en Lima, estudió Derecho en la Universidad Católica de Perú. Ha aparecido como actor en numerosas películas, incluyendo *Pantaleón y las Visitadoras* (2000) y *El elefante desaparece* (2014). *Magallanes* (2015) es su primer largometraje como director.

Born in Lima and studied law at the Universidad Católica del Perú. He has appeared as an actor in numerous films, including Pantaleón y las Visitadoras *(2000) and* The Vanished Elephant *(2014).* Magallanes *(2015) is his first film as director.*

La memoria del agua

The Memory of Water

Chile, España, Argentina, Alemania · 2015 · Color · 88'

La Memoria del Agua es la historia de amor de una joven pareja que tras la muerte de su hijo lucha por mantener su relación. Este inmenso dolor los ha fracturado como pareja y a pesar de lo mucho que se quieren no pueden sobreponerse a la inmensa pérdida. Asistimos a la sutil construcción de sus nuevas vidas, y observamos sus movimientos por olvidar lo que fueron como pareja. Pero la posibilidad de un nuevo reencuentro aparece y ellos saben que esa decisión podrá cambiar el sentido de sus vidas para siempre.

The Memory of Water *is a love story of a young couple after losing their son struggle to maintain their relationship. This immense pain has fractured as a couple and despite how much they care for each other, they can not overcome the immense loss. We attended the subtle construction of their new lives, and observe the movements to forget what they were as a couple. But the possibility of a new encounter appears and they know that this decision will change the direction of their lives forever.*

Dirección · Director
Matias Bize
Guion · Screenplay
Julio Rojas, Matias Bize
Fotografía · Cinematography
Arnaldo Rodríguez
Música · Musica
INVERNESS INVERNESS
Sonido · Sound
Martin Grignaschi
Director de arte · Production designer
Sebastián Olivari
Edición · Editor
Valeria Hernández
Productor · Producer
Adrián Solar, Carlo D'Ursi,
Ignacio Rey, Nicole Gerhards
Intérpretes · Cast
Elena Anaya, Benjamin Vicuna,
Nestor Cantillana, Sergio Hernández,
Silvia Marty, Antonia Zegers, Pablo Cerda
Contacto · Contact
CENECA PRODUCCIONES
Adrian@ceneca.cl

PREMIERE MEXICANA

Matias Bize

Matías Bize egresó de la Escuela de Cine de Chile. A los 23 años dirigió la película *Sábado* (2003), estrenada mundialmente en el Festival Internacional de Cine de Mannheim-Heidelberg, donde obtiene el Premio "Rainer Werner Fassbinder".

Matías Bize graduated from the School of Cinema of Chile. At 23 years he directed his feature film Saturday *(2003), world premiere at the International Film Festival Mannheim-Heidelberg, where he earned the award "Rainer Werner Fassbinder."*

El Olivo

The Olive Tree

España · 2016 · Color · 100'

Alma tiene 20 años y sobrevive trabajando en una granja de pollos en Canet, un pequeño pueblo en la provincia de Castellón. Su abuelo dejó de hablar desde hace años. Ahora que el abuelo ha decidido dejar de comer también, Alma se obsesiona con la idea de que lo único que puede hacer volver a su abuelo a su estado natural, vivaz y tierno, es recuperando el olivo milenario que la familia vendió contra su voluntad hace 12 años.

106
LIF

Alma, 20, works in a chicken farm by the village of Canet, in the province of Castellon, on the East coast of Spain. She has a profound connection with her dearly beloved Grandfather despite the fact he has stopped talking years ago. But when he begins to refuse food too Alma becomes obsessed with an idea: the only way to save her Grandfather is to recover the two thousand year olive tree that the family uprooted and sold 12 years ago against his will.

Dirección · Director
Icíar Bollaín
Guion · Screenplay
Paul Laverty
Fotografía · Cinematography
Sergi Gallardo
Música · Music
Pascal Gaigne
Sonido · Sound
Eva Valiño
Director de arte · Production designer
Laia Colet
Edición · Editor
Nacho Ruiz Capillas
Productor · Producer
Juan Gordon
Intérpretes · Cast
Javier Gutiérrez, Anna Castillo, Pep Ambrós, Manuel Cucala, Miguel Ángel Aladrén
Contacto · Contact
Films Seville
Rondina@filmsseville.com

Icíar Bollaín

Nació en Madrid. Trabajó como actriz en *El Sur* (1983), *Sublet* (1991), *Malaventura* (1988). Dirigió *Flores de otro mundo*, su segunda película, que fue galardonada en el Festival de Cine de Cannes en 1999. Su siguiente película como directora y guionista, *Te doy mis ojos* (2003), ganó siete premios Goya, incluyendo Mejor Película. Dirigió *También la lluvia* seleccionado en la categoría de LIF en la edicion del FICG26.

Born in Madrid, has worked as an actress in films such as El Sur *(1983),* Sublet *(1991)* Malaventura *(1988).* Flowers from Another World*, her second film, was awarded at Cannes Film Festival in 1999.* Take my eyes *(2003), her following film as writer and director, won seven Goyas, including Best Film. She directed* Even the Rain *was part of competition category* LIF *in the 26th edition.*

Oscuro animal

Colombia, Argentina, Holanda, Alemania, Grecia

2016 · Color · 107'

La historia de un viaje de tres mujeres que deben escapar del acoso de la guerra colombiana. Cada una por su cuenta emprenderá un viaje en la búsqueda de sosiego. Una vez llegadas a Bogotá, tomarán un respiro para enfrentar el nuevo curso de sus extraviadas vidas.

The story of a journey from the jungle city of three women who must escape the harassment of Colombian rural war. Each one on her own will undertake a journey in search of peace. Once they arrived to Bogota, where they will gather new strength to start a new life.

Dirección · Director
Felipe Guerrero
Guion · Screenplay
Felipe Guerrero
Fotografía · Cinematography
Fernando Lockett
Sonido · Sound
Roberta Ainstein
Director de arte · Production designer
Marcela Gómez
Edición · Editor
Eliane Katz
Productor · Producer
Gema Juárez Allen, Felipe Guerrero, Ingmar Trost, Marleen Slot, Aggelos Venetis
Intérpretes · Cast
Marleyda Soto, Luisa Vides Galiano, Jocelyn Meneses
Contacto · Contact
Gema Films
gema@gemafilms.com

Felipe Guerrero

Productor, director y montajista, nació en Colombia, 1975. Su primer largometraje documental *Paraíso* (2006) tuvo un amplio recorrido en festivales internacionales. *Oscuro animal*, su primera película de ficción, ha sido desarrollada en el Taller de análisis de proyectos cinematográficos de Fundación Typa en Colón. Dirigió el cortometraje *Nelsa*, en coproducción con Contravia Films.

Producer, director and editor, born in 1975. His first feature documentary Paradise *(2006) had extensive backgrounds in international festivals.* Animal oscuro, *his first feature film, has been developed in the workshop analysis film projects Foundation Typa en Colón. He directed the short* Nelsa, *Contravia Films co-produced.*

La puerta abierta

The open door

España · 2015 · Color · 84'

Rosa es prostituta, heredó el oficio de Antonia, su madre, quien ahora se cree Sara Montiel y convierte su vida cotidiana en un infierno. Rosa no sabe ser feliz. No puede. Pero la llegada inesperada de un nuevo integrante a su particular (y absurda) familia le dará una oportunidad única para lograrlo.

Rosa, is a prostitute who inherited the profession from Antonia, her mother, who thinks she is Sara Montiel and turns her daily life in a hell. Rosa does not know how to be happy. She just can not. But the unexpected arrival of a new member to her particular (and absurd) family will give her a unique opportunity to achieve happiness

Dirección · Director
Marina Seresesky
Guion · Screenplay
Marina Seresesky
Fotografía · Cinematography
Roberto Fernández
Música · Music
Mariano Marín
Sonido · Sound
Juan Ferro
Director de arte · Production designer
José Alberto Sánchez
Edición · Editor
Raúl De Torres
Productor · Producer
Álvaro Lavín, José Alberto Sánchez
Intérpretes · Cast
Carmen Machi, Terele Pávez, Asier Etxeandía, Lucía Balas, Paco Tous
Contacto · Contact
Meridional Producciones
produccion@meridionalproducciones.com

PREMIERE MUNDIAL

Marina Seresesky

Su último cortometraje, *La Boda*, fue nominado a los Premios Goya 2013, como Mejor Cortometraje de Ficción, además de recoger un largo palmarés nacional e internacional. El documental *Madres, O'15 el minuto*, recibió una Biznaga de Plata en el 14º Festival de Málaga de Cine Español. Su cortometraje *El cortejo* obtuvo más de 120 premios en festivales.

Her last shortfilm, The Wedding*, was finalist in Goya Spanish Academy Film Awards 2013 as best fiction shortfilm, besides a long career in international awards. The TV documentary,* Mothers, 15 cents a minute*, won a Biznaga de Plata in 14th Malaga's Spanish Film Festival (2010). Her shortfilm,* The Cortege*, won more than 120 festival awards.*

Zoom

Brasil, Canadá · 2015 · Color · 97'

La historietista Emma trabaja en una fábrica de muñecas, y sueña en hacerse un implante de silicona. En las horas libres dibuja una historieta sobre Edward, un director de cine vanidoso y con un secreto agobiante sobre su anatomía. El cineasta Edward crea un filme sobre Michelle, una aspirante a romancista que huye hacia Brasil y abandona su vida anterior como modelo. Michelle escribe un libro que cuenta la historia de Emma, que trabaja en una fábrica de muñecas.

Emma is a cartoonist and works in a doll factory, dreaming about getting a silicone implant. In her free time she draws a cartoon about Edward, a film director vain and an oppressive secret about her anatomy. Edward the filmmaker creates a film about Michelle, an aspiring novelist who flees to Brazil and left her former life as a model. Michelle writes a book that tells the story of Emma the cartoonist, who works in the doll factory.

Dirección · Director
Pedro Morelli
Guion · Screenplay
Matt Hansen
Fotografía · Cinematography
Adrian Teijido
Música · Music
Kid Koala
Sonido · Sound
Jane Tattersal, David McCallum
Director de arte · Production designer
Elisa Sauvé
Edición · Editor
Lucas Gonzaga
Productor · Producer
Andrea Barata Ribeiro, Niv Fichman
Intérpretes · Cast
Gael Garcia Bernal, Mariana Ximenes, Alison Pill
Contacto · Contact
O2 Filmes
marinapereira@o2filmes.com

PREMIERE MEXICANA

Pedro Morelli

A los 29 años, Pedro firma la dirección de su primer largometraje, *Zoom*, comedia que entrelaza tres historias. En el cine codirigió el largometraje *Entre Nós*, en 2014. Para la TV realizó la dirección general de la serie *Contos de Edgar,* transmitida por la Fox, historias de Edgar Allan Poe. Su proyecto actual es la serie *Rua Augusta*.

At 29, Pedro directs his first feature film, Zoom, *a comedy that intertwines three stories. In the film he co-directed the film* Entre Nós *in 2014. For TV he made the general direction for the series* Contos de Edgar, *broadcast on Fox, stories of Edgar Allan Poe. His current project is the series* Rua Augusta.

Largometraje Iberoamericano Documental

LID

35 y soltera
Baño de vida
El charro de Toluquilla
Damiana Kryygi
Dead Slow Ahead
District Zero
Horizontes
El legado
Margarita
Mi querida España
Nosotras . Ellas
Nueva Venecia
Paciente
El Paso

35 y soltera

35 and single

Argentina, Estados Unidos, España · 2015 · Color · 73'

Se casa la última de mis amigas del colegio que quedaba soltera. La noche de la fiesta, por alguna razón, me quedo dormida. 35 y soltera es un documental íntimo acerca de las elecciones que hacemos (o no hacemos) en la vida, que cuestiona los valores que nos transmitimos los unos a los otros. El retrato de una generación de mujeres de 30 llegando a los 40 en 2015.

I'm Paula. 35. Argentine. Over the past 10 years I've been compulsively shooting everyone and everything for no particular reason. All my love stories and breakups have been recorded and systematically stored. While I kept changing boyfriends every 2 years, I shot my friends with their boyfriends, husbands, their bellies and now surrounded by children. Yes, some of us just don't follow the norm. Should I settle down or remain a free spirit?

Dirección · Director
Paula Schargorodsky
Guion · Screenplay
Paula Schargorodsky, Julieta Steinberg, Rosario Suárez
Fotografía · Cinematography
Paula Schargorodsky
Música · Music
Gabriel Chwojnik
Sonido · Sound
Martín Grignaschi
Edición · Editor
Rosario Suárez (SAE)
Productor · Producer
Paula Schargorodsky, Julie Goldman, Gabriel Amdur
Intérpretes · Cast
Paula Schargorodsky, Julieta Laso, Sri Ravi Shankar
Contacto · Contact
Dream Big Pictures
dreambigpics@gmail.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Paula Schargorodsky

Paula Schargorodsky es documentalista y productora transmedia argentina. Entre sus proyectos se destaca el corto *35 and single* (2013) estrenado en NYTimes.com; el largometraje *35 y soltera* (2015) y *Get over it* (Transmedia, en desarrollo). Ha recibido numerosos fondos y premios como: Tribeca Film Institute Fund, Power to the Pixel y NFB.

Paula Schargorodsky is a documentary filmmaker and transmedia producer. Among her projects stands out the Op-Doc 35 and single, *released at NYTimes.com with over 3 million views;* 35 y soltera *(Feature Film) and* Get over it *(Transmedia). She has received numerous grants & funds including Tribeca Film Institute Fund, Power to the Pixel and NFB.*

Baño de vida

Bath of Life

México · 2016 · Color · 67'

Documental que nos guía y sumerge en un viaje al interior de la vida de los baños públicos a través de las voces de tres personajes: Felipe, encargado de los baños desde 1984, Juana, barrendera del centro de la Ciudad de México, y José, clienta asidua desde hace más de 40 años. *Baño de Vida* es un confesionario de aquellos aque confluyen en un mismo espacio: el cuarto de vapor.

Immersive documentary which takes us on an intimate journey to the inner life of public baths through the voices of three characters: Felipe, the main clerk since 1984, Juana, a street sweeper in Mexico City's downtown, and Jose, a frequent client of more than forty years. Bath of Life *becomes a confessionary for those who gather around the same place: the sauna.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Dalia R. Reyes
Guion · Screenplay
Dalia R. Reyes
Fotografía · Cinematography
Claudia Becerril Bulos
Música · Music
Collen, Liran Roll, Jessy Bulbo
Sonido · Sound
Luz María Rodríguez, Jana Arcega
Edición · Editor
Raúl Zendejas
Producción · Produced by
Henner Hofmman, Karla Bukantz
Intérpretes · Cast
María Juana Cruz Garfias,
Elizabeth Ortega Ponce, Felipe Ramírez Santos
Contacto · Contact
Capacitación Cinematográfica
divulgacion@elccc.com.mx

PREMIERE MUNDIAL

Dalia R. Reyes

Egresada de Ciencias de la Comunicación por parte de la Universidad Nacional Autónoma de México. Realizó el máster en "Documental y Sociedad" de la ESCAC, Universidad de Barcelona. Estudió Guion y dirección cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha sido beneficiaria, en dos ocasiones, del programa Jóvenes Creadores del CREAD.

Graduated from Communication Sciences at the Universidad Nacional Autónoma de México. Got a Masters in "Documentary and Society" from the ESCAN, Barcelona University. Studies screenwriting and film direction in the Centro de Capacitación Cinematográfica. Has been beneficiary, twice, of the CREAD Young Creators program.

El charro de Toluquilla

The Charro of Toluquilla

México · 2016 · Color · 90'

El Charro de Toluquilla es un cantante de música popular fascinado por el estilo de vida fanfarrón y mujeriego de las películas clásicas de charros mexicanos pero con una diferencia: es portador del virus del VIH. Él debe decidir entre conservar este estilo de vida fantasioso o criar a su pequeña hija, que milagrosamente nació sin el virus.

The Charro of Toluquilla *is a mariachi singer that became a braggart and a womanizer, fascinated by the chauvinistic vintage Mexican movie characters with one difference: he got AIDS. He must choose between keeping this fantasy lifestyle or raising his little daughter, who was miraculously born without the virus.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
José Villalobos Romero
Guion · Screenplay
José Villalobos Romero
Fotografía · Cinematography
Jose Villalobos Romero
Música · Music
Gus Reyes, Andrés Sanchez
Sonido · Sound
Mario Martinez Cobos
Director de arte · Production designer
Claudia Mendez Castañeda
Edición · Editor
Javier Campos Lopez, Paloma Lopez Carrillo
Productor · Producer
José Villalobos Romero, Sergio Morkin
Intérpretes · Cast
Jaime Agustín García Domínguez
Contacto · Contact
Lupe & Hijos Films
sergio@lupehijosfilms.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

José Villalobos Romero

Jose Villalobos Romero es originario de Guadalajara, México. Ha trabajado como director, fotógrafo y editor de documentales, ademas de ser animador y programador de software e instalaciones multimedia. Actualmente realiza su primer largometraje documental como director y fotógrafo llamado *El Charro de Toluquilla*.

Jose Villalobos Romero has worked as a director of short documentary films, multimedia programmer and editor of feature documentary films. He is currently the director, producer and photographer of his prime opera, the documentary film called El Charro de Toluquilla *which has been supported by the Tribeca Film Institute and Foprocine.*

Damiana Kryygi

Argentina · 2015 · Color · 95'

En 1896, en la densa selva paraguaya, una niña Aché de tres años sobrevive a la masacre de su familia a manos de colonos blancos. Esta pequeña cautiva indígena es bautizada Damiana y se convierte en objeto de interés científico. Fotografíada y medido su cuerpo, es motivo de estudios raciales a manos de antropólogos de Argentina y Alemania, aún después de su prematura muerte a la edad de catorce años. Cien años después, su pueblo los Aché, recuperan sus restos encontrados entre el Museo de La Plata y un hospital en Berlín y les dan un entierro digno en tierras ancestrales.

In the dense Paraguayan jungle of 1896, a three year-old girl survives the massacre of her Aché family by white settlers. The captive girl is baptized Damiana and becomes an object of scientific interest. Her body is photographed and measured as part of racial studies conducted by Argentine and German anthropologists, and this continues even after her untimely death at the age of 14. One hundred years later Damiana's people, the Aché, recover her remains, scattered between Argentina's La Plata Museum and a hospital in Berlin. They give her a traditional burial in their ancestral homeland.

Dirección · Director
Alejandro Fernández Mouján
Guion · Screenplay
Alejandro Fernández Mouján
Fotografía · Cinematography
Diego Mendizábal
Música · Music
Sami Buccella
Sonido · Sound
Gaspar Scheuer
Director de arte · Production designer
Gema Juárez Allen
Edición · Editor
Valeria Racioppi
Productor · Producer
Alejandro Fernández Mouján, Gema Juárez Allen
Contacto · Contact
Océano Films
almoujan@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Alejandro Fernández Mouján

Alejandro Fernández Mouján nació en Buenos Aires, Argentina, el 21 de octubre de 1952. Ha dirigido 13 largometrajes documentales que han sido seleccionados y premiados en importantes festivales como Visions du Réel, BAFICI, Cinema du Réel, entre otros. Su film Pulqui recibió el Premio FIPRESCI a Mejor Película.

Alejandro Fernández Mouján was born in Buenos Aires, Argentina, October 21, 1952. He has directed 13 documentary feature films that were selected and awarded in the most important documentary film festivals: Visions du Réel, BAFICI, Cinema du Réel, among others. His film Pulqui received the FIPRESCI Best Film Award.

Dead Slow Ahead

España, Francia · 2015 · Color · 71'

Un carguero atraviesa el océano. La cadencia de sus engranajes revela el contínuo movimiento de la maquinaria devorando a sus trabajadores: los últimos gestos del viejo oficio de los marineros, desapareciendo bajo el ritmo autómata del siglo XXI. Quizá se trate de una nave a la deriva o del último ejemplar de una especie en extinción, con sus motores girando, imparables.

A freighter crosses the ocean. The hypnotic rhythm of its pace reveals the continuous movement of the machinery devouring its workers: the old sailors' gestures disappearing under the mechanical and impersonal pulse of the 21st century neo-capitalism. Perhaps it is a boat adrift, or maybe just the last example of an endangered species with engines still running, unstoppable.

Dirección · Director
Mauro Herce
Guion · Screenplay
Manuel Munoz, Mauro Herce
Fotografía · Cinematography
Mauro Herce
Música · Music
Jose Manuel Berenguer
Sonido · Sound
Daniel Fernandez, Alejandro Castillo, Carlos García
Edición · Editor
Manuel Muñoz
Productor · Producer
Jose Alayon
Contacto · Contact
El Viaje
jose@elviaje.es

PREMIERE LATINOAMERICANA

Mauro Herce

Nacido en Barcelona en 1976, Mauro Herce se graduó en Ingeniería y Bellas Artes, antes de completar sus estudios en la escuela de cine de San Antonio de los Baños (Cuba) y Louis Lumière (Francia). Desde entonces ha sido director de fotografía en más de veinte largometrajes. *Dead Slow Ahead* es su ópera prima.

Born in Barcelona in 1976, Mauro Herce graduated in engineering and fine arts before enrolling in film school at the Escuela Internacional de Cine y TV in San Antonio de los Baños (Cuba) and the École nationale supérieure Louis-Lumière in Paris. He started his career as a director of photography and screenwriter. Dead Slow Ahead *is his first feature film.*

District Zero

España, Jordania · 2015 · Color · 67'

¿Qué se esconde dentro del teléfono de una persona refugiada? Sus recuerdos, su memoria, su identidad, los contactos con el mundo, del que ha tenido que huir. Esta película narra el día a día de una diminuta tienda que repara móviles en uno de los mayores campos de refugiados del mundo.

What's hidden inside the smartphone of a refugee? It contains clues to a refugee's memories, past, identity and some contacts from the world he had to flee from. This film narrates the daily life of a tiny mobile phone shop in one of the largest refugee camps in the world.

Dirección · Director
Pablo Iraburu, José Fernández Mayoral, Pablo Tosco
Guion · Screenplay
Pablo Iraburu
Fotografía · Cinematography
José Fernández Mayoral, Pablo Tosco
Música · Music
Alia Vox, Jordi Savall, Mikel Salas
Sonido · Sound
Miguel García
Edición · Editor
José Fernández Mayoral, Miguel García
Productor · Producer
Pablo Iraburu, Igor Otxoa
Contacto · Contact
ARENA COMUNICACIÓN & TXALAP.ART
distribucion@promofest.org

PREMIERE INTERNACIONAL

Pablo Iraburu, Jose Fernández Mayoral, Pablo Tosco

Jorge Fernández Mayoral es freelance para Arena Comunicación. Ha participado, editado o dirigido multitud de proyectos. Pablo Tosco ha desarrollado proyectos documentales como realizador, director de fotografía y operador de cámara en Argentina y España. Pablo Iraburu es el fundador de Arena Comunicación. Ha sido codirector y coguionista de *Nomadak Tx* (2006), *Pura vida* (2012) y *Walls* (2015).

Jorge Fernández Mayoral freelances for Arena Comunicación. He has participated in, edited or directed myriad projects. Pablo Tosco has developed documentary projects as a helmer, director of cinematography and camera operator in Argentina and Spain. Pablo Iraburu is the founder of Arena Comunicación. He co-directed and co-wrote Nomadak Tx *(2006),* Pura vida *(2012) and* Walls *(2015).*

Horizontes

Cuba, Suiza · 2015 · Color · 70'

Salones de ensayo deteriorados a lo largo de los pasillos infames del Gran Teatro de La Habana. Amanda y Viengsay se dedican de lleno a la exigente disciplina: el *ballet* clásico. Cada paso y aspiración se hacen eco en los grandes logros de su predecesora, Alicia Alonso, la primera bailarina, siendo invencible incluso a la edad de 90 años.

Run-down rehearsal rooms along the infamous halls of the Grand Theatre of Havana, Amanda and Viengsay dedicate themselves wholeheartedly to the demanding routine their discipline requires of them: that of classical ballet. Their every step and aspiration echo the great achievements of their predecessor, Alicia Alonso, the prima ballerina assoluta, still invincible even at the grand age of 90.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Eileen Hofer
Guion · Screenplay
Eileen Hofer
Fotografía · Cinematography
Gregory Bindschedler
Música · Music
Julien Painot, Ladislav Agabekov, Heidi Happy
Sonido · Sound
Benjamin Benoit
Edición · Editor
Damian Plandolit, Valentin Rotelli
Productor · Producer
Aline Schmid, Eileen Hofer
Contacto · Contact
Taskovski Films Ltd
info@taskovskifilms.com

Eileen Hofer

Nació en 1976 en Zúrich, Suiza. En el 2001 recibe el título de posgrado en Historia del Cine. Trabajó como periodista y para la Radio Televisión Suiza. Desde el 2005 trabaja como fotógrafa, cineata y periodista freelance. Durante la edición 28 del FICG su película *El era un gigante con los ojos cafés* estuvo en función especial.

Born in 1976 in Zurich, Switzerland. 2001 Receives post-graduate degree in History of Cinema. Worked as Journalist and for a Radio Television Suisse. Since 2005 she works as photographer, filmmaker and freelance journalist. During the 28 FICG edition her film He was a giant with brown eyes *was in special function.*

El legado

Alemania, Chile · 2015 · Color · 83'

Dos mujeres viven juntas en un pequeño pueblo del sur de Chile. Rosalía sueña con Juan, su companero de toda la vida ya fallecido y Laura sueña con ser mecánica automotriz en algún otro sitio. Su vida cotidiana nos muestra un mundo en el que las mujeres representan el bien y el mal, en el que la religión determina la vida de las personas y en el que la jerarquía social no se cuestiona.

Two women are living together in a small town in southern Chile. Rosalia dreams of her life partner Juan, now deceased, and Laura dreams of becoming a car mechanic elsewhere. Their daily life shows us a world in which women represent good and evil, religion determines people's lives and social hierarchy is not challenged.

Dirección · Director
Roberto Anjari-Rossi
Guion · Screenplay
Roberto Anjari-Rossi, Jenny Lou Ziegel
Fotografía · Cinematography
Jenny Lou Ziegel
Sonido · Sound
Konrad Kassing, Alex Leser
Director de arte · Production designer
Andreas Louis
Edición · Editor
Ginés Olivares
Productor · Producer
Roberto Anjari-Rossi,
Nora Meyerbrokker-Ehrmann
Intérpretes · Cast
Rosalia Caroca, Laura Abrigo
Contacto · Contact
DFFB
l.tinette@dffb.de

PREMIERE MEXICANA

Roberto Anjari-Rossi

Roberto Anjari-Rossi (1979, Chile) estudió Inglés y Guion en Chile. En 2003 tomo un curso de dirección en la Academia Alemana de Cine y Televisión. El documental *El legado* fue su trabajo de titulación. Después de esto realizó innumerables cortometrajes que fueron exhibidos en festivales internacionales y fueron merecedores a numerosos premios

Roberto Anjari-Rossi (1979, Chile) studied English and scriptwriting in Chile. From September 2003, he attended the directing course at the German Academy for Film and Television. The documentary El legado/Legacy *is his graduation film. Before that, he made several short films that were selected for international festivals and won several prizes.*

Margarita

México · 2015 · Color · 72'

Un joven cineasta graba el documental de la vida de una mujer de la calle en la Ciudad de México. Al intentar reunir los fragmentos de las historias de aquel singular personaje que transita entre la lucidez y la locura, se muestra el desarrollo de una relación entre ambos: el retrato de un encuentro.

A young filmmaker makes a documentary about the life of woman living in the streets of Mexico City. In the attempt to gather the fragments of the stories told by this peculiar character who goes from lucidity to insanity, we are shown the development of their relationship: the story of an encounter.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Bruno Santamaría Razo
Guion · Screenplay
Bruno Santamaría Razo
Fotografía · Cinematography
Bruno Santamaría Razo
Música · Music
Tomás Barreiro
Sonido · Sound
Nicolás Aguilar, Bruno Santamaría Razo
Edición · Editor
Paloma López Carrillo
Productor · Producer
Abril López Carrillo
Intérpretes · Cast
Margarita Vejar
Contacto · Contact
IMCINE
susana.ricalde@imcine.gob.mx

PREMIERE MUNDIAL

Bruno Santamaría Razo

Egresado de la licenciatura en Cine con especialidad en fotografía en el CCC. Su trabajo ha sido reconocido en festivales nacionales e internacionales. Recientemente fotografió el documental dirigido por Xavier Robles, *Ayotzinapa. Crónica de un crimen de estado*. Su película *Margarita*, es el resultado de un proceso de 15 años de acercarse y conocer a una mujer.

Graduated in the CCC mayored in cinematography. His work has been recognized in national and international festivals. Recently photographed the documentary directed by Xavier Robles, Ayotzinapa. Chronicle of a state crime. *His film* Margarita, *is the result of a 15-year of reaching out and meeting a woman as result made his documentary debut.*

Mi querida España

España · 2015 · Color · 88'

Primero fueron los poetas épicos con sus cantares, luego los libros de Historia, la televisión, la radio o los periódicos: quien narra quiénes somos y de qué estamos hechos nos acaba definiendo. El que controla el relato, controla el mundo. Por eso la palabra es protagónica en esta película. Jesús Quintero lo intuyó desde el principio y así acuñó durante su larga carrera de periodista un inmenso universo de personajes, de todo tipo de registro, que incluía a los que estaban excluidos de la versión imperante de España.

First came the epic poets with his songs, then the history books, television, radio or the newspapers who tells who we are and what we are made and the end what defined us. Who tells the story controls the world, So the word protagonist is the film. Jesus Quintero sensed it from the beginning and thus coined during his long career in journalism a huge universe of characters, registration of all kinds, including those who were excluded from the prevailing version of the modern Spain.

Dirección · Director
Mercedes Moncada Rodríguez
Guion · Screenplay
Mercedes Moncada Rodríguez, Mercedes Cantero
Fotografía · Cinematography
Álex Catalán
Música · Music
Leoncio Lara Bon
Sonido · Sound
José A. Manovel
Edición · Editor
Mercedes Cantero
Productor · Producer
Gervasio Iglesias
Intérpretes · Cast
Jesús Quintero
Contacto · Contact
La Zanfoña Producciones
info@lzproducciones.com

Mercedes Moncada Rodríguez

Dirigió y produjo, con el apoyo del Sundance Documentary Fund, el largometraje documental *La Pasión de María Elena* (2003), con el que ganó mejor largometraje mexicano en FICG, mejor largometraje para Amnistía Internacional, mejor largometraje documental en Sao Paulo, Jerusalem Film Festival y diversos premios en otros festivales internacionales.

Directed and produced, with support from the Sundance Documentary Fund, the documentary film The Passion of María Elena *(2003), with which he won Best Mexican film in Guadalajara Film Festival, best film for Amnistía International, best feature documentary in Sao Paulo, Jerusalem film Festival and several awards at other international festivals.*

Nosotras . Ellas

Us women . Them women

Argentina · 2015 · Color · 65'

Nueve mujeres. Una antigua casa cargada de historia familiar. Los momentos se suceden irrepetibles: este es el último verano que las encontrará a todas juntas. Las mujeres mayores transitan sus últimos días de vida, mientras una nueva generación comienza a crecer. Durante un año y a través de una intimidad retratada con delicadeza, Julia Pesce filma a sus hermanas y el vínculo que las une, una sociedad secreta de la cual los hombres parecen quedar afuera.

Nine women. An old house brimming with family history. Unrepeatable moments are happening: this is the last summer of them together. The oldest women will no longer be around whilst a new generation begins to grow. Over a year, in a delicately framed intimacy, Julia Pesce films her sisters and the immutable bond that connects them, a secret society from which men appear to be held distant.

Dirección · Director
Julia Pesce
Guion · Screenplay
Julia Pesce
Fotografía · Cinematography
Julia Pesce
Sonido · Sound
Federico Disandro
Edición · Editor
Lucía Torres
Productor · Producer
Juan Maristany
Intérpretes · Cast
Julia Pesce
Contacto · Contact
Cine El Calefón
info@elcalefoncine.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Julia Pesce

Directora de cine y arte. En 2009 trabaja como asistente de dirección del largometraje *Criada*. A partir de 2010 trabaja en el área de arte de diversos proyectos, como *De Caravana* (2010), *La Purga* (2011), *Siete Vuelos* (2012), *El Grillo* (2012) y *TRES-D* (2013). En 2015 estrena *Nosotras. Ellas*, su ópera prima, en el Festival Visions du Reel.

Film and art director. In 2009 she works as an assistant director in the feature documentary Criada. *From 2010 onwards, she works in the art department of several film and tv projects, such as* De Caravana *(2010),* La Purga *(2011),* Siete Vuelos *(2012),* El Grillo *(2012) and* TRES-D *(2013). In 2015 she completes her first feature film,* Nosotras. Ellas.

Nueva Venecia

Uruguay, México, Colombia · 2015 · Color · 80'

Nueva Venecia es un documental acerca de la vida en un pueblo sobre palafitos en medio de la Ciénaga de Santa Marta y la pasión que les llevó a construir, sobre el agua, una cancha de futbol. Descubriremos su estilo de vida, las historias que les han marcado la piel y el alma, y su pertenencia a un lugar que carece de tierra firme, agua dulce, saneamiento o servicios médicos, pero es donde nacieron y donde quieren morir.

This is a documentary film about a stilt village in the middle of Santa Marta's Marsh, and the passion pushing its inhabitants to build, on the water, a soccer field. Their lifestyle, the stories that have marked their skin and souls, and their belonging to a region where there is neither mainland, nor fresh water, but remains their native land and the place where they want to live and die.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Emiliano Mazza de Luca
Guion · Screenplay
Emiliano Mazza de Luca
Fotografía · Cinematography
Ricardo Restrepo
Música · Music
Cecilia Trajtenberg
Sonido · Sound
Isabel Torres
Director de arte · Production designer
Daniel Yafalián
Edición · Editor
Guillermo Madeiro, Lenz Claure & Pablo Riera
Productor · Producer
Martha Orozco
Contacto · Contact
Passaparola
info@passaparolafilms.tv

Emiliano Mazza de Luca

Nació en Montevideo en 1970. A partir de 1997 se dedicó a la producción de publicidad. Socio fundador de la productora Paristexas, ejerció tareas de asistente de dirección, director de producción y productor ejecutivo. Entre sus los trabajos figuran los cortometrajes *El Cojonudo* y *Ataque de Pánico*, dirigidos por Fede Álvarez, y el cortometraje documental *La Memoria de los Andes*.

Born in Montevideo in 1970. From 1997 he devoted himself to the production of advertising. Paristexas founder of the production company, partner exercised tasks Assistant Director, Production Manager, Production Manager and Executive Producer. Among his works include the films The Cojonudo *and* Panic Attack *directed by Fede Alvarez, the documentary film* The Memory of the Andes.

Paciente

Patient

Colombia, España · 2015 · Color · 61'

En Colombia, país cuyo inclemente sistema de salud obliga a sus usuarios a enfrentar absurdos obstáculos burocráticos para acceder a sus servicios, paciente no es solo quien padece la enfermedad y espera superarla, sino también quien se encarga de cuidarlo y luchar diariamente contra el sistema para garantizar que su ser querido reciba todo lo necesario. Paciente es Nubia, una madre cabeza de hogar que pese a convivir con la angustia de perder a su hija por cuenta de un agresivo cáncer, consigue atravesar con admirable firmeza y convicción los laberínticos procesos del sistema de salud del cual depende la vida de su hija.

In Colombia, a country where the harsh health system requires its users to face absurd bureaucratic obstacles to access its services, Patient is not only the one who have the disease but also the one responsible for the daily struggle to ensure that his or her loved one receives all necessary needs. Nubia is a Patient, a mother head of family who despite living with the anguish of losing her daughter by an aggressive cancer, firmly gets to overcome the labyrinths established by the Health System processes upon which depend the life of her daughter.

Dirección · Director
Jorge Caballero
Guion · Screenplay
Carol Ann Figueroa
Fotografía · Cinematography
Lukas Jaramillo
Música · Music
Alejandro Gallón
Sonido · Sound
Alejandro Molano
Director de arte · Production designer
Alejandro Castillo
Edición · Editor
Ivan Guarnizo
Productor · Producer
Rosa M Ramos
Intérpretes · Cast
Nubia Martínez
Contacto · Contact
GusanoFilms
gusano@gusano.org

PREMIERE MEXICANA

Jorge Caballero

Coordinador de Documental Interactivo del máster de la Autónoma de Barcelona. Ha dirigido: *Bagatela*, *Nacer* y *Paciente*. Consiguiendo reconocimientos en BAFICI, Guadalajara, Tribeca FI... Y sección oficial de festivales como Cinema Du Reel, Visions Du Reel, Biarritz, IDFA... Ganador del premio Nacional de Documental Colombia en dos ocasiones.

Interactive documentary coordinator of the master at Autonomous of Barcelona. He has directed , " Bagatela " , "Birth " and "Patient". Getting awards in BAFICI , Guadalajara, Tribeca FI ... and official festivals like Cinema Du Reel , Visions Du Reel , Biarritz, IDFA ... National Award Winner Documentary Colombia twice.

El Paso

México · 2016 · Color · 76'

La historia de las familias de aquellos que una vez fueron nuestros testigos, nuestros ojos y nuestra voz, pero fueron amenazados, tuvieron que salir de México y obligados a vivir en el exilio, en busca de asilo político. No se trata de periodistas de gran alcance, se trata de reporteros invisibles que representan los eslabones más débiles de la cadena de noticias y ahora están viviendo en un limbo migratorio.

This is a story about the families of those that once were our witnesses, our eyes and our voice, but were threatened, had to leave Mexico and forced to live in exile, seeking for political asylum. It is not about powerful journalists, it is about invisible reporters that represent the weakest links of the news network's chain and now are living in an immigration limbo.

Dirección · Director
Everardo González Reyes
Guion · Screenplay
Everardo González Reyes
Fotografía · Cinematography
Juan Hernández, Everardo González Reyes
Música · Music
Quincas Moreira
Sonido · Sound
Matías Barberis, Yuri Laguna
Edición · Editor
Clemetina Mantellini
Productor · Producer
Roberto Garza, Bertha Navarro
Intérpretes · Cast
Ricardo Chávez Aldana, Alejandro Hernández Pacheco, Carlos Spector
Contacto · Contact
Artegios S.A. C.V
everardo@artegios.com

Everardo González Reyes

Nació en 1971. Egresado de la licenciatura de Comunicación Social por la Universidad Autónoma Metropolitana. De su trabajo destaca: *La canción del pulque*, ópera prima (2003), *Las leyendas del artegio* ganó el Mayahuel por Mejor Largometraje Documental en el FICG22, *El cielo abierto* ganador del Guerrero de la prensa, FICG26 y *Cuates de Australia* por mejor documental, FICG27.

Born in 1971. Graduate of Social Communication at the Autonomous Metropolitan University. His work highlights: La canción del pulque*, opera prima (2003),* Las leyendas del artegio *won the Mayahuel for Best Mexican Feature Length Documentary at the 22nd* FICG, El cielo abierto *winner of the Press Award at the 26th* FICG, *and* Cuates de Australia *Best Mexican Documentary, 27th FICG.*

Cortometraje Iberoamericano

CI

Los Aeronautas
Alfa
Alike
Los Ángeles 1991
Las Arácnidas
Aurelia y Pedro
Blast Beat
Blood Brothers
La casa de los Lúpulos
Cazador
Chalma
Desayuno con Tiffany
Espero que estés bien
Fisuras
Los gatos
¡Hasta el dominó siempre!
Jingle
Locas perdidas
Luz de Día
Macabre
Marea de tierra
Marta Rosa
Muchachos en la azotea
Neiwa
El ocaso de Juan
El ochenta
Punta Cana
Reverso
San Cristóbal
Tarântula
Los tomates de Carmelo
Turno de noche
Un cuento de amor,
locura y muerte
Uriel y Jade
Yo, Presidenta

Los Aeronautas

The Aeronauts

México · 2015 · Color · 11'

En medio de un desierto, una tribu sobrevive con lo poco que le da la tierra. Día tras día el clan cosecha los pobres frutos de su entorno para ofrendarlos a su dios Ávolos, un gigante alado que habita en una roca suspendida en el cielo. Con cada sacrificio, su dios concede a un agricultor subir al reino flotante, donde todos esperan encontrar praderas y abundancia, una vida muy diferente a la que deben soportar. Soo´goh, el más débil del clan, buscará librar todos los obstáculos para llegar a ese paraíso que todos anhelan.

In the middle of a desert, a tribe survive with the little that land barely gives. Day after day the clan reaps the fruits of their poor environment for their god Ávolos a winged giant that lives in a rock suspended in the sky. With every sacrifice, God granted a farmer to go up in the floating kingdom where everyone expects to find grasslands and abundance, a very different life to which they must bear. Soo'goh, the weakest of the clan, seeks to rid all obstacles to reach this paradise that all crave.

Rigo Mora

Dirección · Director
León Fernández
Guion · Screenplay
Salvador Delgadillo, León Fernández
Fotografía · Cinematography
Rita Basulto
Música · Music
FESWAY / Sofía Orozco, Yolihuani Curiel, Fernando Arias FESWAY
Sonido · Sound
Odín Acosta
Director de arte · Production designer
Rita Basulto
Edición · Editor
León Fernández
Productor · Producer
Juan Medina
Intérpretes · Cast
Luis M. Aguilar, Jesús Hernández, Karina Hurtado
Contacto · Contact
IMCINE. susana.ricalde@imcine.gob.mx

PREMIERE MUNDIAL

León Fernández

Estudió Artes Plásticas en la Academia de Arte de Florencia, Italia. Es escultor, animador y fundador de Humanimalia Studio, empresa dedicada a la fabricación de marionetas para animación stop-motion. Ha participado en más de 30 festivales alrededor del mundo con su cortometraje de animación *Mutatio* (2011).

He studied a degree in Fine Arts at the Academy of Art in Florence, Italy. He is a sculptor and animator, and founder of Humanimalia Studio, dedicated of making puppets for stop-motion animation. He has participated in over 30 festivals around the world with its animated short Mutatio *in 2011.*

Alfa

Cuba · 2015 · Color · 18'

Alfa Méndez, actor cubano de cine porno gay, tiene que enfrentar su regreso a un set de filmación sin Yerry, su pareja sentimental y artística desde hace años. En su primer día de rodaje sin él, Alfa intenta actuar como en el pasado, pero las cosas ya no pueden ser como antes.

Alfa Mendez, Cuban gay porn actor, has to face returning to a film set without Yerry, sentimental and artistic couple years ago. On his first day of shooting without him, Alfa tries to act as in the past but things can not be like before.

Dirección · Director
Javier Ferreiro
Guion · Screenplay
Javier Ferreiro
Fotografía · Cinematography
Johan Carrasco
Música · Music
Víctor Quintanilha
Sonido · Sound
Víctor Quintanilha
Director de arte · Production designer
Ivan Carreira
Edición · Editor
Eduardo Resing
Productor · Producer
Giselle Cruz
Intérpretes · Cast
Karel Fernández, Alain Rivalta, Stanley Fogel, Maykel Elizarde
Contacto · Contact
EICTV
promocioninternacional@eictv.co.cu

PREMIERE MUNDIAL

Javier Ferreiro

Tiene la carrera de Comunicación Audiovisual por la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona (2011). Escribió y dirigió varios cortos durante sus estudios. En el curso 2011-2012, se especializó en escritura cinematográfica en el Máster en Guion de Cine y Televisión de la Universidad Carlos III de Madrid. Egresado de la EICTV en 2015, en Dirección de Ficción.

Bachelor of Arts in Audiovisual Communication at the Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (2011). He wrote and directed several short films during his studies. During the 2011-2012 academic year, he majored in film writing at the Masters in Screenwriting for Film and TV at the Carlos III de Madrid. He graduated from the specialty of Fiction in 2015

Alike

España · 2015 · Color · 8'

En una vida ajetreada, Copi es un padre que intenta enseñar el camino correcto a su hijo Paste, pero, ¿qué es lo correcto?

In a busy life, Copi is a father who tries to teach the right way to his son, Paste. But, what is the correct path?

Dirección · Director
Daniel Martínez Lara, Rafa Cano Méndez
Guion · Screenplay
Daniel Martínez Lara, Rafa Cano Méndez
Fotografía · Cinematography
Daniel Martínez Lara, Rafa Cano Méndez
Música · Music
Óscar Araujo
Sonido · Sound
Aleix Vila Canela
Director de arte · Production designer
Rafa Cano Méndez
Edición · Editor
Rafa Cano Méndez, Abel Tébar,
Esteban Errando, Albert Papaseit,
Nacho Garranzo, Pedro Florido, Alan Carabantes
Productor · Producer
Daniel Martínez Lara
Contacto · Contact
La Fiesta P.C
nico.matji@lafiestaproducciones.com

PREMIERE INTERNACIONAL

Daniel Martínez Lara, Rafa Cano Méndez

Daniel M. Lara (Madrid, 1972) ha trabajado en películas, publicidad y series con diversas compañías como Ilion Animation Studios, en Planet 51 desarrollando herramientas de animación y storyboard. Rafa (Madrid, 1982), codirige el cortometraje "Tachaaan!", ganador de más de una veintena de premios en festivales nacionales y consiguiendo la nominación al Goya como mejor cortometraje de animación.

Daniel M. Lara (Madrid,1972) has worked on films, shortfilms, and publicity, with several companies such as: Ilion Animation Studios, on "Planet 51" as animation tools developer and storyboard artista. Rafa (Madrid, 1982) he directed with Miguel Angel Bellot and Carlos del Olmo the short film "Tachaaan!" Goya nominated in 2010, with more than twenty awards.

Los Ángeles 1991

España, Estados Unidos · 2015 · Color · 10'

Los Ángeles, 1991. Las calles se han convertido en un hervidero de tensión y odio racial a punto de estallar... Hoy es un día importante para Eladio: va a vengar la muerte de su hermano mayor. En pocos minutos descubrirá que él no es el único que tiene razones para matar a alguien.

Los Angeles, 1991. The streets have become a hotbed of racial tension and hate about to burst ... Today is an important day for Eladio: he is going to avenge the death of his older brother. Within minutes he will find out that he is not the only one who has reasons to kill someone.

Dirección · Director
Zacarías&MacGregor
Guion · Screenplay
Zacarías&MacGregor
Fotografía · Cinematography
MacGregor, Matt Garrett
Música · Music
Rhian Sheehan
Sonido · Sound
Brandom Jones
Director de arte · Production designer
Caitlin Nicole Williams
Edición · Editor
Zacarías, MacGregor
Productor · Producer
Miguel del Olaso, MacGregor, Tim Hyten, Bruno Zacarías
Intérpretes · Cast
JD Zach Telles, Jah Shams, Victor Ho, Chris Conrad
Contacto · Contact
BLACKMILK FILMS & FAT MONSTERS FILMS
distribucion@promofest.org

PREMIERE MUNDIAL

Zacarías & MacGregor

Zac&Mac el equipo de directores españoles Miguel de Olaso (Madrid, 1980) y Bruno Zacarías (Madrid, 1977), funcionan en el set como un director con dos cerebros y una sólo boca. De Olaso, la parte "Mac" del equipo, trabajó anteriormente como director de fotografía y supervisor de postproducción; Zacarías es un copy creativo.

Zac&Mac, the directing team from Spain of Miguel de Olaso (Madrid, Spain, 1980) & Bruno Zacarías (Madrid, Spain, 1977), function on set like one director with two brains and one mouth. De Olaso, the Mac portion of the team, is a former DoP and post-production supervisor; Zacarías is a recovering advertising copywriter.

Las Arácnidas

Arachnids

Argentina, Venezuela · 2015 · Color y Blanco y negro · 10'

Las Arácnidas es un equipo de nado sincronizado formado por cinco adolescentes. Un día, Nina, la nueva integrante del equipo, descubre un oscuro vínculo entre sus compañeras y un nido de tarántulas.

Arachnids, is a synchronized swimming team made up of five teenagers girls. One day, Nina, the new team member, discovers a dark connection between her companions and a nest of tarantulas.

Dirección · Director
Tomás Espinoza
Guion · Screenplay
Tomás Espinoza
Fotografía · Cinematography
Manuel Rebella
Música · Music
Pablo Borgui
Sonido · Sound
Flavio Nogueira
Director de arte · Production designer
Martín Conti
Edición · Editor
Leandro Aste
Productor · Producer
Tomás Espinoza
Intérpretes · Cast
Sofía Girotto, Mora Escola, Florencia Piegari, Stefanía Koessl, Ariana Morini
Contacto · Contact
hola@tomiespinoza.com.ar

PREMIERE MEXICANA

Tomás Espinoza

Tom Espinoza nace en Caracas, Venezuela, en 1981. En 2004, luego de obtener su licenciatura en Comunicación Social Audiovisual, viaja a la Argentina a estudiar Cine. Actualmente es productor de TV, y se encuentra preparando el rodaje de su primer largometraje como autor y director.

Born in Caracas, Venezuela, 1981. Bachelor in Social Communications and Cinema. Raised in Argentina since 2004. He studied cinema at Centro de Investigación Cinematográfica, in Buenos Aires. Has worked in many commercial as assistance production, assistance direction and post production. Also has work on director and creative of commercials and TV.

Aurelia y Pedro

Aurelia and Pedro

México · 2015 · Color · 16'

Madre e hijo viven aislados de cualquier contacto con el mundo moderno al borde de una barranca en la sierra Wixárika. Ambos se complementan, Aurelia trabaja arduamente para mantenerse, mientras Pedro no logra comprender que afuera hay un mundo que es totalmente indiferente a su situación.

Short episodes of Aurelia and Pedro's daily life, a mother and her son that live isolated from the modern world in a small hut in the mountains of the Wixarica mountain range. They complement each other through their daily work, while Pedro is growing up and becoming aware of the world moving beyond what he knows so far.

Dirección · Director
José Permar, Omar Robles
Guion · Screenplay
Omar Robles, José Permar
Fotografía · Cinematography
José Permar
Música · Music
Alberto Romero Parra
Sonido · Sound
Omar Robles, José Permar
Edición · Editor
Omar Robles
Productor · Producer
Omar Robles
Intérpretes · Cast
Aurelia López, Pedro López
Contacto · Contact
dis.ruvalcaba@gmail.com
tardigrada.producciones@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

José Permar, Omar Robles

Estudiaron Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Fundaron junto con otros compañeros su propia compañía audiovisual, Tardígrada, bajo la cual han realizado varios cortometrajes que han participado en festivales internacionales. *Aurelia y Pedro* es la primer incursión de ambos directores en el género documental.

They studied audio visual arts in the University of Guadalajara. Funded with other friends their own company Tardígrada, in which they have made several short films that participated in many international film festivals. Aurelia y Pedro *is the first documentary made by the two directors.*

Blast Beat

Colombia, Estados Unidos · 2015 · Color · 17'

Blast Beat es un drama de familia que sigue a Carly y Mateo, dos hermanos y rivales colombianos que son indocumentados. Nelly, la madre de los adolescentes, está teniendo un romance con un hombre que conoce de la iglesia y lo que es aún peor. Su padre, Ernesto, ha sido repentinamente arrestado por la migra y está enfrentando una inminente deportación. Cuando la noticia sale a la luz, Mateo trata de llevar a cabo un plan descabellado que lo reuniría con su padre. Aunque Mateo es su gran rival, Carly lo tiene que proteger de su propia locura para salvar el futuro de su familia en los Estados Unidos.

Blast Beat *is a coming-of-age drama about Carly and Mateo. The brothers and their family are Colombian undocumented immigrants who have been living in the U.S. for only a year and are in the middle of a difficult and painful cultural transition. Nelly, The boys' mother, is having an affair with a man they know from church, and what's even worse their role-model father, Ernesto, has been suddenly picked up by the Immigration police and is getting deported! When the news of the deportation comes to light, Mateo tries to carry out a crazy plan that would reunite him with his father. Carly sets out to protect Mateo from his own madness.*

Dirección · Director
Esteban Arango
Guion · Screenplay
Esteban Arango, Erick Castrillon
Fotografía · Cinematography
Ed Wu
Música · Music
Julian Angel, Oscar Convers
Sonido · Sound
Diego Jimenez
Director de arte · Production designer
Caroline Post
Edición · Editor
Esteban Arango
Productor · Producer
Ana Souza, Erick Castrillon, Mario Rodríguez
Intérpretes · Cast
Moises Arias, Mateo Arias,
Courtney Roberts, Bibiana Navas
Contacto · Contact
Scratch and Sniff Pictures
scratchnsniffpictures@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Esteban Arango

Arango nació en Colombia. Trabajó para Discovery Channel como productor creativo escribiendo y dirigiendo promos. Su trabajo para la cadena recibió cinco premios BDA de Promax. Su primer corto, *Jamás Dijo Nunca Nada*, fue presentado en el Festival Internacional de Cali en el 2010.

Arango was born in Colombia. He has worked for Discovery Channel as Creative Producer writing and directing promos. His work has recevied five Promax awards. His first short Jamás Dijo Nunca Nada *was presented at the International Cali Festival in 2010.*

Blood Brothers

Portugal · 2015 · Blanco y negro · 6'

Sigue durante una noche la vida de la Forcados Amadores de Montemor, una escuadra de toros suicidas en Portugal. Volviendo al estadio más grande por primera vez sin su líder caído, deben canalizar su espíritu invencible.

Follows one night in the life of the Forcados Amadores de Montemor, a bullfighting suicide squad in Portugal. Returning to the biggest arena for the first time without their fallen leader, they must channel his invincible spirit.

Dirección · Director
Marco Espírito Santo, Miguel Coimbra
Fotografía · Cinematography
Miguel Coimbra, Marco Espírito Santo
Música · Music
Mikkel Solnado
Edición · Editor
João Canadinhas
Productor · Producer
Marco Espírito Santos, Miguel Coimbra
Intérpretes · Cast
Forcados Amadores de Montemor
Contacto · Contact
SIR.LØIN
agencia@curtas.pt

PREMIERE LATINOAMERICANA

Marco Espírito Santo, Miguel Coimbra

Marco Espírito Santo estudió en la Escuela de Cine de Londres. Trabajó con películas de pulso en Londres. Realizó contenidos comerciales para clientes como Greenpeace y Samsung. Miguel Coimbra trabajó en publicidad durante muchos años, donde ganó una serie de premios por su trabajo, entre otros: Eurobest, OneShow y Cannes. Ha dirigido anuncios para Vodafone, Barclays y Ikea.

Marco Espírito Santo attended the London Film School. Worked with Pulse Films in London for a while, making commercial content for clients like Greenpeace and Samsung. Miguel Coimbra worked in advertising for a number of years, where he won a series of awards for his work at, amongst others, Eurobest, OneShow, and Cannes. He work for clients like Vodafone, Barclays and Ikea.

La casa de los Lúpulos

Lúpulo´s House

México · 2016 · Color · 24'

Un viaje físico y emocional sobre la relación de un padre y su hija a través de un recorrido de imágenes que transitan en el tiempo.

A physical and emotional journey tells the relationship of a father and his daughter through a journey of images that travel through time.

Dirección · Director
Paula Hopf
Guion · Screenplay
Paula Hopf
Fotografía · Cinematography
Bruno Santamaría
Música · Music
Alonso Burgos
Sonido · Sound
Arturo Salazar
Edición · Editor
Sandra Reynoso
Productor · Producer
Karla Bukantz , Henner Hofmann
Intérpretes · Cast
Paula Hopf
Contacto · Contact
Centro de capacitación Cinematográfica
elccc.festivales@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Paula Hopf

Paula Hopf nació en 1988, estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha dirigido algunos cortometrajes de ficción y documental, así como videos publicitarios, series y videoclips.También ha trabajado el diseño de producción y dirección de arte en varios cortometrajes, largometrajes, en el teatro y la televisión.

Born on September 1988, she studied at the Film Training Center. She has directed several short films and documentaries, as well as advertising videos, series and has worked videoclips. She has also work as a production design and art direction in several short films, feature films, theater and television

Cazador

Hunter

Chile · 2015 · Color · 12'

En una desolada isla al sur de Chile, la intriga invade a un solitario campesino que, tras descubrir la ausencia de uno de sus corderos, mantiene la convicción de que un intruso merodea el lugar. Decidido a encontrar al presunto culpable y descubrir la verdad, el hombre recorre la isla incesantemente junto a su fiel perro, no obstante y tras el paso del tiempo, la inseguridad y agobio empiezan a predominar en la inquietante búsqueda.

On a desolate island in southern Chile, intrigue invades a lonely farmer, after discovering the absence of one of their lambs, convinced that an intruder lurks there. Determined to find the suspect and discover the truth, the man crosses the island incessantly with his faithful dog, however, as the time passes, insecurity and oppression begin to predominate in the restless search.

Dirección · Director
Ricardo Valenzuela Pinilla
Guion · Screenplay
Ricardo Valenzuela Pinilla
Fotografía · Cinematography
Vicente Mayo León
Sonido · Sound
Carlo Sánchez, Benjamín Brunet
Director de arte · Production designer
Camila Bascuñán Svendsen
Edición · Editor
Ricardo Valenzuela Pinilla
Productor · Producer
Camila Bascuñán Svendsen
Intérpretes · Cast
Manuel Moraga
Contacto · Contact
Delavida Films
ric.valenzuelap@gmail.com

PREMIERE INTERNACIONAL

Ricardo Valenzuela Pinilla

Ricardo nace en Puerto Montt, al sur de Chile. En 2013 realiza junto a Camila Bascuñán *El arte de trascender*, corto documental con presencia en mas de 20 festivales alrededor del mundo, incluyendo Cartagena de Indias y La Habana. En el 2015 escribe y dirige *Cazador*, el cual es parte del Short Film Corner del Festival de Cannes.

Born in Puerto Montt, in southern Chile. In 2013 he realized, with Camila Bascuñán, The art of transcending *a short documentary with a presence in over 20 festivals around the world, including Cartagena de Indias and Havana. In 2015 he wrote and directed* Hunter *which is part of the Short Film Corner at Cannes.*

Chalma

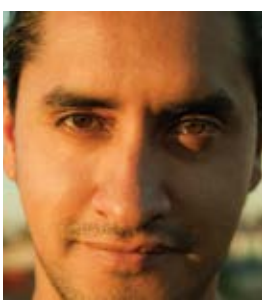
México · 2015 · Color · 18

Antonio se deja llevar por el deseo que siente hacia Natalia, la esposa de Tanilo, su hermano desahuciado que busca aliviarse en Chalma. Antonio y Natalia acceden a llevarlo sabiendo que morirá más pronto con la procesión, y así consumar sin obstáculos su pasión. No obstante, el sufrimiento de Tanilo irá inundando a Antonio durante la peregrinación hasta el punto de hacerlo sentir culpable de su muerte, por lo que busca salvarlo en los últimos momentos, sin embargo Tanilo muere.

Antonio is carried away by the desire he feels for Natalia, Tanilo's wife, his brother evicted seeking relief in Chalma. Antonio and Natalia agree to take knowing that he will die soon with the procession, and so unhindered consummate their passion. However, suffering from flooding will Tanilo Antonio during the pilgrimage to the point of making you feel responsible for his death, and he seeks to save in recent times, however Tanilo dies.

Dirección · Director
Miguel Ángel Fernández
Guion · Screenplay
Miguel Ángel Fernández
Fotografía · Cinematography
Daniel Blanco
Sonido · Sound
Miguel Ángel Fernández
Director de arte · Production designer
Esmeralda Ruíz
Edición · Editor
Miguel Ángel Fernández
Productor · Producer
Germán Castilla, Miguel Ángel Fernández
Intérpretes · Cast
Harold Torres, Leonardo Alonso, Karla Garrido, Enrique Herrera
Contacto · Contact
Bala Films
info@balafilms.com

PREMIERE MUNDIAL



Miguel Ángel Fernández

Es egresado de la carrera de cinematografía en el Centro de Estudios Cinematográficos Indie. Su anterior cortometraje, *Pasajeros*, lo ha llevado a participar en festivales como el FICM, GIFF y el Short Shorts. Es director y fundador de la casa productora Bala Films, y Manager Audiovisual de InHaus Films.

Bachelor's degree in cinematography in Indie Film Studies Center. His previous short film, Passenger *has led him to participate in festivals like the FICM, GIFF and Short Shorts. He is the Director and Founder of the production company Bala Films and Audiovisual InHaus Manager Films.*

Desayuno con Tiffany

Breakfast with Tiffany

Colombia · 2015 · Color · 14'

Rafael y una mujer duermen plácidamente hasta que la alarma de un celular los interrumpe. Él intenta levantarse, pero ella, somnolienta, lo atrapa entre sus brazos. Rafael debe escabullirse sin despertarla para prepararle el desayuno. No le queda fácil; todo parece en su contra, inclusive su amor por ella.

Rafael and a woman sleep pleasurably until an alarm interrupts them. He tries to get out of bed but she traps him with her arms while still asleep. He must sneak away without waking her up to make breakfast. It's not easy; everything seems to be against him, even his love for her.

Dirección · Director
Andrés Molano Moncada
Guion · Screenplay
Andrés Molano Moncada
Fotografía · Cinematography
Andrés Prieto
Música · Music
David Saldarriaga
Sonido · Sound
Ibrahim Zahran
Director de arte · Production designer
Diana Segura
Edición · Editor
Andrés Molano Moncada
Productor · Producer
Andrés Molano Moncada
Intérpretes · Cast
William Aguirre, Raquel León, Reina Sánchez, Eduardo Castro
Contacto · Contact
Andrés Molano Moncada
andresmolano@yahoo.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Andrés Molano Moncada

Andrés Molano Moncada nació en Bogotá, Colombia en 1971. Es Comunicador Social por la Universidad Externado de Colombia. Es realizador de cine y televisión con 20 años de experiencia. Su corto *Desayuno con Tiffany* fue seleccionado en Cannes y Montreal. Es profesor universitario de cine y TV en Bogotá: U. Javeriana, U. Sergio Arboleda y U. del Rosario.

Andrés Molano Moncada, born in Bogota, Colombia in 1971. Graduated from the Universidad Externado of Colombia of Social Communicator in 1995. 20 years experience in film and TV. His short film Desayuno con Tiffany *was select in Cannes and Montreal. University professor of film and TV in Bogotá: Javeriana, Sergio Arboleda and Rosario.*

Espero que estés bien

I hope you're ok

México · 2016 · Color · 15'

Un inmigrante japonés en la ciudad de México se reencuentra con su madre. Después de mantener una distancia con su familia y origen, su relación es casi inexistente. Él se ha ido lejos de casa en busca de una vida más amable. Las cargas familiares sin embargo no parecen ayudarle en su intento por seguir adelante.

A Japanese immigrant in Mexico City gets an unexpected visit from his mother. After staying away from his family and origins, the relationship between them is almost nonexistent. Even thought he wants to build his own life far away from home, unresolved family issues don´t allow him to move forward.

Dirección · Director
Lucía Díaz Álvarez
Guion · Screenplay
Lucía Díaz Álvarez
Fotografía · Cinematography
Alfonso Herrera Salcedo
Música · Music
Diego Espinoza
Sonido · Sound
Santiago De la Paz Nicolau, Enrique Domínguez
Director de arte · Production designer
Gabriela Garciandía
Edición · Editor
Ana García
Productor · Producer
Celia Iturriaga
Intérpretes · Cast
Roberto Kameta, Irene Akiko Lida, Cassandra Ciangherotti
Contacto · Contact
IMCINE
susana.ricalde@imcine.gob.mx

PREMIERE MEXICANA

Lucía Díaz Álvarez

Estudió Historia del Arte en la Ibero y se especializó en escritura de Guion y realización en la Escuela Internacional de Cine y TV de Cuba. Es cofundadora de Nómadas y productora de *Parque Lenin* (2015), así como coproductora de *Casa Blanca* (2015). Es coguionista y productora de *Temporada Baja* (en financiamiento) proyecto seleccionado por Match Me Day del Festival de Locarno 2015.

She got the Degree in Art History at the Ibero, then she have post graduating studies at the International School of Film and Television, Cuba. She is co-founder of Nómadas, and producer of Parque Lenin (2015) and co-producer of Casa Blanca(2015). She is also co-writer and producer of Low Season *(financing) proyect selected by Match me Days of Locarno Film Festival 2015.*

Fisuras

Fissures

México · 2016 · Color · 10'

Invierno. Dos madres esperan a que sus hijos, envueltos en un conflicto social, regresen a casa. Llorar no sirve nada.

Winter. Two mothers wait for their respective sons to go back home. They're involved in a social conflict. Crying is useless.

Dirección · Director
Roberto Fiesco
Guion · Screenplay
Julián Hernández, José Miguel Lino, Roberto Fiesco
Fotografía · Cinematography
Rodrigo Rodríguez
Música · Music
Arturo Villela Vega
Sonido · Sound
Omar Juárez Espino, Luis Argüelles
Director de arte · Production designer
Luisa Almaguer
Edición · Editor
Emiliano Arenales Osorio
Productor · Producer
Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes Chávez
Intérpretes · Cast
Arcelia Ramírez, Norma Pablos,
Axel Arenas, David "El chino", Samuel Viveros,
y la voz de Aldo Meza
Contacto · Contact
presskitmexico@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Roberto Fiesco

Egresado del CUEC–UNAM y de la ENAT–INBA. Ha producido películas como: *Mil nubes de paz*, *El cielo dividido*, *Espiral*, *Asalto al cine*, y *Las razones del corazón*. Director de diversos cortos acreedores a premios en Cartagena y más. Con su ópera prima documental, *Quebranto*, ganó el premio especial del jurado del FICG en 2013 y el premio Ariel. Mención especial corto iberoamericano por *Trémulo*, FICG30.

Graduated from CUEC–UNAM and ENAT–INBA. He's the producer of A Thousand Clouds of Peace, Broken Sky, Spiral, The Cinema Hold Up, *and* The Reasons of the Heart. *He's directed several prize-winning short films in Cartagena and more. His first documentary,* Disrupted, *won the Jury Special Award at the 2013 FICG, and the Ariel Award. Won the Special Mention for* Trémulo, *30th FICG.*

Los gatos

The cats

México · 2014 · Color · 9'

Un gato callejero conoce a un anciano que cambia su vida para siempre. Cautivado por su nuevo hogar, todo parece normal entre leche y caricias. El amor es un sentimiento complejo. Los secretos se esconden detrás de la puerta de todo cálido hogar.

A street cat meets an old man who changed his life forever. Intrigued by his new home, everything seems normal between milk and caresses. Love is a complex emotion. The secrets are hidden behind the door of every warm home.

Rigo Mora

Dirección · Director
Alejandro Ríos
Guion · Screenplay
César Francisco Pérez López
Música · Music
Emilio Reyes Bassail
Sonido · Sound
Juan Carlos Aguirre, Jaime Sainz
Director de arte · Production designer
César Francisco Pérez López
Edición · Editor
Alejandro Ríos
Productor · Producer
Edith Sieck
Contacto · Contact
Instituto Mexicano de Cinematografía
susana.ricalde@imcine.gob.mx

PREMIERE MUNDIAL

Alejandro Ríos

Socio cofundador de MUV, un estudio creativo cuyo objetivo es innovar en la forma de contar historias, utilizándolas como unidad de comunicación para generar un cambio positivo en la industria y el mundo mezclando narrativa con tecnología.

Partner co-founder of MUV, a creative studio whose goal is to innovate in the way of telling stories, using them as communication unit to generate a positive change in the industry and the world mixing narrative with technology.

¡Hasta el dominó siempre!

Until Domino Always!

Argentina · 2015 · Color · 10'

Las calles de la Habana vibran a toda hora. La gente se apodera de ellas y practica todo tipo de deporte, desde los niños hasta los ancianos. Desde el trompo hasta el Dominó. Siempre. ¿Tradición popular o falta de tecnología?

Habana streets vibrate all day long. People invade them and practice all kind of sports. From childhood, to old age. From marbles, to domino. Always. Popular tradition or lack of technology?

Dirección · Director
Tian Cartier
Guion · Screenplay
Rodrigo Pinto, Ricardo Arias, Sebastian Thomas
Fotografía · Cinematography
Roberto Otero
Sonido · Sound
Maykel Pardini
Edición · Editor
Adrián Blanco
Productor · Producer
Tian Cartier
Intérpretes · Cast
Ariadna Acosta
Contacto · Contact
Calma Cine
iancartier@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Tian Cartier

Es director de cine (ENERC) e ingeniero. Ganador de "Historias Breves VI" (INCAA), con su corto: *La Ultima* (35 mm). Su último corto animado *Nuestra Arma es Nuestra Lengua* (HD) ha participado en más de 150 festivales internacionales y ha ganado más de 30 premios. Actualmente trabaja en su primer largometraje.

Film Director (ENERC) and Engineer. Winner of "Historias Breves VI" (INCAA) with his short film The Last One *(35 mm). His last animated short film* Our Weapon is Our Tongue *(HD) has been in more than 150 festivals worldwide , and won over 30 prizes. He is now working on his first feature film.*

Jingle

España · 2015 · Color · 15'

Oscar y Fon son amigos y periodistas de guerra. Están secuestrados en un sótano, en un país extranjero a seis mil kilómetros de casa.

Oscar and Fon are friends and war reporters. They are kidnapped in a basement, in a foreign country, six thousand kilometers from home.

Dirección · Director
Marta Aledo
Guion · Screenplay
Marta Aledo
Fotografía · Cinematography
Joaquín Manchado
Música · Music
Antonio Galeano
Sonido · Sound
Juan Ferro
Director de arte · Production designer
Esther García, Itziar Sagasti
Edición · Editor
Iván Aledo
Productor · Producer
Jorge Moreno, Luis Collar
Intérpretes · Cast
Antonio Galeano, Paco Manzanedo
Contacto · Contact
Nephilim Producciones
info@nephilimproducciones.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Marta Aledo

Marta Aledo cursó estudios de Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid, y ha participado en numerosos trabajos de actuación y baile.

Marta Aledo studied Audiovisual Communcation at the Complutense University of Madrid and has done acting and dance work on numerous different projects.

Locas perdidas

Lost Queens

Chile · 2015 · Color · 28'

En el año 1996, tras ser detenido y fichado por la policía de investigaciones en un allanamiento televisado en la discoteca donde trabajaba como transformista, Rodrigo de 18 años vuelve a su hogar con el temor de que su madre y hermanas vean el noticiario de esa noche. Pero mientras ellas se arreglan para asistir a una boda, Rodrigo planea huir con su pareja, Mauricio de 48 años, peluquero amigo de la familia.

In 1996, after being arrested and booked by the Police Department in a televised raid on the nightclub where he works as drag queen, Rodrigo (18) returns home with the fear that his mother and sisters see it on the news of that night, so while they still manage to attend a marriage, he plans to flee with his partner Mauricio (48), a hairdresser friend of the family.

Dirección · Director
Ignacio Juricic
Guion · Screenplay
Ignacio Juricic
Fotografía · Cinematography
Danilo Miranda
Sonido · Sound
Roberto Espinoza, Esteban Gómez, Pablo Álvarez
Director de arte · Production designer
Catalina Ezurmendia Alvarez
Edición · Editor
Valentina Ruiz
Productor · Producer
Mariana Tejos
Intérpretes · Cast
Andrew Bargsted, Roxana Campos, Rodrigo Pérez, Catalina Vásquez Cristi, Macarena Larios, Maite Neira
Contacto · Contact
Inefable
contacto.inefable@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Ignacio Juricic

Ignacio Juricic Merillán es egresado de la escuela de cine de la Universidad de Chile, donde realizó los cortometrajes *La Toma*, *Contra Cancha*, y *Locas Perdidas*, ganador del segundo premio de la Cinefondation del 68 Festival de Cannes además de la Queer Palm al mejor corto LGBT de toda la selección oficial. Hoy desarrolla su ópera prima *Enigma*.

Ignacio Juricic Merillán, graduated from film school at the University of Chile, where he made the short film La Toma, Against court *and* Mad Lost *won the second prize in the Cinéfondation Cannes Festival '68 plus the Queer LGBT Palm for best short film of all official selection. Today develops his debut film* Enigma.

Luz de día

Light of Day

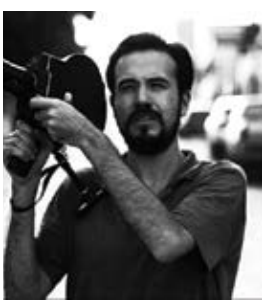
México · 2015 · B&N · 16'

Luisa es vigilante de un estacionamiento subterráneo desde hace quince años. Ella está secretamente embelesada con Hilario, un joven electricista con sueños y aspiraciones, quien con sentido del humor intenta convencerla de romper su rutina.

Luisa is a watchman in an underground parking for fifteen years. She is secretly enthralled with Hilario, a young electrician with dreams, aspirations, and sense of humor who tries to convince Luisa to break her routine.

Dirección · Director
Mauricio Calderón Mora
Guion · Screenplay
Rita Carranza Romero
Fotografía · Cinematography
Jhasua Camarena
Música · Music
Héctor Marroquin
Sonido · Sound
Mario Martínez Cobos
Director de arte · Production designer
Sidney Rodríguez, María José Calderón
Edición · Editor
Javier Vázquez, Mauricio Calderón, Camila Rovelo
Productor · Producer
Karen Martín del Campo
Intérpretes · Cast
Imelda Sánchez, Alfonso Pantoja, Arturo Calderón
Contacto · Contact
Instituto Mexicano de Cinematografía
susana.ricalde@imcine.gob.mx

PREMIERE MUNDIAL



Mauricio Calderón Mora

Realizador audiovisual egresado de Artes Audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. También ha estudiado diplomados de realización y producción cinematográfica en la Cátedra Ingmar Bergman de la UNAM.

Audiovisual producer graduated in Media Arts Audiovisual Department at the University of Guadalajara. He has also studied conducting and film production as well as in The Catedra Ingmar Bergman in the UNAM.

Macabre

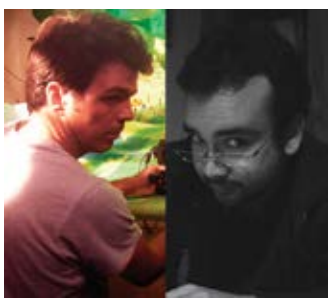
Portugal · 2015 · Color, B&N · 20'

K simplemente chocó su Mercedes de lujo contra un árbol, al evitar atropellar a un pequeño animal. Él va por un camino secundario y es una noche muy oscura. Su noche acaba de empezar...

K just crashed his Mercebes-Benz 280 SE against a tree, right after trying to avoid running over a small wild animal that ran across his path. He is on a secundary road in the rural interior and its a very dark night. His evening has only just begun...

Dirección · Director
Jerónimo Rocha, João Miguel Real
Guion · Screenplay
Jerónimo Rocha, João Miguel Real
Música · Music
Filipe Lopes
Sonido · Sound
Henrique Lima
Director de arte · Production designer
Jerónimo Rocha
Edición · Editor
Jerónimo Rocha
Productor · Producer
Frederico Serra
Contacto · Contact
Take It Easy
fredericoserra64@gmail.com

PREMIERE INTERNACIONAL



Jerónimo Rocha, João Miguel Real

Desde 2005, Jerónimo Rocha trabaja como director de películas de ficción y animación. En 2014 se convirtió en el director creativo de EASYLAB, Take It departamento de animación.
João Miguel real colaboró con diversos estudios de animación y productoras. Actualmente es director, director de animación y composición en EASYLAB.

Since 2005 Jerónimo Rocha works as director of fiction and animation films. In 2014 the became creative director of EASYLAB, Take It Easy's animation department.
João Miguel Real colaborated with various animated studios and production companies. Nowadays he is director, animation director and compositing at EASYLAB.

Marea de tierra

Land Tides

Chile, Francia · 2015 · Color · 13'

Laura, una adolescente con el corazón roto, está de vacaciones con sus amigos en el sureño archipiélago de Chiloé. Mientras pasea por la solitaria isla se encuentra con un grupo de mujeres locales, recolectoras de algas marinas, con quienes comparte lugares e historias.

Laura, a heartbroken teenager from Santiago is on holiday in the southern Chilean archipelago of Chiloe with friends. As she wanders the lonely island seascapes, she encounters a group of local seaweed collector women, with whom she shares places and stories.

Dirección · Director
Manuela Martelli, Amirah Tajdin
Guion · Screenplay
Manuela Martelli, Amirah Tajdin
Fotografía · Cinematography
Nicolás Ibieta
Sonido · Sound
Mauricio Molina
Director de arte · Production designer
Estefanía Larraín
Edición · Editor
Felipe Gálvez
Productor · Producer
Dominique Welinski, Giancarlo Nasi
Intérpretes · Cast
Laura López, Rosa García-Huidobro, Roberto Sanhueza, Maritza Ampuero, Lidia Cárcamo, Bárbara Torres
Contacto · Contact
Don Quijote Films
giancarlo@donquijotefilms.com

PREMIERE MEXICANA

Manuela Martelli, Amirah Tajdin

Manuela Martelli ha participado en más de 15 filmes nacionales e internacionales como actriz. Ha dirigido dos cortometrajes, *Apnea* (2014) y *Marea de Tierra* (Cannes, 2015). Amirah Tajdin, artista y directora keniana. Se graduó de la Universidad de Rhodes en Fotografía de Autor. Ha dirigido dos cortos *FLM, Fluorescente Sin* (2011) y *His To Keep* (2013), ambos presentados en más de veinte festivales.

Manuela Martelli participated in more than fifteen feature films as an actress. She directed two short films, Apena *(2014) and* Land Tides *(Cannes, 2105). Amirah Tajdin kenyan artist and filmmaker. She graduated from Rhodes University with a Bachelor of Fine Art photography. She has directed two short films,* Fluorescent Sin *(2011) and* His To Keep *(2013) both played at over twenty film festivals.*

Marta Rosa

México · 2016 · Color · 10'

Después de la muerte de su hijo, Marta Rosa debe luchar para encontrar un equilibrio entre su dolor interno y la dura realidad exterior.

Immediately following the death of her young child, Marta Rosa must struggle to persevere through both her own internal grief.

Dirección · Director
Barbara Cigarroa
Guion · Screenplay
Tania Zarak
Fotografía · Cinematography
Alejandro Mejía
Sonido · Sound
Miles Foster - Greenwood
Director de arte · Production designer
Francisco Coronado
Edición · Editor
Barbara Cigarroa, José Martínez
Productor · Producer
Tania Zarak
Intérpretes · Cast
Adriana Paz, Alejandra Aguilar,
Joel Hernández, Nelly Curiel, Abril Curiel
Contacto · Contact
Barbara Cigarroa
bcc2143@columbia.edu

Barbara Cigarroa

Nació en Texas. Ha escrito y dirigido numerosos cortometrajes documentales y de ficción. Graduada de la Universidad de Yale en Inglés, con una especialización en Escritura Creativa. Ahora radica en Austin, Texas donde está mejorando sus hablidades como directora y escribiendo cortometrajes, novelas y guiones.

Barbara is a Texas native and, has written and directed a number of short documentary and fiction films. A gradaute from Yale University in 2012, Barbara majored in English with a concentration in Creative Writing. She She lives in Austin, Texas, where she is develop her skills as a director and spend time writing short stories, novels, and screenplays.

Muchachos en la azotea

Boys on the rooftop

México · 2016 · Color · 15'

Sergio y Octavio se descubren en un juego entre la seducción y el deseo que los llevará a pasar juntos una noche de celebración. Cuando amanezca, cada uno se habrá quedado con un poco del otro: el feliz tiempo compartido.

Sergio and Octavio discover each other playing games of desire and seduction during a celebration evening. Once it´s over both of them will have a piece of each other: their joint gay moments.

Dirección · Director
Julián Hernández
Guion · Screenplay
Emiliano Arenales Osorio, Sergio Loo
Fotografía · Cinematography
Alejandro Cantú
Música · Music
Arturo Villela Vega
Sonido · Sound
Maxime Bedot, Luis René Camacho, Armando Narváez del Valle
Director de arte · Production designer
Solange Alonso
Edición · Editor
Adriana Martínez
Productor · Producer
Roberto Fiesco, Ernesto Martínez Arévalo, Iliana Reyes Chávez
Intérpretes · Cast
Hugo Catalán, Alan Ramírez, Mauricio Rico
Contacto · Contact
Cosimo Santoro / The Open Reel
cs@theopenreel.com

PREMIERE MUNDIAL

Julián Hernández

Egresado del CUEC-UNAM. Su primeros tres largometrajes, *Mil nubes de paz.., El cielo dividido* y *Rabioso sol, rabioso cielo* fueron estrenados en el Festival Internacional de Cine de Berlín, donde recibió el Teddy Award en dos ocasiones. Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores. Recientemente estrenó internacionalmente su cuarto largometraje *Yo soy la felicidad de este mundo*.

Graduated from CUEC–UNAM. Three of his feature films –A Thousand Clouds of Peace.., Broken Sky *and* Raging Sun, Raging Sky– *premiered at the Berlinale, where he won the Teddy Award twice. He was sponsored and also jury at the FONCA in the Jóvenes Creadores system, and was a member of the Sistema Nacional de Creadores. His fourth film* I am Happiness on Earth *was recently released abroad.*

Neiwa

México · 2015 · Color · 15'

En lo profundo de las montañas de Jalisco, México, viven dos hermanos gemelos, Orlando y Lisandro, miembros de la comunidad wixárica. A su temprana edad, ambos ya saben qué quieren ser cuando sean grandes. Lisandro quiere seguir las tradiciones ancestrales de su pueblo y convertirse en un Marakame (chamán), mientras Orlando quiere terminar sus estudios y convertirse en un doctor. El destino y sus respectivas decisiones los llevarán hacia objetivos similares, pero por caminos muy diferentes.

Deep in the mountains of Jalisco in Mexico, live two twins, Orlando and Lisandro, members of the Huichol community. At eleven, the brothers already know exactly what they want to be when they grow up. Lisandro wants to follow the ancient ways of his people and become a Marakame (a shaman) while Orlando wants to take up studies to become a doctor. Fate and their respective decisions will lead the inseparable brothers on divergent paths with similar goals.

Dirección · Director
Abraham de Jesús Cruz Herrera,
Francisco Javier Vázquez Cervantes
Guion · Screenplay
Abraham de Jesús Cruz Herrera,
Francisco Javier Vázquez Cervantes
Fotografía · Cinematography
Javier Vázquez Cervantes
Música · Music
Javier Vázquez Cervantes
Sonido · Sound
Abraham Cruz Herrera
Edición · Editor
Abraham Cruz Herrera, Javier Vázquez Cervantes
Productor · Producer
Boris Goldenblank, Gabriela Ruvalcaba Rentería
Intérpretes · Cast
Orlando Salvador González, Lisandro Uriel Salvador González, Magda Salvador González, Carmen González Carrillo, Juan Salvador Díaz
Contacto · Contact
dis.ruvalcaba@gmail.com
perro.amarrado.films@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Abraham de Jesús Cruz Herrera, Francisco Javier Vázquez Cervantes

Abraham de Jesús Cruz Herrera nació en el estado de Chiapas, México, y luego se mudó a Jalisco. Estudió Artes Audiovisuales en la UdeG. Está especializado en edición y procesos de posproducción. Francisco Javier Vázquez Cervantes nació en Guadalajara, México. Estudió Artes Audiovisuales en la UdeG. Se ha especializado en la posproducción y ha trabajado como editor.

Abraham de Jesús Cruz Herrera, born in Chiapas, México. Moved to Jalisco, when he was 21. Studied a major on Audiovisuals Arts (UdeG). He specialized in editing and post production process. Francisco Javier Vázquez Cervantes, born in Guadalajara, Mexico. Studied a major on Audiovisuals Arts (UdeG). He specialized in post production process and have been working as an editor.

El ocaso de Juan

Juan´s Sundown

México · 2015 · Color · 18'

Juan es un joven campesino que trabaja en el cultivo de zarzamoras. Un día, Eladio, el capataz del cultivo, ordena a Juan acompañarlo a realizar un trabajo especial para el patrón. Más tarde, Juan descubrirá en el interior de una habitación de motel el cadáver desnudo de una mujer y la presencia de un bebé llorando.

Juan is a young farmer who works at a blackberry field. One day, Eladio, the plantation overseer, orders Juan to come along and help him do a "special job" for the plantation owner. He will later discover the corpse of a nude woman and a crying baby inside a motel room. Soon, Juan will realize Eladio's obscure intentions and will be forced to decide between following his boss's orders or saving the life of a baby.

Dirección · Director
Omar Deneb Juárez Vargas
Guion · Screenplay
Seth Álvarez
Fotografía · Cinematography
Octavio Arauz
Música · Music
Carlos Virgilio Mendoza
Sonido · Sound
Odin Acosta
Director de arte · Production designer
Estibaliz Valdivia y Leo Juárez
Edición · Editor
Samuel Kishi Leopo
Productor · Producer
Juan Camilo Gut iérrez Galván
Intérpretes · Cast
Kristyan Ferrer, Alberto Trujillo
Contacto · Contact
Sauce Negro Films
omardenebjuarez@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Omar Deneb Juárez Vargas

Nació el 21 de octubre de 1989. Estudió Realización de Cine en el CAAV. En 2013 ganó el premio al mejor cortometraje en el Festival Colima de Cine con *Jonás*. En 2014 dirigió su segundo cortometraje *TV Boy*.

Deneb Omar Vargas Juarez was born on October 21, 1989. He studied filmmaking in the CAAV. In 2013 he won the prize for best short film at the Colima Film Festival with his short film Jonah. *In 2014 he directed his second short* TV Boy.

El ochenta

Number Eighty

México · 2016 · Color · 23'

Chano es deportado a México, tras vivir casi toda su vida ilegalmente en los Estados Unidos. Ahora, alejado de su esposa e hijas, vive solo y deprimido en un país extraño, al que se supone pertenece. Mientras reconstruye una motocicleta antigua con Don Memo, un ex corredor de motos con quien se ve obligado a trabajar, encontrará la respuesta de dónde está su hogar.

Chano is deported to Mexico after living most of his life in the United States illegally. Now, away from his wife and daughters, he lives depressed alone and depressed in a foreign country, which is supposed to belong. While rebuilding an old motorcycle with Don Memo, a former motorcycle racer who he is forced to work, will Chano find the answer of where is his home.

Dirección · Director
Juan Manuel Zúñiga
Guion · Screenplay
Juan Manuel Zúñiga
Fotografía · Cinematography
Carlos Correa R.
Música · Music
Rodrigo Carrillo
Sonido · Sound
Isabel Muñoz
Director de arte · Production designer
Susana Chaparro
Edición · Editor
Juan Manuel Zúñiga
Productor · Producer
Henner Hofmann, Karla Bukantz
Intérpretes · Cast
Fernando Rojas Rojas, Guillermo Maciel Maciel, Ángeles Cruz, Gerardo Taracena, Gustavo Vallejo
Contacto · Contact
Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C
divulgacion@elccc.com.mx

PREMIERE MUNDIAL

Juan Manuel Zúñiga

México, 1984. Estudió Psicología y posteriormente el Curso General en el CCC. En 2006 fue productor asociado en *El Violín*, de Francisco Vargas. En 2012, su cortometraje, *Don Sabás*, ganó mas de una docena de premios y reconocimientos incluida la nominación a los Oscares estudiantiles. *El Ochenta* es su trabajo de tesis.

Mexico, 1984. He has a degree in Psychology, and later on the General Course in the CCC. In 2006, he was associate producer on The Violin *by Francisco Vargas. In 2012, his short film* Don Sabas *won over a dozen awards including the Student Academy Awards nomination.* Eighty *is his thesis.*

Punta Cana

Colombia · 2015 · Color · 15'

A sus ochenta años, Agustín vive con su esposa Myriam, el amor de su vida, sin embargo ella sufre de Alzheimer y tiene dificultades para recordarlo. Un día Agustín decide llevársela de viaje a Punta Cana para evocar junto a ella momentos de su juventud. Las cosas empiezan a complicarse cuando llegan al aeropuerto y Agustín se da cuenta que debe asumir sus debilidades y aceptar la realidad.

In his eighties Augustine lives with his wife Myriam , the love of her life, yet she suffers from Alzhéimer and has difficulty remembering. Augustine decides to take a day trip to Punta Cana to evoke with her moments of his youth. Things start to get complicated when arriving at the airport and Augustine realizes that must assume their weaknesses and accept reality.

Dirección · Director
Javier Castro, Mariana Vargas
Guion · Screenplay
Javier Castro, Mariana Vargas
Fotografía · Cinematography
Jackson Goméz
Sonido · Sound
Diego Fletcher
Director de arte · Production designer
Maria Fernanda Silvestre
Edición · Editor
Javier Castro
Productor · Producer
Diego Fernando Leal Castro, Raúl Gutiérrez
Intérpretes · Cast
Gloria Goméz, Gustavo Corredor
Contacto · Contact
Raccord Producciones
dleal@raccordpro.com

PREMIERE MUNDIAL

Javier Castro, Mariana Vargas

Javier Adolfo Castro Márquez nació en Bucaramanga, Santander (Colombia) el 1 de octubre de 1993. Es director, guionista y montajista de varios proyectos.
Mariana Andrea Vargas Galván nació en Bucaramanga, Santander (Colombia) el 2 de octubre de 1992. Es directora, guionista y directora de arte de proyectos audiovisuales.

Adolfo Castro Javier Marquez was born in Bucaramanga, Santander (Colombia) on 1 October 1993. Director, scriptwriter and editor of several projects.
Mariana Andrea Vargas Galvan was born in Bucaramanga, Santander (Colombia) on October 2, 1992. Director, screenwriter and art director of audiovisual projects.

Reverso

Reverse

México · 2015 · Color · 10'

Reverso es la historia de Pablo, un joven de 35 años que busca revertir su presente. Enfrenta los obstáculos de una realidad a la que él se siente ajeno; su vida cotidiana es un constante recordatorio de los prejuicios sociales. ¿Quién dijo que la vida sería fácil?

Reverse *is the story of Pablo, a 35 year old man who seeks to reverse his present. He faces obstacles of a reality that feels distant; his daily life is a constant reminder of the social prejudices. Who said life would be easy?*

Dirección · Director
Mariángela Guzmán Favela,
Francisco Mercado Torres
Guion · Screenplay
Mariángela Guzmán Favela,
Francisco Mercado Torres, Matías Novoa
Fotografía · Cinematography
Jerónimo Rodríguez García
Música · Music
Eugenio Riveroll, Alvaro López (El Pato con Bota)
Sonido · Sound
Christian Giraud, Mario Frías, Andrés Becerril
Director de arte · Production designer
Karen Andersen
Edición · Editor
Daniel Medel
Productor · Producer
Rodrigo Martínez
Intérpretes · Cast
Matias Novoa Burgos, Victor Civeira,
Alma Villegas, Lorena Del Castillo
Contacto · Contact
DRAMA FILMS, hola@dramafilms.com.mx

PREMIERE MEXICANA

Mariángela Guzmán Favela, Francisco Mercado Torres

Directores nacidos en Monterrey y El Salvador. Tres años atrás decidieron formar una dupla y desde entonces han dirigido comerciales y documentales. *Reverso* es la primera pieza de ficción que han codirigido. Ambos son fieles creyentes del drama y lo que deriva de él.

Both directors born in Monterrey and El Salvador. Three years ago they decided to form a duo and since then they have directed commercials and documentaries. Reverse *is their first co-directed fiction film. Both are true believers of drama and whatever comes from it.*

San Cristóbal

Chile · 2015 · Color · 29'

Lucas está visitando a su hermana en una isla remota al sur de Chile, antes de irse a vivir al extranjero. Un romance inesperado surge cuando conoce a Antonio, un joven pescador local. La intimidad que comparten los hace navegar hacia un horizonte nuevo y a una etapa distinta de su adultez.

Lucas is visiting his sister in a remote island in southern Chile before going to live abroad. An unexpected romance arises when he meets Antonio, a young local fisherman. The intimacy that makes navigating to share a new horizon and a different stage of adulthood.

Dirección · Director
Omar Zúñiga Hidalgo
Guion · Screenplay
Omar Zúñiga Hidalgo
Fotografía · Cinematography
Nicolás Ibieta
Sonido · Sound
Roberto Espinoza
Director de arte · Production designer
Nicolás Oyarce
Edición · Editor
Omar Zúñiga Hidalgo
Productor · Producer
Amparo Aguirre, Ana Perera
Intérpretes · Cast
Samuel González, Antonio Altamirano, Marcia Paredes, Alicia Vera, Jorge Quagliaroli
Contacto · Contact
Cinestación
omar@cinestacion.cl

PREMIERE MEXICANA

Omar Zúñiga Hidalgo

Omar recibió en 2014 su Máster in Fine Arts en el Graduate Film Program de la Universidad de Nueva York, al que asistió con becas de la Comisión Fulbright, del Ministerio de Educación de Chile y de Tisch School of the Arts. Dirigió al nominado al Oscar, James Franco y a Zach Braff en un segmento de la película *The Color of Time*.

Omar received his Master in 2014 in Fine Arts at the Graduate Film Program at New York University, which he attended with grants from the Fulbright Commission, the Ministry of Education of Chile and Tisch School of the Arts. He directed the Oscar nominee James Franco and Zach Braff in a segment of the movie The Color of Time.

Tarântula

Tarántula / *Tarantula*

Brasil · 2015 · Color · 21'

Una mansión distante alberga una familia religiosa y al parecer incompleta: una madre y sus dos hijas. Hasta la llegada de un nuevo miembro que trae una amenaza inminente.

In a distant mansion, houses a religious and apparently incomplete family: a mother and her two daughters. Until the arrival of a new member who brings an imminent threat.

Dirección · Director
Aly Muritiba, Marja Calafange
Guion · Screenplay
Aly Muritiba, Marja Calafange
Fotografía · Cinematography
Maurício Vianna Baggio
Sonido · Sound
Alexandre Rogoski
Director de arte · Production designer
Fabíola Bonofiglio
Edición · Editor
Guilherme Delamuta
Productor · Producer
Aly Muritiba, Antônio Junior, Marisa Merlo
Intérpretes · Cast
Ana Clara Fischer, Giuly Biancato, Luma Domingues Zanetti, Malu Zanetti Domingues
Contacto · Contact
Grafo Audiovisual
contatografoav@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Aly Muritiba, Marja Calafange

Aly Muritiba realizó ocho cortometrajes. Su cortometraje *The Factory* fue multipremiado a escala internacional. *Tarántula* ha sido elegido para la competición en la Venecia FIB 2015.
Marja Calafange nació en 1985 en la ciudad de Recife, Pernambuco. En 2010 dirigió su primer corto *Ensaio Suino*. En 2011 dirigió su segunda película corta *Cordeiro de Deus*. En 2012, dirigió *Tate Parade*.

Aly Muritiba made eight short films. His short film The Factory *was nominated for 83 awards.* Tarantula, *his latest short film was selected for competition at the Venice IFF 2015.*
Marja Calafange born in 1985 in the city of Recife, Pernambuco. In 2010 she directed her first short film, Ensaio Suíno. *In 2011 directed her second short film* Cordeiro de Deus. *In 2012, directed* Tate Parade.

Los tomates de Carmelo

Carmelo's Tomatoes

España, Brasil, Canadá · 2015 · Color · 16'

Castilla y León, 1940. Carmelo es demasiado viejo y vive solo en un pinar. No ha llovido esta primavera y el suelo es demasiado duro. Por primera vez, puede quedarse sin plantar sus tomates.

Castilla y Leon, 1940. Carmelo is too old and lives alone in a pinewood forest. It hasn't rained this spring and the soil is too hard. For the first time, Carmelo may not be able to plant his tomatoes.

Dirección · Director
Danilo Baracho
Guion · Screenplay
Danilo Baracho
Fotografía · Cinematography
Danilo Baracho
Música · Music
Craig Robert McConnell
Sonido · Sound
Steven Ejbick
Director de arte · Production designer
Aran Gaspar
Edición · Editor
Will Cyr
Productor · Producer
Danilo Baracho
Intérpretes · Cast
Juan Antonio Quintana,
Raúl Escudero, David Luque
Contacto · Contact
The Box Factory
contact@danilobaracho.com

PREMIERE LATINOAMERICANA

Danilo Baracho

Danilo Baracho es un realizador brasileño, graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Salamanca en 2009. También estudió Economía y cree firmemente en el cine como poderosa herramienta de transformación social. Sus trabajos ya han sido exhibidos y han ganado premios en festivales por todo el mundo. Danilo es alumno del TIFF Talent Lab.

Danilo Baracho is a Brazilian filmmaker graduated in Audiovisual Communication at the University of Salamanca. He also studied Economy and believes in filmmaking as a powerful tool for social change. His works have screened and recognized at festivals worldwide. Danilo was selects by Toronto International Film Festival and Reykjavik Talent Labs.

Turno de noche

Night Shift

España · 2015 · Color · 10'

David y Santiago se encargan del turno de noche, el más desagradecido de los turnos de vigilancia de castillos de todos los tiempos. La amenaza del ejército del despiadado Goliat el Conquistador, será la menor de las preocupaciones de David... hasta que se haga realidad.

David and Santiago are in charge of the night shift, the most thankless of the castle-watching shifts ever. The threat of the ruthless Goliath the Conqueror and his army will be the least of David's worries... Until it becomes real.

Dirección · Director
Vicente Ruiz de León Consuegra
Guion · Screenplay
Vicente Ruiz de León Consuegra
Fotografía · Cinematography
José Luis Carranco Pizarro
Música · Music
Álvaro Domínguez Vázquez
Sonido · Sound
Claudia Ballester Freixas,
David Rodríguez Montero
Director de arte · Production designer
David Jiménez
Edición · Editor
Vicente Ruiz de León Consuegra
Productor · Producer
Vicente Ruiz de León Consuegra
Intérpretes · Cast
Santiago Molero, Rulo Pardo
Contacto · Contact
Lost Generation
internacional@agenciafreak.com

PREMIERE MUNDIAL

Vicente Ruiz de León Consuegra

V. Ruiz de León, director y guionista, nace en Madrid en 1982. Con tan solo 22 años escribe su primer largometraje.

V. Ruiz de León, film director and screenwriter, born in Madrid, Spain, in 1982. At the age of 22 he wrote his first feature film script.

Un cuento de amor, locura y muerte

A tale of love, madness and death

Chile, Alemania · 2015 · Color · 22'

Mi tío mayor es esquizofrénico y, además, un fumador crónico. Mi abuela se enfermó de los pulmones a causa del humo del cigarrillo y se tuvo que ir a vivir con una de sus hijas. Desde entonces, mi abuelo ha tenido que hacerse cargo de mi tío él solo, viendo pasar desde lejos la inminente muerte de su esposa.

My oldest uncle is a schizophrenic and also a chronic smoker. My grandmother's lungs started to fail due to the cigarette smoke, so she was forced had to move in with one of her daughters. Since then, my grandfather has had to take care of my uncle all by himself, being a silent witness of the imminent death of his beloved wife.

Dirección · Director
Mijael Bustos
Guion · Screenplay
Mijael Bustos Gutiérrez
Fotografía · Cinematography
Álvaro Anguita
Música · Music
Karim Habib
Sonido · Sound
Esteban Jara
Director de arte · Production designer
Paulina Moya
Edición · Editor
Mijael Bustos Gutiérrez
Productor · Producer
Iván Nakouzi
Intérpretes · Cast
Carlos Bustos
Contacto · Contact
DobleRetina
mijael.bustos@gmail.com

PREMIERE MEXICANA

Mijael Bustos

Nacido en Santiago de Chile en 1991, Mijael Bustos es un realizador audiovisual especializado en guiones y también tiene un Máster en Documentales. Ha escrito y dirigido dos cortometrajes: *La última escena* (2013) y *Un cuento de amor, locura y muerte* (2015), ambos exitosamente premiados en festivales de cine nacionales e internacionales.

Born in Santiago in 1991, Mijael Bustos is a filmmaker specialized in scripts and also a Master in Documentary. He has written and directed two short films: The Final Scene *(2013) and* A Tale of Love, Madness and Death *(2015), both successfully awarded in national and international film festivals.*

Uriel y Jade

Uriel and Jade

México · 2016 · Color · 16'

Uriel es un joven coreógrafo que vive en el pueblo de Mezcala, experiencias adversas han marcado su vida confundiendo su identidad. Siendo Mezcala un lugar muy conservador, Uriel se encuentra en una lucha por definir su orientación sexual.

Uriel is a young coreographer who lives in Mezcala, Mexico. Unfavorable experiences have marked his life and confused his identity. Nowadays Uriel is struggling to find his identity and define his sexual orientation in Jalisco, one of the most conservative places in México.

Dirección · Director
Eduardo Esquivel
Guion · Screenplay
Eduardo Esquivel, Andrea Santiago
Fotografía · Cinematography
Andrea Santiago
Sonido · Sound
Juan Amézquita
Edición · Editor
Eduardo Esquivel, Andrea Santiago
Productor · Producer
Gabriela Ruvalcaba
Contacto · Contact
dis.ruvalcaba@gmail.com
tardigrada.producciones@gmail.com

PREMIERE MUNDIAL

Eduardo Esquivel

Nació en Guadalajara. Estudia el último año de Artes Audiovisuales en la Universidad de Guadalajara. Es socio fundador de la productora audiovisual Tardígrada. Sus producciones han sido seleccionada en distintos festivales. Actualmente produce un cortometraje con el apoyo del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes y distribuye su proyecto más reciente *Uriel y Jade*.

Born in Guadalajara, Jalisco. He is currently in his final year of Filmmaking studies at the University of Guadalajara. Eduardo is founding partner at Tardigrada. His work has been presented at national and international film festivals. Nowadays he is producing a short film with the government's financial support. Uriel and Jade *is his most recently short documentary film.*

Yo, Presidenta

Me, the president

España · 2015 · Color · 18'

El caos de las últimas elecciones en el país hace saltar las alarmas en Europa. A través de un estudio psicológico, se decide que el próximo presidente de la nación sea la persona que tenga más amigos en Facebook. La vida de Ana da un giro de 180 grados. De desempleada de larga duración con dos carreras, madre y camarera ocasional, a presidenta del gobierno.

The chaos of the last elections in the country due to the vast majority of the white vote alarms Europe. Through a psychological study, it is shown that the most gifted to lead the nation person is one who has more friends on Facebook. And this happens to be our protagonist, Ana. Ana's life turns around 180 degrees.

Dirección · Director
Arantxa Echevarría
Guion · Screenplay
Arantxa Echevarría Arantxa Echevarría
Fotografía · Cinematography
Pilar Sánchez Díaz
Música · Music
César Gallego
Sonido · Sound
Alberto Pacheco
Director de arte · Production designer
Ángel Vázquez, Patricia Valles
Edición · Editor
J. Daniel Sanz
Productor · Producer
Pilar Sánchez Díaz
Intérpretes · Cast
Chus Lampreave, Sabrina Praga, Vito Sanz, Pepe Ocio, Rita Rodríguez, Tábata Cerezo, Miguel Ángel Chicot, Fernando Cornejo, Esperanza Elipe
Contacto · Contact
Tvtec servicios audiovisuales, info@offecam.com

PREMIERE MEXICANA

Arantxa Echevarría

Su primer cortometraje fue *Panchito*, una comedia social que recibió, entre otros reconocimientos, el premio Telemadrid. Luego dirigió el cortometraje *Don Enrique de Guzman* con Ginés García Millán. Su tercer cortometraje fue *Noche y de repente*, que fue nominado al mejor cortometraje en los premios Goya.

Her first short film was Panchito *a social comedy that received among others the Telemadrid prize. Then she directed the short film* Don Enrique de Guzman *with Ginés García Millán.Su third short film was* Noche y de repente *that was among others awards and selections nominated for Best Short Film at the Goya awards.*

MA

Premio Maguey

Arianna
Baño de vida
Barash
Boi Neon
Chemsex
Departure
Desire Will Set You Free
Já, Olga Hepnarová
Loev
Nunca vas a estar solo
Théo et Hugo dans le même bateau
Toro
Viva
Viviana Rocco Yo Trans

Proyecciones Especiales

Ramona
Tab Hunter Confidential
Henry Gamble's Birthday Party
InFielicidad
La Passion d'Augustine
El rey de La Habana
Those People
La Vanité
Women He's Undressed

Arianna

Italia · 2015 · Color · 85’

Arianna es una adolescente con inseguridades emocionales y psicológicas. A escondidas de sus padres, se embarca en una travesía para descubrir su identidad sexual durante un viaje de verano en la casa de vacaciones de su familia, en las orillas del Lago Bolsano.

Arianna is a teenager with emotional and psychological insecurities who, unbeknownst to her parents, embarks on a quest to discover her sexual identity during a summer trip to her family’s summer house on the shores of Lake Bolsano.

Dirección · Director
Carlo Lavagna
Guion · Screenplay
Carlo Lavagna, Carlo Salsa, Chiara Barzini
Fotografía · Cinematography
Helene Louvart
Música · Music
Emanuele de Raynomndi
Sonido · Sound
Ivano Mataldi
Dirección de Arte · Production Design
Fabrizio D'Arpino
Edición · Editor
Lizi Gelber
Producción · Produced by
Tommaso Bertani, Carlo Lavagna, Damiano Ticonni
Intérpretes · Cast
Ondina Quadri, Massimo Popolizio,
Valentina Carnelutti, Blu Yoshimi, Corrado Sassi,
Eduardo Valdarnini, Lidia Vitale
Contacto · Contact
Lanfranchi Lucetta
lucetta.lanfranchi@rai.it

Carlo Lavagna

Carlo Lavagna es un director y productor de documentales, anuncios y cortometrajes presentados en numerosos festivales, entre ellos Locarno, Gotemburgo, Nueva York, Roma y Milán. *Arianna* es su primer largometraje.

Carlo Lavagna is a director and producer of documentaries, commercials and short films presented at numerous festivals, including Locarno, Gothenburg, New York, Rome and Milan. Arianna *is his first feature film.*

Baño de vida

Bath of Life

México · 2016 · Color · 67'

Documental que nos guía y sumerge en un viaje al interior de la vida de los baños públicos a través de las voces de tres personajes: Felipe, encargado de los baños desde 1984, Juana, barrendera del centro de la Ciudad de México, y José, clienta asidua desde hace más de 40 años. *Baño de Vida* es un confesionario de aquellos aque confluyen en un mismo espacio: el cuarto de vapor.

Immersive documentary which takes us on an intimate journey to the inner life of public baths through the voices of three characters: Felipe, the main clerk since 1984, Juana, a street sweeper in Mexico City's downtown, and Jose, a frequent client of more than forty years. Bath of Life *becomes a confessionary for those who gather around the same place: the sauna.*

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Dalia R. Reyes
Guion · Screenplay
Dalia R. Reyes
Fotografía · Cinematography
Claudia Becerril Bulos
Música · Music
Collen, Liran Roll, Jessy Bulbo
Sonido · Sound
Luz María Rodríguez, Jana Arcega
Edición · Editor
Raúl Zendejas
Producción · Produced by
Henner Hofmman, Karla Bukantz
Intérpretes · Cast
María Juana Cruz Garfias,
Elizabeth Ortega Ponce, Felipe Ramírez Santos
Contacto · Contact
Capacitación Cinematográfica
divulgacion@elccc.com.mx

PREMIERE MUNDIAL

167
MA

Dalia R. Reyes

Egresada de Ciencias de la Comunicación por parte de la Universidad Nacional Autónoma de México. Realizó el máster en "Documental y Sociedad" de la ESCAC, Universidad de Barcelona. Estudió Guion y dirección cinematográfica en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha sido beneficiaria, en dos ocasiones, del programa Jóvenes Creadores del CREAD.

Graduated from Communication Sciences at the Universidad Nacional Autónoma de México. Got a Masters in "Documentary and Society" from the ESCAN, Barcelona University. Studies screenwriting and film direction in the Centro de Capacitación Cinematográfica. Has been beneficiary, twice, of the CREAD Young Creators program.

Barash

Israel · 2015 · Color · 81'

Naama Barash es una adolescente de 17 años que disfruta el alcohol, las drogas y salir con sus amigos. Sus actividades son un escape de un hogar con unos padres que siempre pelean, y una hermana rebelde que un día desaparece. Cuando una chica nueva entra en su escuela, Barash se enamora profundamente por primera vez, y la intensidad de la experiencia a la vez la confunde y le da a su vida un nuevo sentido.

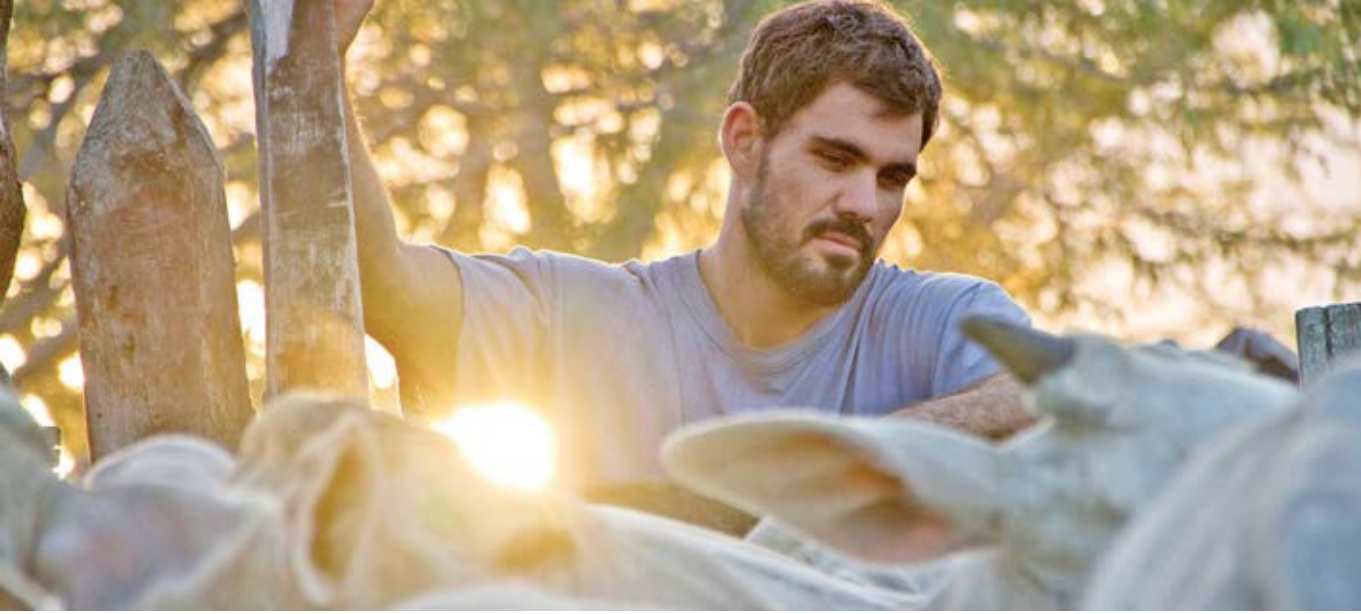
17-year old Naama Barash enjoys alcohol, drugs and hanging out with like-minded friends. Her activities are an escape from a home where her parents always fight, and a rebellious, army-enrolled sister, who, one day, disappears. As a new girl shows up at school, Barash falls deep in love for the first time, and the intensity of the experience at once confuses her and gives her life new meaning.

Dirección · Director
Michal Vinik
Guion · Screenplay
Michal Vinik
Fotografía · Cinematography
Shai Peleg
Música · Music
Dafna Keinan
Edición · Editor
Joel Alexis
Producción · Produced by
Amir Harel, Ayelet Kait
Intérpretes · Cast
Sivan Noam Shimon, Jade Sakori, Debir Bendak, Irit Pishtan, Bar Ben Vakil
Contacto · Contact
Torsten Schulze
films@m-appeal.com

Michal Vinik

Michal Vinik estudió guionismo y dirección en Tel Aviv. Su primer cortometraje, *Bait*, fue presentado en el Festival de Sundance en 2009. El segundo, *Srak*, fue lanzado en el Festival de Locarno en 2011. Michal también enseña guionismo en la Universidad de Tel Aviv y en el Colegio Académico Beit Berl. *Barash* es su primer largometraje.

Michal Vinik studied scriptwriting and filmmaking in Tel Aviv. Her first short film, Bait, *was presented at the 2009 Sundance Festival. The second,* Srak, *was released at the Locarno Festival in 2011. Michal also teaches scriptwriting at Tel Aviv University and at the Beit Berl Academic College.* Barash *is her first feature film.*



Boi Neon

Neon Bull

Brasil · 2015 · Color · 101'

Iremar es un vaquero moderno que trabaja en la Vaquejada, un evento en que los vaqueros tienen que demostrar su valor a través del acto de derribar toros al suelo tirando de sus colas. Un reciente auge textil está proporcionando nuevas oportunidades de trabajo para la gente de la región. Iremar sueña con convertirse en un famoso diseñador de ropa. En su tiempo libre diseña ideas elaboradas para una nueva línea de ropa.

Iremar is a modern day cowboy who works at the Vaquejada, an event in which cowboys have to prove their valor through the act of pulling bulls down to the ground by their tails. A recent textile boom is providing new opportunities for people in the region and Iremar dreams of becoming a famous clothes designer. In his spare time he designs elaborate ideas for a new clothing line.

Dirección · Director
Gabriel Mascaro
Guion · Screenplay
Gabriel Mascaro
Fotografía · Cinematografía
Diego García
Música · Music
Nascinegro, Otavio Santos
Sonido · Sound
Mauricio d'Orey
Dirección de Arte · Production Design
Maira Mesquita
Edición · Editor
Fernando Epstein, Eduardo Serrano
Producción · Produced by
Rachel Ellis, Sandino Saravia Vinay, Marleen Slot
Intérpretes · Cast
Juliano Cazarré, Maeve Jinkings,
Josinaldo Alves, Roberto Berindelli
Contact · Contact
Alejandro Grande
agrande@cinetecanacional.net
Ana-Maria Nascinschi
festival@memento-films.com

LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN

Gabriel Mascaro

Gabriel Mascaro (Recife, Brasil, 1983) es un director y guionista cuyo primer largometraje, *Ventos De Agosto*, se estrenó en 2014 y fue galardonado con numerosos premios. Sus documentales anteriores e instalaciones de video se han proyectado en muchos festivales de cine y eventos artísticos importantes. *Boi Neon* es su segundo largometraje.

Gabriel Mascaro (Recife, Brazil, 1983) is a director and writer whose first feature film, Ventos De Agosto, *premiered in 2014 and won numerous awards. His previous documentaries and video installations have been screened at important film festivals and artistic events.* Boi Neon *is Gabriel's second feature film.*

Chemsex

Inglaterra · 2015 · Color · 89'

En sótanos, cuartos y bares ocultos de Londres, *Chemsex* es un documental que expone franca e íntimamente un lado oscuro de la vida moderna gay. Mostrando un inframundo de uso de drogas intravenosas y fiestas sexuales de fines de semana, *Chemsex* cuenta la historia de varios hombres luchando por salir vivos de esta escena, y de un trabajador social cuya misión es salvarlos.

In hidden basements, bedrooms and bars across London, Chemsex *is a documentary that exposes frankly and intimately a dark side to modern gay life. Traversing an underworld of intravenous drug use and weekend-long sex parties,* Chemsex *tells the story of several men struggling to make it out of the scene alive and one health worker who has made it his mission to save them.*

Dirección · Director
William Fairman, Max Gogarty
Fotografía · Cinematography
Benjie Croce, William Fairman, Max Gogarty
Música · Music
Daniel Harle
Edición · Editor
Marta Velazquez, Graham Taylor
Producción · Produced by
William Fairman, Max Gogarty
Contacto · Contact
Nathan Fischer
nathan@stray-dogs.com

William Fairman, Max Gogarty

William Fairman es director en VICE. Actualmente productor de *Gaycation*, una serie documental sobre viaje y cultura LGBT conducida por Ellen Page. Max Gogarty empezó su carrera escribiendo; ganó un BAFTA Craft Award por su trabajo en *Skins* de Channel 4 a la edad de 19 años. Max es ahora editor de contenido en BBC Three, desarrollando y produciendo una serie de películas para la versión online del canal en 2016.

William Fairman is director at VICE. Currently the showrunner of Gaycation*, an LGBT travel and culture series hosted by Ellen Page. Max Gogarty started his career in writing, where he won a BAFTA Craft Award for his work on Channel 4's* Skins *at the age of 19. Max is now Content Editor at BBC Three, developing and producing a number of films for the channel's proposed move online in 2016.*

Departure

Inglaterra, Francia · 2015 · Color · 109'

Una madre inglesa y su hijo adolescente pasan una semana en el sur de Francia, empacando su casa de verano que se ha convertido en una más de las pérdidas resultantes de la separación de los papás del muchacho. La situación se vuelve aún más complicada cuando un enigmático joven local entra en sus vidas.

An English mother and her teenage son spend a week in the South of France breaking up a summer home that has become one of the casualties of the boy's parents' crumbling marriage. Matters only become more complicated when an enigmatic local boy enters their lives.

Dirección · Director
Andrew Steggall
Guion · Screenplay
Andrew Steggall
Fotografía · Cinematography
Brian Fawcett
Música · Music
Jooles Scott
Dirección de Arte · Production Design
Marie-Camille Riff-Sbrugnera
Edición · Editor
Dounia Sichov
Producción · Produced by
Pietro Greppi, Guillaume Tobo, Cora Palfrey
Intérpretes · Cast
Alex Lawther, Juliet Stevenson, Phénix Brossard, Finbar Lynch, Niamh Cusack, Patrice Juiff
Contacto · Contact
Pascale Ramonda
pascale@pascaleramonda.com

Andrew Steggall

A los 19 años emigró a Londres para convertirse en actor. Con The Motion Group, compañía productora que fundó después de la escuela de drama, dirigió varias obras. También ha dirigido eventos en el Palacio de Buckingham y en el Salón Bloomsbury. En 2011 creó Open City, Festival de Documentales de Londres en UCL. *Departure* es su primer largometraje.

At 19 Andrew went to London to be an actor. With The Motion Group, a production company he established after drama school, he directed several plays. He has also directed events at Buckingham Palace and at the Bloomsbury Ballroom. In 2011 he established Open City, London Documentary Film Festival at UCL. Departure *is his first feature film.*

Desire Will Set You Free

Alemania · 2015 · Color · 83'

Ezra, un escritor estadounidense que vive en Berlín, pasa sus días en clubes, tomando drogas, teniendo conversaciones pseudo-filosóficas y queriendo ser más punk, mientras desearía escribir más. La mayoría del tiempo lo pasa con su amiga Catharine, que tiene un fetiche por la parafernalia nazi. Luego Ezra conoce a Sasha, un inmigrante ruso que trabaja como escort, quien los lleva en un viaje por la escena *underground* y *queer* de Berlín.

Ezra, an American writer living in Berlin, spends his days clubbing, taking drugs, having pseudo-philosophical conversations and wanting to be more punk, whilst wishing he wrote more. Most of his time is spent with his witty friend Catharine, who has an unsettling fetish for Nazi paraphernalia. Ezra then meets Sasha, a Russian immigrant working as an escort who pulls them on a journey through Berlin's underground and queer scenes.

Dirección · Director
Yony Leyser
Guion · Screenplay
Yony Leyser, Paula Alamillo
Fotografía · Cinematography
Ali Olcay Gözkaya
Sonido · Sound
Achim Burkart
Dirección de Arte · Production Design
Iulia Mitzner
Edición · Editor
Rob Myers
Producción · Produced by
Paula Alamillo, Sonja Klümper
Intérpretes · Cast
Yony Leyser, Tim Fabian Hoffman, Chloe Griffin, Amber Benson, Joe Grainger, Nina Hage, Sookee
Contacto · Contact
Jonathan Leyser
info@desirethemovie.com

Yony Leyser

Yony Leyser nació en Chicago, Illinois. Estudió en la Universidad de Kansas y en la Academia para las Artes de Chicago. Es conocido por el aclamado documental *William S. Burroughs: A Man Within* y por *Desire Will Set You Free*.

Yony Leyser was born in Chicago, Illinois, and studied at the University of Kansas, as well as the Chicago Academy for the Arts. He is known for the acclaimed documentary William S. Burroughs: A Man Within *and* Desire Will Set You Free.

Já, Olga Hepnarová

I, Olga Hepnarová

República Checa · 2016 · B&N · 105'

Basada en una historia real, Olga Hepnarová era una joven lesbiana y solitaria de una estricta familia de los 70, quien no pudo jugar el papel que la sociedad le exigía. Su auto-examinación paranoica y su inhabilidad por conectar con otras personas eventualmente la llevó al límite, con resultados desastrosos.

Based on a true story, Olga Hepnarová was a young, lonely lesbian from a coldhearted family in the 70s who couldn't play the part society desired of her. Her paranoid self-examination and inability to connect with other people eventually drove her over the edge resulting in disastrous actions.

Dirección · Director
Petr Kazda, Tomas Weinreb
Guion · Screenplay
Roman Cílek, Petr Kazda, Tomas Weinreb
Fotografía · Cinematography
Adam Sikora
Sonido · Sound
Richard Miller, Petr Kapeller
Dirección de Arte · Production Design
Alexandr Kozák
Edición · Editor
Vojtech Fric
Producción · Produced by
Vojtech Fric, Petr Kazda, Tomas Weinreb
Intérpretes · Cast
Michalina Olszanska, Martin Pechlát, Klára Melísková, Marika Soposká, Juraj Nvota, Martin Finger
Contacto · Contact
Pascale Ramonda
pascale@pascaleramonda.com

Tomas Weinreb, Petr Kazda

Ambos se graduaron del Colegio de Cine Independiente de Pisek y de la Escuela de Cine de la Academia de Artes (FAMU), en cine documental y guionismo respectivamente. Han cooperado en varios cortometrajes y documentales de estudiantes. Por medio de su compañía productora, Black Balance, salió su ópera prima *Já, Olga Hepnarová.*

Both graduated from the Independent Film College in Pisek and the Film School of Academy of Performing Arts (FAMU), in documentary filmmaking and scriptwriting respectively. They have cooperated on several short fiction and documentary student films. Through their production company Black Balance came their first feature film Já, Olga Hepnarová.

Loev

India · 2015 · Color · 92'

Cuando el negociador de Wall Street, Jai, piensa en agregar un poco de placer a su viaje de negocios a Mumbai, su joven amigo músico Sahil deja todo, incluyendo a su novio, para ayudarlo a ejecutar el escape perfecto. Escalando las colinas y cañones de los Ghats Occidentales, en medio de conversaciones y silencios repentinos, llamadas de Skype y chistes locales, cada vez crece más la posibilidad de un amor imposible.

When Wall Street dealmaker Jai thinks of putting some pleasure into his business trip to Mumbai, his young musician friend Sahil drops everything, including his boyfriend, to help him execute the perfect getaway. Hiking the hills and canyons of the Western Ghats, amidst half-attempted conversations and sudden silences, Skype calls and comfortable jokes, the possibility of a forbidden love grows with each passing minute.

Dirección · Director
Sudhanshu Saria (Suds)
Guion · Screenplay
Sudhanshu Saria (Suds)
Fotografía · Cinematography
Sherri Kauk
Música · Music
Tony Kakkar
Sonido · Sound
Pritam Das
Dirección de Arte · Production Design
Sweta Gupta
Edición · Editor
Nitesh Bhatia
Producción · Produced by
Sudhanshu Saria (Suds), Arfi Lamba, Jasleen Marwah, Katharina Suckale
Intérpretes · Cast
Shiv Pandit, Dhruv Ganesh, Siddharth Menon
Contact · Contact
Matthias Angoulvant
ma@widemanagement.com

Sudhanshu Saria (Suds)

Sudhanshu Saria (Darjeeling, India) ha pasado su vida viajando por el mundo. Ha trabajado como ejecutivo de entretenimiento en Los Ángeles durante los últimos siete años. A través de sus diferentes puestos ha ayudado a levantar varios proyectos de cine y televisión. Él vive actualmente en Mumbai. *Loev* es su debut como guionista y director.

Sudhanshu Saria (Darjeeling, India) has spent his life travelling around the world. He has worked as an entertainment executive in Los Angeles for the past seven years. In his various positions he has helped bring various film and television projects to fruition. He is currently based in Mumbai. Loev *is his feature writing and directing debut.*

Nunca vas a estar solo

You'll Never Be Alone

Chile · 2016 · Color · 80'

Tras un violento ataque a su hijo adolescente gay, Juan -un retraído administrador en una fábrica de maniquíes- lucha entre pagar los exorbitantes costos médicos de su hijo y un último intento por convertirse en socio de su jefe. Callejones sin salida y traiciones inesperadas lo harán descubrir que el mundo que él creía conocer estaba listo para ser violento también con él.

After a violent attack on his gay teenage son, John -a timid administrator in a mannequins factory- struggles between paying the exorbitant medical costs of his son and a last attempt to become a partner with his boss. Roadblocks and unexpected betrayals will open his eyes to a world he thought he knew but that was ready to be violent with him as well.

Dirección · Director
Alex Anwandter
Producción · Produced by
Isabel Orellana Guarello
Guion · Screenplay
Alex Anwandter
Fotografía · Cinematography
Matías Illanes
Música · Music
Alex Anwandter
Sonido · Sound
Roberto Espinoza
Edición · Editor
Felipe Gálvez, Alex Anwandter
Dirección de Arte · Production Design
Andrea Contreras
Intérpretes · Cast
Sergio Hernández, Andrew Bargsted, Gabriela Hernández, Astrid Roldán, Edgardo Bruna, Antonia Zegers
Contacto · Contact
Araucaria Cine
contacto@araucariacine.cl

Alex Anwandter

Alex Anwandter es un cantante/compositor de Santiago, Chile. Comenzó como vocalista principal, guitarrista y tecladista de la banda de pop Teleradio Donoso. En octubre de 2011, Anwandter edita *Rebeldes*, su segundo álbum en solitario y primero publicado con su nombre real. *Nunca vas a estar solo* es su primer largometraje.

Alex Anwandter is a pop singer/songwriter from Santiago, Chile. He started as the main vocalist, guitarist and keyboardist of the pop band Teleradio Donoso. In October 2011, Anwandter releases Rebeldes, *his second solo album and first one released with his real name.* Nunca vas a estar solo *is his first feature film.*

Théo et Hugo dans le même bateau

Paris 05:59

Francia · 2016 · Color · 97'

Théo y Hugo se conocen en un club de sexo. Después de la explosión de deseo y la emoción de ese primer momento, los dos jóvenes se enfrentan a su amor floreciente en las nocturnas calles de París.

Théo and Hugo meet at a sex club. After an explosion of desire and emotions from that first moment, both young men face their flourishing love in the empty streets of Paris at night.

Dirección · Director
Olivier Ducastel, Jacques Martineau
Guion · Screenplay
Olivier Ducastel, Jacques Martineau
Fotografía · Cinematography
Manuel Marmier
Música · Music
Karelle
Sonido · Sound
Tristan Pontécaille, Clément Badin, Victor Praud
Edición · Editor
Pierre Deschamps
Producción · Produced by
Emmanuel Chaumet
Intérpretes · Cast
François Nambot, Geoffrey Couët
Contact · Contact
Louise Rinaldi
rinaldi@eccefilms.fr

Olivier Ducastel, Jacques Martineau

Olivier Ducastel nació en Lyon, Francia, en 1962. Jacques Martineau nació en Montpellier, Francia, en 1963. En 1995 deciden realizar juntos su primer largometraje, *Jeanne et le garçon formidable*, que es seleccionado para la competencia oficial del Festival Internacional de Berlín en 1998. *Théo et Hugo dans le même bateau* es su octavo largometraje juntos.

Olivier Ducastel was born in Lyon, France on 1962. Jacques Martineau was born in Montpellier, France on 1963. In 1995 they decide to co-direct their first feature film, Jeanne et le garçon formidable, *which is selected for the official competition at the Berlin International Film Festival in 1998.* Théo et Hugo dans le même bateau *is their eighth feature film together.*

Toro

Alemania · 2015 · B&N · 84’

El volátil boxeador Toro y el sensible Víctor viven de la prostitución. Mientras Toro quiere ahorrar para un mejor futuro juntos en su natal Polonia, Víctor colapsa por su drogadicción, sucumbiendo ante sus deudas y poniendo su amistad en juego.

The volatile boxer Toro and the sensible Victor earn their living on prostitution. While Toro wants to save up for a better future together in his native Poland, Victor collapses over his drug consumption, succumbing to debts and putting their friendship at play.

Dirección · Director
Martin Hawie
Guion · Screenplay
Martin Hawie, Laura Harwarth
Fotografía · Cinematography
Brendan Uffelmann
Música · Music
Gregor Keienburg
Sonido · Sound
Michael Geck, Boris Kauer
Edición · Editor
Martin Hawie
Producción · Produced by
Laura Harwarth, Kristina Flegel
Intérpretes · Cast
Paul Wollin, Miguel Dagger, Leni Speidel, Kelvin Kilonzo, Christian Wagner
Contacto · Contact
Francesca Manno
f.manno@summerside-international.com
Martin Hawie
m.hawie@martinhawie.de

Martin Hawie

Nació en Lima, Perú, en 1975. Estudió Comunicación Audiovisual en Lima y Dirección en Barcelona. Durante sus estudios, sus trabajos fotográficos fueron exhibidos en Barcelona y en Los Ángeles, además de trabajar como director de arte para comerciales. En 2011 se inscribió en la Academia de Artes de Colonia para hacer estudios de posgrado.

He was born in 1975 in Lima, Peru. He studied Audiovisual Communication in Lima and Directing in Barcelona. During his studies, his photographic works were exhibited in Barcelona and Los Angeles, and he worked as a freelance art director for commercials. In 2011 he enrolled at the Academy of Media Arts Cologne for post-graduate studies.

Viva

Irlanda, Cuba · 2015 · Color · 100'

Jesús hace el maquillaje y peinado para un grupo de drags en La Habana, pero sueña con ser una de ellas. Cuando finalmente consigue su oportunidad de estar en el escenario, se aparece su padre Ángel, un exboxeador que ha estado ausente durante 15 años. Padre e hijo se enfrentan a las opuestas expectativas que tenían uno del otro.

Jesús does makeup and hair for a troupe of drag performers in Havana, but dreams of being a performer himself. When he finally gets his chance to be on stage, his father Angel shows up, a former boxer who has been absent from his life for 15 years. Father and son have to face the opposing expectations they had of each other.

Dirección · Director
Paddy Breathnach
Guion · Screenplay
Mike O'Halloran
Fotografía · Cinematography
Cathal Watters
Música · Music
Stephen Rennicks
Dirección de Arte · Production Design
Paki Smith
Edición · Editor
Stephen O'Connell
Producción · Produced by
Cathleen Dore, Rebecca O'Flanagan, Robert Walpole
Intérpretes · Cast
Héctor Medina, Jorge Perugorría, Luis Alberto García, Renata Maikel Machin Blanco, Laura Alemán
Contacto · Contact
Geminiano Pineda
geminiano@cinecanibal.com

Paddy Breathnach

Paddy Breathnach nació en 1964 en Dublín, Irlanda. En 1992 cofundó Treasure Films con Robert Walpole. Su primer largometraje, *Ailsa*, ganó el Euskal Media Award por mejor Nuevo Director en el Festival de Cine de San Sebastián. Forma parte del consejo del Jameson International Dublin Film Festival and Filmbase.

Paddy Breathnach was born in 1964 in Dublin, Ireland. He co-founded Treasure Films with Robert Walpole in 1992. His first feature film, Ailsa*, won the Euskal Media Award for best new director at the San Sebastian Film Festival. He is on the board of the Jameson International Dublin Film Festival and Filmbase.*

Viviana Rocco Yo Trans

Viviana Rocco Me Trans

México · 2016 · Color · 71'

Viviana Rocco es fotógrafa, artista visual, activista, modelo, actriz y mujer trans. Este documental nos adentra en su vida, para a través de su oficio, conocer el mundo trans y darle voz a estas personas que son minoría.

Viviana Rocco is a photographer, visual artist, activist, model, actress and trans woman. This documentary takes us inside her life so that through her work she can show us the trans world and give voice to those who are part of a minority.

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Daniel Reyes
Guion · Screenplay
Daniel Reyes
Fotografía · Cinematography
Alejandro Tapia, Alejandro Erreguín, Daniel Reyes
Música · Music
Gerry Celada
Sonido · Sound
Pedro Mejía
Edición · Editor
Rayas y Reyes
Producción · Produced by
Daniel Reyes, Gerry Celada
Intérpretes · Cast
Viviana Rocco, Danna Karvelas, Antonio Quintana, Adrián Ruiz, Mauricio Montes, Enrique Méndez, Sirena Galas
Contacto · Contact
Daniel Reyes
apagalasvoces@gmail.com

PREMIERE INTERNACIONAL

Daniel Reyes

Cd. de México, 1974. Estudió la licenciatura en Publicidad en la Universidad de la Comunicación (UC). Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), de 2011 al 2014. Director y poeta.

Mexico City, 1974. He studied a degree in advertising at the University of Communication (UC). He was a member of the National System of Creators of the National Council for Culture and Arts (CONACULTA), from 2011 to 2014. Director and poet.

Divas de la sensibilidad

DAVID RAMÓN PRESENTA "RAMONA" DE EDWIN CAREWE, CON LA SOLISTA DEBORAH SILBERER AL PIANO.

Casi 80 años de la película Ramona y 90 de que debutó Dolores del Río en el cine. Con esta película la diva mexicana alcanzó uno de los puntos culminantes de su carrera cinematográfica. No sólo demostró sus cualidades dramáticas extraordinarias y lució su mítica belleza, sino que grabó una canción con el tema, demostrando así que estaba lista para pasar al cine hablado.

Almost 80 years since Ramona was released and 90 since Dolores del Río made her film debut. With this movie the Mexican diva reached one of the highest points of her film career. Not only did she demonstrate her extraordinary dramatic qualities and displayed her mythic beauty, but she also recorded the theme song proving that she was ready to make the move to talkies.

Ramona

Estados Unidos · 1928 · B&N · 80'

“Divas de la Sensibilidad” David Ramón presenta “Ramona” de Edwin Carewe, con la solista Deborah Silberer al piano.

La señora Moreno maneja un rancho de ovejas. Su hijo y heredero, Felipe, se enamora de su hermana adoptiva, Ramona, pero ella no lo ve con esos ojos. Al acercarse la época de esquila, el indio de Temecula, Alessandro, llega con su grupo para encargarse de la tarea. Alessandro y Ramona se enamoran, pero su relación es prohibida.

Mrs. Moreno runs a large sheep ranch. Her son and heir Felipe falls in love with her adopted daughter Ramona, but she loves him only as a brother. As sheep-shearing season arrives, Temecula Indian Alessandro arrives with his band to take of the task. Alessandro and Ramona fall in love, but their relationship is forbidden.

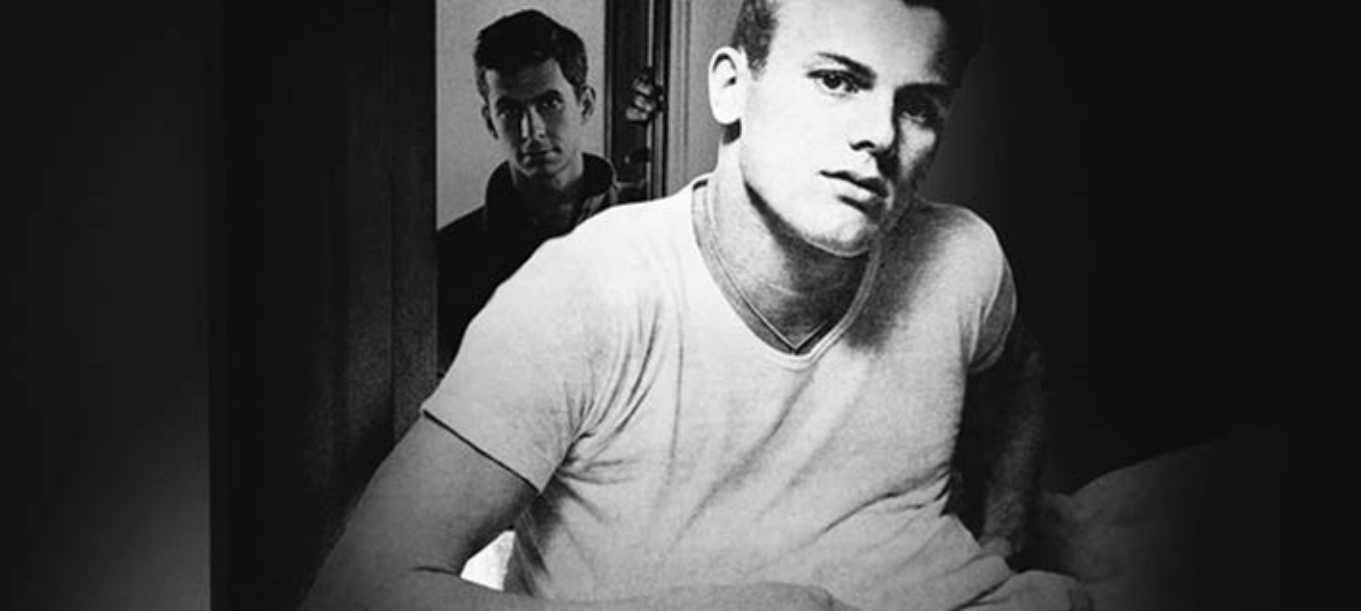
Dirección · Director
Edwin Carewe
Guion · Screenplay
Finis Fox
Fotografía · Cinematography
Robert B. Kurrle
Música · Music
Hugo Riesenfeld
Dirección de Arte · Production Design
Al D'Agostino
Edición · Editor
Jeanne Spencer
Producción · Produced by
Edwin Carewe
Intérpretes · Cast
Dolores del Río, Warner Baxter, Roland Drew, Vera Lewis
Contacto · Contact
Colección Particular

181
MA

Edwin Carewe

Nació Jay John Fox el 3 de Marzo de 1883 en Gainesville, Texas. Lanzó su carrera fílmica en 1912 como actor, seguido un año después con su debut como director de la producción *The Final Judgement*, estelarizada por Ethel Barrymore. Durante el curso de su carrera en cine mudo dirigió 57 películas, produjo 19, actuó en 36 y escribió el guion de cuatro.

Born Jay John Fox on March 3, 1883 in Gainesville, Texas. He launched his film career in 1912 as an actor followed by his debut as a director with the 1915 production The Final Judgment*, starring Ethel Barrymore. During the course of his career in silent movies, he directed 57 feature films, produced 19, acted in 36 and wrote screenplays for four.*



Tab Hunter Confidential

Estados Unidos · 2015 · Color · 90'

En los años 50, Tab Hunter era el típico chico de la puerta de al lado de Estados Unidos. Nada, al parecer, podía dañar su exitosa carrera. Nada, es decir, excepto por el hecho de que Tab Hunter era gay en secreto. Ahora el secreto ha sido revelado. En este documental conoceremos, por primera vez, al Tab Hunter real mientras nos comparte su historia completa de un sobreviviente feliz y saludable de la montaña rusa que es Hollywood.

In the 1950s, Tab Hunter was America's Boy Next Door. Nothing, it seemed, could damage his skyrocketing career. Nothing, that is, except for the fact that Tab Hunter was secretly gay. Now, Tab Hunter's secret is out. In this documentary we meet, for the first time, the real Tab Hunter as he shares with us the whole story of a happy, healthy survivor of Hollywood's roller coaster.

182
MA

Dirección · Director
Jeffrey Schwarz
Fotografía · Cinematography
Nancy Schreiber
Música · Music
Michael Cudahy
Edición · Editor
Jeffrey Schwarz
Producción · Produced by
Neil Koenigsberg, Allan Glaser, Jeffrey Schwarz
Intérpretes · Cast
Tab Hunter, Debbie Reynolds, John Waters, Portia de Rossi, Jane Fonda, Clint Eastwood, George Takei, Robert Wagner, Allan Glaser
Contacto · Contact
Jeffrey Winter
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Jeffrey Schwarz

Jeffrey Schwarz nació el 15 de Septiembre de 1969 en Nueva York. Es un director y productor ganador del Emmy que reside en Los Ángeles. También es productor de EPKs (press kit electrónico) de estudio, además de contenido de Blu-ray y DVD, y programador de televisión original por medio de su compañía Automat Pictures.

Jeffrey Schwarz was born on September 15, 1969 in New York. He is an Emmy Award-winning producer and director based in Los Angeles. He is also a producer of studio EPKs (electronic press kit), Blu-ray and DVD content, and original television programming through his company, Automat Pictures.

InFielicidad

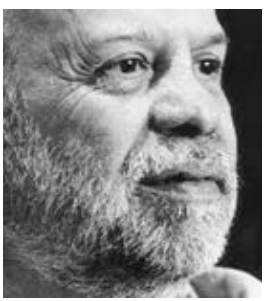
UnFaithfully Happy

México · 2015 · Blanco y negro · 76'

Una historia que toma casi por completo la forma del teatro y dosifica la acción en cuatro actos perfectamente separados uno de otro, que van construyendo una reflexión sobre la infidelidad.

A story which takes almost entirely the theatre form and doses the action in four acts perfectly divided one from the other, and which build a reflection on infidelity.

Dirección · Director
Jaime Humberto Hermosillo
Guion · Screenplay
Jaime Humberto Hermosillo
Fotografía · Cinematography
Jorge Z. López
Música · Music
Patricio Orden
Sonido · Sound
Miguel Ángel Molina
Edición · Editor
Jorge Z. López
Producción · Produced by
Jorge Z. López
Intérpretes · Cast
Lisa Owen, Tizoc Arroyo, Jonathan Silva
Contacto · Contact
Jorge E. López
jorgez@me.com



Jaime Humberto Hermosillo

Nació en Aguascalientes, estudió Contaduría y a los 17 años se mudó a la Ciudad de México. Dirigió los cortometrajes *Homesick* (1965) y *S.S. Glencairn* (1967). Su primer largometraje fue *Los nuestros* (1969). Presencia recurrente en los Arieles, sus obras más reconocidas son *La pasión según Berenice* (1976), *Doña Herlinda y su hijo* (1985) y *La tarea* (1990).

Born in Aguascalientes, studied Accounting and moved to Mexico City at the age of 17. Directed the short films Homesick *(1965) and* S.S. Glencairn *(1967). His first feature film was* Los nuestros *(1969). A recurring presence at the Arieles, his most well-known films are* La pasión según Berenice *(1976),* Doña Herlinda y su hijo *(1985) and* La tarea *(1990).*

Henry Gamble's Birthday Party

Estados Unidos · 2015 · Color · 87'

Un drama centrado en el cumpleaños 17 de Henry Gamble, hijo del predicador. Tanto una historia sobre encontrarse consigo mismo como un retrato provocador de una comunidad, al centro está Henry, flotando en un mundo de posibilidades sexuales; su hermana Autumn, atrapada entre lo espiritual y lo físico; la mamá Kat, recuperándose de un romance extramarital; y, por último, Bob, con la sensación de que su familia se desmorona.

An exhilarating ensemble drama centered on the seventeenth birthday of megachurch preacher's son Henry Gamble. Both a poignant coming-of-age tale and provocative portrait of community, at the center lies Henry, floating in a world of sexual possibility; his sister Autumn, caught between the spiritual and physical; mother Kat, reeling from an affair; and, finally, Bob, sensing his family drifting away.

184
MA

Dirección · Director
Stephen Cone
Guion · Screenplay
Stephen Cone
Fotografía · Cinematography
Jason Chiu
Música · Music
Page Campbell, Daniel Donahue, Heather McIntosh
Dirección de Arte · Production Design
Caity Birmingham
Edición · Editor
Stephen Cone
Producción · Produced by
Stephen Cone, Bryan Hart, Laura Klein, Michael A. Leppen, Shane Simmons
Intérpretes · Cast
Cole Doman, Pat Healy, Elizabeth Laidlaw, Nina Ganet, Tyler Ross
Contacto · Contact
Jeffrey Winter
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Stephen Cone

Nació en Louisville, Kentucky en 1980. Se mudó a Chicago en 2004 y en 2006 debutó con su cortometraje *Church Story*. Su película *The Wise Kids* (2011) se presentó en más de 50 festivales. En el verano de 2011 hizo su debut teatral como actor en la premiere mundial de *The Homosexuals at About Face Theatre in Chicago*, de Philip Dawkins.

He was born on Louisville, Kentucky in 1980. He moved to Chicago in 2004 and in 2006 he debuted his short film Church Story. *His film* The Wise Kids *(2011) screened at more than 50 festivals worldwide. In the summer of 2011, he made his stage acting debut in the world premiere of Philip Dawkins'* The Homosexuals at About Face Theatre in Chicago.

La passion d'Augustine

La pasión de Augustine

Canadá · 2015 · Color · 103'

La cultura juvenil y la liberación de las mujeres aún no han llegado a los confines de Québec en los 60, donde la madre superiora Augustine tiene un pequeño colegio de monjas. El convento se ha convertido en un centro reconocido, donde músicos jóvenes se capacitan. Pero el mundo sagrado del convento se está convirtiendo cada vez más en un lugar inestable. Por un lado, el gran talento de una nueva chica rebelde, Alice, mantiene a Augustine de puntillas. Por otra parte, el convento progresista tiene que luchar con su ultra conservador patrocinador, el Vaticano. Y, por último, el gobierno de Canadá está llamando a la secularización de las escuelas.

Canada during the 1960s. Youth culture and women's lib have not yet made it to the furthest reaches of Québec, where mother superior Augustine runs a small convent school. Over the years, the convent has become a renowned centre of education where young musicians are trained. But the convent school's holy world is becoming increasingly unstable. On the one hand, the highly talented but rebellious new girl Alice keeps Augustine on her toes. On the other hand, the progressive nunnery has to battle with its ultra conservative sponsor – the Vatican. And finally, the state of Canada is calling for the secularisation of schools.

SODEC Québec

Dirección · Director
Léa Pool
Guion · Screenplay
Marie Vien, Léa Pool.
Fotografía · Cinematography
Daniel Jobin
Música · Music
François Dompierre
Sonido · Sound
Thierry Morlaas Lurbe
Director de arte · Production designer
Patrice Bengle
Edición · Editor
Michel Arcand
Productor · Producer
Lyse Lafontaine, François Tremblay
Intérpretes · Cast
Céline Bonnier, Lysandre Ménard, Diane Lavallée, Valérie Blais, Pierrette Robitaille, Marie Tifo, Marie France Lambert, Andrée Lachapelle, Maude Guérin, Élizabeth Tremblay Gagnon, Yogane Lacombe, Tiffany Montambault, Anne Élisabeth Bossé, Danielle Fichaud, Gilbert Sicotte.
Contacto · Contact
Seville International
sevilleinternational@filmsseville.com

185
MA

Léa Pool

Nació en Ginebra, 1950, directora y escritora suiza - canadiense. Honores en la Licenciatura de Comunicación en la Universidad de Quebec en Montreal. Conocida por su película *Set Me Free* (1999), *Lost and Delirious* (2001) and *Anne Trister* (1986), nominada en el Festival Internacional de Cine 36 en Berlín.

Born in Geneva, 1950, she is a Swiss - Canadian director and writer. Honours Bachelor in Communication at the University of Quebec in Montreal. Known for Set Me Free *(1999),* Lost and Delirious *(2001) and* Anne Trister *(1986) which was in the 36th Berlin International Film Festival.*

El rey de La Habana

España, República Dominicana · 2015 · Color · 125'

Reinaldo trata de sobrevivir en las calles de La Habana de finales de los 90. Esperanzas, desencantos, ron, buen humor y sobre todo el hambre, lo acompañan en su deambular, hasta que conoce a Magda y Yunisleidy, también sobrevivientes como él. Entre los brazos de una y de la otra, intentará evadirse de la miseria material y moral que le rodea, viviendo hasta el límite el amor, la pasión, la ternura y el sexo más desvergonzado.

Reinaldo tries to survive in the streets of Havana in the late 90s. Hope, disenchantments, rum, good humor, and above all hunger, accompany him in his wandering, until he meets Magda and Yunisleidy, survivors like him. Between the arms of one and the other, he'll try to evade the material and moral misery that surrounds him, living to the limits of love, passion, tenderness and the most unashamed sex.

Dirección · Director
Agustí Villaronga
Guion · Screenplay
Agustí Villaronga
Fotografía · Cinematography
Josep M. Civit
Música · Music
Joan Valent
Edición · Editor
Raúl Román
Producción · Produced by
Luisa Matienzo
Intérpretes · Cast
Maykol David Tortolo, Yordanka Ariosa, Hector Medina, Ileana Wilson, José María Sánchez, Chanel Terrero
Contacto · Contact
Cristina Carro
c.carro@filmax.com

PANORAMA INTERNACIONAL

Agustí Villaronga

Agustí Villaronga nació en Mallorca en 1953. Es un director de cine, guionista y actor. Ha ejercido de profesor de imagen así como de director artístico, decorador, estilista y realizador de videos de moda. Su ópera prima, *Tras el cristal* (1986), fue seleccionada para el Festival de Berlín. Y su película *Pa negre* (2010) consiguió nueve premios Goya.

Agustí Villaronga was born in Mallorca in 1953. He is a film director, screenwriter and actor. He has also worked as image professor, artistic director, decorator, stylist and fashion videos creator. His first film, Tras el cristal *(1986), was selected for the Berlin Film Festival. And his movie* Pa negre *(2010) won nine Goya awards.*

Those People

Estados Unidos · 2015 · Color · 89'

En el lado Este de Manhattan, un joven pintor gay se debate entre una obsesión con su famoso mejor amigo y un nuevo romance con un pianista extranjero mayor.

On Manhattan's gilded Upper East Side, a young gay painter is torn between an obsession with his infamous best friend and a promising new romance with an older foreign pianist.

Dirección · Director
Joey Kuhn
Guion · Screenplay
Joey Kuhn, Grainne Belluomo
Fotografía · Cinematografía
Leonardo D'Antoni
Dirección de Arte · Production Design
Chris Morris
Música · Music
Adam Crystal
Edición · Editor
Sara Shaw
Producción · Produced by
Joey Kuhn, Kimberly Parker, Sarah Bremner
Intérpretes · Cast
Jonathan Gordon, Jason Ralph, Haaz Sleiman, Britt Lower, Meghann Fahy
Contact · Contact
Jeffrey Winter
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Joey Kuhn

Nació y creció en Nueva York. Además de su trabajo como director y escritor, Joey es editor, fotógrafo y un gran fan de Mariah Carey. Se graduó de la Universidad Brown en 2007 en Semiótica del Arte y en 2014 del programa de Graduados de Cine de la NYU con maestría en Artes. *Those People* es su primer largometraje.

Born and raised in New York City. In addition to his work as a writer/director, Joey is an editor, a still photographer, and a diehard Mariah Carey fan. He graduated from Brown University in 2007 with a B.A. in Art-Semiotics and graduated with an M.F.A. from NYU's Graduate Film Program in May 2014. Those People *is his first feature film.*

La Vanité

Suiza, Francia · 2015 · Color · 75'

David Miller está enfermo y ha decidido poner fin a todo. Pero a pesar de elegir el lugar, la fecha y el método, nada sale según lo planeado. ¿La muerte le miente al final de esta noche, que se supone la última? Basada en una historia real, la vanidad no es simplemente un pecado mortal.

David Miller is sick and has decided to end it all. But despite choosing the place, the date and the method, nothing goes according to plan. Does death lie at the end of this night which is supposed to be his last? Based on a true story, vanity isn't simply just a deadly sin.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Lionel Baier
Guion · Screenplay
Lionel Baier, Julien Bouissoux
Fotografía · Cinematography
Patrick Lindenmaier
Sonido · Sound
Matthieu Fichet, Bruno Reiland, Raphael Sohier
Edición · Editor
Jean-Christophe Hym
Producción · Produced by
Estelle Fialon, Frederic Mermoud, Agnieszka Ramu
Intérpretes · Cast
Patrick Lapp, Carmen Maura, Ivan Georgiev
Contacto · Contact
Swiss Films
info@swissfilms.ch

Lionel Baier

Nacido en Lausanne en 1975, Lionel Baier estudió literatura en la Universidad de Lausana. Ha realizado numerosos documentales. En 2004 realizó su primer largometraje de ficción, *Garçon stupide*. Desde 2002, Lionel Baier ha dirigido el Departamento de Cine de la Escuela Cantonal de Arte de Lausana.

Born in Lausanne in 1975, Lionel Baier studied literature at Lausanne University. He has made numerous documentaries. In 2004 he made his first fiction feature, Garçon stupide. *Since 2002, Lionel Baier has run the Film Department at the École Cantonale d'art de Lausanne.*

Women He's Undressed

Australia · 2015 · Color · 95'

Orry-Kelly fue una leyenda de Hollywood, sus diseños de vestuario fueron adorados por las más grandes damas del cine, pero en su natal Australia sus logros no fueron reconocidos. Ahora la aclamada directora Gillian Armstrong lleva a la leyenda a su casa y celebra la vida de este extraordinario australiano.

Orry-Kelly was a Hollywood legend, his costume designs adored by cinema's greatest leading ladies, but in his home country of Australia his achievements remained unknown. Now acclaimed director Gillian Armstrong is bringing the legend home and celebrating the life of this extraordinary Aussie.

Dirección · Director
Gillian Armstrong
Guion · Screenplay
Katherine Thomson
Fotografía · Cinematography
Anna Howard
Música · Music
Cezary Skubiszewski
Dirección de Arte · Production Design
Ross Wallace
Edición · Editor
Nicholas Beauman
Producción · Produced by
Damien Parer, Gillian Armstrong
Intérpretes · Cast
Darren Gilshenan, Deborah Kennedy, Louis Alexander, Nathaniel Middleton
Contacto · Contact
Jeffrey Winter
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Gillian Armstrong

Formó parte del movimiento conocido como el "New Wave de Australia" por la prensa. Era un grupo de cineastas y artistas que surgieron casi al mismo tiempo en la década de los 80 y encontraron trabajo en otras partes del mundo. Su película *Little Women* (1994) recibió varias nominaciones al Oscar.

She was part of the movement dubbed the "Australian New Wave" by the press. They were a group of filmmakers and performers who emerged from Down Under at about the same time in the early 1980's and found work in other parts of the world. Her film Little Women *(1994) garnered several Oscar nominations.*

Homenajes

HO

Mayahuel de Plata

Alfonso Arau

Mayahuel a la Trayectoria Actoral

Ron Perlman

Alfonso Arau

MAYAHUEL
DE
PLATA

Empecé en el cine como extra

Ya había nacido Sergio, mi hijo mayor, y no tenía trabajo. Entonces mi madre le habló a un conocido que era de la familia De Anda y que trabajaba de jefe de repartos, o sea, era especialista en conseguir y controlar a los extras de las películas. De Anda me consiguió chamba en *Ahí viene Martín Corona*, con Pedro Infante, que fue el debut en el cine como protagonista de Eulalio González *El Piporro*.

Me dio unas instrucciones muy chistosas: "Mira, Alfonso, todo el tiempo preocúpate porque no te vea la cámara". "¿Qué?" "Como lo oyes, si la cámara no te ve, te puedo dar boleta de extra cuando salgas de soldado y al día siguiente si sales de indio, etcétera, de otro modo, si ya te vio la cámara de soldado, ya sólo te puedo dar llamado cuando haya soldados en la escena. Me entiendes?". Y tuve llamado "del diario" y todo el tiempo me anduve escurriendo por los rincones del set para evitar a la cámara.

Soy productor y como productor lo primero que pienso es lo siguiente: tengo que escoger el tema, la idea. El tema debe ser para mí una película que sea local y universal. Local: A mí me interesa hacer cine mexicano por encima de todo y me interesa preferentemente, y claro que hay excepciones, si algún día me llaman para hacer otra cosa y me gusta, lo hago, pero si voy a hacer una película, prefiero que tenga un tema local mexicano, es decir, lo mexicano gusta mucho en el mundo y le va a dar al proyecto una textura especial.

También puede ser local de cualquier lado del mundo, puede ser una película americana que sea una película local americana, que haya una identificación real. Eso es lo primero. El segundo punto: Debe ser un tema universal, es decir, que pueda ser entendido y comprendido por cualquier cultura y en cualquier tiempo. Doy el ejemplo de *Como agua para Chocolate*: es local porque sucede en México, en una familia mexicana, en la frontera, en la época de la revolución mexicana; todos estos son temas que son conocidos en el mundo.

Siempre pensando en el mundo. Para mí, hacer una película local que se vaya a exhibir nada más en México, ante mis amigos, no tiene sentido, pues es un esfuerzo tremendo y no vale la pena. El cine es masivo, es global y hay que hacer películas para el mundo. Entonces, *Como agua para chocolate*, por ejemplo, es local y eso le da la textura. Lo universal es el tema: Una madre abusiva y una hija rebelde. No hay nada más universal que eso. Pasa en todas las culturas y en todos los tiempos.

Alfonso Arau

I began my cinema career as an extra. My oldest son, Sergio, had already been born and I was jobless. Then, my mother called an acquaintance who was a member of the De Anda family, and who worked as casting director, in other words, he was a specialist in hiring and managing movie extras. De Anda got me a job in Ahí viene Martín Corona, with Pedro Infante, which was Eulalio Gonzalez El Piporro's cinema debut as protagonist.

He gave me some very peculiar instructions" "Look, Alfonso, always make sure that the camera does not see you". "What?", "As you heard. If the camera does not see you, I can give you an extra whenever you play a soldier and the next day an indian, and so on; otherwise, if the camera has already seen you as a soldier, I can only call you when there are soldiers in the scene. "Do you understand?". So I had a "daily call", and was hiding in the set's corners in order to avoid the camera.

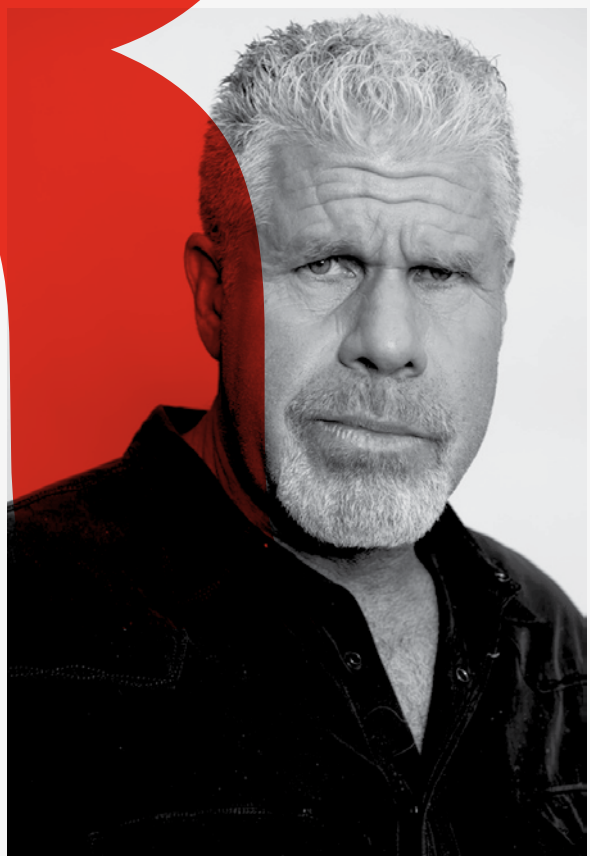
I am a producer and as producer, the first thing I think about is that I have to chose the topic, the idea. The theme has to be, in my view, a film that is local and universal. Local: Above all, I am interested in making Mexican cinema, of course that there are excemptions. If I am called one day to something else and I like it, I will do it, but if I am going to make a movie, I rahter it is a local, Mexican subject matter. In other words, Mexican is widely liked in the world and it wil give the project a very special texture.

It can also be local from any place in the world, it can be an American movie which is a local American movie, where there is real identification; that in the first place. Secondly: It has to be a universal topic, meaning, that it can be grasped and understood by any culture at any given time. For example, Como agua para Chocolate*. It is local because it takes place in Mexico, in a Mexican family, on the border and at the time of the revolution; however, all these topics are known in the world. Always thinking in he world.*

To me, making a local movie which will only be showcased in Mexico, to my friends, has no sense because it is a tremendous effort and it is not worth it. Cinema is massive, global, and we must make films for the world. For instance, Como agua para Chocolate *is local and that gives it texture, yet the topic is universa: An abusive mother and a rebelious daughter. There is nothing more universal than that. It happens in all the cultures and in all the epocs.*

MAYAHUEL
A LA
TRAYECTORIA
ACTORAL

Ron Perlman



"¿Qué hace hombre a un hombre? Se preguntó un amigo mío alguna vez. ¿Son sus orígenes? ¿La forma en que llegó a la vida? No lo creo. Son las elecciones que hace. No es la forma en que inicia las cosas, sino cómo decide terminarlas. "

John Myers

Ron Perlman no es un actor de esos que son portada en las revistas que consumen las adolescentes ávidas de romances vampírico-luminosos, ni es nota en los programas de chismes de Hollywood, pero les puedo asegurar algo: este hombre en una convención de cómics es un dios ¿Por qué? ¿Porque hay algo más cool que ser un monje deforme en una lejana abadía, el líder de unos motociclistas o el demonio que poseé la llave del Apocalipsis en su puño? No lo piense tanto, no lo hay.

En sus primeras películas sorprendió a la crítica con sus actuaciones tanto en *La guerra del fuego* como en *El nombre de la rosa,* ambas dirigidas por Jean-Jacques Annaud y basadas en las novelas homónimas de J. H. Rosny y Umberto Eco respectivamente. Era notable cómo el actor era capaz de transmitir una gran gama de emociones con todo ese maquillaje prostético encima. Ron parecía no tener problemas para conmover a la audiencia con sólo la mirada, el uso de sus cuerdas vocales y su dominada expresión corporal. Poco después vino la serie para la CBS, *La Bella y la Bestia*.

Todo indicaba que su carrera estaba en estrepitoso ascenso, sin embargo, a inicio de la década de los 90, el actor se encontraba en una crisis artística y personal. En palabras de Perlman: “El fuego creativo que me había movido anteriormente llevaba tiempo extinguido”. Entonces, le llegó un paquete por correo, procedente de un lugar de nombre extraño: Guadalajara. Lo mandaba un joven desconocido, un tal Guillermo del Toro. El paquete contenía el guion de una rara “película de vampiros” y una sentida carta. Ron Perlman tomó una decisión, eligió confiar en un novel cineasta y viajó a México para filmar en español.

A partir de ese momento nació una gran amistad entre estos dos personajes y fue el inicio de una larga lista de proyectos independientes impulsados por el actor. Esto es lo que lo hace grande, su capacidad de dejarse llevar por aquello que cree. Porque no importa el lugar ni el director, si un papel lo requiere él lo hará y no escatimará en recursos para lograr que ese cuento sea relatado. Gracias a eso, Ron Perlman fue partícipe de un parteaguas en la cinematografía tapatía y, de cierta forma gracias a eso, en el futuro, habrá personas que no querrán ser Superman, pero soñarán con ser Hellboy.

" What makes a man, a man? A friend of mine once wondered. Is it his origins? The way he comes to life? I don't think so. It's the choices he makes. Not how he starts things, but how he decides to end them. "

John Myers

Ron Perlman is not one of those magazine front page actors that teenage girls buy avid of vampiresque-luminous romances, nor is he news in Hollywood's gossip programs, but I can assure you of somehting: this man is a god in a comics convention. Why? Is there something cooler than being a crooked monk in a remote abbey, the leader of some bike riders or the devil in possession of the Apocalypse key in his fist? Do not think it over, there isn't.

In his first movies he surprised the critic with his acting in La Guerre du feu *and in* Der Name der Rose*, both directed by Jean-Jacques Annaud and based on the homonymous novels of J. H. Rosny and Umberto Eco, respectively. It was remarkable how the actor was capable of conveying a great emotional gamut with all that prosthetic makeup on. Ron seemed not to have problems for moving the audience with a sole gaze, the use of his vocal cords and his controlled body expression. Soon after came the series for CBS,* Beauty and the Beast*.*

Everything pointed to the rocketing ascent of his carrer, however, at the beginning of the 90's, the actor was undergoing a personal and artistic crisis. In Perlman's words: " The creative flame which had moved me before had extinguished a while back." Then, he received a parcel in the post from a place with an unfamiliar name, "Guadalajara." It was a stranger who was sending it, a so called Guillermo del Toro. The parcel had the screenplay of a strange movie about vampires and a heartfelt letter. Ron Perlman made a decision, he chose to trust in a young filmmaker and traveled to Mexico to shoot in Spanish.

From that moment a great friendship between these two characters was born marking the beginning of a long list of independent projects launched by the actor. This is what makes him grand, his capacity to allow himself to navigate into the unknown. Because regardless the place or the director, if a role requires him, he will do it and will not skimp on resources in order to achieve that the story be told. Thanks to that, Ron Perlman participated in a milestone for the local cinematography, (cinematografía tapatía), and in some way, due to that, in the future there will be people who will not want to be Superman but will dream of being Hellboy.

Mane González

SZ

Suiza, Invitado de Honor

Ficción

Heidi (GA, pág.228)
Dora Order Die Sexuellen Neurosen Unserer Eltern
Heimatland
Keeper
Köpek
Der Meister und Max
Miracolul din Tekir
Nichts Passiert
La Giovinezza

Documental

Above and below
Broken Land
Horizontes (LID, pág.118)
Muchachas
Sleepless in New York

Cortometrajes Suizos

Buscando patriotas
Cats & Dogs
Cyclopèdes
D'ombres et d'ailes
Fingerspiel
Heidi Beim Geräuschemacher
Mamci i Udice
Nuestro mar

Cine Suizo

De acuerdo a las estadísticas, la Confederación Helvética tiene menos de 9 millones de habitantes; su producción anual de películas rebasa las 100 producciones y se divide en tres idiomas (y por lo tanto en diversas formas culturales y vivenciales) que son el alemán, el francés y el italiano.

Esta diversidad lingüistica supondría que su producción tiende a la fragmentación, la atomización y, sobre todo, la regionalización. A pesar de esas características la cinematografía suiza es, desde hace décadas, un modelo de recuperación económica y proyección internacional.

Una parte de su éxito se debe a una de sus mejores políticas: la búsqueda y concertación de coproducciones. Prácticamente no hay proyecto fílmico que no rebase fronteras; el espíritu explorador que generan los paseos alpinos ha provocado que una buena parte de los cineastas encuentren sus historias afuera de sus idílicos parajes. Un tercer afluente que da diversidad a su producción, lo conforman los cineastas migrantes que encuentran en la Comunidad Helvética una nueva casa. La singularidad de una industria cuya decisión central es el idioma en el que ocurrirá el rodaje es quizá el mejor ejemplo de lo que el cine europeo puede ser.

Entre el fenómeno de la microproducción y el contraste de la diversidad, puede pensarse en el cine suizo en tanto laboratorio. Un espacio destinado a la prueba, el ensayo y la repetición. Una mirada prejuiciada encontrará numerosos ejemplos de una producción muy local, cuyo destino principal es la televisión y que es pródiga en los cliches: italianos neuróticos, franceses que comprueban el sinsentido de la experiencia sentimental y alemanes de tierna torpeza.

Una vez que se rebasa esa capa, empieza un sorprendente trabajo autoral, cuyas raíces se basan en las relevantes carreras de Alain Tanner y Ursula Meier. Obras cuyos personajes están a la búsqueda, puestas en escena alternativas y la creación de estéticas poco convencionales son el otro lado esa cinematografía.

Dentro de esta selección destacan los documentales, ninguno fue filmado en Suiza: son visiones de Cuba, México, el Polo Norte y los Estados Unidos. Retratos de la soledad y el desamor, de la crisis material de los objetos al adelgazamiento de la capa de nieve; al racismo y la marginación.

Dentro de las diversas actividades con participación suiza, se llevará a cabo un Foro de Coproducción que se convertirá en uno de los espacios más importantes del FICG31.

Esta selección no se hubiera logrado sin el generoso apoyo de Swiss Films.

Swiss Cinema

According to the statistics, the Helvetic Confederation, has less than 9 million inhabitants; its anual film production is above 100 productions and divided into three languages (hence, in diverse cultural and experiential forms) which are the German, French and Italian.

This linguistic diversity would suppose that its production tends to fragmentation. In spite of these characteristics Swiss cinematography is, since decades, an economic-recovery and international-projection model.

Part of its success is due to one of their best policies: the search and centralization of coproductions.

Practically there is no film project which does not go beyond borders; the exploring spirit incited by the Alpine walks has resulted in a big number of filmmakers who find their stories outside of the idyllic landscapes.

A third source of inflow for their production is conformed by migrant filmmakers who find a new home in the Helvetic Confederation. The singularity of an industry whose central decision is the language in which the shooting will occur, is perhaps the best example of what European cinema can be.

Swiss cinema as a laboratoy, can best be thought in the intersection between the micro production phenomenon and the diversity contrast. A space destined for test, rehearsal and repetition. A prejudiced gaze will find numerous examples of a very local production whose main destiny is television and is prodigal in clichés: neurotic Italians, French who prove the futility of sentimental experience and Germans of tender clumsiness.

Once that layer has been overcome, a surprising auteur's work begins. Its roots are based on the remarkable careers of Alain Tanner and Ursula Meier. Their works are the counterpart of that cinematography with characters who are in search, the use of alternative settings and the creation of less conventional aesthetics.

In this selection the documentaries stand out, none was filmed in Switzerland: they are visions of Cuba, Mexico, The North Pole, and The United States. Portraits of isolation and lost love, and it goes from the material crisis of the objects to the thinnin of the snow layer; to racism and marginalisation.

Among the diverse activities with Swiss participation, a Coproduction Forum will be held. This will be one of the most important spaces of this festival's edition.

This selection would not have been possible without the generous support of Swiss Films.

Dora Order Die Sexuellen Neurosen Unserer Eltern

Dora Or The Sexual Neuroses Of Our Parents

Suiza, Alemania · 2015 · Color · 90'

A los 18 años, Dora está empezando a florecer. Su madre Kristin ha decidido que los medicamentos psicoterapéuticos de Dora ya no son necesarios. Como la joven con discapacidad mental se precipita en la vida, un hombre se interesa en ella. Los dos se empiezan a involucrarse sexualmente, para gran consternación de Kristin. Sin el conocimiento de sus padres, Dora continúa conociendo al hombre, dudosa de su desenfrenada sensualidad. Mientras los intentos de su madre por tener un segundo hijo han sido en vano, Dora queda embarazada.

At the age of 18, Dora is just beginning to blossom. Her mother Kristin has recently decided that Dora's psychotherapeutic medication is no longer necessary. As the mentally disabled young woman rushes headlong into life, a man takes a liking to her. The two soon become sexually involved – much to Kristin's dismay. Unbeknownst to her parents, Dora continues meeting the dubious man, who is obviously taken with her unrestrained sensuality. Whilst her mother's attempts to have a second child have thus far been of no avail, Dora becomes pregnant.

Dirección · Director
Stina Werenfels
Guion · Screenplay
Stina Werenfels, Boris Treyer
Fotografía · Cinematography
Lukas Strebel
Música · Music
Peter Scherer
Sonido · Sound
Peter Bräker
Director de arte · Production designer
Beatrice Schultz
Edición · Editor
Jann Anderegg
Productor · Producer
Samir, Karin Koch, Nicole Gerhards, Stina Werenfels
Intérpretes · Cast
Victoria Schulz, Jenny Schily, Urs Jucker, Lars Eidinger
Contacto · Contact
WIDE
infos@widemanagement.com

Stina Werenfels

Nació en 1964 en Basilea, Suiza. En 1991 estudió cinematografía en la Escuela Tisch de las Artes, en la Universidad de Nueva York. Obtuvo el Premio del Cine Suizo en 1999, Mejor Cortometraje de *Pastelería, Dolor y Política*. En el 2007 obtuvo el Premio Suizo de Cine, Premio Especial del Jurado por *Going Private*, que celebró su estreno en la sección Panorama de la Berlinale en 2006.

Born in 1964 in Basel, Switzerland. In 1991 Studies film at Tisch School of the Arts, New York University. Swiss Film Award 1999, Best Short Film for "Pastry, Pain and Politics". In 2007 Swiss Film Award, Special Jury Prize for "Going Private" (Nachbeben), which celebrated its premiere in the section Berlinale Panorama in 2006. Lives and works in Zurich.

Eine wen iig, dr Dällebach Kari

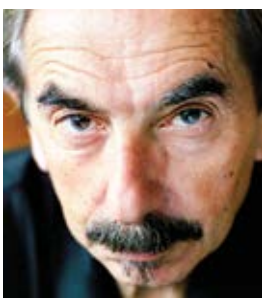
Someone Like Me

Suiza · 2012 · Color · 111'

Kari Tellenbach nace con labio leporino. Su madre lo ha tratado como un pajarito que se ha caído del nido sucesivamente. Desde joven Kari es barbero y se ha superado a pesar de su desventaja, con su ingenio, encanto y la sensibilidad del corazón de la bella y rica Annemarie. Su felicidad parece casi perfecta, pero los padres burgueses de Annemaries tienen otros planes.

Kari Tellenbach is born with a harelip. His mother päppelt him like a little bird that has fallen from the nest on. As a young man is Kari Barber and conquered despite his handicap with his wit, his charm and sensitivity the heart of beautiful, rich Annemarie. His happiness seems almost perfect, but have Annemaries bourgeois parents already other plans for her daughter.

Dirección · Director
Xavier Koller
Guion · Screenplay
Xavier Koller
Fotografía · Cinematography
Felix von Muralt
Música · Music
Balz Bachmann
Sonido · Sound
Malte Zurbonsen
Director de arte · Production designer
Toni Lüdi, Ralf Schreck
Edición · Editor
Rosa Albrecht, Gion-Reto Killias
Productor · Producer
Alfi Sinniger
Intérpretes · Cast
Hanspeter Müller, Bruno Cathomas, Julika Jenkins, Nils Althaus, Carla Juri, Fabienne Hadorn
Contacto · Contact
info@turner.com



Xavier Koller

Nació en 1944 en Schwyz, Suiza. Se formó como ingeniero de precisión. Asistió a la Academia de Teatro de Zúrich. Trabajó varios años como actor. Tiene una empresa de producción Fundación Catpics AG. Recibió el Premio de la Academia en 1991 a Mejor Película en Lengua Extranjera por *Camino de la Esperanza*. Desde 1991 vive y trabaja en Los Ángeles.

Born in 1944 in Schwyz, Switzerland. Trained as precision engineer. Attended the Theatre Academy of Zurich. Worked several years as an actor. Founding of Catpics AG production firm. Receives Academy Award in 1991, for Best Foreign Language Film, for Journey of Hope. *Since 1991 lives and works in Los Angeles.*

La Giovinezza

La juventud / *Youth*

Suiza, Italia, Francia, Reino Unido · 2015 · Color · 120'

Fred y Mick, dos viejos amigos, están de vacaciones en un elegante hotel en el pie de los Alpes. Fred; un compositor y director de orquesta, retirado y Mick, un director de cine en activo. Jóvenes escritores entusiastas de Mick y otros huéspedes del hotel, ven con curiosidad y ternura la vida de los hijos confundidos de Mick y Fred. Mientras Mick batalla por terminar su Guion del que se imagina será su última película importante. Fred no tiene ninguna intención de retomar su carrera musical. Pero alguien tratará de convencerlo.

Fred and Mick, two old friends, are on vacation in an elegant hotel at the foot of the Alps. Fred, a composer and conductor, is now retired. Mick, a film director, is still working. They look with curiosity and tenderness on their children's confused lives, Micks enthusiastic young writers, and the other hotel guests. While Mick scrambles to finish the screenplay for what he imagines will be his last important film, Fred has no intention of resuming his musical career. But someone wants at all costs to hear him conduct again.

Dirección · Director
Paolo Sorrentino
Guion · Screenplay
Paolo Sorrentino
Fotografía · Cinematography
Luca Bigazzi
Música · Music
David Lang
Sonido · Sound
Silvia Moraes
Director de arte · Production designer
Ludovica Ferrario
Edición · Editor
Cristiano Travaglioli
Productor · Producer
Nicola Giuliano, Francesca Cima, Carlotta Calori, Anne Walser, Jerome Seydoux, Fabio Conversi, Stephen Woolley, Elisabeth Karlsen
Intérpretes · Cast
Michael Caine, Harvey Keitel, Rachel Weisz, Paul Dano, Jane Fonda.
Contacto · Contact
André Baissier
andre@ablo.com

Paolo Sorrentino

Conocido por sus películas premiadas *La gran belleza* de 2013, *This Must Be The Place* 2011, e *Il Divo* 2008, seleccionadas en el Festival de Cannes. *La gran belleza* ganó como Mejor Película Extranjera en el año 2014 en los Premios de la Academia, así como en los Globos de Oro 2014, el Premio de Cine Europeo 2014, entre otros.

Known for his award-winning films The Great Beauty *2013,* This Must Be The Place *2011 and* Il Divo *2008, all screened at the International Competition of past editions of the Festival de Cannes.* The Great Beauty *won Best Foreign Language Film of the Year 2014 at the 86th Academy Awards as well as at the Golden Globes Awards 2014, the European Film Award 2014 and many more.*

Heimatland

Wonderland

Suiza, Alemania · 2015 · Color · 99'

Un huracán de proporciones catastróficas se está aproximando a Suiza. El país se encuentra en un estado de emergencia. Diez directores de una nueva generación de cineastas se imaginan cómo los suizos podrían hacer frente a la peor catástrofe posible: la caída de su país.

A hurricane of catastrophic proportions is brewing over Switzerland. The country is in a state of emergency. Ten directors from a new generation of filmmakers imagine how the Swiss would deal with the worst possible disaster: the downfall of their country.

Dirección · Director
Michael Krummenacher, Jan Gassmann, Lisa Blatter, Gregor Frei, Benny Jaberg, Carmen Jaquier, Jonas Meier, Tobias Nölle, Lionel Rupp, Mike Scheiwiller
Guion · Screenplay
Michael Krummenacher, Jan Gassmann, Lisa Blatter, Gregor Frei, Benny Jaberg, Carmen Jaquier, Jonas Meier, Tobias Nölle, Lionel Rupp, Mike Scheiwiller
Fotografía · Cinematography
Gaëtan Varone, Simon Guy Fässler, Denis D. Lüthi
Música · Music
Dominik Blumer
Sonido · Sound
Maurizius Staerkle Drux
Director de arte · Production designer
Karin Giezendanner, Silvan Kuhl, Anne Weick
Edición · Editor
Kaya Inan
Productor · Producer
Stefan Eichenberger, Iván Madeo, Julia Tal
Intérpretes · Cast
Peter Jecklin, Michèle Schaub-Jackson, Liana Hangartner, Nicolas Bachmann, Morgane Ferru, Viola von Scarpatetti Dashmir Ristemi, Julia Glaus, Florin Schmidig, Egon Betschart, Roberto Garieri, Issaka Sawadogo Soumeya Ferro-Luzzi, Luna Arzoni, Gabriel Noah Maurer
Contacto · Contact
Matthias Angoulvant, ma@widemanagement.com

Michael Krummenacher, Jan Gassmann, Lisa Blatter, Gregor Frei, Benny Jaberg, Carmen Jaquier, Jonas Meier, Tobias Nölle, Lionel Rupp, Mike Scheiwiller

Michael Krummenacher director suizo. Ene Gassmann, cineasta suiza. Lisa Blatter, directora alemana-suiza. Gregor Frei, director y guionista suizo. Benny Jaberg, director suizo-alemán. Carmen Jaquier, diseñadora gráfica suiza. Jonas Meier, editor suizo. Tobias Nölle, director independiente suizo. Lionel Rupp, director suizo. Mike Scheiwiller, director y guionista independiente suizo.

Michael Krummenacher Swiss filmmaker. Jan Gassmann Swiss filmmaker. Lisa Blatter German-swiss filmmaker. Gregor Frei swiss director, screenwriter. cinematographer. Benny Jaberg swiss director. Carmen Jaquier swiss graphic designer. Jonas Meier swiss, editor. Tobias Nölle independent director swiss. Lionel Rupp swiss director. Mike Scheiwiller swiss, independent filmmaker and screenwriter.

Keeper

Bélgica, Suiza, Francia · 2015 · Color · 95'

Maxime y Mélanie, ambos tienen 15 años de edad y están saliendo apenas de su adolescencia. Están enamorados. Un día Mélanie se entera que está embarazada. Maxime quiere quedarse con el bebé sin importar lo que pase.

Maxime and Mélanie, both 15 years old and barely out of childhood, are in love. One day, Mélanie finds out she's pregnant. Maxime wants to keep the baby no matter what.

212
SZ

Dirección · Director
Guillaume Senez
Guion · Screenplay
Guillaume Senez, David Lambert
Fotografía · Cinematography
Denis Jutzeler
Sonido · Sound
Eric Ghersinu, Marianne Roussy
Director de arte · Production designer
Florin Dima
Edición · Editor
Julie Brenta
Productor · Producer
Isabelle Truc, Elisabeth Garbar,
Fabrice Préel-Cléach, Bart Van Langendonck
Intérpretes · Cast
Kacey Mattet Klein, Galatea Bellugi
Contacto · Contact
Be for films
festival@beforfilms.com

Guillaume Senez

Nació en 1978 en Uccle, Bélgica. Tiene la nacionalidad belga y francesa. Se recibe en cinematografía en 2001, por el Institut National de Radioélectricité et Cinematografía, en Bruselas.

Born in 1978 in Uccle, Belgium. Joint Belgian and French citizenship. Receives degree in film from INRACI in 2001 (Institut National de Radioélectricité et Cinématographie) in Brussels.

Köpek

Suiza · 2015 · Color · 98'

Un día normal en la enorme ciudad de Estambul. Cemo, un niño de diez años, vende pañuelos de papel en las calles; Hayat es una mujer controlada por su esposo, y Ebru, un transexual que vende su cuerpo. Los tres tienen algo en común, un amor secreto y harán todo lo posible para satisfacer su anhelo, aunque sólo sea por un momento. Un auténtica, delicada e inquietante historia sobre el amor y la muerte de la sociedad turca a principios del siglo XXI.

An ordinary day in the megacity of Istanbul: Ten-year-old Cemo sells paper tissues in the streets, Hayat is controlled by her husband and transsexual Ebru sells her body. All three have a secret love and they do everything that satisfies their longing, if only for a moment. An authentic, delicate and unsettling story about love and death and the Turkish society at the beginning of the 21st century.

Dirección · Director
Esen Isik
Guion · Screenplay
Esen Isik
Fotografía · Cinematography
Gabriel Sandru
Música · Music
Marcel Vaid
Sonido · Sound
Guido Keller
Director de arte · Production designer
Veli Kahraman
Edición · Editor
Aurora Vögeli
Productor · Producer
Brigitte Hofer, Cornelia Seitler
Intérpretes · Cast
Oguzhan Sancar, Cagla Akalin, Beren Tuna, Baris Atay, Cemal Toktas, Hakan Karsak, Bekir Sevenkan, Salih Bademci
Contacto · Contact
maximage GmbH
info@maximage.ch

Esen Isik

Nació en 1969 en Estambul, Turquía. Desde 1990 vive en Suiza. Asistió en el Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK), cine y departamento de video en 1992. Recibe su título de ZHdK en 1997. Premio Suizo de Cine 2000 al Mejor Cortometraje por *Babami Hirsizlar Caldi*. También ganó el Premio del Cine Suizo Quartz 2012 a Mejor Cortometraje por *Du & Ich*.

Born in 1969 in Istanbul, Turkey. Joint Swiss and Turkish citizenship. Since 1990 lives in Switzerland. 1992 Attends ZHdK (Zürcher Hochschule der Künste), film & video department. Receives degree from ZHdK in 1997. Swiss Film Prize 2000, wins Best Short Film for The Stolen Father. *Swiss Film Prize «Quartz 2012», Best Short Film for* Du&Ich.

Der Meister und Max

The Master And Max

Suiza · 2015 · Color · 83'

Max es un personaje ficticio creado de la fantasía de Klopfenstein, el cineasta que también creó a la amada de Max, aunque ella siempre lo rechace. Debido a que el director ha tenido una crisis creativa durante mucho tiempo, sus personajes persiguen el mundo del cine de su creador, hasta que Max llama a su maestro y obtiene un permiso especial. La película es una compilación, ensamblado a partir de obras de Clemens Klopfenstein, emprendimientos algo totalmente único en la historia del cine: se cuenta una nueva historia.

Max is a fictitious character borne out of Klopfenstein's fantasy, the filmmaker who also created Max's beloved, though she constantly rebuffs him. Because the director has had a creative crisis for a long time now, his characters haunt the film world of their creator – until Max calls on his "master" and obtains special permission. The compilation film, assembled from works by Clemens Klopfenstein, ventures something entirely unique in film history: it tells a new, self-contained story based on the works by one sole director.

Dirección · Director
Marcel Derek Ramsay
Guion · Screenplay
Michèle Wannaz, Marcel Derek Ramsay
Fotografía · Cinematography
Clemens Klopfenstein
Música · Music
Christian Weber
Sonido · Sound
Hugo Sigrist
Edición · Editor
Marcel Derek Ramsay
Productor · Producer
Marcel Derek Ramsay
Intérpretes · Cast
Max Rudlinger, Christine Lauterburg, Polo Hofer, Clemens Klopfenstein
Contacto · Contact
Cinéma Copain Ltd liab Co
Motion Picture Advertising
info@cinemacopain.com

Marcel Derek Ramsay

Nació en 1969 en Baden, Suiza. Es fotógrafo, director de fotografía y editor de cine. Trabajó como editor de cine de Schweizer Radio und Fernsehen, para películas de publicidad, animación y documentales. En 2008, funda Cinéma Copain Ltd. Compañía de producción.

Born in 1969 in Baden, Switzerland. Works as photographer, cinematographer and film editor. Worked as film editor for Schweizer Radio und Fernsehen (SRF), for advertising films and for animation and documentary films. 2008 Founds Cinéma Copain Ltd., production company.

Miracolul din Tekir

The Miracle of Tekir

Suiza, Rumania · 2015 · Color · 88'

En el corazón de Delta del Danubio, la superstición y religión se mezclan entre sí, como la tierra y el agua que conforman el misterioso barro de Tekir, no muy lejos. Alejada de su pueblo debido a su misterioso embarazo, Mara se encuentra empleada en el Hotel Europa, aplicando el tratamiento para las mujeres infértiles que utilizan este lodo milagroso. Mara conoce a la rica y excéntrica señora Lili, por lo cual empieza a cuestionar sus creencias e intuiciones. La relación entre las dos mujeres es la clave del milagro de Tekir, entre la magia y el poder, la tradición y la modernidad.

In the heart of the Danube Delta, superstition and religion are mixed together, like the earth and water that make up the mysterious mud from Tekir's area, not far away. Chased away from her village because of her mysterious pregnancy, Mara finds herself employed at the Europa Hotel, providing treatment for infertile women using this miraculous mud. As she meets the rich and eccentric Mrs. Lili, Mara questions her beliefs and intuitions. The relationship between the two women is the key of the miracle of Tekir, between magic and power, tradition and modernity.

Dirección · Director
Ruxandra Zenide
Guion · Screenplay
Alexandre Iordachescu, Ruxandra Zenide
Fotografía · Cinematography
Hélène Louvart
Música · Music
Aisha Devi
Sonido · Sound
Denis Séchaud
Director de arte · Production designer
Calin Papura
Edición · Editor
Nelly Quettier, Karine Sudan
Productor · Producer
Alexandre Iordachescu
Intérpretes · Cast
Dorotheea Petre, Elina Löwensohn, Bogdan Dumitrache.
Contacto · Contact
Elefant Films Sàrl
info@elefantfilms.ch

Ruxandra Zenide

Nació en 1975 en Bucarest, Rumania. Tiene la ciudadanía suiza y rumana. En 1998 se recibe del Instituto Hautes Études Internationales en Ginebra. Ha trabajado en varias películas. Estudió en la Universidad de Nueva York Dirección Cinematográfica y en la Escuela de Cine y Televisión AMU, en Praga.

Born in 1975 in Bucarest, Romania. Joint Swiss and Romanian citizenship. In 1998 Receives degree from the Institute Hautes Études Internationales in Geneva. Has worked on various films. Studied film directing at New York University and at Filmová a Televizní fakulata Akademie múzických umení, Prague.

Nichts Passiert

A Decent Man

Suiza · 2015 · Color · 92'

Thomas está empeñado en pasar unas vacaciones tranquilas con esquís y su familia en los Alpes suizos. Aunque Sara, la hija de su jefe, se une este año y sólo sirve para complicar las cosas. Thomas debe intervenir, pero en lugar de eso prefiere ignorar la situación. Mantiene buen ánimo, aunque las cosas desde hace mucho tiempo han estado fuera de control, y por lo tanto incrementa más el caos en una red de mentiras y medias verdades.

Thomas is bent on spending a relaxing skiing holiday with his family in the Swiss Alps. The fact that Sarah, the daughter of his boss, tags along this year only serves to complicate matters. Problems with the youth in the village ensue for the two teenagers. As a responsible adult, Thomas ought to intervene. Instead he turns a blind eye to the situation. He keeps his spirits up, even though things have long since been out of control, and thus becomes increasingly entangled in a web of lies and half-truths.

Dirección · Director
Micha Lewinsky
Guion · Screenplay
Micha Lewinsky
Fotografía · Cinematography
Pierre Mennel
Música · Music
Marcel Blatti
Sonido · Sound
Peter Bräker
Director de arte · Production designer
Peter Scherz
Edición · Editor
Gion-Reto Killias
Productor · Producer
HC Vogel
Intérpretes · Cast
Devid Striesow, Annina Walt, Max Hubacher, Stéphane Maeder, Maren Eggert, Lotte Becker, Beat Marti, Therese Affolter
Contacto · Contact
Plan B Film GmbH
herein@planbfilm.ch

Micha Lewinsky

Nació en 1972 en Kassel, Alemania, aunque creció en Suiza. Desde el 2000 trabaja como guionista. Tambien trabaja como director de cine desde 2005. Ganó el Premio Cine Suizo a Mejor Película de Ficción por *Der Freund*.

Born in 1972 in Kassel, Germany. Grew up in Switzerland. Since 2000 works as screenwriter. Since 2005 also works as film director. 2008 Awarded Swiss Film Prize, Best Fiction Film for Der Freund.

Reise der Hoffnung

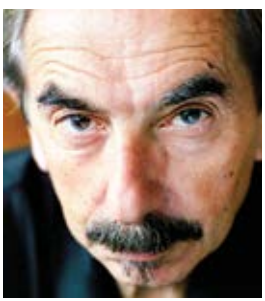
Journey of Hope

Suiza · 1990 · Color · 110'

Retrata la odisea de una familia de kurdos que abandonan su hogar para buscar una mejor vida en Occidente. Sin embargo, el viaje deviene en una tragedia.

Odyssey portrays a family of Kurds who leave their home to seek a better life in the West. However, the trip turns into a tragedy.

Dirección · Director
Xavier Koller
Guion · Screenplay
Xavier Koller & Feride Çiçekoglu
Fotografía · Cinematography
Elemér Ragalyi
Música · Music
Jan Garbarek, Terje Rypdal, Arild Andersen, Manfred Eicher
Director de arte · Production designer
Kathrin Brunner
Edición · Editor
Galip Iyitanir, Daniel Gibel
Productor · Producer
Alfi Sinniger, Peter Christian Fueter, Enzo Porcelli, Bernd Hellthaler, Peter Hürlimann
Intérpretes · Cast
Necmettin Cobanoglu, Nur Srer, Emin Sivas, Erdinç Akbas, Yaman Okay, Dietmar Schönherr
Contacto · Contact



Xavier Koller

Nació en 1944 en Schwyz, Suiza. Se formó como ingeniero de precisión. Asistió a la Academia de Teatro de Zúrich. Trabajó varios años como actor. Tiene una empresa de producción Fundación Catpics AG. Recibió el Premio de la Academia en 1991 a Mejor Película en Lengua Extranjera por *Camino de la Esperanza*. Desde 1991 vive y trabaja en Los Ángeles.

Born in 1944 in Schwyz, Switzerland. Trained as precision engineer. Attended the Theatre Academy of Zurich. Worked several years as an actor. Founding of Catpics AG production firm. Receives Academy Award in 1991, for Best Foreign Language Film, for Journey of Hope. *Since 1991 lives and works in Los Angeles.*

Above and below

Suiza, Alemania · 2015 · Color · 118'

Muy lejos, más allá de la estratósfera es donde Abril, Dave, Cindy, Rick y el Padrino están creando vida bajo sus propios términos. Desde las profundidades de los canales de inundación bajo la ciudad del pecado, un búnker militar recuperado en medio del polvo, una California caliente, tierra de nadie, donde ahora Marte vive en la tierra. Cada individuo ha sido arrojado a una circunstancia peligrosa de este viaje turbulento llamada vida. A través de la prisa, el dolor y la risa, nos llevarán a un mundo desconocido donde descubriremos a los habitantes, almas no muy diferentes a las nuestras.

Far, far away and out of sight, that's where April, Dave, Cindy, Rick and the Godfather are creating life on their own terms. From the depths of the flood channels under Sin City, to a reclaimed military bunker in the middle of the dusty, heated Californian nowhere land, to beyond the stratosphere where Mars now lives on earth. Each individual has been flung into periling circumstances on this rollercoaster ride called life. Through the hustle, pain, and laughter, we are whisked away to an unfamiliar world where we discover its inhabitants to be souls not unlike our very own.

Dirección · Director
Nicolas Steiner
Guion · Screenplay
Nicolas Steiner
Fotografía · Cinematography
Markus Nestroy
Música · Music
John Gürtler, Jan Miserre, Lars Voges
Sonido · Sound
Tobias Koch
Edición · Editor
Kaya Inan
Productor · Producer
Brigitte Hofer, Cornelia Seitler, Helge Albers, Nicolas Steiner
Contacto · Contact
maximage GmbH
info@maximage.ch

Nicolas Steiner

Nació en 1984 en Sitten, Suiza. Trabajó como baterista y sepulturero. Asistió a la Escuela de Cine Europeo en Dinamarca. Estudios dirección en la Academia de Cine de Baden-Wurtemberg, Ludwigsburg. Estudió en el Instituto de Arte de San Francisco. Ahora es artista en residencia en Brooklyn, Nueva York.

Born in 1984 in Sitten, Switzerland. Worked as drummer and gravedigger. 2005-06 Attends the European Film College in Denmark. 2007-14 Studies directing at the Film Academy Baden-Württemberg, Ludwigsburg. 2010-11 Fulbright Fellow at San Francisco Art Institute. 2014 Artist in Residency Brooklyn, NYC.

Broken Land

Suiza · 2014 · Color · 75'

Afuera, en la naturaleza desértica, viven en las sombras de la inmensa valla, que se erigió para controlar la inmigración mexicana. Siete estadounidenses cuentan cómo la frontera transforma sus vidas. Ellos observan las huellas dejadas por los frecuentes migrantes que cruzan, gente con la cual nunca se ven cara a cara. Así ponen a prueba sus miedo, desafíos y, a veces, incluso su compasión.

Out in desert-like nature, living in the shadows of the immense fence that is erected to control Mexican immigration, seven Americans tell how the border transforms their lives. They observe the haunting traces left by the crossing migrants – people they never come face to face with – as they confide their fear, defiance and at times even compassion.

Dirección · Director
Stéphanie Barbey and Luc Peter
Guion · Screenplay
Stéphanie Barbey and Luc Peter, Aude Py
Fotografía · Cinematography
Peter Mettler, Luc Peter
Música · Music
Franz Treichle
Sonido · Sound
Jürg Lempen
Edición · Editor
Florent Mangeot, Peter Mettler, Vincent Pluss
Productor · Producer
Aline Schmid
Contacto · Contact
Intermezzo Films SA
info@intermezzofilms.ch

Stéphanie Barbey and Luc Peter

Stéphanie Barbey nació en 1972 en Ginebra, Suiza. Estudió cine documental en Ateliers Varan, París. Desde el 2006 está asociada en el Intermezzo Films. Ha realizados varios reportajes para Radio Télévision Suisse. Luc Peter nació en 1963 en Lausana, Suiza. Se recibe en la licenciatura de cine de la Escuela Cantonal de Arte de Lausana. Desde 2007 produce para Fonction: Cinéma. Es miembro de la Junta de Cinéforom.

Stéphanie Barbey: Born in 1972 in Geneva, Switzerland. Studied documentary film at Atéliers Varan, Paris. Since 2006 associate at Intermezzo Films. Various reportages for Radio Télévision Suisse. Luc Peter: Born in 1963 in Lausanne, Switzerland. Receives degree in cinema from École Cantonale d'Art de Lausanne. Since 2007 in charge of events and production aid at Fonction:Cinéma. Board member of Cinéforom.

Muchachas

Suiza, México · 2015 · Colour · 64'

A través de un diálogo con Remedios, Guadalupe y Dolores, trabajadoras del hogar desde hace años en las casas de mis familiares, vuelvo a abrir las puertas del México en el que crecí, para explorar las relaciones entre empleadas y patrones. Conforme recorro las casas de mi infancia y converso con las trabajadoras, cuestiono nuestros vínculos contradictorios, enraizados en la amalgama entre el trabajo y el afecto. ¿Por qué no conozco realmente a estas mujeres que me vieron crecer? *Muchachas* es un documental que, además de revelar la presencia inolvidable de estas mujeres, pone un poco de luz sobre una problemática social.

Through a dialogue with Remedios, and Dolores Guadalupe, for years had been domestic workers for years in the homes of my family. Once again I open the doors of Mexico where I grew up, to explore the relationships between employees and employers. As I walk my childhood homes and talk to the workers, I question our contradictory links, rooted in the amalgam between work and affection. Why I dont really know these women who saw me grow up? Muchachas *is a documentary in addition to reveal the haunting presence of these women, put some light on a social problem.*

Dirección · Director
Juliana Fanjul
Guion · Screenplay
Juliana Fanjul
Fotografía · Cinematography
Diego Barajas
Sonido · Sound
Carlos Ibanez
Edición · Editor
Yael Bitton
Productor · Producer
Jean-Guillaume Sonnier
Intérpretes · Cast
Guadalupe Liras
Contacto · Contact
École Cantonale d'Art de Lausanne
Département Cinéma
ecal@ecal.ch

Juliana Fanjul

Nació en la Ciudad de México en 1981. Egresada de la Escuela de Cine y TV de San Antonio de los Baños, Cuba. Cursa el Máster en realización de cine en Ginebra, Suiza. Actualmente trabaja como cineasta independiente desde Ginebra. Ha filmado para Al Jazeera y la Televisión Suizo-italiana. *Muchachas* es su primer largometraje documental.

Born in 1981 Mexico City. Graduated from the School of Film and Television in San Antonio de los Baños, Cuba. Courses the master in filmmaking, Geneva Switzerland. She is currently working in Geneva as an independent filmmaker. She has filmed for Al Jazeera and the Swiss- Italian television. Muchachas *is her first feature documentary.*

Sleepless in New York

Suiza · 2014 · Color · 92'

El director y su director de fotografía indagan en las noches frenéticas de Nueva York. Noches llenas de dolor y lágrimas, pero también de creatividad y vigilia. La antropóloga Helen Fisher investiga los procesos asombrosos y profundos que se están desarrollando en el cerebro del enfermo de amor. ¿La naturaleza se sobrepasa? La película explora el difícil camino del comportamiento obsesivo-autodestructivo, hacia un nuevo yo.

The director and his cinematographer dive into the frenzied nights of the newly rejected. Nights full of pain and tears, yet also wakefulness and creativity. Anthropologist Helen Fisher researches the astounding and profound processes that are unfolding in the brain of the lovesick. Has nature overdone it? The film explores the difficult path out of self-destructive obsessive behaviour, toward a new self.

Dirección · Director
Christian Frei
Guion · Screenplay
Christian Frei
Fotografía · Cinematography
Peter Indergand
Música · Music
Max Richter, Eleni Karaindrou, Giya Kancheli
Sonido · Sound
Judy Karp
Edición · Editor
Christian Frei, Lara Hacisalihzade
Productor · Producer
Christian Frei
Contacto · Contact
Films Transit International Inc.
info@filmstransit.com

Christian Frei

Nació en 1959 en Schönenwerd, Suiza. Estudió medios visuales en el Departamento de Periodismo y Comunicación en la Universidad de Friburgo. Desde 1984 es cineasta y productor independiente. Trabaja regularmente para Schweizer Radio und Fernsehen SRF. En 2002 obtuvo una Nominación al Premio de la Academia por Mejor Documental por *War Photographer*.

Born in 1959 in Schönenwerd, Switzerland. Studied Visual Media at the Department of Journalism and Communication at Fribourg University. Since 1984 independent filmmaker and producer. Works regularly for Schweizer Radio und Fernsehen (SRF). 2002 Academy Award Nomination Best Documentary Feature for War Photographer.

Suiza, Argentina · 2015 · Color · 35'

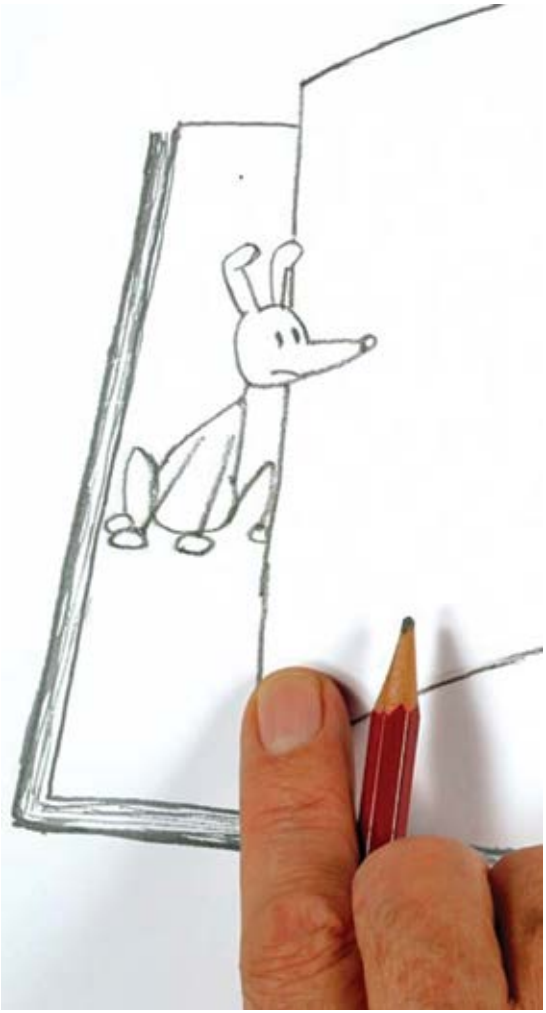
Buscando Patriotas

En quête de patriotes / *Patriots Quest*

Dirección · Director
Marí Alessandrini

La directora ha regresado a la Patagonia, a la región en la que ella se crió, para revivir la experiencia de la escuela y conocer a los niños que caminan a través de la estepa para llegar allí. A través de su trabajo como directora, ella trata junto con los niños para encontrar un espacio compartido a lo largo del camino, en algún lugar entre la vida real y los deseos de cada uno.

The director has returned to Patagonia, to the region in which she grew up, to relive the experience of school and to meet the children who walk across the steppe to get there. Through her directing work, she tries together with the children to find a shared space along the trail, somewhere between real life and the wishes of each.



Alemania, Suiza · 2015 · Color · 6'

Cats & Dogs

Dirección · Director
Jesús Pérez, Gerd Gockell

Corto animado para niños acerca de la amistad. Uno no puede forzar la amistad, pero en un emergencia puedes construir una.

An animated short film for children about friendship. One can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.

Suiza · 2014 · Color · 5'

Cyclopèdes

Dirección · Director
Mathieu Epiney

Los competidores en la línea de salida. Los velocipedistas comienzan una carrera que va a cruzar el campo y las montañas. Un corredor y la experiencia de la carrera desde el interior de su viaje. Varias aventuras se extraerán de algunos hechos históricos.

Early twentieth century, starting from an early cycle races. Competitors on the start line and the kick is given. The vélocipédistes start a race that will cross the countryside and mountains. We will follow a runner and experience the race from the inside. Several adventures course will be drawn from some historical facts.

Suiza, Francia · 2015 · Color · 13'

D'ombres et d'ailes

Of Shadows And Wings

Dirección · Director
Eleonora Marinoni, Elice Meng

En la sociedad de la tribu oishommes, en donde sólo importa el tamaño de las alas, Moann ve indignada cómo sus alas se recortan. Ciobeck, el nihilista, la protegería. Pero, ¿cómo sobrevivir en una tierra estéril, habitada por espíritus oscuros?

At the heart of a tribe of oishommes Moann, indignant, saw his wings disappear and a strange crackling operate under their feet. In this society where only matter the size and ambition of the wings, Ciobeck, nihilistic, protect her. But how to survive in a barren land , inhabited by spirits encavernés .

Estados Unidos, Alemania · 2014 · Color · 25'

Fingerspiel

Fingerplay

Dirección · Director
Mauro Mueller

Teresa y Richard han estado casados por mucho tiempo, pero cuando acogen a su sobrino que tiene una discapacidad en su desarrollo, su matrimonio se pone a prueba. Teresa forma un vínculo con el joven, quien ve en ella una mujer deseable.

Teresa and Richard have been married for a long time but when they take in their developmentally disabled nephew, their relationship is put to a test. Teresa gradually bonds with the young man and he sees in her a desirable woman.

Suiza · 2016 · Color · 14'

Heidi Beim Geräuschemacher

Heidi At The Foley Artist

Dirección · Director
Christian Frei

Nueve años de edad, Anuk Steffen juega el papel principal de la nueva película de Heidi. Llena de curiosidad, mientras observa el equipo de filmación en el trabajo, queda intrigada especialmente por el ingeniero de sonido. Anuk nos lleva a un estudio misterioso, en la que se convierte en parte de un experimento fascinante.

Nine-year-old Anuk Steffen plays the title role of the new Heidi film. Full of curiosity, she watches the film crew at work, and is especially intrigued by the sound engineer. Anuk takes us to a mysterious studio, where she becomes part of a fascinating experiment.

Serbia, Suiza · 2014 · Color · 9'

Mamci i Udice

Baits And Hooks

Dirección · Director
Luka Popadic

Dos trabajadores de una antigua fábrica se enfrentan a la transición del socialismo al capitalismo. Un cortometraje acerca de amistad, la comida y toda una generación de trabajadores tratando de lidiar con los cambios del entorno.

Two workers from an old factory face the transition from socialism to capitalism. A film about friendship, cooking and a generation of workers who have to deal with the changed environment.

Suiza · 2015 · Color · 15'

Nuestro mar

Our Sea

Dirección · Director
Eileen Hofer

En la Habana, Emilio observa la prima bailarina bailar. Emilio le repara sus zapatos de *ballet*, pero no se atreve hablarle. Es muy tímido. En su casa, cuida de su madre de edad avanzada y pasa un tiempo con su vecino, la cantate Omara Portuondo. Juntos ven el mar cambiar de color. Una tormenta se avecina.

In Havana, Emilio watches the prima ballerina dancing. He repairs her ballet shoes but doesn't dare talk to her. He's too shy. At home, he takes care of his elderly mother and spends some time with his neighbour, the singer Omara Portuondo. Together they watch the sea changing colour. A storm is brewing.

Galas

GA

Heidi
Mr. Pig
Schellen- Ursli
Latin Lover
La passion d’Augustine
Kicking off
GUATDEFOC

Heidi

Suiza, Alemania · 2015 · Color · 105'

Heidi es una huérfana de cinco años, criada por su abuelo en las montañas suiza. Un día su tía Dete decide llevársela a la ciudad para educarla y cuidar de Klara un niña inválida de familia adinerada. La simpatía de Heidi y su inocencia hará que viva nuevas aventuras en compañía de Klara.

Heidi, a five-year-old orphan, lives with her grandfather in the Swiss mountains. But her happiness ends when her aunt Dete takes Heidi to Frankfurt, where she has to take care of a sickly child from a wealthy family call Klara. The sympathy and the innocence of Heidi will make her live new adventures in the company of he's new friend Klara.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Alain Gsponer
Guion · Screenplay
Petra Volpe
Fotografía · Cinematography
Matthias Fleischer
Música · Music
Niki Reiser
Sonido · Sound
Sebastian Schmidt
Director de arte · Production designer
Christian M. Goldbeck
Edición · Editor
Michael Schaerer
Productor · Producer
Lukas Hobi, Reto Schaerli, Uli Putz, Jakob Claussen
Intérpretes · Cast
Anuk Steffen, Bruno Ganz, Quirin Agrippi, Isabelle Ottmann
Contacto · Contact
Filmakademie Baden-Württemberg
festivals@filmakademie.de

Alain Gsponer

Alain Gsponer es suizo-alemán y nació en 1976. Reside en Berlín. Es Director, escritor y consultor dramaturgo. Trabajó como periodista de radio en el Kanal K en Aarau. Se graduó en el área de filmación escénica. Realizó el film *Kiki and Tiger*. Durante sus estudios realizó varios cortos entre ellos una animación de *Heidi* y *X for U*.

Born in 1976 in Zurich, Switzerland. He Lives in Berlin. Director, screenwriter and dramaturgical consultant. He worked as a radio journalist at the kanal k in Aarau. He graduated in the area of scenic film. During his studies he made a few shortfilms among them an animated film, Heidi *and* X for U.

GALA DE INAUGURACIÓN

Mr. Pig

México · 2016 · Color · 92'

Eubanks, un criador de cerdos de la vieja escuela de Georgia, al borde de perder la granja familiar, se embarca en un viaje por carretera con Howard, su amado y enorme cerdo. Durante su camino a través de la frontera con México para encontrar un nuevo hogar a "Howie", los problemas con el alcohol y el deterioro de salud comienzan a cobrarle factura, modificando sus planes. Su distanciada hija, Eunice, se ve obligada a unirse a ellos en su aventura. Impulsado por fuertes convicciones y terquedad en sus viejas costumbres, Eubanks intenta hacer las paces a través de su devoción a "Howie" y el deseo de reparar sus relaciones rotas.

Eubanks, an old-school pig farmer from Georgia on the brink of losing his family farm, sets off on a road trip with Howard, his beloved and very large pig. As they make their way across the border to Mexico to find "Howie" a new home, Eubanks' drinking and deteriorating health begin to take a toll, derailing their plans. His estranged daughter, Eunice, is forced to join them on their adventure. Driven by strong convictions and stubbornness in his old ways, Eubanks attempts to make peace through his devotion to Howie and desire to mend his broken relationships

PREMIO MEZCAL

Dirección · Director
Diego Luna
Guion · Screenplay
Diego Luna, Augusto Mendoza
Fotografía · Cinematography
Damián García
Música · Music
Camilo Froideval
Sonido · Sound
Frank Gaeta
Director de arte · Production designer
Lourdes Oyanguren
Edición · Editor
Douglas Crise
Productor · Producer
Diego Luna, Pablo Cruz
Intérpretes · Cast
Danny Glover, Maya Rudolph, José María Yázpik, Joel Murray, Angélica Aragón, Gabriela Araujo
Contacto · Contact
Videocine, mcromerou@televisa.com.mx

PREMIERE MEXICANA

229
GA

Diego Luna

Nació en la Ciudad de México, 1979. Desde muy temprana edad comenzó a actuar en televisión, pero su gran oportunidad llegó en 2001 con *Y tu mamá también*. Es cofundador de la productora Canana y Ambulante A.C. Además de actuar, ha dirigido un documental sobre el boxeador Julio César Chávez y *Abel*. Prestó su voz para *El Libro de la Vida* (2014). Su más reciente trabajo como director es *Mr. Pig*.

Born in Mexico City, 1979. An early age he began acting in tv. His big break came in 2001 with Y Tu Mamá También. *Co-founder of the production company Canana and Ambulante A.C. Besides his work as an actor, Luna has directed a documentary about boxer Julio Cesar Chavez and* Abel. *More recently, he lent his voice to* The Book of Life *(2014) and directed the film* Mr. Pig *2015.*

Schellen- Ursli

Little Mountain Boy

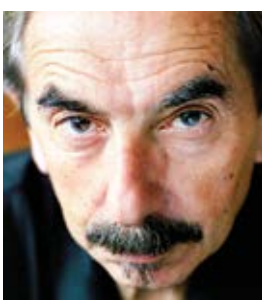
Suiza · 2015 · Color · 100'

Los chicos del pueblo celebran simbólicamente el invierno tocando las campanas. Desafortunadamente la campana más pequeña le toca a Ursli. A partir de ese momento los niños se ríen de él y lo llama Schellenursli. Furioso por los comentarios, decide hacer algo que parece imposible, incluso para los adultos: Ursli recuerda la gran campana en el Maiensäss donde pasa el verano en compañía de sus padres. Por la mañana vuelve al pueblo con éxito, abrazando el gran tesoro. Ursli es recibido triunfalmente y, además, va a ir adelante de la procesión Chalandamarz obteniendo la mayor campana.

The village children symbolically celebrate the winter by ringing bells. Unfortunately the smallest bell is for Ursli. From that moment the children laugh at him and called Schellenursli. Angered by the comments, he decides to do something that seems impossible, even for adults: Ursli remember the great bell in the Maiensäss where he spends the summer in the company of their parents. In the morning Ursli returned to the village, embracing the great treasure in his arms. Ursli is received triumphantly and also is now going in front of the procession Chalandamarz having the biggest bell.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Xavier Koller
Guion · Screenplay
Stefan Jager, Xavier Koller
Fotografía · Cinematography
Felix von Muralt
Música · Music
Martin Tillman
Sonido · Sound
Raoul Grass
Director de arte · Production designer
Susanne Jauch, Frank Bollinger
Edición · Editor
Gion-Reto Killias
Productor · Producer
Peter Reichenbach, Peter-Christian Fueter, Ditti Bürgin-Brook
Intérpretes · Cast
Jonas Hartmannas, Julia Jekeras, Marcus Signer, Leonardo Nigro, Tonia Maria Zindel, Laurin Michael, Martin Rapold, Sarah Sophia Meyer, Andrea Zogg, Herbert Leiseras Postbote, René Schnoz, Peter Jecklin
Contacto · Contact
Arri Media Worldsales, worldsales@arri.de



Xavier Koller

Nació en 1944 en Schwyz, Suiza. Se formó como ingeniero de precisión. Asistió a la Academia de Teatro de Zúrich. Trabajó varios años como actor. Tiene una empresa de producción Fundación Catpics AG. Recibió el Premio de la Academia en 1991 a Mejor Película en Lengua Extranjera, por *Camino de la Esperanza*. Desde 1991 vive y trabaja en Los Ángeles.

Born in 1944 in Schwyz, Switzerland. Trained as precision engineer. Attended the Theatre Academy of Zurich. Worked several years as an actor. Founding of Catpics AG production firm. Receives Academy Award in 1991, for Best Foreign Language Film, for Journey of Hope. *Since 1991 lives and works in Los Angeles.*

Latin Lover

Italia · 2015 · Color · 104'

Han pasado 10 años desde la muerte de Saverio Crispo, estrella de cine en la Época dorada. Su familia ecléctica y complicada ha planeado un ceremonia memorial para el actor en su ciudad natal, Puglia. Crispo, que dejó mucho fuera de la escena, coleccionaba esposas, amantes e hijos durante su carrera cinematográfica. Dos viudas y sus cinco hijas de diferentes nacionalidades, harán una reunión familiar en la finca de la familia, removiendo viejos rencores y descubriendo secretos.

Golden era film star Saverio Crispo has been dead for 10 years and his eclectic and complicated family has planned a memorial for him in his Puglian hometown. Crispo, who "left a lot outside of the scene", collected wives, lovers, and children from all of his movies. Two widows and five daughters gathered for an uncomfortable family reunion in the family estate, rehashing old grievances and uncovering secrets.

Dirección · Director
Cristina Comencini
Guion · Screenplay
Cristina Comencini, Giulia Calenda
Fotografía · Cinematography
Italo Petriccione
Música · Music
Andrea Farri
Sonido · Sound
Roberto Cappannelli, Andrea Caretti
Director de arte · Production designer
Paola Comencini
Edición · Editor
Francesca Calvelli
Productor · Producer
Lionello Cerri
Intérpretes · Cast
Virna Lisi, Marisa Paredes, Francesco Scianna, Candela Pena, Valeria Bruni Tedeschi, Angela Finocchiaro, Jordi Molla, Lluis Homar, Neri Marcore, Toni Bertorelli, Nadeah Miranda
Contacto · Contact
RAI
lucetta.lanfranchi@rai.it

Cristina Comencini

Nació en Roma, 1956. Su padre era el director italiano Luigi Comencini y con él coescribió *Il matrimonio di Caterina*, en 1982. Se graduó en Economía, hizo su debut como directora en 1988 con *Zoo*, seguido de *I divertimenti della vita privata* 1990 y *Liberate i Pesci!*, en 2000. *The Beast in the Heart* fue nominada por los Premios de la Academia a la Mejor Película Extranjera, en 2005.

Born in Rome in 1956. Her father was the Italian director Luigi Comencini and with him co-writing Il matrimonio di Caterina *in 1982. Graduated in Economics, she made her debut as a movie director in 1988 with* Zoo, *followed by* I divertimenti della vita privata *1990 and* Liberate i pesci! *in 2000. Nominated by the Academy Awards for the Best Foreign Language Film's for* The Beast in the Heart *in 2005.*

La passion d'Augustine

La pasión de Augustine

Canadá · 2015 · Color · 103'

La cultura juvenil y la liberación de las mujeres aún no han llegado a los confines de Québec en los 60, donde la madre superiora Augustine tiene un pequeño colegio de monjas. El convento se ha convertido en un centro reconocido, donde músicos jóvenes se capacitan. Pero el mundo sagrado del convento se está convirtiendo cada vez más en un lugar inestable. Por un lado, el gran talento de una nueva chica rebelde, Alice, mantiene a Augustine de puntillas. Por otra parte, el convento progresista tiene que luchar con su ultra conservador patrocinador, el Vaticano. Y, por último, el gobierno de Canadá está llamando a la secularización de las escuelas.

Canada during the 1960s. Youth culture and women's lib have not yet made it to the furthest reaches of Québec, where mother superior Augustine runs a small convent school. Over the years, the convent has become a renowned centre of education where young musicians are trained. But the convent school's holy world is becoming increasingly unstable. On the one hand, the highly talented but rebellious new girl Alice keeps Augustine on her toes. On the other hand, the progressive nunnery has to battle with its ultra conservative sponsor – the Vatican. And finally, the state of Canada is calling for the secularisation of schools.

SODEC Québec

Dirección · Director
Léa Pool
Guion · Screenplay
Marie Vien, Léa Pool.
Fotografía · Cinematography
Daniel Jobin
Música · Music
François Dompierre
Sonido · Sound
Thierry Morlaas Lurbe
Director de arte · Production designer
Patrice Bengle
Edición · Editor
Michel Arcand
Productor · Producer
Lyse Lafontaine, François Tremblay
Intérpretes · Cast
Céline Bonnier, Lysandre Ménard, Diane Lavallée, Valérie Blais, Pierrette Robitaille, Marie Tifo, Marie France Lambert, Andrée Lachapelle, Maude Guérin, Élizabeth Tremblay Gagnon, Yogane Lacombe, Tiffany Montambault, Anne Élisabeth Bossé, Danielle Fichaud, Gilbert Sicotte.
Contacto · Contact
Seville International,
sevilleinternational@filmsseville.com

Léa Pool

Nació en Ginebra, 1950, directora y escritora suiza - canadiense. Honores en la Licenciatura de Comunicación en la Universidad de Quebec en Montreal. Conocida por su película *Set Me Free* (1999), *Lost and Delirious* (2001) and *Anne Trister* (1986), nominada en el Festival Internacional de Cine 36 en Berlín.

Born in Geneva, 1950, she is a Swiss - Canadian director and writer. Honours Bachelor in Communication at the University of Quebec in Montreal. Known for Set Me Free *(1999),* Lost and Delirious *(2001) and* Anne Trister *(1986) which was in the 36th Berlin International Film Festival.*

Kicking off

Reino Unido · 2015 · Color · 85'

Los fieles seguidores Wigsy y Cliff miran con inquietud cómo su equipo de futbol anota el gol que los salvará del descenso. La victoria es la felicidad, un coro de partidarios cantan y lloran con euforia. Sin embargo, este frenesí se convierte rápidamente en desgracia cuando el árbitro declara inválido el gol decisivo. Con sus corazones y puños bombeando, la adrenalina corriendo y la furia acelerándose a través de su torrente sanguíneo, los aficionados toman medidas bajo sus propias manos.

Starts with the most important game of the season. Loyal fans Wigsy and Cliff watch in trepidation as their football team score the goal that will save them from relegation. Victory is bliss as a chorus of supporters chant and cry with elation. However, this frenzy of happiness quickly turns ugly as the referee disallows the deciding goal. With their hearts and fists pumping, adrenalin running and fury racing through their bloodstream, the fans take matters into their own hands.

Dirección · Director
Matt Wilde
Guion · Screenplay
Robert Farquhar
Fotografía · Cinematography
Luke Bryant
Música · Music
Si Begg
Sonido · Sound
Owen Peters
Director de arte · Production designer
Felix Coles
Edición · Editor
David Spragg
Productor · Producer
Andy Thompson, Tom George.
Intérpretes · Cast
Greg McHugh, Warren Brown, Alistair Petrie
Contacto · Contact
Andy Thompson
andy.thompson@principalff.com

Matt Wilde

Matt es un exdirector Asociado del Estudio Nacional de Teatro y desarticulado. Matt participa en el desarrollo y producción de un nuevo trabajo con escritores de la Royal Court de Londres. En 2013 dirigió una nueva comedia musical *Adán y Eva, el musical* presentándose en el Festival Fringe de Edimburgo de 2013. *Kicking off* es su ópera prima.

Matt is a former Associate Director of the National Theatre Studio and Out of Joint. Matt is involved in developing and producing new work with writers from the Royal Court London. In 2013 he directed a new comedy musical Adam & Eve: The Musical *performed at The Gilded Balloon as part of the Edinburgh Fringe Festival 2013. Kicking off is his prime opera.*

GUATDEFOC

Sundown

México, Estados Unidos · 2016 · Color · 103'

Logan y Blake están en su último año de preparatoria y están listos para un *spring break* épico en Puerto Vallarta, al cual van sin permiso de sus padres. Logan va motivado por conquistar a la chica de sus sueños, Lina. Todo cambiará cuando Logan se da cuenta que Lina no es la chica que él esperaba, por lo tanto todo el esfuerzo del viaje está a punto de caer cuando en eso Logan conozca a Gaby, una misteriosa y bella mexicana. Sin embargo, la gran sorpresa que Logan pronto descubrirá es que Gaby no es lo que el pensaba tampoco y le ha robado el Rolex de su padre, para terminar en las manos de un gánster.

High school seniors Logan and Blake prepare for an epic Spring Break as they travel to the beautiful and exotic Mexican beach resort of Puerto Vallarta hoping to hook up with their high school crushes. Surrounded by hot girls in teeny bikinis, the guys are truly in heaven. After meeting at a club, Logan falls for a mysterious local beauty named Gaby but then realizes the next morning, when his grandfather's Rolex watch is missing, that she was after more than just his heart.

Dirección · Director
Fernando Lebrija
Guion · Screenplay
Fernando Lebrija, Miguel Tejeda Flores.
Fotografía · Cinematography
Gerardo Mateo Madrazo, Pietro Zuercher
Música · Music
Edward Rogers
Director de arte · Production designer
Patricio M. Farrell
Edición · Editor
Craig Herring, Radu Ion, Deborah Neil-Fisher
Productor · Producer
Sandro Halphen, Willie Kutner, Fernando Lebrija, Pablo Lebrija, Leonardo Zimbrón
Intérpretes · Cast
Devon Werkheiser, Sean Marquette, Camila Belle, Silverio Palacios, Jordi Molla, Sara Paxton, Teri Hatcher, John Michael Higgins, Alejandro Edda, Héctor Jiménez, Sofía Sisniega, José María Torre, los DJ's: Steve Aoki, Paul Oakenfold, Adrian Lux, Chris Lake
Contacto · Contact
Irreversible Pictures
plebrija@gmail.com

Fernando Lebrija

Nació en Guadalajara, México. Se mudó a Los Ángeles en el año 2000, para realizar su Maestría en el Instituto de Cine Americano. Ha trabajado en el negocio del cine y la televisión durante más de 18 años. La película *Amar a morir* fue su debut como director de largometraje, ha sido proyectado en numerosos festivales de todo el mundo, entre ellos el Festival Internacional de Cine de Guadalajara.

Born in Guadalajara, Mexico. Fernando moved to Los Angeles in the year 2000 where he completed his Master's Degree at the American Film Institute. Fernando has worked in the Film and TV business for more than 18 years. In the feature film world, Amar a morir, *his feature film Directorial debut, has been screened at numerous festivals around the world.*

Europa Nuevas Tendencias

ENT

Granny’s dancing on the table

Iona

Jajda

Le nouveau

Parasol

Psiconautas, los niños olvidado

Granny's dancing on the table

Suecia, Dinamarca · 2015 · Color · 85'

Eini ha sido criada en total aislamiento de la sociedad por su padre, un hombre temeroso del mundo. Su mayor miedo es que Eini lo abandone. Hace todo lo posible para hacerle creer que el mundo exterior, la gente que lo habita son malvados, y que todo lo que tiene que ver con la sexualidad y la vida adulta es peligroso. La brutalidad a la que Eini se ve expuesta la empuja hasta casi perder el sentido de su propio yo.

Eini grows up isolated from society with her father, a man afraid of the world. His biggest fear is to be left alone and to be left by Eini. He does everything he can to make her believe that the world outside and the people out there are evil, and that all that has to do with sexuality and adulthood is dangerous. The brutality that Eini is exposed to pushes her to almost lose her sense of self.

Dirección · Director
Hanna Sköld
Guion · Screenplay
Hanna Sköld
Fotografía · Cinematography
Ita Zbroniec-Zajt
Música · Music
Giorgio Giampà
Sonido · Sound
Thomas Jæger
Director de arte · Production designer
Åsa Lieberath
Edición · Editor
Patrik Forsell
Productor · Producer
Klara Björk, Helene Granqvist, Valerie Richter
Intérpretes · Cast
Blanca Engström, Lennart Jähkel, Karin Bertling, Briten Granqvist
Contacto · Contact
helene@nordicfactoryfilm.se

Hanna Sköld

Debutó en el largometraje con *Nasty Old People* en 2008. Es autora de los cortometrajes *Lady Crush* y *Hilma*. Ha experimentado con la distribución alternativa, la participación del público, el *crowd sourcing* y el *crowd funding*. Con el proyecto de *Granny* ganó el Arte Power to the Pixel Pitch Prize Londres, 2010, y el Media's Premio Talento Europeo al Mejor Guion en Cannes 2011, entre otros.

Debuted in feature films with Nasty Old People *2008. She is also the author of* Lady Crush *and* Hilma. *Has experimented in areas such as alternative distribution, audience participation, crowdsourcing and crowdfunding. With the* Granny *project she won the ARTE Power to the Pixel Pitch Prize (London, 2010) and MEDIA's European Talent Prize for Best Script at Cannes 2011.*

Iona

Reino Unido, Alemania · 2015 · Color · 110'

Una joven y su hijo adolescente huyen de Glasgow buscando refugio tras un crimen. Viajan al lugar de nacimiento de ella, la isla de Iona, con la que comparte el nombre. Tratan de vivir en medio de la comunidad religiosa que había dejado atrás. El regreso de Iona obliga a su atormentado hijo Bull a llevar una forma de vida que ella misma rechazaba cuando era adolescente y vivía en la isla. Mientras Bull busca el perdón por lo que ha hecho y la frágil familia que ella había dejado atrás trata de adaptarse a su regreso. Iona debe hacer frente a la pérdida de su fe.

A young woman and her teenage son flee Glasgow seeking refuge from a violent crime. They travel to her birthplace, the isle of Iona, after which she is named and attempt to live among the religious community she left behind. Iona's return exposes her tormented son Bull to a way of life she rejected when she left the island as a teenager. As Bull seeks forgiveness for what he's done and the fragile family she left behind try to cope with her return Iona comes to terms with her loss of faith.

Dirección · Director
Scott Graham
Guion · Screenplay
Scott Graham
Fotografía · Cinematography
Yoliswa von Dallwitz
Sonido · Sound
Douglas MacDougall
Director de arte · Production designer
Stephen Mason
Edición · Editor
Florian Nonnenmacher
Productor · Producer
Victoria Dabbs, Ian Davies, Gunter Hanfgarn, Rebecca Long, Margaret Matheson
Intérpretes · Cast
Ruth Negga, Douglas Henshall, Tom Brooke, Michelle Duncan, Ben Gallagher, Sorcha Groundsell, Jim Sturgeon, Matthew Zajac
Contacto · Contact
BARD ENTERTAINMENTS LTD
margaret@bardentertainments.co.uk

Scott Graham

Dirigió los cortos *Born to Run* en 2006, *Shell*, 2008 y *Native Son*, 2010, antes de dirigir su primer largometraje, *Shell*, 2012, basado en su corto del mismo nombre. En 2012 el film compitió en Nuev@s Director@s y ganó el premio a la Mejor Película en el Torino Film Festival. Además, ganó una nominación como mejor director-guionista debutante en los British Academy Film Awards de 2014.

Scott Graham directed the short films Born to Run *(2006),* Shell *(2008) and* Native Son *(2010), before directing his first feature film,* Shell *(2012), based on the short film of the same name. The film competed in New Directors and won Best Film at Torino Film Festival in 2012. It also earned Scott a nomination for Outstanding Debut by a British Writer-Director at the 2014 British Academy Film Awards.*

Jajda

Thirst

Bulgaria · 2015 · Color · 90'

Una pareja y su hijo adolescente se ganan la vida a duras penas en lo alto de una colina con servicio de lavandería para los hoteles locales, a pesar de que el suministro de agua es muy intermitente. Su sencilla vida entra en un estado caótico por la llegada de un padre y su hija que forman un equipo de zahorí y perforador de pozos de agua, quienes prometen poner fin a esta precaria existencia encontrando una fuente en su árida colina. Pero la sed que apagan estos recién llegados es mucho más fuerte que la que produce la mera falta de agua.

A couple and their teenage son eke out a living on a hilltop, doing the laundry for local hotels, despite the intermittent water supply. Their simple life is overturned by the arrival of a father-and-daughter team of diviner and well-digger, who promise to bring an end to this precarious existence by finding a source on their arid hill. But ultimately, these newcomers quench a thirst far greater than the simple need for water.

Dirección · Director
Svetla Tsotsorkova
Guion · Screenplay
Svetoslav Ovtcharov, Svetla Tsotsorkova, Ventsislav Vasilev
Fotografía · Cinematography
Vesselin Hristov
Música · Music
Hristo Namliev
Sonido · Sound
Momchil Bozhkov, Valeria Popova
Director de arte · Production designer
Georgi Todorov
Edición · Editor
Nina Altaparmakova, Svetla Tsotsorkova
Productor · Producer
Nadejda Koseva, Svetla Tsotsorkova
Intérpretes · Cast
Monika Naydenova, Alexander Benev, Svetlana Yancheva, Ivaylo Hristov, Vassil Mihajlov, Ivan Barnev, Stefan Mavrodiyev
Contacto · Contact
tsotsorkova@yahoo.com

Svetla Tsotsorkova

Nació en Brugas en 1977. En 2004 se graduó en la Academia Nacional de Teatro y Artes Cinematográficas de Sofía. Ha trabajado como productora y actriz. Su primer cortometraje como directora, *Life With Sophia*, fue reconocido por festivales internacionales de cine como la Semana de la Crítica de Cannes, Karlovy Vary, Telluride, Bruselas. También ganó premios en Trieste, Sofía, Lodz y Beijing.

Born in Burgas in 1977. In 2004 she graduated at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. She has been working mainly as a producer and actress. Her first short film as a director, Life with Sophia*, was not only recognised by international film festivals such as the Critics' Week in Cannes, Karlovy Vary, Telluride and Brussels, but also won awards at Trieste, Sofia, Lodz and Beijing.*

Le Nouveau

The new kid

Francia · 2015 · Color · 80'

Benoit, un chico de catorce años, ha dejado el campo para mudarse a París. Su primer día en el colegio resulta ser más difícil de lo que esperaba, y pronto se siente aislado. Hasta que un día Johanna, una nueva compañera sueca, llega a la clase. Benoit decide organizar una fiesta en su casa, pero sólo aparecen tres personas, Aglaée, Red Head y Constantin. Contra todo pronóstico, pasan una noche fantástica juntos. Pero cuando finalmente es aceptado por la pandilla de clase alta, abandona a sus tres amigos para convertirse en popular.

Benoit, 14, leaves the countryside for Paris. His first day at school turns out to be more difficult than expected, and he quickly becomes isolated. Until one day, Johanna, a new Swedish girl arrives in class. Benoit decides to throw a party at home but only three people show up... three nerds, Aglaée, Red Head and Constantin. Against all odds, they have the greatest night together. Finally accepted by the other upper class clique, he drops his three friends to become popular.

Dirección · Director
Rudi Rosenberg
Guion · Screenplay
Igor Gotesman, Bruno Muschio, Rudi Rosenberg
Fotografía · Cinematography
Nicolas Loir
Música · Music
Pascal Mayer, Steve Bouyer
Sonido · Sound
Arnaud Lavaleix
Director de arte · Production designer
Sebastien Meunier
Edición · Editor
Julie Lena
Productor · Producer
Stéphane Célérier, Julien Deris, Franck Elbase, Valerié Garcia, David Gauquié, Eric Juhérian, Jean-Marc Lacarèrre, Etienne Malet, Mathias Rubin, Eric Zaouali
Intérpretes · Cast
Raphael Ghrenassia, Johanna Lindstedt, Géraldine Martineau, Max Boubl, Joshua Raccah, Guillaume Cloud- Roussei, Eythan Chiche
Contacto · Contact
contact@recifilms.fr

Rudi Rosenberg

Comenzó su carrera como actor, pero luego se inscribió en la EICAR Escuela de cine para estudiar dirección. Estimulado por el talento natural para la actuación de los adolescentes, los niños son parte fundamental de su trabajo. En 2010 dirigió *Aglaée*, que fue seleccionada en más de 20 festivales internacionales y cosechó 15 premios. *Le nouveau* es su primer largometraje.

Rudi Rosenberg started out as an actor, but he soon felt the need to get behind the camera and decided to attend the EICAR Film School to study directing. Stimulated by the natural acting skills of teenagers, children are central to his work. He directed Aglaée *in 2010, which was selected for more than 20 international festivals and received 15 awards.* The new kid *is his first feature film.*

Parasol

Bélgica · 2015 · Color · 88'

Vacaciones, una isla en el Mediterráneo. Tres errantes al final del verano. La determinación de hacer que las cosas cambien sin importar el precio. Nostalgia por un pasado que nunca existió.

Holiday time, a Mediterranean island. Three wanderings at summer's end. The determination, no matter the cost, to make things change. Nostalgia for a past that never existed.

242
ENT

Dirección · Director
Valéry Rosier
Guion · Screenplay
Valéry Rosier, Matthieu Donck, François Verjans
Fotografía · Cinematography
Olivier Boonjing
Música · Music
Cyrille de Haes, Manuel Roland
Sonido · Sound
David Vranken
Edición · Editor
Nicolas Rumpl
Productor · Producer
Benoît Roland, Amaury Rosier
Intérpretes · Cast
Alfie Thomson, Pere Yosko, Julienne Goeffers, Christian Care, Delphine Théodore, Ahilen Saldano
Contacto · Contact
Be for films
festival@beforfilms.com

Valéry Rosier

Dirigió en 2008 su primer cortometraje, *Bonne Nuit*, que fue galardonado en docena de festivales. En 2011 produjo y dirigió *Dimanches*, que ganó el Kodak Discovery Prize al Mejor Corto en la 50 Semana de la Crítica de Cannes, entre otros premios. En 2013 realizó su primer documental, *Silence Radio*, y en 2014 dirigió *Babel Express*, una serie de documentales de 26 minutos producido con ARTE.

Directed his first short film in 2008, entitled Bonne Nuit, *winner of awards at a dozen festivals. In 2011 he produced and directed* Dimanches, *winner of the Kodak Discovery Prize for Best Short at the 50th Critics' Week at Cannes, among other awards. In 2013 he made his first documentary,* Silence Radio, *and in 2014 directed* Babel Express, *a series of 26-minute documentaries produced with* ARTE.

Psiconautas, los niños olvidados

España · 2015 · Color · 80'

Birdboy y Dinki son dos adolescentes que han decidido escapar de una isla asolada por una catástrofe ecológica: Birdboy, aislándose del mundo, Dinki, emprendiendo un arriesgado viaje con la esperanza de que Birdboy la acompañe.

Teenagers Birdboy and Dinky have decided to escape from an island devastated by ecological catastrophe: Birdboy by shutting himself off from the world, Dinky by setting out on a dangerous voyage in the hope that Birdboy will accompany her.

Dirección · Director
Alberto Vázquez, Pedro Rivero
Guion · Screenplay
Alberto Vázquez, Pedro Rivero
Fotografía · Cinematography
Khris Cembe
Música · Music
Aranzazu Calleja
Director de arte · Production designer
Alberto Vázquez
Edición · Editor
Iván Miñambres
Productor · Producer
Farruco Castromán, Carlos Juárez, Luis Tosar
Contacto · Contact
prensa.alejandrom@gmail.com,
andreabellaba@gmail.com

Alberto Vázquez, Pedro Rivero

Alberto Vázquez (A Coruña, 1980) cuenta con una larga trayectoria como ilustrador. Su cortometraje *Sangre de unicornio* recibió el premio al Mejor Cortometraje Vasco en el FANT de Bilbao en 2013. Pedro Rivero (Bilbao, 1969) fue el director y productor de *La Crisis Carnívora* (2008). Ambos codirigieron en 2012 el cortometraje *Birdboy*, basado en la novela gráfica *Psiconautas*, que ganó el Goya en 2012.

Alberto Vázquez (A Coruña, 1980) has a long background as an illustrator and autor. Sangre de unicornio *(short film) received the Best Basque Short Film Award at Bilbao's* FANT *in 2013. Pedro Rivero (Bilbao, 1969) is the director and producer of* La Crisis Carnívora *(2008). In 2012 the two co-directed the short film* Birdboy, *based on the novel* Psiconautas, *winner of the Goya in 2012.*

PI

Panorama Internacional

Cafard
Coconut Hero
Domácí péce
Enkalava
Film Kteer Kbeer
Mate-me porfavor
Mi amiga del parque
Mi gran noche
The Legacy of Frida Kahlo
The Paradise Suite
El rey de La Habana

Cafard

Bélgica, Francia, Holanda · 2015 · Color · 83'

Agosto de 1914. Mientras que Jean Mordant esta lejos ganando el título de Campeón del Mundo de Lucha Libre en Buenos Aires, su hija Mimi es violada por los ocupantes alemanes en Ostend. Jean jura que vengará esta desgracia inmoral. Con su entrenador Víctor y sobrino joven Guido, que se inscribe en el prestigioso ACM, la mejor primera División Blindada de la historia. El batallón se traslada a toda prisa hacia el frente del Este. Jean está devastado por la frustración de que acaba de enterarse de que Mimi está embarazada. Pero las condiciones de guerra son despiadadas y Jean y sus amigos se embarcan en un viaje espectacular por todo el mundo.

August 1914. While Jean Mordant is away winning the title of World Wrestling Champion in Buenos Aires, his daughter Mimi is raped by German occupiers in Ostend. Jean swears he will avenge this immoral disgrace. With his coach Victor and young nephew Guido, he enrolls in the prestigious ACM, the first Armored Car Division ever. The battalion is hastily transferred to the Eastern front. Jean is devastated by frustration for he has just learned that Mimi is pregnant. But war conditions are ruthless and he and his friends embark on a dramatic journey that ultimately will drag them around the world.

Dirección · Director
Jan Bultheel
Guion · Screenplay
Jan Bultheel
Música · Music
Hans Helewaut
Sonido · Sound
Hans Helewaut
Edición · Editor
Jan Bultheel
Productor · Producer
Arielle Sleutel, Jérémie Fajner
Intérpretes · Cast
Jean-Hugues Anglade, Sebastien Dewaele, Dinara Drukarova, Julie Gayet, Benoit Gob, Maarten Ketels, Benoît Magimel
Contacto · Contact
World Sales UDI
sales@urbandistrib.com

Jan Bultheel

Nació en Bélgica. Trabajó durante 16 años dirigiendo y produciendo publicidad en su propia productora Pix & Motion, que le valió el reconocimiento internacional con numerosos premios.

Born in Belgium. Worked for 16 years directing and producing mainly commercials in his own production company Pix & Motion, which brought him international recognition with numerous awards. Cafard *is his first animated feature film.*

Coconut Hero

Canadá, Alemania · 2015 · Color · 100'

No es fácil ser un adolescente y Mike, de dieciséis años de edad, está teniendo el peor de los tiempos. Vive con su madre, Cynthia, de mala fama, en Faintville, una ciudad canadiense donde la economía gira alrededor de la madera. Mike no tiene padre, ni amigos, ni siquiera una comida favorita. Su único deseo es desaparecer de la faz de la Tierra. Un día, Mike decide ponerle fin a la broma cínica que el destino le ha jugado. Mike escribe su propio obituario y se dispara a sí mismo. Para su mayor decepción se despierta al siguiente día, no en el cielo, pero sí en el hospital

It is not easy being a teenager and Mike, sixteen-years-old, is having the very worst of times. He lives with his mother Cynthia, a notorious nagger, in Faintville, a town based around the timber industry in the Canadian forests. He has no father, no friends, not even a favourite food. Basically, his sole wish is to vanish from the face of the earth. One day, Mike decides to put an end to the cynical joke that fate has played on him, or life as it is called in other words. He places his own obituary and shoots himself! To his greatest disappointment he wakes up the next day not in heaven but the local hospital.

Dirección · Director
Florian Cossen
Guion · Screenplay
Elena von Saucken, Daniel Schachter
Fotografía · Cinematography
Brendan Steacy
Música · Music
Milena Fessmann
Sonido · Sound
Rainer Heesch
Director de arte · Production designer
Nazgol Goshtasbpour
Edición · Editor
Philipp Thomas
Productor · Producer
Jochen Laube, Fabian Maubach, Paul Scherzer
Intérpretes · Cast
Alex Ozerov, Bea Santos, Krista Bridges, Sebastian Schipper, Udo Kier
Contacto · Contact
Beta Cinema
Cosima.Finkbeiner@betacinema.com

Florian Cossen

Nació en 1979 en Tel Aviv. Florian Cossen creció en Israel, Canadá, España, Costa Rica y Alemania. Primero trabajó como ayudante de dirección de cine, televisión y producciones de publicidad, antes de reanudar sus estudios de dirección escénica en la Academia de Cine de Baden-Württemberg en Ludwigsburg, en 2002.

Born in 1979 in Tel Aviv, Israel. He grew up in Canada, Spain, Costa Rica and Germany. He first worked as an assistant director in film, television and advertising productions, before he restart his studies of stage direction at the Film Academy Baden-Wurttemberg in Ludwigsburg in 2002.

Domácí péce

Home care

República Checa, Eslovaquia · 2015 · Color · 92'

Enfermera de atención domiciliaria, Vlasta asiste a sus caprichosas pacientes en República Checa, y vive para su marido Lada y su hija, dándoles más de lo que ellos piden. Entonces, un día las cosas cambian y Vlasta se ve obligada a salir de su zona de confort. Drama y humor suave se entrelazan cuando Vlasta se da cuenta, por primera vez en su vida, que ella tal vez necesite un poco de cuidado.

Dedicated home care nurse Vlasta attends her capricious patients in the Czech wine country, and lives for her husband Lada and her daughter, giving them more than they are asking for. Then, one day, things change and Vlasta is forced to step outside of her comfort zone. Drama and gentle humor intertwine as Vlasta realizes, for the first time in her life, that she might need some care, too.

Dirección · Director
Slávek Horák
Guion · Screenplay
Slávek Horák
Fotografía · Cinematography
Jan Stastný
Sonido · Sound
Juraj Balaz, Peter Surovyr
Edición · Editor
Vladimír Barák
Productor · Producer
Slávek Horák
Intérpretes · Cast
Alena Mihulová, Alena Mihulová, Tatiana Vilhelmová, Zuzana Krónerová, Sara Venclovská, Eva Matalová, Marian Mitas, Helena Cermáková, Ivan Rehák
Contacto · Contact
Maren Kroymann
mk@m-appeal.com

Slávek Horák

Nació en 1975, en Zlin, República Checa. Graduado de la Escuela de Cine de Zlin y también estudió dirección en Praga Film School FAMU. Filmó dos cortometrajes para el proyecto internacional Straight8. Trabajó como ayudante de dirección de Jan Sverak en su película ganadora del Oscar, *Kolja* (1996). En 2012 comenzó sus propias películas con la productora TVORBA. *Home Care* es su primer largometraje.

Slavek Horak was born in 1975, in Zlin, Czech Republic. He is a graduate of Zlin Film School and also studied directing at Prague Film School FAMU. He shot two short films for international project Straight8. He also worked as an assistant director with Jan Sverak on his Academy Award winning film Kolja *(1996). In 2012 he started his own production company TVORBA.* Home care *is his feature debut.*

Enklava

Enclave

Alemania, Serbia · 2015 · Color · 92'

Todos los días, Nenad asiste a la escuela de la granja de su padre en un coche blindado. Estudia en una escuela sin otros alumnos. Como cualquier otro niño, Nenad quiere tener amigos de su misma edad. A través de rendijas estrechas del vehículo militar observa a dos niños albaneses y un joven pastor, quien ha perdido a su padre en la guerra y odia a los serbios.

Everyday Nenad is taken to school from his father's farm in a KFOR armored car to study alone in a school with no other pupils. Like any other boy of his age, all Nenad wants are some friends his own age. Each day, through narrow observation slits in the military vehicle he sees two Albanian boys and a shepherd boy –who has lost his father in the war and hates Serbs.

Guion · Screenplay
Goran Radovanovic
Fotografía · Cinematography
Axel Schneppat
Música · Music
Nenad Pirnat
Sonido · Sound
Erik Mischijew, Matz Müller
Director de arte · Production designer
Ladislav Lasic
Edición · Editor
Andrija Zafranovic
Productor · Producer
Nico Hain
Intérpretes · Cast
Filip Subaric, Denis Muric, Nebojsa Glogovac, Anica Dobra, Qun Lajçi
Contacto · Contact
Sein+Hain Film
mail@seinundhain.de

Goran Radovanovic

Nació en Belgrado en 1957. Graduado de historia del arte de la Facultad de Filosofía de Belgrado en 1982. En Belgrado ha trabajado como escritor y director de dos largometrajes y documentales. Es miembro de la Academia de Cine Europeo, Berlín y Cine Asociación de Artistas de Serbia. Actualmente trabaja como profesor invitado en la EICTV de San Antonio de los Baños, Cuba.

Born in Belgrade in 1957. Graduated art history from Belgrade's Faculty of Philosophy in 1982. In Belgrade he has worked as writer and director of both feature and documentary films. He is a member of the European Film Academy, Berlin and Film Artists Association of Serbia. Currently works as guest professor at EICTV, San Antonio de los Banos, Cuba.

Film Kteer Kbeer

Very Big Shot

Líbano, Catar · 2015 · Color · 107'

Los hermanos Ziad y Joe corren un pequeño pero lucrativo negocio de tráfico de drogas en uno de los barrios de clase trabajadora en Beirut. Con su hermano menor Jad, a punto de ser liberado de la prisión, donde cumplía una condena por un delito que había cometido Ziad, planean invertir en un restaurante, pero su proveedor, un poderoso capo de la droga, no está muy interesado en ver a sus distribuidores en otro giro.

250 PI

The plot centers on Ziad, a Beirut drug dealer; in a rough-hewn prologue that starts in medias res, his brother, Jad, takes the rap for him after a killing. When Jad is released five years later, Ziad wants to leave behind their lifestyle to open a restaurant with him, an idea that has Jad less than enthused. Meanwhile, a botched drug-transport run likely intended as a setup has left Ziad with a stash of the amphetamine Captagon.

Dirección · Director
Mir-Jean Bou Chaaya
Guion · Screenplay
Mir-Jean Bou Chaaya, Alain Saadeh
Fotografía · Cinematography
Kassem Fadi
Música · Music
Michel Elefterides
Sonido · Sound
Niels Barletta, Ioannis Giannakopoulos, Cedric Kayem
Edición · Editor
Mir-Jean Bou Chaaya, Simon El Habre
Productor · Producer
Lucien Bou Chaaya, Christian Bou Chaaya, Mir-Jean Bou Chaaya
Intérpretes · Cast
Alain Saadeh, Fouad Yammine, Tarek Yaacoub, Alexandra Kahwaji, Wissam Fares, Georges Hayeck, Fadi Abi Samra, Marcel Ghanem
Contacto · Contact
Be for films
festival@beforfilms.com

Mir-Jean Bou Chaaya

Nació en Beirut y obtuvo una maestría en cine en la Academia Libanesa de Bellas Artes. Ha escrito, dirigido, o editado ocho cortometrajes, entre ellos el galardonado *Cineastas*, de 2012. *Very Big Shot* (2015) es su primer largometraje.

Born in Beirut and obtained a master's degree in cinema from the Académie Libanaise des Beaux-Arts. He has written, directed, or edited eight short films, including the award-winning Filmmakers *(2012).* Very Big Shot *(2015) is his feature debut.*

Mate-me por favor

Kill Me Please

Brasil, Argentina · 2015 · Color · 101'

Una chica camina en casa por la noche. Algo tiene que ir mal, y de hecho lo hace: ella grita a la cámara y eso es lo último que vemos de ella. Bia y sus amigas Mariana, Michele, y Renata, aburridas por la cotidianidad de sus vidas, están intrigadas y van a la escenas del crimen: hablar de chicas muertas como ellas es más interesante que hablar de sexo, que de otro modo pasan mucho tiempo haciéndolo. El novio religioso de Bia, Pedro, se niega a tener relaciones sexuales y quiere llevarla a reuniones de la iglesia. Bia desarrollará una obsesión enfermiza por los homicidios.

A girl walks home alone at night. Something has to go wrong, and indeed it does: she screams to camera, and that's the last we see of her. Bia and her friends Mariana, Michele, and Renata, bored by the bourgeois tedium of their lives, are intrigued and return to the scene: talking about dead girls like yourselves is more interesting than talking about sex, which they otherwise spend much time doing. Bia's religious boyfriend Pedro, refuse to have sex with her and taking her to surreal church meetings. During the course of the film, Bia will develop an unhealthy obsession with the killings.

Dirección · Director
Anita Rocha da Silveira
Guion · Screenplay
Anita Rocha da Silveira
Fotografía · Cinematography
João Atala
Música · Music
Bernardo Uzeda
Sonido · Sound
Bernardo Uzeda
Director de arte · Production designer
Dina Salem Levy
Edición · Editor
Marilia Moraes
Productor · Producer
Vânia Catani
Intérpretes · Cast
Valentina Herszage, Dora Freind, Mariana Oliveira
Contacto · Contact
mpmacia@mpmfilm.com

Anita Rocha da Silveira

Se especializó en el cine en 2008 en la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro. Dirigió tres cortometrajes: *El mediodía del vampiro* (2008), *Handball* (2010) y *The Living Dead* (2012). *Handball* ganó el premio FIPRESCI en la 57 ISFF Oberhausen, y *The Living Dead* fue parte de la selección 2012 Quincena de los Realizadores de Cannes el IFF. *Mate-me por favor* es su primer largometraje.

Majored in Cinema in 2008 at Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro. She wrote, edited and directed three short films: The Noon Vampire *(2008),* Handball *(2010) and* The Living Dead *(2012).* Handball *won the* FIPRESCI *Award at the 57th* ISFF *Oberhausen, and* The Living Dead *was part of The Directors' Fortnight 2012 selection at the Cannes* IFF. Mate-me por favor *is her first feature film.*

Mi amiga del parque

My Friend from the Park

Argentina, Uruguay · 2015 · Color · 86'

Mientras su marido cineasta trabaja en Chile, la joven madre, agobiada, se esfuerza por cuidar a su pequeño hijo. Se siente fuera de lugar entre el grupo muy unido de los padres del parque, puesta en duda por su marido y juzgada por su niñera recién contratada. Liz se siente atraída por una trabajadora de fábrica, Rosa, madre soltera, que conoce en los columpios un día.

While her filmmaker husband works in Chile, harried young mother Liz struggles to take care of her infant son. Feeling out of place amongst the tight-knit group of other parents at the park, doubted by her husband, and judged by her newly hired nanny, Liz is drawn to factory worker Rosa, a plain-talking single mother she meets at the swings one day.

Dirección · Director
Ana Katz
Guion · Screenplay
Inés Bortagaray, Ana Katz
Fotografía · Cinematography
Bill Nieto
Música · Music
Maximiliano Silveira
Sonido · Sound
Jesica Suarez
Director de arte · Production designer
Eugenia Sueiro
Edición · Editor
Andrés Tambornino
Productor · Producer
Nicolás Avruj, Agustina Chiarino, Fernando Epstein, Ana Katz, Diego Lerman
Intérpretes · Cast
Julieta Zylberberg, Ana Katz, Maricel Álvarez, Mirelal Pascual, Malena Figó, Daniel Hendler
Contacto · Contact
Campo Cine
nico@elcampocine.com.ar

Ana Katz

Nació en Buenos Aires en 1975. Ha ganado premios internacionales por sus aclamados largometrajes, que incluyen: *Sillas musicales* (2002), *A una novia vagabundos* (un premier Certain Regard del Festival de Cannes 2007), y *Los Marziano* (2011). Su última película, *Mi Amiga del Parque*, fue presentado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Ana Katz was born in Buenos Aires in 1975. She has won international awards for her acclaimed feature films, which include Musical Chairs *(2002),* A Stray Girlfriend *(Un Certain Regard premiere at the 2007 Cannes Film Festival), and* Los Marziano *(2011). Her latest film,* Mi Amiga del Parque*, was presented at the Co-Production Forum of the San Sebastian International Film Festival.*

Mi Gran Noche

My Big Night

España · 2015 · Color · 97'

José, en paro, es enviado por la ETT para trabajar como figurante en la grabación de un programa especial de Nochevieja, en pleno agosto. Cientos de personas como él llevan semana y media encerrados día y noche, mientras fingen reír, festejando estúpidamente la falsa venida del año nuevo. Alphonso, la estrella de la canción, es capaz de todo para asegurarse de que su actuación tendrá el máximo *share*. Adanne, su antagonista, joven cantante latino, es acosado por las fans que quieren chantajearle, pero lo que nadie espera es que la vida de Alphonso corra peligro. ¿Hay hueco para el amor en medio de ese caos incontrolable?

Living on unemployment, Jose is sent to a job placement agency to work on the taping of a New Year's Eve TV special, in the middle of August in Madrid. Hundreds of people like him spend a week and a half cooped up on set, day and night, sweating horribly as they pretend to laugh and stupidly celebrate the fake coming of the new year over and over again. No one is happy. Alphonso, the charismatic artist, is capable of anything to ensure that his performance pulls in the highest share. Adán, a young Latino singer and his antagonist, is harassed by fans trying to blackmail him.

Dirección · Director
Álex de la Iglesia
Guion · Screenplay
Álex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría
Fotografía · Cinematography
Ángel Martinez Amorós
Música · Music
Joan Valent
Sonido · Sound
Sergio Burman
Director de arte · Production designer
Arturo Garcia-Biafra, Jose Luis Arrizabalaga
Edición · Editor
Domingo Gonzalez
Productor · Producer
Enrique Cerezo
Intérpretes · Cast
Raphael, Mario Casas, Blanca Suárez, Pepón Nieto, Santiago Segura
Contacto · Contact
Enrique Cerezo Producciones Cinematográficas S.A.
manon@filmfactory.es

Álex de la Iglesia

Álex de la Iglesia nace en 1965 en Bilbao. Desde muy temprana edad se siente atraído por tebeos y monstruos. A los 22 años se licencia en Filosofía por la Universidad de Deusto. Posteriormente viaja a Madrid y comienza su filmografía, en la que destacan: *El día de la Bestia*, *Perdita Durango*, *Crimen ferpecto*, *Los crímenes de Oxford*, *Balada triste con trompeta*, *Messi* y *Mi gran noche*.

Alex de la Iglesia was born in 1965 in Bilbao. Right from a very early age he was attracted to comics and monsters. At the age of 22 he graduated in Philosophy at Deusto University. His footsteps then turned towards Madrid, where he helmed a filmography of fine works including El día de la Bestia, Perdita Durango, Crimen ferpecto, Los crímenes de Oxford, Balada triste con trompeta, Messi *and* Mi gran noche.

The Legacy of Frida Kahlo

Japón, México · 2015 · Color · 100'

Ishiuchi retrata las pertenencias de Frida Kahlo y fotografía su obra, así como la de su esposo, Diego Rivera. Al capturar el proceso de producción de bordados tradicionales de Oaxaca, utilizados para el traje tribal que Frida dejó, así como el Día de los Muertos, y un funeral mexicano en una pequeña ciudad, Ishiuchi persigue el signo de cómo vivió Frida y representa la visión de la vida y la muerte en la cultura mexicana.

The film shows Ishiuchi shooting photographs of Frida's belongings, Ishiuchi's exhibition at the "Paris Photo," and art exhibition at the Musee de l'Orangerie in Paris featuring Frida's and her husband Diego Rivera's works. By capturing the production process of Oaxaca's traditional embroideries used for the tribal costume that Frida left, a local festival Day of the Dead (Dia de los Muerto), and a Mexican funeral in a small town, Ishiuchi pursues the sign of how Frida lived and depicts the view of life and death in Mexican culture.

Dirección · Director
Tadasuke Kotani
Guion · Screenplay
Tadasuke Kotani
Fotografía · Cinematography
Tadasuke Kotani
Música · Music
Shinichi Isohata
Sonido · Sound
Takeshi Ogawa
Edición · Editor
Takeshi Hata
Productor · Producer
Kazuo Osawa, Emi Ueyama
Intérpretes · Cast
Miyako Ishiuchi
Contacto · Contact
Ikuko Kon
kon@fjmex.org

Tadasuke Kotani

Estudió en la Escuela de Artes Visuales de Osaka. En 2002, debutó como director con *Lullaby* (2002), y ganó el segundo premio en el Festival Internacional Estudiantil de Cine de Kyoto. Su documental, *Line*, ganó el Premio Cult en el Festival de Cine de Turín, 2009. Su documental, *El gato que vivió un millón de veces* (2012), se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Busan.

He is a graduate of the Visual Arts College of Osaka. His first film, Lullaby *(2002), won the second prize at the Kyoto International Student Film & Video Festival. His documentary film,* Line*, was a winner of the Cult Award at the 2009 Torino Film Festival. His second feature documentary,* The Cat That Lived a Million Times *(2012), was premiered at the Busan International Film Festival.*

The Paradise Suite

Holanda · 2015 · Color · 122'

Una mujer búlgara viaja a Holanda con el sueño de ser modelo, sólo para encontrarse a sí misma trabajando en el barrio rojo de Ámsterdam. Un migrante africano se ve obligado a aceptar un trabajo reprobable sólo para mantener a su familia. Un niño sueco se siente abrumado por la presión de su padre, que busca convertirlo en un virtuoso del piano. Un criminal de guerra serbio cree que ha comenzado una nueva vida en Ámsterdam, con un nuevo bebé y un negocio próspero, pero sus vecinos no han olvidado sus crímenes. Una mujer bosnia centrada en el propósito de la venganza no va a permitir que el amor llegue a su vida.

A young Bulgarian woman travels to the Netherlands with dreams of a modelling career, only to find herself working Amsterdam's red-light district. An African illegal migrant worker is forced to accept a reprehensible job just to keep himself and a neighbouring family. A Swedish boy is mercilessly teased at school, while at home he is overwhelmed by pressure from his conductor father to become a piano virtuoso. A Serbian war criminal believes he has started a new life in Amsterdam, a Bosnian woman so single-mindedly focussed on revenge that she will not allow love into her life.

Dirección · Director
Joost van Ginkel
Guion · Screenplay
Joost van Ginkel
Fotografía · Cinematography
Andréas Lennartson
Música · Music
Bram Meindersma
Sonido · Sound
Niklas Skarp
Director de arte · Production designer
Gerard Loomans
Edición · Editor
Bob Soetekouw, Teun Rietveld, Wouter van Luijn
Productor · Producer
Jeroen Beker, Ellen Havenith
Intérpretes · Cast
Anjela Nedyalkova, Boris Isaković, Issaka Sawadogo, Jasna Djuričić, Magnus Krepper , Erik Adelöw
Contacto · Contact
PRPL
info@medialuna.biz

Joost van Ginkel

Nació en Holanda. Estudió producción audiovisual en la Hogeschool Sittard. Ha dirigido los corto *Zand* en 2008 y *Kus*, 2009. Filmó *170 Hz*, en 2011. *The Paradise Suite* es su más reciente largometraje.

Born in the Netherlands. He studied audiovisual production at the Hogeschool Sittard and has directed the short films Zand *(2008) and* Kus *(2009). His features are* 170 Hz *(2011) and* The Paradise Suite *(2015).*

El rey de La Habana

España, República Dominicana · 2015 · Color · 125'

Reinaldo trata de sobrevivir en las calles de La Habana de finales de los 90. Esperanzas, desencantos, ron, buen humor y sobre todo el hambre, lo acompañan en su deambular, hasta que conoce a Magda y Yunisleidy, también sobrevivientes como él. Entre los brazos de una y de la otra, intentará evadirse de la miseria material y moral que le rodea, viviendo hasta el límite el amor, la pasión, la ternura y el sexo más desvergonzado.

Reinaldo tries to survive in the streets of Havana in the late 90s. Hope, disenchantments, rum, good humor, and above all hunger, accompany him in his wandering, until he meets Magda and Yunisleidy, survivors like him. Between the arms of one and the other, he'll try to evade the material and moral misery that surrounds him, living to the limits of love, passion, tenderness and the most unashamed sex.

Dirección · Director
Agustí Villaronga
Guion · Screenplay
Agustí Villaronga
Fotografía · Cinematography
Josep M. Civit
Música · Music
Joan Valent
Edición · Editor
Raúl Román
Producción · Produced by
Luisa Matienzo
Intérpretes · Cast
Maykol David Tortolo, Yordanka Ariosa, Hector Medina, Ileana Wilson, José María Sánchez, Chanel Terrero
Contacto · Contact
Cristina Carro
c.carro@filmax.com

Agustí Villaronga

Agustí Villaronga nació en Mallorca en 1953. Es un director de cine, guionista y actor. Ha ejercido de profesor de imagen así como de director artístico, decorador, estilista y realizador de videos de moda. Su ópera prima, *Tras el cristal* (1986), fue seleccionada para el Festival de Berlín. Y su película *Pa negre* (2010) consiguió nueve premios Goya.

Agustí Villaronga was born in Mallorca in 1953. He is a film director, screenwriter and actor. He has also worked as image professor, artistic director, decorator, stylist and fashion videos creator. His first film, Tras el cristal *(1986), was selected for the Berlin Film Festival. And his movie* Pa negre *(2010) won nine Goya awards.*

Film4Climate

F4C

How to Change the World

Landfill Harmonic

SILA and the gatekeepers of the Arctic

How to Change the World

Canadá, Reino Unido · 2015 · Color · 110'

Las aventuras de un ecléctico grupo de jóvenes pioneros, periodistas canadienses, hippies, fotógrafos, músicos, científicos y prófugos estadounidenses, que se propusieron parar las pruebas de bombas atómicas de Richard Nixon en Amchitka, Alaska y terminaron creando el movimiento verde del mundo.

The adventures of an eclectic group of young pioneers – Canadian hippie journalists, photographers, musicians, scientists, and American draft dodgers – who set out to stop Richard Nixon's atomic bomb tests in Amchitka, Alaska, and end up creating the worldwide green movement.

260
F4C

Dirección · Director
Jerry Rothwell
Guion · Screenplay
Jerry Rothwell
Fotografía · Cinematography
Ben Lichty
Música · Music
Lesley Barber
Sonido · Sound
Vincent Watts
Director de arte · Production designer
Andrew Kinsella
Edición · Editor
James Scott
Intérpretes · Cast
Bill Darnell, David Garrick, Bobbi Hunter, Emily Hunter, Robert Hunter, Will Jackson
Contacto · Contact
FESTIVALS & THEATRICAL
Al@Metfilm.co.uk

Jerry Rothwell

Director de documentales cuyo trabajo incluye los galardonados *Donor Unknown* y *Deep Water* (codirigida con Louise Osmond). Su última película, *Town of Runners*, se estrenó en el Festival de Cine de Tribeca. En Met Film Production ha trabajado como productor executivo y editor en numerosas documentales.

Documentary filmmaker whose work includes the award-winning feature docs, Donor Unknown *and* Deep Water *(co-directed with Louise Osmond). His latest film is* Town of Runners*, released theatrically in the UK from April 2012, premiered at Tribeca Film Festival. At Met Film Production, he has exec produced and worked as an editor on numerous feature docs.*

Landfill Harmonic

Estados Unidos, Paraguay, Noruega, Brasil · 2015 · Color · 84'

La Orquesta Reciclada de Cateura es un grupo juvenil musical de niños paraguayos que viven junto a uno de los vertederos más grandes de América del Sur. Esta orquesta improbable reproduce música de instrumentos hechos enteramente de basura. Cuando su historia se hace viral, la orquesta se catapultó a la fama mundial. Con la guía de su director musical, deben navegar en este nuevo mundo de arenas y boletos para conciertos. Sin embargo, un desastre natural arrasa su comunidad, la orquesta ofrece una fuente de esperanza para el pueblo. La película es un testimonio del poder transformador de la música y de la resistencia del espíritu humano.

Landfill harmonic follows the Recycled Orchestra of Cateura, a paraguayan musical youth group of kids that live next to one of South America's largest landfills. This orchestra plays music from instruments made entirely out of garbage. When their story goes viral, the orchestra is catapulted into the global spotlight. With the guidance of their music director, they must navigate this new world of arenas and sold out concerts. However, when a natural disaster devastates their community, the orchestra provides a source of hope for the town. The film is a testament to the transformative power of music and the resilience of the human spirit.

Dirección · Director
Brad Allgood, Graham Townsley, Juliana Penaranda-Loftus
Fotografía · Cinematography
Brad Allgood, Neil Barrett
Música · Music
Michael A. Levine
Sonido · Sound
Paul Rusnak
Edición · Editor
Brad Allgood, Virginia Quesada
Productor · Producer
Juliana Penaranda-Loftus, Jorge Maldonado
Intérpretes · Cast
Favio Chávez, Nicolás Gómez
Contacto · Contact
DISTRIBUTION OR LICENSING RIGHTS FOR THE FILM
distribution@landfillharmonicmovie.com

Juliana Penaranda-Loftus, Graham Townsley, Brad Allgood

Juliana Peñaranda-Loftus ha producido tres largometrajes y estableció su propia compañía, Hidden Village Films. Graham Townsley es un director nominado al Emmy por sus documentales de alta gama para National Geographic y Discovery Channel. Brad Allgood es un cineasta galardonado con un fondo en el desarrollo internacional y la salud pública. Posee una Maestría en Cine y Vídeo de la American University.

Juliana Penaranda-Loftus has produced three feature films and established her own production company, Hidden Village Films. Graham Townsley is an emmy-nominated director of high-end documentaries for National Geographic and the Discovery Channel. Brad Allgood is an award-winning filmmaker with a background in international development and public health.

SILA und die Hüter der Arktis

SILA and the gatekeepers of the Arctic

Switzerland, United States · 2015 · Color · 70'

En medio de un impresionante paisaje congelado, cazadores inuit de subsistencia y científicos atestiguan los efectos del cambio climático. En la ciudad más habitada del norte del mundo, un pequeño asentamiento inuit lucha con el cambio drástico en el patrón de tiempo, su centenaria vida está desapareciendo. Sus historias se entrelazan con las de un grupo de investigadores internacionales en Groenelandia Vast Inland Ice Cap. Lejos de los debates politizados, todos son testigos de los efectos que el mundo industrializado tiene en una pequeña comunidad del Ártico.

262
F4C

In the middle of frozen landscape, Inuit subsistence hunters and a group of scientists, bear witness to the transforming environment due to climate change. In the world's most northern inhabited town, a small Inuit settlement struggles with the drastic change in weather pattern, their centuries-old lifestyle is vanishing. Their stories are vividly woven together with those of a small group of international researchers on Greenland's vast Inland Ice Cap. Both sides of witnesses bring a human face to the highly politicized issue of climate change and illustrate the impact our over-industrialized world can ever have on a small Arctic community.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Corina Gamma
Guion · Screenplay
Corina Gamma
Fotografía · Cinematography
Corina Gamma
Música · Music
Jorge Corante, Lorenz Gamma, Ming Tsu, Joon Sung Jun
Sonido · Sound
Kennedy Phillips
Edición · Editor
Gisela Weibel, Anthony Porter
Productor · Producer
Corina Gamma, Markus Kaeppeli, Stefan Jäger, Katrin Renz
Contacto · Contact
tellfilm GmbH
info@tellfilm.ch

Corina Gamma

Nacida en Suiza. estudió Bellas Artes en su país natal. Obtuvo la Maestría en Bellas Artes por la Universidad de Claremont Graduate en California. Es productora, documentalista emergente y fotógrafa. Recientemente dirigió un cortometraje ensayo *Where Journeys Meet*, ganador de the Wildlife Award at the San Francisco Ocean Film Festival.

Born in Switzerland, she studied fine art in her native country. She earned a Masters in Fine Arts from the Claremont Graduate University in California. Producer, an emerging documentary filmmaker and fine-art photographer. She recently directed a film essay Where Journeys Meet, *won the Wildlife Award at the San Francisco Ocean Film Festival.*

A 40 años de

Canoa

A 40 años de *Canoa*

1968, cada día estallaban distintos síntomas que revelaban la ruptura de la sociedad mexicana; algunos de esos síntomas se manifestaron a través de la moda del pantalón acampanado y el pelo largo en los hombres y la minifalda en las mujeres, la creciente afición por la música de rock (vale la pena recordar que las películas de Elvis Presley sufrieron una prohibición de facto) y el surgimiento de un caló en el que era imperativo establecer las diferencias: en el entonces DF, la chaviza no se juntaba con la momiza y había que estar "in". Concentrada en el microcosmos de algunas universidades esa ruptura generaba una creciente militancia de izquierda.

La organización de las Olimpiadas consumía la imaginación de un gobierno que veía con preocupación las constantes movilizaciones, que desde mayo sacudían París y otras ciudades; en algún momento la explicación a la rebeldía fue la conspiración comunista. Una pelea estudiantil en el barrio de la Ciudadela desembocó en una gran refriega que estremeció al centro de la ciudad. La destrucción de la puerta -histórica- de la Escuela Nacional Preparatoria provocó el surgimiento de los Comités de Lucha de la UNAM y el IPN que declararon la huelga. Agosto y septiembre fueron los meses de las brigadas estudiantiles, que recorrían las calles y ocasionalmente llegaron a un provinciano campus universitario.

Un grupo de trabajadores de la Universidad Autónoma de Puebla decidió pasar el puente del Grito practicando montañismo en la Malinche, ante las condiciones climatológicas buscaron refugio en San Miguel Canoa; la presencia de los jóvenes desató una ola de rumores sobre sus propósitos y los lugareños, armados de piedras y machetes decidieron enfrentarse a la amenaza comunista, aplicando las leyes del linchamiento. Dos semanas después una balacera en Tlatelolco exhibió las dimensiones del autoritarismo mexicano.

Durante el régimen de Luis Echeverría surgieron las empresas de producción cinematográfica estatal. Entre 1975 y 1978 ocurrieron varias de sus mejores películas. Una de ellas es un Guion escrito por Tomás Pérez Turrent, que explora las distintas posibilidades del discurso fílmico y la representación de lo real: se llama *Canoa*. Un soberbio Felipe Cazals construye un relato de suspenso y revisa las diferentes raíces de la violencia mexicana. En febrero de 1976, *Canoa* se lleva el Oso de Plata del Festival de Berlín. Hasta la fecha es el filme que explica al 68. A sus 40 años de edad formará parte de la Colección Criterion.

Nineteen sixty eight, every day different symptoms burst. They revealed the fractures splitting the Mexican society; some of those symptoms manifested through flare pants and the long hair in men or the mini skirt in women, the growing popularity of rock music (it is worth remembering that the Elvis Presley movies suffered a de facto ban)and the appereance of "caló" in which it was imperative to establish the differences: back then in the Federal Distirct (DF), youth didn't mingle with mummies and you had to be "in". Concentrated in the microcosm of some universities, that rupture generated an increasing left wing militancy.

The organization of the Olympic Games consumed the imagination of a government that was concerned with the constant movilizations that had shaken Paris since May, as well as other cities; at some point the explanation for the rebellion was the communist conspiration. A students' revolt at the Ciudadela quarter led to a great affray which made the city center quiver. The destruction of the -historic- entrance to the Escuela Nacional Preparatoria caused the emergence of fighting committees and the IPN which declared a strike. August and September were the months of the students' brigades that transited the streets and occasionally arrived at some university provincial campus.

A group of working people from the University of Puebla (Universidad Autónoma de Puebla) decided to spend the Independence bank holliday practicing mountain hiking at la Malinche, and due to the weather conditions, sought refuge in San Miguel Canoa; the presence of the young group unleashed a wave of rumors about their purpose, and the locals, armed with stones and machetes decided to confront the communist threat by applying lynching laws. Two weeks after, a mass shooting in Tlatelolco exhibited the dimensions of the Mexican authoritarianism.

The State's cinematographic production companies appeared during Luis Echeverría's regime. Between 1975 and 1978 some of the best films were produced. One of them is a screenplay written by Tomás Pérez Turrent, who explores the different possibilities of film discourse and the representation of reality: it is called Canoa*. An outstanding Felipe Cazals constructs a suspense narrative and revises the different roots of Mexican violence. In February 1976,* Canoa *is awarded with the silver Bear at the Berlinale. Up until this day, this is the film that explains Mexico 68. At its 40 years of age it will become part of the Criterion Collection.*

Gerardo Salcedo

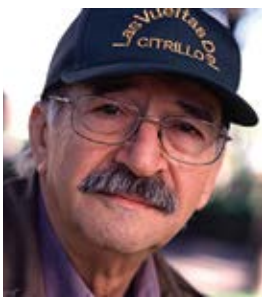
Dirección · Director
Felipe Cazals
Guion · Screenplay
Tomás Pérez Turrent
Fotografía · Cinematography
Álex Phillips Jr.
Sonido · Sound
Manuel Topete
Edición · Editor
Rafael Ceballos
Productor · Producer
Roberto Lozoya
Intérpretes · Cast
Enrique Lucero, Salvador Sánchez, Ernesto Gómez Cruz, Rodrigo Puebla, Roberto Sosa, Arturo Allegro, Gerardo Vigil, Jorge Fegan, Malena Doria
Contacto · Contact
IMCINE
susana.ricalde@imcine.gob.mx

Canoa

México · 1975 · Color · 115'

En 1968, un periodista recaba datos acerca del linchamiento de varios jóvenes trabajadores de la Universidad de Puebla, que habían ido de excursión al cerro de La Malinche en el pueblo de San Miguel Canoa, dominado por un cura. Un campesino del lugar narra que una tormenta los obligó a buscar alojamiento en el pueblo; pero que el cura se los impidió diciendo a la gente que eran agitadores del movimiento estudiantil. Sin embargo Lucas, un campesino reacio a seguir las órdenes del cura, les ofrece su casa; el cura incita a la población en contra de los jóvenes.

In 1968, a journalist collected information about the lynching of several young workers at the University of Puebla, who had hiked the hill of La Malinche in the village of San Miguel Canoa, dominated by a priest. A local farmer tells that a storm forced them to look for accommodation in the town; but the priest he keep telling them that they were agitators of the student movement.



Felipe Cazals

Felipe Cazals ingresó al Institut d'hautes Études Cinematographiques de París en los sesenta. Fundó con Arturo Ripstein, Rafael Castañedo y Pedro F. Miret el grupo Cine Independiente. En 1970 presentó su ópera prima *Emiliano Zapata* y en los sesenta filmó tres de las más importantes películas del cine mexicano: *Canoa*, *El apando* y *Las Poquianchis*. En el 2008 recibió el Premio Nacional de Ciencias y Artes.

Felipe Cazals sutdied at the Institut d'hautes Études Cinematographiques of Paris in the sixties. He founded the group Cine Independiente with Arturo Ripstein, Rafael Castañedo and Pedro F. Miret. In 1970 he presented his first work Emiliano Zapata and in the seventies he filmed three of the most important films of Mexican cinema: Canoa, El apando *and* Las Poquianchis. *In 2008 he received the National Prize for Arts and Sciences.*

Son de Cine

SC

Alicia más allá del abismo
El camino más largo
Creo escuchar. Una historia posible de Sanampay
Cumbia la Reina, seis décadas de Cumbia en Argentina
Gangbé!
En Granada es posible
Poner al Rock de moda
El Sucundún. Haciendo la Cumbia
La Tercera Raíz: buscando el origen del son

Son de cine: Explosión de imagen y sonido

Una vez más y por noveno año consecutivo, la maquinaria musical de Son de Cine, conformada por una ecléctica descarga de documentales que tienen a la música como objeto de estudio, se pone en marcha en el marco del FICG.

Para esta ocasión, la selección de nueva cuenta nos invita a acercarnos a variados fenómenos musicales, a través de un recorrido que centra su atención en Latinoamérica.

Desde Argentina nos llegan dos cintas que ya en su título evidencian el carácter sonoro que las anima: *Cumbia la Reina, seis décadas de cumbia argentina* y *Poner al rock de moda*. La primera es una profundización del interesante fenómeno que dicho ritmo, la cumbia, ha venido generando sobre todo en los últimos años en un país que lo ha hecho propio y lo ha reinventado de una y mil maneras. La segunda indaga en las dinámicas de trabajo y convivencia de una de las agrupaciones jóvenes más reconocidas de una escena musical que privilegia el rock como pocas en el continente, Banda de Turistas.

Colombia de nueva cuenta aporta imagen y música con la cinta *El sucundún. Haciendo la cumbia*. Una mirada sobre el arte de recrear un estilo desde su raíz primigenia y con la devoción que sólo en la tierra que lo vio nacer puede tenerse, a través de las fascinantes historias de los gaiteros que continúan alimentando su tradición con una dedicación digna de ser celebrada cinematográficamente.

De México, dos homenajes que también merecían ser contados con lujo de detalle. Por una parte, *Alicia más allá del abismo*, la historia del legendario Foro Alicia, el mismo que ha escuchado bajo su techo a una incontable cantidad de grupos musicales durante los años en que se ha afianzado como el espacio por excelencia de los proyectos musicales independientes del país. Por otra, *Una historia posible de Sanampay*, una retrospectiva que nos acerca al origen y desarrollo de la emblemática agrupación de folclor y nueva canción.

Asimismo, Son de Cine contará con el estreno de *El camino más largo*, el largometraje documental que sigue de cerca la gira más reciente del español Enrique Bunbury por Estados Unidos, y se adentra en la vida nómada y azarosa que significa viajar para tocar y viceversa.

Finalmente, dando cabida a la producción fílmica de Suiza, el país invitado de honor en esta edición del FICG, Son de Cine incluye en su oferta *Gangbé!*, cinta que concentra su atención en la vida precaria de los músicos de Benín que son parte de la Gangé Brass Band, una reconocida orquesta africana que entre sus mayores logros está el haber trabajado con Femi Kuti.

En otras palabras, una explosión de imagen y sonido que nos llevará del afrobeat a la cumbia y del rock al folclor latino, puesta al alcance de los cinéfilos y melómanos más apasionados.

Cinema Rythm: A burst of Sight & Sound

For the ninth consecutive year, the musical machinery of Cinema Rythm, formed by an eclectic array of documentaries for which music is the subject matter, starts its engines in the framework of the International Film Festival in Guadalajara (FICG).

On this occasion, fresh choices invite us to approach the diverse musical phenomenona through a journey that mainly focuses on Latin America.

Two works from Argentina reveal the sonorous nature that brings them to life, starting off with their titles: Cumbia la Reina, seis décadas de cumbia argentina *and* Poner al rock de moda*.*

The first is an insight into the interesting phenomenon that cumbia has been generating, mostly in recent years, in a country that has made it its own and reinvented it, in a thousand ways.

The second inquires about the work and social dynamics of one of the most recognized young groups in the musical scene, which privileges rock as few do in the continent; Banda de Turistas.

Colombia brings image and music with the film, El sucundún. Haciendo la cumbia*. A look on the art of recreating a style from its root cause and with the devotion that only in its birthplace could be professed. All through the fascinating stories of the gaiteros who continue to nourish their tradition with a commitment worth of cinematographic celebration.*

From Mexico, two homages that also deserve to be told in all detail. On one side, Alicia más allá del abismo*, the story of the eponymous legendary forum which has listened to countless musical groups under its roof throughout the years. During this time, it has consolidated as the space -par excellence- for the country's independent musical projects.*

On the other hand, Una historia posible by Sanampay*. A retrospective that brings us closer to the origin and development of the emblematic group of folk music.*

In a similar guise, Cinema Rythm will count with the premier of El camino más largo*, the documentary long feature that closely follows the most recent tour of the Spanish Enrique Bunbury through the United States. The documentary deepens on the meaning of a nomadic, hazardous life which translates into traveling for living and viceversa.*

Finally, giving way to the cinematographic production of Switzerland, guest of honor in this edition, Cinema Rythm includes Gangbé!*. The film focuses on the precarious life of the musicians of Benín who are part of the Gangé Brass Band, a renowned African orchestra that counts in its major successes to have worked with Femi Kuti.*

A burst of sight and sound will take us from the afrobeat to the cumbia and rock, passing through latin folk. Within reach of the most passionate cinephile and melomaniac.

Enrique Blanc

Alicia más allá del abismo

Alice beyond the abyss

México · 2015 · Color · 65'

El Multiforo Cultural Alicia es un espacio que busca provocar la rebeldía, el cuestionamiento, la resistencia, la reflexión y finalmente la organización autogestiva en la Ciudad de México. Es aquel lugar en donde caben esas otras personas que no caben dentro de ningún "deber ser" establecido por el mercado de la cultura.

Multiforo Cultural Alicia is a space that constantly seeks to trigger rebellion, questioning, resistance, reflection and finally generate a self-managed organization at Mexico City. It is the place where the "others" not within the market culture mainstream, fit in.

Dirección · Director
Abril Schmucler Iñiguez
Guion · Screenplay
Abril Schmucler Iñiguez
Fotografía · Cinematography
Ernesto Pardo, Damián Aguilar, Vidblaín Balvás, Abril Schmucler
Música · Music
Federico Schmucler, Las Leopardos, Follaje, Rafael Catana
Sonido · Sound
Jonathan Macías
Edición · Editor
Marie Alicia González,Abril Schmucler
Productor · Producer
Abril Schmucler Iñiguez
Intérpretes · Cast
Rafael Catana, Ignacio Pineda, Abraham Esparza Castillo
Contacto · Contact
IMCINE
susana.ricalde@imcine.gob.mx

Abril Schmucler Iñiguez

Abril Schmucler (México, 1982) estudió realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha producido tres largometrajes de ficción y uno documental, entre las que se encuentran *No Quiero Dormir Sola*, de Natalia Beristáin (FICM, Venezia) mominada a Mejor película en los Arieles 2014.

Born in Mexico 1982. Studied directing at the Centro de Capacitación Cinematográfica. She has produced three feature fiction films and one documental among are No quiero Dormir Sola*, de Natalia Beristáin (FICM, Venezia), Nominated for Best film at the 2014 Arieles.*

El camino más largo

The Longest Way

España · 2016 · Color · 84'

El 11 de noviembre de 2010, Enrique Bunbury actuó en el Estadio Azteca de Mexico, convirtiéndose en el primer músico español en congregar 90.000 personas en un concierto en Latinoamércia él sólo. Unos meses después, la estrella de rock decide afrontar un nuevo reto adentrándose en un fascinante e inédito tour por carretera a lo largo y ancho de Estados Unidos, en compañía de su banda, su mujer y su gato, dando conciertos en lugares nunca antes explorados por el rock español. Lo que en un principio parecía un apasionante viaje para conquistar nueva audiencia y un nuevo mercado, pronto se torna en un inesperado viaje interior de Enrique.

The 11 of November of 2010, Enrique Bunbury plays in the Azteca Stadium in Mexico and becomes the first Spanish musician to gather 90.000 people in Latin-America in just one concert. Some months later, the rock star decides to face a new challenge by getting into a fascinating tour on the road crossing the States from Coast to Coast in company of his new band, his wife and his cat, playing in places never explored before by Spanish rock. What in the beginning seems a passionate trip into the conquest of a new audience and market becomes an unexpected trip inside Enrique's chase of dreams, defying every new kilometer as if it was the last one.

Dirección · Director
Alexis Morante
Guion · Screenplay
Alexis Morante, Raúl Santos
Fotografía · Cinematography
Carlos García de Dios
Música · Music
Enrique Bunbury, Miguel Torres
Sonido · Sound
Diana Sagrista, Jorge Marín
Edición · Editor
Alexis Morante
Productor · Producer
Alexis Morante Portillo
Intérpretes · Cast
Enrique Bunbury
Contacto · Contact
7OOG Films
info@7OOgfilms.com

Alexis Morante

Alexis Morante (1978, Algeciras, España) es director de cine, videoclips y publicidad, multipremiado internacionalmente, nominado a los premios Grammy Latino y dos veces preseleccionado para los Goyas de la Academia española. Actualmente vive entre Los Ángeles y Andalucía.

Born in Spain, 1978. He is a film, videos, and publicity director (also Latin Grammy nominated and twice pre-selected for the Goyas Spanish Academy Awards short category). Lives between Los Angeles and Andalucia.

Creo escuchar. Una historia posible de Sanampay

I think I listen. Certain story about Sanampay

Argentina · 2014 · Color · 83'

Unas cartas escritas desde el exilio, unos discos, unas fotos: rastros de una herencia atada a un nombre, Sanampay. Pero, ¿qué significa ese eco? ¿Qué pasado traman esos discos? ¿Qué es lo que olvidamos imperceptiblemente? Este documental narra un intento de memoria: una hija reconstruye a través del tiempo a un México de los exilios envuelto por la música. Así, *Creo escuchar* es el relato posible de aquella melodía que viniendo de lejos, llega diciendo Sanampay.

Some letters written from exile, some records, some pictures. Traces of a heritage tied to a name: Sanampay. But, what was the echo of Sanampay? Which trace weaves its records? What is it that is imperceptibly forgotten? This documentary is an attempt of memory: a daughter remembers and rebuilds, through traces, a Mexico linked with exile and music. I Believe I listen *is a possible story about a melody that , coming from far, is singing Sanampay.*

Dirección · Director
Camila Bejarano Petersen
Guion · Screenplay
Camila Bejarano Petersen
Fotografía · Cinematography
Camila Bejarano Petersen
Sonido · Sound
María Paula Cánnova
Edición · Editor
Luciana de la Cal
Productor · Producer
Camila Bejarano Petersen
Intérpretes · Cast
Pablo Milanés, Francisco Pancho madrigal, Hebe Rosell, Naldo Labrín, Guadalupe Pineda Aguilar, Delfor Sombra
Contacto · Contact
Me valemadre producciones audiovisuales
mevalemadrepa@gmail.com

Camila Bejarano Petersen

Nace en la Ciudad de México en 1976. Tras el exilio de sus padres, su familia vuelve a Argentina en 1984. Egresa en 2001 de la carrera de cine de la UNLP. Es realizadora audiovisual y docente-investigadora universitaria, explorando diferentes formas de la escritura audiovisual, del cine a lo multimedial, de lo académico a lo artístico.

Born in Mexico City in 1976, during the exile of her parents. The family returned to they country in 1984. In 2001 she graduated on Audiovisual Communication. She is "audiovisual-maker" and university teacher-researcher, exploring different forms of audiovisual writing, from film to multimedia, from the academic to the artistic.

Cumbia la Reina, seis décadas de Cumbia en Argentina

Cumbia the Queen, six decades of cumbia in Argentina

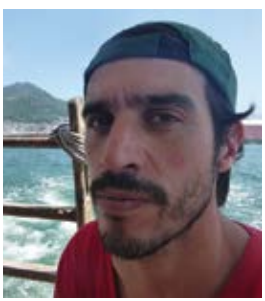
Argentina · 2015 · Color y B&B · 80'

Hacía falta un documental que examinara la evolución de la cumbia argentina a lo largo del tiempo, desde los primeros nombres (Los Wawancó, El Cuarteto Imperial) hasta nuestros días, pasando por la explosión de los años 90. La película rastrea referencias y estilos y sigue la marca que la cumbia dejó en los distintos sectores sociales. La pregunta es cómo hace uno para no mover la patita en la sala.

It needed a documentary to examine the evolution of Argentina cumbia over time, from the first names (Los Wawanco, El Cuarteto Imperial) until today, through the explosion of the nineties. The film traces references and styles and is the mark left cumbia different social sectors. The question is how does one not move the leg in the room.

Dirección · Director
Pablo Coronel
Guion · Screenplay
Pablo Coronel
Fotografía · Cinematography
Gastón Delecluze, Pablo Coronel, Daniel Guzman
Sonido · Sound
Ignacio Sepúlveda
Edición · Editor
Ezequiel Yoffe, Pablo Coronel
Productor · Producer
Daniel Guzman, Ezequiel Yoffe
Intérpretes · Cast
Mario Castellón, Pablo Lescano, Dick el Demasiado
Contacto · Contact
Tom Davia
tom.davia@me.com

275
SC



Pablo Coronel

Nació en Buenos Aires en 1979. Se graduó en el ISER como operador en estudio de televisión. Su ópera prima *Cumbia la Reina* es parte de una trilogía sobre el género en el continente americano.

Born in Buenos Aires in 1979. He graduated as TV Studio Operator in ISER. His first film Cumbia la Reina *is part of a trilogy about the gender in all America continent.*

Gangbé!

Suiza · 2015 · Color · 58'

La Gangbé Brass Band se aparta en un intento de conquistar la ciudad de Lagos en Nigeria para presentarse con Femi Kuti en el Santuario. *Gangbé!* narra el enfrentamiento entre dos Áfricas. En este emocionante viaje a la metrópolis las aventuras de un continente se revelan; los nuevos polos culturales del Sur y las brechas que todavía separan a estos países vecinos. Se encuentra con los ideales contemporáneos del Panafricanismo, la Gangbé Brass Band se encuentra inmerso en un mundo de nuevas ideas. Es un viaje en una África contemporánea y diferente, una que ya no sólo aspira al sueño europeo.

The Gangbé Brass Band they depart in a bid to conquer the city of Lagos in Nigeria to perform with Femi Kuti at the Shrine. Gangbé! *tells of the clash between two Africas. In this exciting journey to the metropolis, the adventures of a continent are revealed; the new cultural poles of the South and the gaps that still separate these neighboring countries. It encounters contemporary ideals of Pan-Africanism, the Gangbé Brass Band finds themselves immersed in a world of new ideas. It is a journey in a contemporary and different Africa, one that no longer solely aspires to the European dream.*

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Arnaud Robert
Fotografía · Cinematography
Charlie Petersmann
Música · Music
Gangbé Brass Band .
Sonido · Sound
Maurice Engler
Edición · Editor
Nicolas Hislaire
Productor · Producer
Aline Schmid
Intérpretes · Cast
Martial Ahouandjinou, Benoît Avihoué, Athanase Dehoumou
Contacto · Contact
Intermezzo Films
aline@intermezzofilms.ch

Arnaud Robert

Reconocido periodista suizo, sus artículos han sido publicados en *Le Temps*, *Le Monde Magazine*, *Le Courrier International*, *Les Inrockuptibles*, *Vibrations*, *Le Soir*, *La República*, entre otras. También ha hecho muchos reportajes en Asia y África para televisión y acaba de ser galardonado con el Jean Dumur Premio.

Arnaud Robert is a renowned Swiss journalist whose articles have been published in Le Temps, Le Monde Magazine, Le Courrier International, Les Inrockuptibles, Vibrations, Le Soir, La Republica, inter alia. *Arnaud has also done many reportages in Asia and Africa for television and has just been awarded the Jean Dumur Prize.*

En Granada es posible

In Granada is possible

España · 2015 · Color · 97'

Documental que hace un repaso de la cantera de rock y pop granadinos, fuente inagotable de músicos ilustres a escala nacional, que cuentan su historia a través de entrevistas, y de un concierto que consiguió reunirlos a todos en un mismo escenario, junto a algunos invitados foráneos seguidores de la cantera granadina.

This documentary takes a look at the rock quarry and Granada pop powerhouse nationally famous musicians who tell their stories through interviews and a concert that got everyone together on one stage, with some foreign guests followers of Granada quarry.

Dirección · Director
Cristina & MariaJosé Martín Barcelona
Guion · Screenplay
Cristina & MariaJosé Martín Barcelona
Fotografía · Cinematography
Aitor Uribarri
Sonido · Sound
Raquel Caridad
Edición · Editor
Isabel Muradás
Productor · Producer
Cristina & MariaJosé Martín Barcelona
Contacto · Contact
Lasdelcine
distribucion@promfoest.org

277
SC

Cristina & Maria José Martín Barcelona

(Granada, 1982 y 1983) Hermanas que forman la productora Lasdelcine. Entre sus trabajos más destacados han dirigido y producido el documental *Las calles siguen ardiendo*, en asociación con Warner Music, alabado por la crítica.

Granada, Spain, 1982 and 1983 Are two sisters making up Lasdelcine production. Among his most outstanding works, they have directed and produced the documentary las calles siguen ardiendo, *in association with Warner Music, praised by critics .*

Poner al Rock de moda

Bring back Rock

Argentina · 2015 · Color, B&N · 78'

Poner al Rock de moda es el rockumental que retrata un momento muy particular en la vida del grupo de rock Banda de Turistas, desde adentro, de un modo tan intimista que nos hará entrar en ese hermoso caos que es el Rock and Roll.

Bring back Rock *rockumentary is portraying of a very particular moment in the life of the rock group Banda de Turistas from an intimate way that will bring us into the beautiful chaos that is the Rock and Roll.*

Dirección · Director
Santiago Charriere
Guion · Screenplay
Santiago Charriere
Fotografía · Cinematography
Santiago Charriere
Edición · Editor
Sebastián Mega Díaz
Productor · Producer
Santiago Charriere
Intérpretes · Cast
Bruno Albano, Tomas Putruele, Guido Colzani, Luis Balcarce, Patricio Troncoso
Contacto · Contact
El Tanque Films
santiagocharriere@gmail.com

Santiago Charriere

Nació en Buenos Aires en 1986, estudia cine en la FUC y trabaja como director de comerciales. En 2012 estrena *Backyard Sessions*. *Poner al Rock de moda* es su primer largometraje.

Santiago Charriere was born in Buenos Aires in 1986 and studied filmmaking in Universidad del Cine (FUC). Bring Back Rock *is his first feature film. It won the Metropolitan Arts Fund for the posproduction and the Audience Award during BAFICI 15'.*

El Sucundún. Haciendo la Cumbia

The Sucundun. Making Cumbia

Colombia · 2015 · Color · 59'

La cumbia rompió fronteras y viajó por el mundo sin discriminación para convertirse en música de todo el continente latinoamericano. ¿Pero cómo? Viajaremos con San Jacinto 4G en busca de los rastros de la cumbia de sus abuelos, Los Gaiteros de San Jacinto, para fusionar lo tradicional con lo contemporáneo, y mostrar esta evolución de manera musical.

Cumbia broke barriers and travel all around the world without judging, until it became a music from the latinamerican continent. But the question is how? We will travel with San Jacinto 4G searching for the influence that their grandparents left over other musics. We will mix their traditional interpretation with modern musics so we will discover the evolution of our origins.

Dirección · Director
Jaime Eduardo Murillo Eslava
Guion · Screenplay
Jaime Eduardo Murillo Eslava
Fotografía · Cinematography
Carlos Fernando Arjona, Daniel Cortázar Triana, Jaime Murillo Eslava
Sonido · Sound
Fernando Serrano
Edición · Editor
Maria Ximena Cortázar
Productor · Producer
Daniel Cortázar Triana
Intérpretes · Cast
Francis Lara
Contacto · Contact
El Chorro Producciones
info@elchorro.com.co

Jaime Eduardo Murillo Eslava

Se graduó de la escuela de cine de San Antonio de los Baños. Ha dirigido varios proyectos documentales donde investiga principalmente la relación y evolución de la cultura caribe colombiana, además de otros temas.

Studied at San Antonio de los Baños Film School. He has directed several documentary proyects where he investigates the relationship and evolution of the colombian caribean culture amongst others.

La Tercera Raíz: buscando el origen del son

The Third Root: searching the origins of son jarocho

México, España, Marruecos, Francia, Estados Unidos

2015 · Color · 75'

280
SC

Camilo Nu, un talentoso guitarrista mexicano se embarca en un viaje para encontrar los orígenes del Son Jarocho, la música tradicional de Veracruz. Música mexicana con influencias españolas y africanas. Camilo viaja por el Sur de España y el Norte de África para colaborar musicalmente con artistas de los géneros locales, para descubrir qué similitudes existen. A lo largo de su viaje, Camilo inesperadamente es confrontado por su propia herencia africana por parte de su padre ausente. Y así el viaje de Camilo toma otro significado al adentrarse en las raíces africanas del Son Jarocho.

Camilo Nu, a talented Mexican guitarist, embarks on a journey to find the origins of the traditional music of Veracruz know as Son Jarocho, a Mexican music that has been recognized as having Spanish and African influences. Camilo travels through Southern Spain and North Africa to collaborate musically with the local genres in order to discover what similarities still exist, and as his journey gets further from home he is unexpectedly confronted with his own fragmented African identity that he inherited through his absent father. Camilo's journey takes on a whole new meaning as he travels deep into the African roots of Son Jarocho.

Dirección · Director
Allen Reed Rickert, Camilo Nu
Guion · Screenplay
Amanda de la Rosa
Fotografía · Cinematography
Allen Reed Rickert
Música · Music
Camilo Nu
Sonido · Sound
Javier Giraldez, Jonathan Rickert
Edición · Editor
Allen Reed Rickert
Productor · Producer
Allen Reed Rickert, Camilo Nu
Intérpretes · Cast
Camilo Nu
Contacto · Contact
Bumi Films
reed@bumifilms.com

Allen Reed Rickert, Camilo Nu

Reed estudió cine y video en California College of the Arts. Después trabajo en San Francisco produciendo campañas documentales. Se muda a México donde ha dirigido, fotografiado y editado documentales y series. Camilo Nu nació en la Ciudad de México. Pasó algún tiempo en la Escuela Autónoma de Música. Su afición a tocar el bajo también lo ha llevado por escenarios del mundo.

Reed graduated from California College of the Arts (Oakland, CA). After working in the San Francisco Bay Area producing advocacy documentaries. In Mexico he has produced and directed documentaries and TV programs. Camilo Nuw was born in Mexico City. Spent some time in the Independent School of Music and the Youth Symphony Orchestra, his hobby to play bass has led him to stages all over the world.

CN

Cine para Niños

Las aventuras de Itzel y Sonia
Un caballo llamado Elefante
Kaguyahime no Monogatari
Ted Sieger's Molly Monster - Der Kinofilm
Tout en haut du monde

Las aventuras de Itzel y Sonia

México · 2015 · Color · 59'

Itzel es una niña de ocho años que vive en la Ciudad de México. Su mejor amiga se llama Sonia y es una rana. Las dos reciben los cuidados de su abuela quien es muy consentidora y conoce mucho sobre el campo y la naturaleza. Su mundo cambia cuando el agua en la ciudad empieza a escasear y ella se pregunta de dónde viene. La abuela decide ir a buscar a los Guardianes del Agua para pedirles ayuda en compañía de Itzel y Sonia.

284
CN

Itzel is an eight years old girl who lives in Mexico City. Her best friend is Sonia, a frog. They live with Itzel's grandmother, a wise and caring woman, who knows a lot about the nature. Their world changes drastically when the city rans out of water. The grandmother decides to look for the Water's Guardians, with Itzel and Sonia.

Dirección · Director
Fernanda Rivero Gutiérrez
Guion · Screenplay
Marcos Almada Rivero,
Alejandro Antón Contreras
Fotografía · Cinematography
Marisol Alanís, Friede Clausz,
Yvette Cruz de la Garza, Abraham Goldsmit
Sonido · Sound
Eduardo Villareal Molina
Director de arte · Production designer
Marcos Almada Gutiérrez
Edición · Editor
Edson Gabriel Cano Navarro,
Ángel Sebastián Cortés
Productor · Producer
Fernanda Rivero Gutiérrez,
Gabriel Pérez de la Mora
Intérpretes · Cast
Arcelia Ramírez, Cassandra Ciangherotti,
Flor Edwarda Gurrola, Joaquín Cosío,
Bruno Bichir y Saandra Cobián Bichir
Contacto · Contact
María Fernanda Rivero, fernanda@todoporelcine.org
Ángel Sebastián Cortés, sebas@todoporelcine.org

Fernanda Rivero Gutiérrez

María Fernanda Rivero Gutiérrez nació en la Ciudad de México en 1981. Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana. En 2010 fue ganadora de una beca para la realización de talleres con niños indígenas de Michoacán. El mismo año, el documental *El camino a donde yo voy* fue nominado al Ariel y recibió el segundo lugar en el Festival de Cine y Video Indígena de Morelia.

María Fernanda Rivero Gutierrez was born in Mexico City in 1981. Studied Comunications in the Iberoamerican University. In 2010 she works with indigenous children of Michoacán. The same year her documentary film The path that I choose *was nominated to the Ariel Award, and got the second place in the Festival de Cine y Video Indígena de Morelia.*

Un caballo llamado Elefante

Elephant, the horse

Chile, México, Colombia · 2015 · Color · 79'

Un caballo llamado Elefante cuenta la historia de los hermanos Roberto (8) y Lalo (10). Antes de morir, su abuelo les da una misión especial: deben liberar a su caballo antes de que lo maten. En secreto, los niños intentarán cumplir la encomienda, pero en su viaje conocerán a un hombre llamado Infausto, quien los engañará y se los robará llevándolo al circo donde trabaja. Los hermanos deciden colarse en el circo para recuperar el animal arriesgando sus vidas. Así vivirán una aventura que los hará crecer y valorarse como hermanos.

Elephant, the horse *tells the adventures of the brothers Roberto (8) and Lalo (10). Before dying, their grandfather gives them a special mission: they have to set free his horse before they sell it. The kids in secret, will lead the horse to its freedom. In their journey across the countryside they will meet Infausto, who threatens the boys and steals the horse, taking it with him to the circus where he works at. Lalo and Roberto will decide to sneak into the circus and try to recover the horse, even though that puts their lives in danger. The boys will experience an adventure that will make them grow and value each other as brothers.*

Dirección · Director
Andres Waissbluth
Guion · Screenplay
Andres Waissbluth, Miguel Ángel Labarca, Daniel Laguna
Fotografía · Cinematography
Enrique Stindt
Música · Music
Camilo Sanabria
Sonido · Sound
Boris Herrera
Director de arte · Production designer
Sebastián Muñoz
Edición · Editor
Soledad Salfate
Productor · Producer
Macarena Cardone, Macarena Concha, Matias Carone, Leo Zimbron, Federico Duran
Intérpretes · Cast
Ana Sofía Duran, Tomás Arriagada, Joaquín Saldaña, Patricia Ercole, Salvo Bacile, Miguel Rodarte
Contacto · Contact
Invercine
magdalenahurtado@gmail.com

Andres Waissbluth

Director, pintor y baterista. Estudió en la Escuela Internacional de Cine y Televisión, en San Antonio de los Baños, Cuba, donde se tituló en 1996 como Director de Cine y Televisión. En 2003 dirige *Los Debutantes*, su primer largometraje. En 2008 estrena *199 recetas para ser feliz*.

Director, painter and drummer. He studied at the International School of Film and Television in San Antonio de los Baños in Cuba, where he graduated in 1996 as Director of Film and Television. In 2003 he directed The Debutants*, his first feature. In 2008 premiere of* 199 Tips To Be Happy.

Kaguyahime no monogatari

La Leyenda de la Princesas Kaguya

The Tale of the Princess Kaguya

Japón · 2013 · Color · 137'

Una pareja de ancianos campesinos se encuentran a una niña diminuta dentro de una planta de bambú, deciden adoptarla como si fuera su hija. Convertida rápidamente en una hermosa mujer, es pretendida por muchos hombres, incluyendo el emperador. Sin embargo, su inicial júbilo se ve reducido a tristeza, ya que vendrán por ella las personas de la Luna, lugar del que es originaria.

Begins when an elderly peasant couple who founds at a tiny girl in a bamboo plant, they decide to adopt as if were their daughter. So quickly turned into a beautiful woman, and she is sought by many men, including the emperor. However, his initial joy is reduced to sadness , because it ensures that people come for the moon, a place from which it originated.

Dirección · Director
Isao Takahata
Guion · Screenplay
Isao Takahata, Riko Sakaguchi
Música · Music
Joe Hisaishi
Sonido · Sound
Shinichiro Ikebe
Director de arte · Production designer
Kazuo Oga
Edición · Editor
Toshihiko Kojima
Productor · Producer
Yoshiaki Nishimura, Seiichirô Ujiie
Intérpretes · Cast
Aki Asakura, Kengo Kora, Takeo Chii, Nobuko Miyamoto, Atsuko Takahata
Contacto · Contact
Tannyaa Aragon
tannyaa@cvt.com.mx

Isao Takahata

Nació en Japón, 1935. Director, productor y guionista de películas de animación japonesa. Es uno de los creadores más importantes del género de animacíon. Cofundador, junto con Hayao Miyazaki, de los afamados estudios Ghibli. Su obra más destacada es *La tumba de las luciérnagas*.

Born in Japan, 1935. Director, producer and screenwriter Japanese animation tapes. He is one of the most important creators of the genre. He is a co-founder with Hayao Miyazaki, the famous Ghibli studios. His most outstanding work is Grave of the Fireflies.

Ted Sieger's Molly Monster - Der Kinofilm

Molly Monster

Alemania, Suiza, Suecia · 2016 · Color · 72'

Molly Monster es el única monstruo querido por Popo y el Etna monstruo. Molly pasa sus días con su familia, juega con su mejor amigo Edison, un juguete de vida propia con un mecanismo de reloj. Pero cuando mamá da a luz a un huevo, Molly se embarca en un viaje para encontrar su nuevo lugar en la familia. El viaje la lleva lejos de casa, sobre la naturaleza de Hills Egg hasta Islandia, donde se reunira con su madre y su padre, y su nuevo hermano mini-monstruo.

Molly Monster is the deeply-loved only monsters of Popo and Etna monster. She spends her days in familiar surroundings playing with her best friend Edison, A Clockwork toy with a life of his own. But When mom gives birth to an egg. Molly sets out on a journey to find her new place in the family. The journey takes her far away from home an, d over the wild Hills Egg to Iceland, where she is reunited with her mom and her dad, and her new mini-monster sibling.

Suiza
Invitado de Honor

Dirección · Director
Ted Sieger, Michael Ekblad, Matthias Bruhn
Guion · Screenplay
Ted Sieger, John Chambers
Música · Music
Annette Focks, Ted Sieger
Director de arte · Production designer
Ted Sieger
Edición · Editor
Melanie Hartmann
Productor · Producer
Michael Ekbladh, Ted Sieger, Elena Pedrazzoli, Tania Reichert-Facilides, Richard Lutterbeck
Intérpretes · Cast
Sophie Rois, Jay Simon, Judy Winter, Gerrit Schmidt-Foß
Contacto · Contact
Global Screen GmbH
info@globalscreen.de

Ted Sieger, Michael Ekblad, Matthias Bruhn

Ted Sieger nació en 1958 en Coquimbo, Chile. Desde 1987 trabaja como director independiente y animador. Michael Ekblad nació 1960 en Ängelholm, Suecia. Desde 1985 trabaja como diseñador y director de animaciones. Copropietario de Sluggerfilm en Malmö. Matthias Bruhn nació en 1962 en Bielefeld, Alemania. Desde 2008 profesor de la escuela de animación La Poudrière en Valence.

Ted Sieger born in 1958 in Coquimbo, Chile. Since 1987 works as independent director and animator. Michael Ekblad born 1960 in Angelholm, Sweden. Swedish citizenship. Attended Sheridan College in Oakville. Since 1985 works as animator, designer and director for animations. Co-owner of Sluggerfilm in Malmö. Matthias Bruhn born in 1962 in Bielefeld, Germany. Since 2008 lecturer at the school of animation La Poudrière in Valence.

Tout en haut du monde

Long way north

Francia · 2016 · Color · 81'

San Petersburgo, 1892. Sasha, una joven aristócrata rusa, siempre ha estado fascinada por la vida de su abuelo como un aventurero, un explorador de renombre, quien diseñó un magnífico buque ártico, pero no ha regresado de su última expedición al Polo Norte. Pero los padres de Sasha tiene en otro futuro para su hija, ya han hecho los arreglos para casarla. Ella lucha contra su destino y huye de su casa. Para salvar el honor de su familia, Sasha va hacia el Gran Norte, sigue el rastro de su abuelo en busca de su famoso barco.

Saint Petersburg, 1892. Sasha, a young Russian aristocrat, has always been fascinated by her grandfather's life as an adventurer. A renowned explorer, he designed a magnificent arctic ship, but he hasn't returned from his last expedition to the North Pole. But Sasha parents, who have already made the arrangements for their daughter's marriage, Sasha fights against her destiny, flees her home. To save her family's honor, she heades towards the Great North, and follows her grandfather's trail in search of his famous ship.

Dirección · Director
Rémi Chayé
Guion · Screenplay
Claire Paoletti, Patricia Valeix, Fabrice de Costil
Música · Music
Jonathan Morali
Sonido · Sound
Guillaume Couturier
Director de arte · Production designer
Han Jin Kuang Liane-Cho
Edición · Editor
Benjamin Massoubre
Productor · Producer
Ron Dyens, Claus Toksvig Kjaer, Henri Magalon
Intérpretes · Cast
Christa Théret, Christa Théret,
Antony Hickling, Antony Hickling, Thomas Sagols, Rémi Caillebot, Audrey Sablé
Contacto · Contact
Urban Distribution International
contact@urbandistrib.com

Rémi Chayé

Nació en Francia. Es director, guionista, director de fotografía, diseñador gráfico, compositor y artista de Guion gráfico.

Born in France. Director, assistant Director, screenwriter, director of photography, graphic designer, music composer, storyboard artist.

Retratos

RE

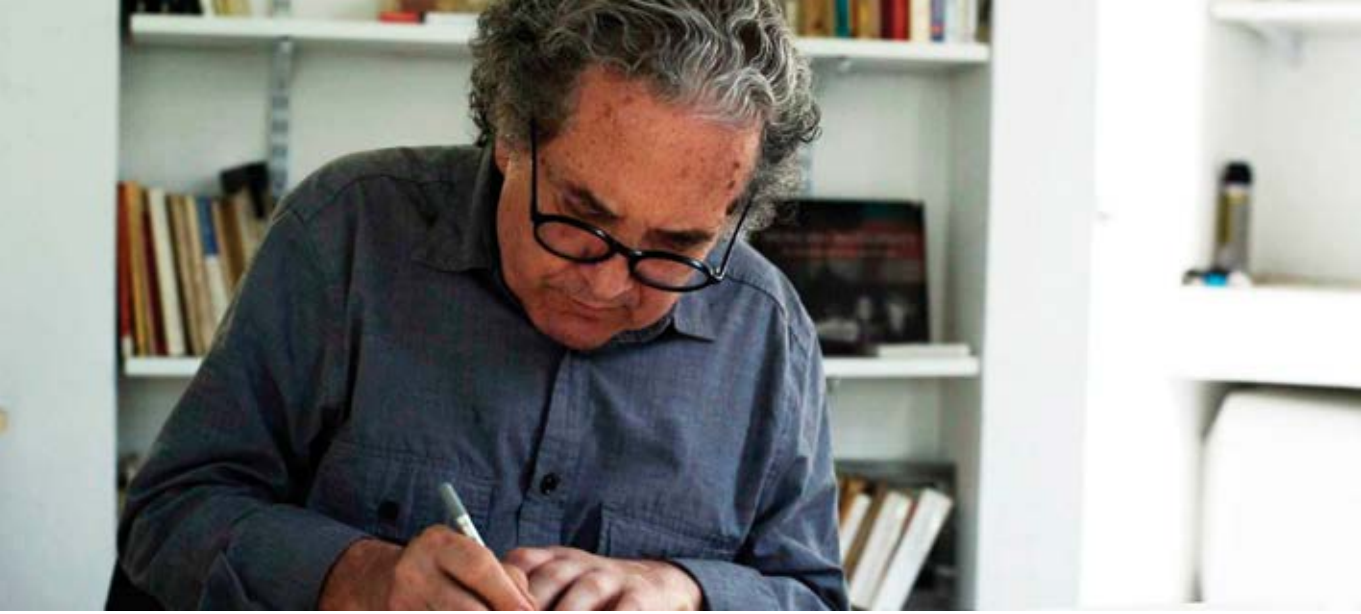
327 cuadernos

El arribo de Conrado Sierra

Cola, Colita, Colassa (Oda a Barcelona)

Gored

Steal Big Steal Little



327 cuadernos

Argentina, Chile · 2015 · Color · 76'

Ricardo Piglia, uno de los grandes narradores de lengua hispana, urgido por volver a su país, como si de pronto sintiera que se le está acabando el tiempo, renuncia a la universidad de Princeton. Piglia se propone revisar exhaustivamente, por primera vez, su diario íntimo. El archivo de una vida. Los diarios son también una cápsula del tiempo de medio siglo de historia Argentina, desde el derrocamiento de Juan Domingo Perón en 1955 hasta las experiencias guerrilleras de los años 70 y más allá, hasta el difícil presente personal.

Ricardo Piglia, one of the great storytellers of Spanish language, urged to return to their country, as if suddenly feel that time is running out, renounces Princeton University. Piglia is to review comprehensively for the first time, his diary. The files of a life. Newspapers are also a time capsule of half a century Argentina, since the overthrow of Juan Domingo Peron in 1955 to the guerrilla experience of the 70s and beyond, to the difficult personal present.

Dirección · Director
Andrés Di Tella
Guion · Screenplay
Andrés Di Tella
Fotografía · Cinematography
Guillermo Ueno, Gaston Girod
Música · Music
Felipe Otondo
Sonido · Sound
Roberto Espinoza
Edición · Editor
Valeria Racioppi
Productor · Producer
Gema Juárez Allen, Alejandra Grinschpun, Jennifer Walton
Intérpretes · Cast
Ricardo Piglia
Contacto · Contact
Gema Films
gema@gemafilms.com

Andrés Di Tella

Dirigió ocho películas: *Montoneros, una historia* (1995), *Macedonio Fernández* (1995), *Prohibido* (1997), *La televisión y yo* (2003), *Fotografías* (2007), *El país del diablo* (2008), *Hachazos* (2011) y *¡Volveremos a las montañas!* (2012). Desde 2002, dirige el Princeton Documentary Festival, en la Universidad de Princeton, Estados Unidos, donde ha sido Visiting Professor.

Directed eight films: Montoneros, una historia *(1995),* Macedonio Fernández *(1995),* Prohibido *(1997),* La televisión y yo *(2003)* Fotografías *(2007),* El país del diablo *(2008),* Hachazos *(2011) and* ¡Volveremos a las montañas! *(2012). Since 2002, he directs the Princeton Documentary Festival at Princeton University, USA, where he has been Visiting Professor.*

El arribo de Conrado Sierra

México · 2012 · Color · 120'

En el Torres Mochas (Torreón) de los años 40, la viuda Doña Josefina y sus cinco hijas, "las Josefitas Vírgenes", esperan a un hombre, mismo que solo está interesado en casarse con la menor de ellas. El pueblo alborotado prepara una fiesta para la anhelada boda. Sin embargo, cuando aparece, el prometido no es lo que Doña Josefina esperaba para su hija y cancela el matrimonio. Ninfa tendrá que enfrentarse no solo a su madre sino a los yugos y prejuicios de una sociedad asfixiante.

In 1940s Torres Mochas (Torreón, Mexico), widowed Doña Josefina and her five spinster daughters await a man, coming to marry the youngest of them. The local townspeople, excited at the prospect of one of "Virgin Josefitas" finally marrying, prepare massive celebrations. When the mysterious suitro finally arrives, however, Doña Josefina refuses to allow the wedding to take place. Young Ninfa will have to face not just her mother's prejudices but those of a bigoted society.

Dirección · Director
René Pereyra
Guion · Screenplay
René Pereyra
Fotografía · Cinematography
Vladimir Van Maule
Música · Music
Abraham Urquiza, Uriel Villalobos
Sonido · Sound
Braulio Alfonso Beltran Salcido
Director de arte · Production designer
Domingo Ruiz Toribio
Edición · Editor
Diego Cohen
Productor · Producer
Antonio Hernández
Intérpretes · Cast
Maite Perroni, Joaquín Cosío, Susana Dosamantes, Ana González, Rocío García, Jessica Mas, Adriana Acosta, Alex Sirvent, Marcus Ornelas, Uriel del Toro
Contacto · Contact
Cuadrante Films, S.A. de C.V.
ignacio@cuadrantefilms.com

René Pereyra

Nació en Torreón, Coahuila a fines de los años 50. A los 15 años se traslada a la Ciudad de México con la firme vocación de ser actor; pero termina en Nueva York, para realizar el mayor de su sueños, que era ingresar al Actors Studio. En 1985 René regresa a México y funda su escuela-taller Actores del Método. Pereyra ingresa en 1998 a la UCLA. *El Arribo de Conrado Sierra* es su primer largometraje.

Born in Torreón, Coahuila, in the late 50s. At age 15, he travels to Mexico City determined to become an actor however, young René decides to move to New York City, reaching for his dream of eventually joining the Actors Studio. In 1985 René returns to Mexico and founds his school/workshop, Actores del Metodo. In 1998, Pereyra joins the faculty of UCLA. In 2013-14 he makes his debut as film director with the feature film, El Arribo de Conrado Sierra.

Cola, Colita, Colassa (Oda a Barcelona)

España · 2016 · Color · 70'

Retrato de Isabel Steva Hernández, más conocida como "Colita", una famosa fotógrafa de la Barcelona del siglo XX, con una trayectoria de más de 50 años. Una maestra indiscutible que disfruta su oficio. El director Ventura Pons nos muestra otra faceta de "Colita", a quien vemos en el jardín de su casa de la Bordeta, en el barrio barcelonés de Sants, conversando con sus amigas de toda la vida. Juntas debaten sobre la memoria, el sentido del humor o la amistad.

Portrait of Isabel Steva Hernandez, better known as Colita, a famous photographer from Barcelona in the XX century, with a history work of more than 50 years, enjoying an undisputed master their craft. The director Ventura Pons shows another face of Colita, whom we see in the garden of his house Bordeta in Barcelona's Sants, chatting with her friends of a lifetime. Boards discuss memory, humor and friendship.

Dirección · Director
Ventura Pons
Guion · Screenplay
Ventura Pons
Fotografía · Cinematography
María Codina
Música · Music
Pascal Comelade
Sonido · Sound
Nacho Melero, Natxo Ortúzar
Director de arte · Production designer
Bello Torras
Edición · Editor
Marc Farreras
Productor · Producer
Ventura Pons
Intérpretes · Cast
Colita, Núria Feliu, Teresa Gimpera, Rosa María Sardá, Maruja Torres, Pilar Aymerich, Rosa Regàs, Beatriz de Moura
Contacto · Contact
Els Films de la Rambla
oficina@venturapons.cat

Ventura Pons

Barcelona, 1945. Antes de dedicarse al cine se dedicó durante una década a la dirección teatral. Rodó su primera película en 1977, *Ocaña, retrato intermitente*, por la que fue seleccionado oficialmente por el Festival de Cannes de 1978. Ha sido vicepresidente de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España y actualmente es consejero de la SGAE y patrono de la Fundación Autor.

Barcelona, 1945. Before turning to film was devoted over a decade to theater direction. He shot his first film in 1977, Ocaña, portrait intermittently, *which was officially selected for the Cannes Film Festival 1978 He has been vice president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences of Spain and currently is a director of the* SGAE *and the Foundation Author employer.*

Gored

Corneado

Estados Unidos, México · 2015 · · 76'

Antonio Barrera es el torero con más cornadas en la actualidad, aún así siempre torea sin miedo alguno. Ha recibido veintitrés cornadas; una cantidad muy alta para su carrera que incluye 17 cirugías, un sinnúmero de huesos rotos y varias heridas psicológicas. Ahora con familia por considerar, un cuerpo que ya no resiste y falta de interés de promotores, Barrera ha decidido retirarse. Luego de tantas cornadas, sueña con envejecer junto a su familia, aunque sostiene el anhelo de ser un gran torero; para cumplirlo Antonio siente que debe sacrificarse con los toros. ¿Sobrevivirá a su corrida final?

Antonio Barrera is the most gored bullfighter in modern history, and known to perform with total abandonment. He's been gored twenty three times, an unusually high number that includes seventeen surgeries, countless broken bones and many scars. Now with a family to consider, a body that won't hold up and a lack of interest from promoters, Barrera has decided to retire. Before his last bullfight, he is conflicted. After taking such a beating, he dreams of staying alive for his family. Yet he fantasizes of becoming a well known bullfighter, and to do that he feels he must sacrifice himself to the bulls. Will he survive his final performance?

Dirección · Director
Ido Mizrahy
Guion · Screenplay
Ido Mizrahy, Geoffrey Gray
Fotografía · Cinematography
Boaz Freund
Música · Music
Villalobos
Sonido · Sound
Tom Paul
Edición · Editor
Ramón Rivera Moret
Productor · Producer
Ido Mizrahy, Geoffrey Gray, Meghan Wurtz
Intérpretes · Cast
Antonio Barrera, Maider Sánchez Martín, María José Barrera, José Manuel Barrera, Francisco López León, Octavio Flores, José Sánchez Benito
Contacto · Contact
Motherlode Films
team@motherlodefilms.com

Ido Mizrahy

El primer largometraje de Ido Mizrahy, el premiado *Things That Hang From Trees* (2007) fue seleccionado recientemente para la colección permanente del MOMA (Museo de Arte Moderno de Nueva York). La primera colaboración de Mizrahy con Geoffrey Gray, fue el galardonado *Patrolman P* que se estrenó en DirectTV en 2014. *Gored* es su segunda colaboración.

Ido Mizrahy's first feature-length narrative, the award-winning Things That Hang From Trees *(2007) was recently selected to be part of MOMA's permanent collection. Mizrahy's first collaboration with writer/producer Geoffrey Gray, the critically acclaimed documentary,* Patrolman P, *premiered on DirectTV in 2014.* Gored *marks their second collaboration.*

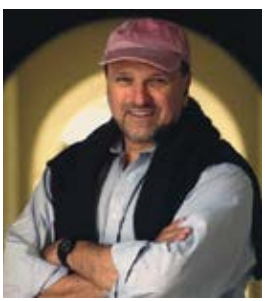
Steal Big Steal Little

Estados Unidos · 1995 · Color · 135'

Ruben y Robby son hermanos gemelos, adoptados por Mona, una de las más ricas y excéntrica mujeres de Santa Bárbara. Rubén se dedica a Mona, pero Robby es más dedicado a su dinero. Por el lado de Rubén esta Lou Perilli, un ex policía de Chicago y concesionario de automóviles usados que conoce la ley y su alrededor. Por el lado de Robby está un despiadado hombre de negocios, Reed Tyler, que su vez busca un beneficio en las propiedades de Mona. Entre ellos esta Eddie Agopian, el abogado de la familia, que no le importa qué lado gane, siempre y cuando él este del lado del ganador.

Ruben and Robby are twin brothers, adopted by Mona, one of the wealthiest - and most eccentric - women in Santa Barbara. Ruben is devoted to Mona, but Robby is more devoted to her money. On Robby's side is ruthless businessman Reed Tyler, who is out to turn a swift profit on Mona's property. Walking a shifty line between them is Eddie Agopian, the family lawyer, who doesn't care which side wins as long as he's on the winner's side. But whether they're stealing big or stealing little, they're all stealing in this hilarious comedy about greed, power... and brotherly love.

Dirección · Director
Andrew Davis
Guion · Screenplay
Andrew Davis, Lee Blessing, Jeanne Blake, Terry Kahn
Fotografía · Cinematography
Frank Tidy
Música · Music
William Olvis
Sonido · Sound
Jay Nierenberg
Director de arte · Production designer
Michael D. Haller
Edición · Editor
Don Brochu, Tina Hirsch
Productor · Producer
Andrew Davis, Fred C. Caruso, Lowell D. Blank
Intérpretes · Cast
Andy Garcia, Alan Arkin, Rachel Ticotin, Joe Pantoliano, Holland Taylor, Ally Walker, David Ogden Stiers
Contacto · Contact
Andrew Davis
adavis@chipac.com



Andrew Davis

Director, productor, escritor cineasta con una reputación de dirigir thrillers inteligentes, especialmente la nominada al Premio de la Academia, *El fugitivo*, protagonizada por Harrison Ford y Tommy Lee Jones. Davis obtuvo una nominación al Globo de Oro a la mejor dirección y una nominación del Sindicato de Directores de América al Mejor Logro Directoral en Dirección Teatral.

Director, producer, writer filmmaker with a reputation for directing intelligent thrillers, most notably the Academy Award nominated box-office hit, The Fugitive*, starring Harrison Ford and Tommy Lee Jones. Davis garnered a Golden Globe nomination for Best Director and a Directors Guild of America nomination for Outstanding Directorial Achievement in Theatrical Direction.*

JAP

Ciclo de Cine Erótico Japonés 1974-1988

Akasen tamanoi: Nukeraremasu

Edogawa Ranpo ryôki-kan: Yaneura no sanposha

Kurobara Shôten

Tenshi no harawata: Akai memai

Cine erótico japonés

Cuando la televisión inicia su expansión en la década de los 60, uno de sus efectos es que el cine debe de modificar sus contenidos. La televisión mata varios géneros cinematográficos como el *western* y la comedia musical en el caso de los Estados Unidos; en México, la primer escaramuza provoca la desaparición del gran melodrama fílmico ante la popularidad de las telenovelas. El efecto fue mundial, muchos productores y cineastas entienden que ante la competencia de las imágenes en movimiento consumidas en casa, deben ofrecer lo que la televisión no puede.

Un primer movimiento es que las historias fílmicas describen en una tendencia creciente conflictos de adultos: la pérdida de la pasión amorosa/sexual, la infidelidad, el tedio cotidiano y, en varios casos, el incesto. Ante estos contenidos, cada sociedad las enfrentará de diversas maneras; en el caso mexicano muchas de esas películas sufrirán cortes, mutilaciones y, a veces, abierta censura. En otros países se abre la puerta para la plena y abierta difusión de escenas eróticas. Suecia y Dinamarca preceden a lo que posteriormente será conocido como cine porno. Sin embargo, el fenómeno más radical de ese periodo fue el que ocurre en Japón, donde un grupo de cineastas filma un conjunto de historias donde el registro de la experiencia sexual era importante, pero no era lo único que ocurría en la pantalla. Hay una clara construcción de personajes atrapados en el pasmo de lo cotidiano y donde lo sexual era un catalizador.

Cineastas como Tatsumi Kumashiro (1927 y con 37 películas en su trayectoria), Hideo Gosha (1929-1992, 26 películas), Noboru Tanaka (1937-2006, 27 películas), Takashi Ishi (1946, 33 películas) le dieron a su cine lo que se puede definir como una perspectiva profundamente nacional.

Dentro de los distintos estilos que ocurrieron, el cuerpo más importante es lo que se conoce como el Roman-Porno y cuyas características son que se filman al menos tres escenas sexuales, que la película tiene al menos una hora de duración, que el rodaje debe de ser de una semana y tener un presupuesto limitado. Sobre estas líneas los directores más inspirados logran ofrecer un notable retrato sobre el estado que tenían las relaciones entre los hombres y las mujeres, logrando en los mejores ejemplos ofrecer personajes con un definido perfil psicológico en torno a los roles de la sumisión, la posesión y la necesidad física del placer.

No podemos no pensar que ese contexto es el propicio para *El imperio de los sentidos* (1976, Nagisa Oshima), obra clave de la sexualidad humana.

Erotic Japanese Cinema

With the expansion of television in the 60's cinema has to modify its contents. Television kills various cinema genres, such as the American Western and the Music Comedy in the United States; for Mexico, the first scramble makes the great filmic melodrama dissapear in the presence of the soap opera's popularity.

The effect is global, and many producers and filmmakers understand that they have to offer those households -where competing moving images are consumed-, what television cannot.

An initial step is that film stories describe in a growing tendency, adult conflicts: the loss of loving/sexual passion, infidelity, the ordinary tedium, and in some cases, incest. In the face of these contents, every society will react differently; in the Mexican case, many of these movies will suffer editing, mutilations, and sometimes, open censorship. In other countries, the door to explicit erotic scenes is wide open. Sweden and Denmark precede what will later be known as porn cinema. However, the most radical phenomenon of this period occured in Japan, where a group of filmmakers shoots a series of stories where registering the sexual experience was important, but not the only event on the screen. There is a clear construction of the characters who are trapped in the quotidian and where sexuality was a catalyst.

Filmmakers as Tatsumi Kumashiro (1927, 37 movies), Hideo Gosha (1929-1992, 26 movies), Noboru Tanaka (1937-2006, 27 movies), Takashi Ishi (1946, 33 movies), conferred their cinema with what can be defined as a profound nationalistic perspective.

Among the styles that were born, the most important one is the Roman-Porn, in which typically at least three sexual scenes are shot, the movie lasts no less than one hour, and the shooting is done within one week and with a limited budget.

Over these guidelines the most inspired directors manage to offer a significant portrait about the relationships' state between men and women. Succeeding in the best cases to offer characters with a defined psychological profile relating to the roles of submission, possession, and the need for physical plessure.

It is unthinkable not to conceive this context as the enabling environment for, In the Realm of the Senses (1976, Nagisa Oshima), a milestone of human sexuality.

Akasen tamanoi: Nukeraremasu

Tamanoi, the Street of Joy

Japón · 1974 · Color · 78'

Es la noche antes de que todos los burdeles deban cerrarse, de acuerdo con la nueva ley de 1958. En el Kofukuya (literalmente, la casa que vende felicidad), cinco prostitutas deciden celebrar el día. Erotismo, drama, y la mezcla de comedia, ya que cada hora un evento diferente pasa. Al final todas las historias de las mujeres salen a la superficie.

It's the evening before the day all brothels must be shut-down, according to the new law, in 1958. At the Kofukuya's (literally, the house that sells happiness), five prostitutes decide to celebrate the day. Erotism, drama, and comedy mix as each hour, and a different event passes, in which all the women's stories come to the surface.

302
JAP

Dirección · Director
Tatsumi Kumashiro
Guion · Screenplay
Tatsumi Kumashiro
Fotografía · Cinematography
Shinsaku Himeda
Director de arte · Production designer
Yoshinaga Yoko'o
Edición · Editor
Akira Suzuki
Productor · Producer
Akira Miura
Intérpretes · Cast
Junko Miyashita, Meika Seri, Naomi Oka, Aoi Nakajima, Keizô Kanie, Yoshinori Furukawa
Contacto · Contact
Ikuko Kon
kon@fjmex.org

Tatsumi Kumashiro

Fue un director de cine japonés conocido por sus aclamadas y premiadas películas Porno-Romanas, como *Wet Lust de Ichijo* (1972) y *La mujer con el pelo rojo* (1979). Fue el director más aclamado la época Nikkatsu Porno, con muchos éxitos de taquilla. Kumashiro ha sido llamado "el director más consistente y exitoso en la historia del cine de Japón".

Was a Japanese film director known for his critically acclaimed, award-winning Roman Porno films, such as Ichijo's Wet Lust *(1972) and* The Woman with Red Hair *(1979). He was the most highly acclaimed director of the early Nikkatsu Roman Porno era, with many box-office successes. Kumashiro has been called, "the most consistently successful director in Japan's cinematic history".*

Edogawa Ranpo ryôki-kan: Yaneura no sanposha

The Stroller in the Attic

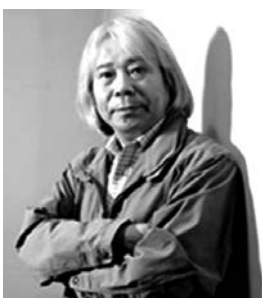
Japón · 1976 · Color · 76'

Goda Saburo es un inquilino en la casa de huéspedes en el centro de la ciudad de Asakusa, Tokio. Es un fetichista y disfruta entrar a los áticos de los edificios y observar las habitaciones de los otros inquilinos. En especial le gusta mirar la habitación donde Minako pasa la mayor parte de su tiempo. Minako siente que alguien la está viendo. Goda cada vez se siente más y más atraídos a Minako.

Goda Saburo is one of the tenants of a boarding house in the downtown area of Asakusa, Tokyo. He has fetish for climbing into the buildings attic and looking into the rooms of the other tenants. He especially likes to look in the room where Minako spends some of her time. Minako sees someone watching. Goda becomes more and more drawn to Minako.

Dirección · Director
Noboru Tanaka
Guion · Screenplay
Edogawa Rampo (historia) Akio Ido (Guion)
Fotografía · Cinematography
Masaru Mori
Música · Music
Jiro Sarashina
Sonido · Sound
Eiji Kimura
Director de arte · Production designer
Yoshie Kikukawa
Edición · Editor
Osamu Inoue
Productor · Producer
Yoshiteru Yūki, Kei Ijichi
Intérpretes · Cast
Junko Miyashita, Renji Ishibashi, Hiroshi Chô, Kyôichi Mizuki, Aoi Nakajima, Toshihiko Oda, Kazuko Tajima, Tokuko Watanabe, Kôji Yashiro, Shiro Yumemura
Contacto · Contact
Ikuko Kon
kon@fjmex.org

303
JAP



Noboru Tanaka

Nació en 1937. Director de cine japonés conocido por sus películas Roman-Porno, incluyendo la trilogía *Showa: A Woman Called Sada Abe* (1975), *The Stroller in the Attic* (1976) y *Beauty's Exotic Dance: Torture!* (1977), los tres protagonizada por la reina del porno Junko Miyashita.

Born 1937 was a Japanese film director known for his Roman Porno films, including three critically respected films known as the Showa trilogy: A Woman Called Sada Abe *(1975),* Watcher in the Attic *(1976), and* Beauty's Exotic Dance: Torture! *(1977), all three starring porno queen Junko Miyashita.*

Kurobara Shôten

Ecstacy of the Black Rose

Japón · 1975 · Color · 72'

Juzo, un director pornográfico engreído, claramente el modelo de Nagisa Oshima. La producción se detiene en su nueva película cada vez que la actriz principal Meiko es demasiado obvia esperando las tomas. Juzo está interesado en un reemplazo, se apodera de la común Naomi Tani. Todo va de maravilla hasta que Tani empieza a grabar un escena donde tiene relaciones con Hajime Tanimoto, que tiene a Meiko sospechando. Juzo sabe que está enamorado de su nueva estrella, por eso cancela la película, se casa con Tani y viven felices para siempre.

304
JAP

Juzo, a self-important pinku eiga director plainly modeled on Nagisa Oshima. Production is stopped on his new film whenever lead celebrity Meiko is too obviously expecting to film gender views. Interested in a replacement, he comes over the common Naomi Tani, starring right here in a single associated with rare functions which doesn't need her to be bound with rope. Every thing goes well until Tani begins an intercourse scene with Hajime Tanimoto, that got Meiko expecting. Juzo knows that he's in love together with brand new starlet, therefore he cancels the movie, marries Tani, and lives gladly actually after...

Dirección · Director
Tatsumi Kumashiro
Guion · Screenplay
Glichi Fujimoto, Tatsumi Kumashiro
Fotografía · Cinematography
Shinsaku Himeda
Director de arte · Production designer
Yoshinaga Yoko'o
Edición · Editor
Akira Suzuki
Productor · Producer
Akira Miura
Intérpretes · Cast
Shin Kishida, Naomi Tani, Meika Seri, Terumi Azuma, Akira Takahashi, Hajime Tanimoto, Hatsuo Yamaya
Contacto · Contact
Ikuko Kon
kon@fjmex.org

Tatsumi Kumashiro

Fue un director de cine japonés conocido por sus aclamadas y premiadas películas Porno-Romanas, como *Wet Lust de Ichijo* (1972) y *La mujer con el pelo rojo* (1979). Fue el director más aclamado la época Nikkatsu Porno, con muchos éxitos de taquilla. Kumashiro ha sido llamado "el director más consistente y exitoso en la historia del cine de Japón".

Was a Japanese film director known for his critically acclaimed, award-winning Roman Porno films, such as Ichijo's Wet Lust *(1972) and* The Woman with Red Hair *(1979). He was the most highly acclaimed director of the early Nikkatsu Roman Porno era, with many box-office successes. Kumashiro has been called, "the most consistently successful director in Japan's cinematic history".*

Tenshi no harawata: Akai memai

Red Lust

Japón · 1988 · Color · 74'

Nami es enfermera y el objeto de lujuria para sus pacientes. Cuando es atropellada por un coche mientras huía de la casa de su novio infiel, el conductor se la lleva como prisionera sexual.

Nami is a nurse and the unwilling object of her patients' lust. When she is hit by a car whilst fleeing from the home of her unfaithful boyfriend, the driver of the car takes her as a sexual prisoner.

Dirección · Director
Takashi Ishii
Guion · Screenplay
Takashi Ishii
Fotografía · Cinematography
Yasushi Sasakibara
Sonido · Sound
Yoshirô Sakawa
Director de arte · Production designer
Terumi Hosoishi
Edición · Editor
Akimasa Kawashima
Productor · Producer
Yoshiyuki Kaino, Naoya Narita
Intérpretes · Cast
Mayako Katsuragi, Naoto Takenaka, Hirofumi Kobayashi, Jun Izumi, Kazuyo Ezaki, Akira Otaka, Akira Emoto, Saeko Kizuki
Contacto · Contact
Ikuko Kon
kon@fjmex.org

305
JAP

Takashi Ishii

Nació en 1946. Es director de cine japonés, guionista y dibujante de manga. Ha dirigido varias películas eróticas, pero su trabajo más notable fue en 1995, con el thriller nihilista *Gonin*, protagonizada por Takeshi Kitano.

Born 1946 is a Japanese film director, screenwriter and manga artist. He has directed several pinku eiga erotic films, but his most notable feature was the 1995 nihilistic crime thriller ***Gonin****, starring Takeshi Kitano.*

Presencia del Festival de Cine de Gramado en Guadalajara

CG

Presencia del Festival de Cine de Gramado en Guadalajara

Gotas de Fumaça
Gotas de humo · Brasil

Retirantes
Desterrados

O Caçador

A Melhor Parte de Adão
Maurício Borges de Medeiros · 7’52”

Another Empty Space
Davi de Oliveira Pinheiro · 8’

Léo
Mariani Ferreira · 15’

Entre nós
Maciel Fischer · 15’ 41”

309
CG

Industria

IN

Cine Culinario

Como agua para chocolate

Cooking up a tribute

Jerez y el misterio del palo cortado

Sunú

Guadalajara Construye 10 / *Films in Progress*

Los años azules

El aprendiz

Bruma

Mala junta

Sangre en la boca

Sharing stella

Zeus

Cine Incluyente

Alma

Almacenados

Un monstruo de mil cabezas

Las aventuras de Itzel y Sonia

Cine Culinario

Culinary Cinema

Guadalajara se distingue por su constante capacidad de innovación y de abrir nuevos espacios, no sólo para los miembros de la industria cinematográfica, sino para todos los negocios relacionados con la creación.

Tanto la comida como el cine tienen el poder de remitirnos a momentos, lugares y recuerdos entrañables. El espectador de ahora exige experiencias integrales que estimulen sus sentidos. Acostumbrado ya a la experiencia privada del cine a demanda, el llevarlo a una sala de cine implica nuevos retos y desafíos. Por esto, Guadalajara inaugura esta sección que nos mostrará no sólo la gran tradición culinaria mexicana sino películas que han captado la relación entre estos dos placeres.

En este evento organizado en alianza con el festival gastronómico COME participarán varias películas: *Jerez y el misterio del palo cortado*, *Como agua para chocolate*, *Cooking up a tribute* y *Sunú*, un documental acerca de la producción de maíz en México. Así mismo podremos degustar las creaciones de tres reconocidos chefs que han posicionado a la ciudad como un destino gastronómico: Francisco Ruano, Nico Mejía y Alfonso Cadena, quienes a través de sus platillos nos darán un amplio panorama de la alta cocina global.

Guadalajara stands out for its faithful innovation capacity and for opening new spaces, not only for the cinematographic industry members, but for all the businesses pertaining to creation.

Food as well as cinema has the power of transporting us to moments, places and endearing memories. Today's spectator demands integral experiences that stimulate their senses. Already accostumed to the private experience of cinema on demand, taking the culinary experience to a cinema theater implies new challenges. Therefore, Guadalajara inaugurates this section that will show us not only the great Mexican culinary tradition but movies which have captured the relationship between these two pleasures.

In this event co organized with the gastronomic festival (COME), several films will participate: Jerez y el misterio del palo cortado, Como agua para chocolate, Cooking up a tribute *and* Sunú, *a documentary about the production of corn in Mexico.*

In addition, we will be able to taste the creations of three renowned chefs who have positioned the city as a gastronomic destiny: Francisco Ruano, Nico Mejía and Alfonso Cadena, who will give us a panoramic view of global haute cuisine through their dishes.

Estrella Araiza
Dir. Industria FICG

Como agua para chocolate

Like Water for Chocolate

México · 1992 · Color · 105'

Historia de amor dentro de la tradición del realismo mágico en el México revolucionario. Tita y Pedro ven su amor obstaculizado cuando Mamá Elena decide que Tita, siendo su hija menor, siga la tradición de quedarse soltera para cuidar de su madre hasta su muerte. Tita sufrirá largos años por un amor secreto que perdurará más allá del tiempo. Todo ello con la gastronomía como nexo de unión y metáfora de los sentimientos de los personajes.

Realistic magical love story in Mexico at the time of the Revolution. Tita and Pedro are hampered his love when Mama Elena decides that Tita, she being the youngest daughter, continues the tradition of stay single to care for her mother to death of this, as the youngest daughter. Tita will suffer long years for a secret love that will endure beyond time. All with gastronomy as a link and a metaphor for the feelings of the characters.

Dirección · Director
Alfonso Arau
Guion · Screenplay
Laura Esquivel
Fotografía · Cinematography
Steven Bernstein, Emmanuel Lubezki
Música · Music
Annette Fradera
Sonido · Sound
Juan Castro
Director de arte · Production designer
Marco Antonio Arteaga, Emilio Mendoza, Denise Pizzini
Edición · Editor
Carlos Bolado, Francisco Chiu
Productor · Producer
Alfonso Arau
Intérpretes · Cast
Regina Torné, Lumi Cavazos, Marco Leonardi, Mario Iván Martínez, Ada Carrasco, Yareli Arizmendi, Claudette Maillé, Joaquín Garrido, Pilar Aranda, Margarita Isabel, Farnesio de Bernal, Arcelia Ramírez, Sandra Arau, Andrés García Jr.
Contacto · Contact
Arau Films Internacional

Alfonso Arau

Nació en la Ciudad de México en 1932. Director, músico, cantante, actor y guionista de cine mexicano, galardonado con el Premio Ariel. Ha dirigido películas de éxito como *Como agua para chocolate*, *Un paseo por las nubes*, con Keanu Reeves, Aitana Sánchez-Gijón y Anthony Quinn. En 2004 dirigió *Zapata, el sueño de un héroe*. Ha recibido seis Arieles y realizado numerosas películas internacionales.

Born in Mexico City , 1932. Director, musician, singer, actor and Mexican screenwriter, won the Ariel Award. He has directed hit films as Like Water for Chocolate, A Walk in the Clouds *with Keanu Reeves, Aitana Sanchez - Gijon and Anthony Quinn. In 2004, he directed* Zapata the dream of a hero, *next to Alejandro Fernandez. He has received six Arieles and made numerous international films.*

Cooking Up a Tribute

España · 2015 · Color · 87'· Documental

La narración de un viaje sin precedentes en el que uno de los mejores restaurantes del mundo cierra sus puertas durante cinco semanas para hacerse itinerante. En su recorrido por cuatro países americanos, el equipo de El Celler de Can Roca rinde homenaje a las cocinas mexicana, peruana y colombiana y hace una reinterpretación personal de sus ingredientes y sus tradiciones.

In their quest to innovate, the Roca brothers, co-owners of El Celler De Can Roca, closed the restaurant for five weeks to tour the world with the entire staff, and design 57 new dishes paying tribute to local food traditions and ingredients and the power of global food culture. El Celler De Can Roca was just named the World's Best Restaurant.

Dirección·Director
Luis González, Andrea Gómez
Guion · Screenplay
Luis González, Andrea Gómez
Fotografía · Cinematography
Jaime Rebato, Felipe Vara de Rey
Música · Music
Esteban Testolini
Edición · Editor
Nacho Ruiz Capillas
Producción · Produced by
CONTENTS AREA S.L. Manuel de Mora-Figueroa
Intérpretes · Cast
Joan Roca, Josep Roca, Jordi Roca
Contacto · Contact:
CONTENTS AREA S.L.
Manuel de Mora-Figueroa
nacional@agenciafreak.com

Luis González, Andrea Gómez

Responsable de proyectos en Contents Área, ha producido programas de televisión, documentales y publicitarias. Desde 2013 alterna las funciones de creación de contenidos con la realización. Andrea Gómez estudió producción, dirección y Guion en Madrid y en 2009 fundó junto con dos socios la productora audiovisual Tócalasam, dedicada a publicidad, vídeos electorales y cortometrajes.

Since 2012, first as Project Manager and later as Executive Producer at Contents Area. Starting in 2013, he began to combine his work in content design and creation with his work as a director. Andrea Gómez studied production, direction and screenplay in Madrid. Since 2009 is the founding partner as well as the headmistress of production in Tocalasam.

Jerez y el misterio del palo cortado

Sherry & the Mystery of Palo Cortado

España · 2015 · Color · 87' · Documental

Lo que bebemos en un vaso de Jerez no es tan sólo la fruta y su fermento, es también el peculiar sabor de un sitio en el que los dioses han sido invitados y han encontrado su hogar: Jerez, en el Sur de España, donde el vino se lleva haciendo desde hace tres mil años, es un lugar de historias, leyendas y sobre todo, misterios. Y entre todos los misterios, el de un vino mágico: el Palo Cortado

What we taste in a glass of Sherry is not just the fruit and its ferment but also the peculiar flavour of a place to which the Gods have been invited and where they have found a home. Jerez, where wine has been made for the last 3.OOO years, is a place of stories, legendary tales, and, most of all, mysteries.

Dirección · Director
José Luis López Linares
Guion · Screenplay
José Luis López Linares, Antonio Saura, Juan Fernández Castaldi de una idea de Jesus Barquin.
Fotografía · Cinematography
Rafael Reparaz, David Escobar, Daniel Mauri
Música · Music
Jorge Magaz
Sonido · Sound
Juan Carlos Cid
Edición · Editor
Pablo Blanco Guzmán, Cristina Otero
Producción · Produced by
Arantxa Aguirre, Ruth Gabriel, José Luis López-Linares, Antonio Saura
Intérpretes · Cast
Pitu Roca (El Celler de Can Roca) Paco Pérez (Miramar) Andoni Luis Aduriz (Mugaritz) Winemakers Gente de Jérez de la Frontera, Montilla, Sanlúcar de Barrameda
Contacto · Contact
latido@latidofilms.com

José Luis López Linares

Desde hace más de veinte años, José Luis López Linares ha sido, entre otras varias cosas, el que le ha puesto luz y algún que otro taquígrafo al cine de directores como Carlos Saura, Fernando Trueba y Francisco Regueiro. En cierto momento de este viaje a la velocidad de la luz, López Linares desarrolló una idea que lo convertirían, más que en un director de fotografía, en un director de actores.

For more tan twenty years, Jose Luis López Linares has been the one who shed light on to the cinematography of many directors such as: Carlos Saura, Fernando Trueba and Francisco Regueiro. At certain time in this light speed journey, Lopez Linares developed an instinct, a idea ora n intetnion that would make him in to more than a DOP, a director of talents.

Sunú

Mexico · 2015 · Color · 80' · Documental

Visto a través de los pequeños, medianos y grandes productores de maíz en México, *Sunú* hilvana distintas historias sobre un mundo rural amenazado. Viaja al corazón de un país donde los pueblos alientan su determinación a seguir siendo libres, a trabajar la tierra y cultivar sus semillas, a vivir su cultura y su espiritualidad en un mundo moderno que no los valora pero, a la vez, los necesita.

Seen through the eyes of small, midsize and large Mexican maize producers, SUNÚ *knits together different stories from a threatened rural world. It journeys deep into the heart of a country where people realize their determination to stay free, to work the land and cultivate their seeds, to be true to their cultures and forms of spirituality, all in a modern world that both needs them and despises them.*

Dirección · Director
Teresa Camou Guerrero
Guion · Screenplay
Teresa Camou Guerrero
Fotografía · Cinematography
Aldo Hernández Flores
Música · Music
Raúl Vizzi
Sonido · Sound
Daniel Sanchez Caballero
Edición · Editor
Juan Manuel Figueroa Mondragón
Producción · Produced by
Teresa Camou Guerrero
Contacto · Contact
Teresa Camou Guerrero
sunudocu@gmail.com

Teresa Camou Guerrero

Teresa Camou nació y creció en México. Se considera ante todo titiritera, es licenciada en Artes Visuales y Ciencias Sociales de la Universidad de Bennington College, Vermont. Su ópera prima es *Sunú*, también es la productora y directora de dos cortos en animación: *Tewe Chiva Nesero La Niña Que Cuida las Chivas* y *El entierro*.

Born and raised in México, Teresa has always first considered herself to be a puppeteer, she has a B. A in Visual Arts and Social Science at Bennington College, US. ***SUNÚ*** *is her first feature film, she has also produced and directed two short animation films:* Tewe Chiva Nesero *and* El Entierro.

Guadalajara Construye 10
Films in progress

Guadalajara Construye cumple diez años en esta edición. Una década apoyando a cineastas a concretar sus películas. A lo largo de este tiempo hemos tenido 57 películas, de las cuales 28 han sido galardonadas en distintos festivales alrededor del mundo. Todo esto no pudo haberse concretado sin el apoyo de los patrocinadores que nos han acompañado a través de nuestra historia. En esta edición nos respaldan empresas de amplia y reconocida trayectoria: Chemistry, Estudios Churubusco, Fix, Habanero.

Guadalajara Construye en su décima edición se fortalece con nuevas empresas y nuevos premios, continuando con nuestra mirada a la inclusión. Estamos convencidos de nuestro lema #TodosHacemosIndustria y es por eso que se integran a nosotros importantes empresas como CINEMAVEN Media, Cine para imaginar, HD Argentina y OA Sonido. Resaltamos la entrañable alianza que hemos logrado con un festival tan representativo como FICVIÑA con quien tenemos una historia de colaboraciones fructíferas.

De igual manera no podemos dejar atrás a todos los que participan año con año con sus películas; gracias a los cineastas por compartir sus historias con todos nosotros en esta fase tan importante para ellos. Gracias por formar parte de esta maravillosa labor cinematográfica.

Guadalajara Construye- Works in progress turns ten this edition. A decade supporting filmmakers to develop their projects. Throughout this time we have had 57 films, of which 28 have been awarded in different festivals around the world. This shows the solidity and importance that this program has for Ibero-American cinema. All of this could not have been done without the support of the sponsors that have been with us throughout our history. In this edition, companies with ample and recognized trajectory are endorsing us: Chemistry, Estudios Churubusco, Fix and Habanero.

Guadalajara Construye- Works in progress is strengthen with new sponsors and new prizes, taking a special focus on inclusion. Here we are convinced of our motto #WeAllMakeIndustry and for this reason important companies are being added to our program: CINEMAVEN Media, Cine para imaginar, HD Argentina and oa Sonido. We also highlight a cherished alliance that we have established with an emblematic festival that is FICVIÑA, with whom we have fruitful collaborations.

In this regard we cannot leave behind all filmmakers that participate with us year in and year out with their films; thank you for sharing your stories with us in such an important stage. Thank you for taking part of this wonderful cinematographic journey.initiative among all the links in the chain of film production until the movies are made for everyone.

Los años azules

The blue years

México · Color · 94'

Un gato huraño y una vieja casona derruida del centro de Guadalajara son testigos de los dramas que cinco jóvenes de culturas y procedencias opuestas, viven a partir de la llegada de una extravagante inquilina. Ella rompe la aparente armonía y constituye fugazmente algo como una familia entre ellos hasta separarse definitivamente; dejando al gato y a la casa solos otra vez en espera de nuevos habitantes.

318
IN

A reclusive cat and an old ruined house at Guadalajara's downtown became witnesses of the drama of five young persons with opposing cultures and backgrounds. Everything happens when an extravagant tenant arrives, breaking the apparent harmony and transforming it in a sort of family, until they finally separate. Leaving the cat and the house alone again, waiting for new inhabitants.

Dirección · Director
Sofía Gómez-Córdova
Producción · Produced by
Bruja Azul, Teonanacatl Audiovisual
Contacto · Contact
Luna Marán, Bruja Azul
+52 95 1182 7724
theblueyears@gmail.co

Sofía Gómez-Córdova

7 de junio, 1983. Originaria de Aguascalientes, egresada de Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara. Fue coguionista de *Somos Mari Pepa* (2013), ópera prima de Samuel Kishi. Ha dirigido los cortometrajes *Historia de un matrimonio* (2006), *Día de campo* (2010), *La ciudad de las gavetas* (2013) y *La última batalla contra las malditas palomas* (2014). *Los años azules* es su ópera prima.

June 7th, 1983. Born in Aguascalientes. Graduated from Artes Audiovisuales, in Universidad de Guadalajara. Co-writer of Somos Mari Pepa *(2013), Samuel Kishi's first film. As director she has filmed: "Historia de un matrimonio" (2006), "Día de campo" (2010), "La ciudad de las gavetas" (2013) and "La última batalla contra las malditas palomas" (2014). "The blue years" is her first feature film.*

El Aprendiz

El Apprentice

Argentina · Color · 81'

Pablo Dalesio tiene 21 años, pero se siente viejo. La vida es eso que transcurre entre sus horas como aprendiz de cocina y los robos menores que realiza con su grupo de amigos. Sin embargo, esta no será una semana más en la vida de Pablo. Ernesto, su padre, ha vuelto, junto con su mujer e hijo, y sin intenciones de reconciliar nada.

Pablo Dalesio is 21 years old but he feels aged. Life is it what happens between his hours as apprentice cook and petty thefts he does with his group of friends. However, this will not be one more week in Paul's life. Ernesto, his father, is back along with his wife and son, and with no intention to reconcile anything.

Dirección · Director
Tomás de Leone
Producción · Produced by
DL Audiovisuales
Contacto · Contact
Anahí Farfán
DL Audiovisuales
+54 111 5672 52131
tomas.deleone@gmail.com

Tomás de Leone

Es guionista y director del largometraje *El Aprendiz*, ganador de Ópera prima INCAA 2012. Guionista y director del largometraje *Shangai en verano*, ganador de Películas Digitales INCAA 2012. Realizador integral de documentales digitales INCAA *Tierra Incógnita* y *La muerte no duele*.

He is a writer and film director of The Apprentice *winner of Opera Prima* INCAA *2012. Writer and film director of* Shanghai in summer *winner of Digital Movies* INCAA *2012. Director and producer of digital documentaries INCAA* Terra Incognita *and* Death does not hurt.

Bruma

Mist

México, Alemania · Color · 95'

Martina se siente atrapada en una vida esquemática en la Ciudad de México. Al enterarse que está embarazada, y sin saber qué hacer al respecto, decide emprender un viaje a Berlín en busca de su padre y de su propia identidad.

Martina feels trapped in a boxed life in Mexico City. Finding out about her pregnancy and not knowing what to do about it, she decides to go to Berlin to search for her father and starts a trip where she will find her own identity.

Dirección · Director
Max Zunino
Producción · Produced by
Películas Avestruz, Phototaxia Pictures, Lince Films
Contacto · Contact
Max Zunino, Películas Avestruz, Phototaxia Pictures, Lince Films
+52 155 4192 48538
maxzunino@me.com

Max Zunino

Estudió Publicidad en la Universidad de la Comunicación, en la Ciudad de México. Fue miembro del Sistema Nacional de Creadores del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), de 2011 hasta 2014. Obtuvo el 1er. lugar en el Festival Rostro Negro de la Universidad UC por su cortometraje de ficción *Casa de cartón* (1988).

He studied a degree in advertising at the University of Communication (UC), Mexico City. He was a member of the National System of Creators of the National Council for Culture and Arts (CONACULTA), from 2011 to 2014. He won 1st place at the Rostro Negro Festival of the UC University for his short fiction Casa de cartón *(1988).*

Mala junta

Bad influence

Chile · Color · 95'

Tano, un rebelde adolescente capitalino, es atrapado delinquiendo y es enviado al sur de Chile al cuidado de su padre, a quien no ve desde hace años. Rehuyendo de la disciplina que éste le impone, conoce a Cheo, un introvertido joven mapuche que sufre de *bullying* en el colegio por ser indígena. La extraña muerte de un dirigente mapuche desata una escalada de violencia en el sector, que obliga a ambos a unirse para enfrentar la violencia que los ha criado.

Tano, a rebellious teenager from Santiago, is caught stealing and therefore sent to southern Chile under the care of his father, whom he hasn't seen in years. Avoiding the discipline that's imposed on him, Tano meets Cheo, a young shy boy who is bullied at school for his indigenous background. The strange death of a Mapuche leader unleashes a spree of violence in the area, forcing Tano and Cheo to unite against their violent surroundings.

Dirección · Director
Claudia Huaiquimilla
Producción · Produced by
Lanza Verde, Pinda Producciones
Contacto · Contact
Pablo Greene, Lanza Verde
+56 997 325 598
Rebeca Gutiérrez Campos
Pinda Producciones
+56 999 199 210
peliculamalajunta@gmail.com

Claudia Huaiquimilla

Joven directora de origen mapuche. El rescate de sus raíces indígenas y los traumas infantiles son los temas que le interesa abordar en sus trabajos. *Mala Junta* es su primer largometraje.

She is a young Mapuche female director. Traumas lived in her childhood and their impact throughout her life are some of the topics she's looking to target and deepen in her work. Mala Junta *is her first feature film.*

Sangre en la boca

Blood in the mouth

Argentina, Italia · Color · 100'

Ramón Alvia es un boxeador profesional que está al final de su carrera. Su esposa y sus hijos pretenden que se retire y se dedique a otra actividad. Él se resiste, siente que es joven y que puede seguir. En el gimnasio descubre a Deborah, una bella y joven boxeadora. Seducido por la fuerza salvaje de ella, Ramón siente que recupera todo su vigor. Abandona a su familia y se enfrenta con su mánager, entregándose a una relación pasional en la que el placer y el dolor están íntimamente unidos y la violencia aumenta en cada *round*.

Ramón Alvia is a professional boxer who is at the end of his career. His wife and kids want him to quit and start a new activity or job. He refuses to accept this because he feels he is still young and that he is able to continue his career. At the gym he discovers a young beautiful girl from Misiones called Deborah. Seduced by her wild strength, Ramon feels he has regained his vigor. He abandons his family and faces his manager, indulging a passionate relationship in which pleasure and pain are closely linked and violence increases on each round.

Dirección · Director
Hernán Belón
Producción · Produced by
Cactus Cine
Contacto · Contact
Nicolás Carreras
Cactus Cine
+94 11 4824 2645
nicocarre@gmail.com

Hernán Belón

Nació en Buenos Aires en 1970. Es graduado de la escuela del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales. También estudió publicidad y actuación. Trabajó profesionalmente como editor, productor ejecutivo y asistente de dirección. Dirigió varios cortos, programas de televisión y documentales. Su primer largometraje de ficción, *El Campo*, se estrenó en el Festival Internacional de Venecia.

Born in Buenos Aires in 1970. He graduated from the film school of the National Institute of Cinema. He also studied advertising and acting. He has worked professionally as a director, executive producer, editor and assistant director. He directed several short films, TV programs, and documentaries. His first feature film El Campo *was released at Venice International Film Festival.*

Sharing Stella

Cuba, Colombia · Color · 94'

La Habana, diciembre de 2014. Un director de cine prepara el montaje teatral de *Un tranvía llamado deseo* y está buscando un intérprete para el personaje de Stella, cuando irrumpe la noticia de que Cuba y Estados Unidos han acordado restablecer relaciones diplomáticas. ¿Afecta esta noticia la vida inmediata de este grupo de actores? ¿Modifica sus deseos? ¿Altera la búsqueda emprendida por el director? Entre el peso de los grandes discursos ideológicos y la levedad con que afrontan sus vidas, estos actores nos ofrecen un retrato existencial de sus vidas.

Havana, December 2014. A director is looking for an interpreter for the character of Stella in a Cuban adaptation of A Streetcar Named Desire. *A group of actors prepare for the casting. Fiction? Documentary? We penetrate into the lives of these actors while we move into personal conflicts of the director. Unexpectedly, Raul and Obama announce the restoration of relations between the US and Cuba.*

Dirección · Director
Enrique Álvarez
Producción · Produced by
Galaxia 311, KA Producciones
Contacto · Contact
Ivette Liang, Galaxia 311
+57 31 8333 3415
ivyliang@galaxia311.com
Nicolás Ordonez
KA Producciones
+53 78 601 673

Enrique Álvarez

Es jefe de la Cátedra de Dirección en la EICTV. Sus obras iniciales, *Espectador* y *Amor y Dolor*, están consideradas como los primeros ejemplos de videoarte cubano. *Jirafas* (2012) ganó el Spirit Awards en el Festival de Cine de Brooklyn, 2013. *Venecia* (2014), premier en el Festival de Cine de Toronto, y un amplio recorrido por festivales en los Estados Unidos y América Latina.

Graduate of History of the Art and film director. "Giraffes", rewarded at the Rotterdam Film Festival 2013, also won the Spirit Award at the Brooklyn Film Festival. Venice, his last film had its premiere at the Toronto International Film Festival in 2014. The film has won several awards. Recently, with this film, he earned Best Director at the Gramado International Film Festival 2015.

Zeus

México · Color · 90'

Joel es antisocial y compensa su impedimento para relacionarse con los demás practicando cetrería obsesivamente. Vive con su madre, una exitosa cirujana con quien mantiene una relación enfermiza. Joel se siente seguro cuando está en el campo con su halcón, hasta que un día otro cetrero le presenta a Ilse, una secretaria de quien se enamora. La inesperada pérdida de su halcón irrumpe en su monotonía y lo enfrenta de golpe con su pasado.

Joel lives with his mother, Luisa, a successful neurosurgeon with whom he has a dysfunctional relationship. Joel experiences peace when hunting with his hawk Zeus, in the company of his friend Victor, an office worker whose only thing in common with him is falconry. Joel feels a sense of fulfillment spending most of his time in the country with his hawk, until one day, Victor introduces him to Ilse, a secretary whom he falls in love with. Distracted by his new affair he loses Zeus and his world is turned upside down, forcing him to confront his present situation.

Dirección · Director
Miguel Calderón
Producción · Produced by
Cine Pantera
Contacto · Contact
Jaime Ramos
Cine Pantera
+52 55 5574 3816
jaime@cinepantera.com

Miguel Calderón

1971. Trabaja en varios formatos, entre los que destacan fotografía, video y escritura. En 1994 fue cofundador de La Panadería, espacio no lucrativo que fomentó nuevas tendencias de arte en Latinoamérica. Ha expuesto su trabajo en espacios como la Bienal de Sao Paolo, el Museo Tamayo, el Centro de Arte Reina Sofía y la Colección Jumex.

He lives in Mexico City and works with various formats, although he has tended to focus mainly on photography, video and writing. In 1994, he cofounded La Panadería, a non-profit art initiative for the promotion of new trends in Latin American art. His work has been exhibited at the Rochester Art Center, the São Paulo Biennial, the Tamayo Museum, the Yokohama Triennial and the Sofía Museum.

Industria Incluyente

Hace tres años asumimos el reto de hacer de nuestro festival un evento accesible e incluyente para personas con discapacidad. Mucha gente dentro y fuera del país se involucró con esta sección. Tuvimos victorias, como el grupo de chavitos de preparatoria que asistieron a las 6 funciones del año pasado. Tuvimos derrotas como aquella película que canceló de último hora por temor a que su función no fuera un éxito.

Otros festivales también aceptaron el desafío e incluyeron las películas que adaptadas por el FICG en su programación. Agencia Sha y Cine CANÍBAL lo llevaron a otro nivel y por primera vez en nuestro país se lanzaron 2 títulos en DVD/BluRay con los elementos de accesibilidad para ciegos y sordos: *Las oscuras primaveras* y *El incidente*.

Para esta edición decidimos ampliar la mirada hacia otros tipos de discapacidad. Tendremos por primera vez una función para niños autistas, realizada en colaboración con el museo Trompo Mágico.

Gracias a cada una de las empresas que han colaborado con esta sección. Particularmente a Cine para imaginar. Su labor altruista, su entusiasmo y apoyo incansable han sido invaluables para el desarrollo de esta sección.

El objetivo sigue siendo el mismo, promover esta iniciativa entre todos los eslabones de la cadena de producción cinematográfica hasta que el cine sea hecho para todos.

Three years ago we took on the challenge to make our festival accessible and inclusive for people with disabilities. Hundreds of hands inside and outside the country were involved with this section. We've had victories, like the group of deaf high school kids that attended all 6 screenings last year. We've had defeats, like that movie that canceled last minute because of fear of having a non-successful screening.

Other festivals also accepted the challenge and included the films adapted by FICG in its programming. Agencia Sha and Cine CANÍBAL took it to another level. Thanks to them, for the first time in our country, two titles were released on DVD / BluRay with accessibility aids for the blind and deaf: "Dark springs" and "The Incident".

For this edition we decided to expand the gaze to other disabilities. We will have, for the first time, a projection for autistic children, in collaboration with the Trompo Mágico museum.

Many thanks to each of the companies that have worked to build this section. Particularly to Cine para imaginar. Their selfless work, enthusiasm and tireless support has been invaluable in the development of this section.

The goal remains the same, to promote this initiative among all the links in the chain of film production until the movies are made for everyone.

Alma

Chile ·2015 · Color · 97'

Fernando está casado con Alma, una mujer muy divertida, pero con trastorno bipolar, que lo echa de la casa porque se entera que él ya no la soporta. Cuando Alma conoce a un pretendiente argentino, Fernando reacciona y descubre que sigue enamorado de ella. Pero es muy tarde, porque ella se ha ido a Buenos Aires. Decidido a recuperarla, viajará a buscarla y convencerla de que ella es su alma gemela.

Fernando is married to Alma, a very funny woman with bipolar disorder, which kicks him when she learns that he can no longer stand her. When Alma meets an Argentine suitor, Fernando reacts discovering that he is still inlove withher. But it's too late because she has gone to Buenos Aires. Determined to win her back, he travel to seek her and convince her that she is his soul mate.

Dirección · Director
Diego Rougier
Guion · Screenplay
Diego Rougier y Rodrigo Vergara
Fotografía · Cinematography
Antonio Quercia
Música · Music
Pablo Ilabaca y Camilo Salinas
Sonido · Sound
Andrés Perugini
Edición · Editor
Rodrigo Espinoza
Producción · Produced by
Picardía Films
Intérpretes · Cast
Javiera Contador, Fernando Larraín, Nicolás Cabré, Marcial Tagle, María Izquierdo, Fernando Godoy, Dayana Amigo, Carmen Gloria, Bresky, Angélica Castro, Felipe Izquierdo, Paz Bascuñán
Contacto · Contact
diego@picardiafilms.cl

Diego Rougier

Debutó como director de largometraje en 2010 con *Sal*, película, que se convirtió en el primer *western* en la historia del cine chileno. Ganó la primera edición del festival neoyorquino First Time Fest 2013; además, recibió el premio a la mejor fotografía. La película recibió más de 60 premios a escala internacional. Dirige la versión chilena de la serie *Familia moderna* en MEGA.

He debuted as a feature film director in 2010 with Sal, *which became the first western film in the history of Chilean cinema. He won the first edition of the New York festival First Time Fest 2013; as well as receiving the award for Best Cinematography. It is one of the most honored films of the decade, with more than 60 awards. He is directing the Chilean version of* Modern Family.

Almacenados

Warehoused

México ·2015 · Color · 93'

Un encargado a punto de jubilarse y el joven destinado a sustituirlo comparten cinco jornadas en un mismo lugar: Un enorme almacén vacío donde aparentemente nunca ocurre nada.

A manager close to retirement and the young share which replaces five games in one place: a huge empty warehouse where apparently nothing ever happens.

Dirección · Director
Jack Zagha
Guion · Screenplay
David Desola
Fotografía · Cinematography
Claudio Rocha
Sonido · Sound
Erick Ruiz
Edición · Editor
Juan Manuel Figueroa
Producción · Produced by
Avanti Pictures, Producciones Chonchas, Zensky Cine
Intérpretes · Cast
José Carlos Ruiz, Hoze Meléndez
Contacto · Contact
info@zenskycine.tv

Jack Zagha

Cineasta mexicano. Estudió en la Universidad Iberoamericana y se graduó de la Universidad de Texas en Austin. Vivió en Los Ángeles, California, donde trabajó con directores reconocidos como Luis Mandoki, Rodrigo García, Roberto Sneider. Ha escrito, producido y dirigido más de diez cortometrajes, obteniendo reconocimiento y ganando varios premios.

A Mexican filmaker, he studied at Universidad Iberoamericana and graduated from The University of Texas at Austin. He lived in Los Angeles, California, where he worked with acclaimed directors such as Luis Mandoki, Rodrigo Garcia, and Roberto Sneider. He has written, produced and directed more than ten short films, obtained recognition and won several awards.

Un monstruo de mil cabezas

A Monster with a Thousand Heads

México · 2015 · Color · 75'

Sonia Bonet, una mujer que desesperada por extender la vida de su marido, se enfrenta a la indiferencia y desidia de las corporaciones así como a la manipulación y corrupción del sistema sanitario.

Sonia Bonet, a woman desperate to extend her husband's life, faces indiference, and sloth from corporations and the health sistem.

Dirección · Director
Rodrigo Plá
Guion · Screenplay
Laura Santullo
Fotografía · Cinematography
Odei Zabaleta
Música · Music
Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman
Sonido · Sound
José Caldararo
Edición · Editor
Miguel Schverdfinger
Producción · Produced by
Buenaventura Cine
Intérpretes · Cast
Daniel Giménez Cacho, Emilio Echevarría, Marco Antonio Aguirre, Sebastián Aguirre, Harold Torres, Noé Hernández, Marisol Centeno, Jana Raluy, Úrsula Pruneda, Hugo Albores, Iván Cortés
Contacto · Contact
buenaventuracine@gmail.com

Rodrigo Plá

Cineasta uruguayo, estudió guion y dirección de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica de México. Inicia como asistente de director, y debuta como director en el cortometraje *Novia mía* (1995). Su película *Desierto adentro* (2008), fue seleccionado para el WIP latinoamericano en la 56ª Internationale Filmfestspiele Berlin, Berlinale.

Uruguayan filmmaker, he studied script writing and direction at the Center for Cinematographic Training of Mexico. Began as an assistant director, and debut as filmmaker in the film "Novía mía" (1996). His film "Desierto adentro" (2008), was selected for the Latin American WIP at the 56th Internationale Filmfestspiele Berlin, Berlinale.

Las aventuras de Itzel y Sonia

México · 2015 · Color · 59'

Itzel es una niña de ocho años que vive en la Ciudad de México. Su mejor amiga se llama Sonia y es una rana. Las dos reciben los cuidados de su abuela quien es muy consentidora y conoce mucho sobre el campo y la naturaleza. Su mundo cambia cuando el agua en la ciudad empieza a escasear y ella se pregunta de dónde viene. La abuela decide ir a buscar a los Guardianes del Agua para pedirles ayuda en compañía de Itzel y Sonia.

329 IN

Itzel is an eight years old girl who lives in Mexico City. Her best friend is Sonia, a frog. They live with Itzel's grandmother, a wise and caring woman, who knows a lot about the nature. Their world changes drastically when the city rans out of water. The grandmother decides to look for the Water's Guardians, with Itzel and Sonia.

Dirección · Director
Fernanda Rivero Gutiérrez
Guion · Screenplay
Marcos Almada Rivero,
Alejandro Antón Contreras
Fotografía · Cinematography
Marisol Alanís, Friede Clausz,
Yvette Cruz de la Garza, Abraham Goldsmit
Sonido · Sound
Eduardo Villareal Molina
Director de arte · Production designer
Marcos Almada Gutiérrez
Edición · Editor
Edson Gabriel Cano Navarro,
Ángel Sebastián Cortés
Productor · Producer
Fernanda Rivero Gutiérrez,
Gabriel Pérez de la Mora
Intérpretes · Cast
Arcelia Ramírez, Cassandra Ciangherotti,
Flor Edwarda Gurrola, Joaquín Cosío,
Bruno Bichir y Saandra Cobián Bichir
Contacto · Contact
María Fernanda Rivero, fernanda@todoporelcine.org
Ángel Sebastián Cortés, sebas@todoporelcine.org

329 CN

Fernanda Rivero Gutiérrez

María Fernanda Rivero Gutiérrez nació en la Ciudad de México en 1981. Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana. En 2010 fue ganadora de una beca para la realización de talleres con niños indígenas de Michoacán. El mismo año, el documental *El camino a donde yo voy* fue nominado al Ariel y recibió el segundo lugar en el Festival de Cine y Video Indígena de Morelia.

María Fernanda Rivero Gutierrez was born in Mexico City in 1981. Studied Comunications in the Iberoamerican University. In 2010 she works with indigenous children of Michoacán. The same year her documentary film The path that I choose *was nominated to the Ariel Award, and got the second place in the Festival de Cine y Video Indígena de Morelia.*

Talents Guadalajara

TG

Implosión: Explosión

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara en colaboración con el Berlinale Talents, del Festival Internacional de Cine de Berlín, el Goethe-Institut México y el apoyo de la Federación Internacional de Críticos Cinematográficos FIPRESCI, presentan la octava edición del Talents Guadalajara.

Tema 2016: Implosión: Explosión

Talents Guadalajara concentra los cineastas, actores y críticos cinematográficos emergentes de México, Centroamérica y el Caribe, a fin de crear un espacio idóneo donde las ideas surgen en el interior y se expanden al entrar en contacto y comunicación con talentos análogos; un esquema similar a la dualidad de la creación cinematográfica, que inicia como experiencia individual e íntima, y se convierte en grupal y colectiva, desde su producción hasta la experiencia que vive el espectador. Talents Guadalajara: Implosión de ideas, expansión infinita de historias.

Talents Guadalajara presenta además tres estudios especializados en la coproducción y *pitching*, la crítica cinematográfica y la animación.

Talents Press Guadalajara.

Un espacio para la crítica cinematográfica

Talent Press Guadalajara es un evento de entrenamiento intensivo de crítica cinematográfica presentado con el apoyo de la Federación Internacional de Críticos Cinematográficos FIPRESCI. Los participantes son invitados al festival a ver y reseñar películas proyectadas en el mismo, bajo la tutela de reconocidos críticos cinematográficos que fungen como sus mentores y quienes comparten sus impresiones y puntos de vista sobre el material escrito.

Talent Coproduction Meeting

Tu proyecto a la industria

Talents Guadalajara, en colaboración con el 12vo. Encuentro de Coproducción Cinematográfica del FICG, presenta el Talent Coproduction Meeting (TCM), experiencia profesional de *pitching* donde seis proyectos de largometraje (documental o ficción) participarán en el taller intensivo de *pitching* con entrenamiento exclusivo a cada proyecto, que formará parte del programa de actividades del Talents Guadalajara, y tres de ellos formarán parte de las actividades del Encuentro de Coproducción Cinematográfica FICG31. Esta experiencia práctica de pitching ofrece a los participantes la posibilidad de obtener productores y coproductores para sus películas.

Talent Motion Studio.

Un espacio para la animación

Guadalajara es reconocida a escala internacional como una ciudad dónde los cineastas se interesan y producen cortos y largos animados en diversas técnicas de gran calidad y destreza creativa. Por ésta razón, Talents Guadalajara presenta por primer año un apartado especial en su programa dedicado a la animación y sus creadores: Talent Motion Studio, en el que directores que trabajen en este género podrán participar en un programa de asesorías personalizadas para sus proyectos de animación en puerta, además de otras actividades de su interés.

Talents Guadalajara es un espacio único en México que congrega al mejor talento de la región, en la mayor parte de los rubros cinematográficos, en el marco de uno de los festivales de cine más grandes de Latinoamérica.

Ana Zamboni
Directora de Talents Guadalajara
www.talentsguadalajara.com

Implosion: Explosion

March 3-8, 2016

Equipo Talents Guadalajara

The Guadalajara International Film Fest in presents the eighth edition of Talents Guadalajara, in association with the Berlinale Talents, Mexico's Goethe-Institute and the support of the International Federation of Cinematographic Critics (FIPRESCI).

Topic 2016: Implosion: Explosion

Talents Guadalajara gathers emerging filmmakers, actors and film critics from Mexico, Central America and The Caribbean. Its aim is to create a suitable space where ideas arise and expand when contact and communication take place between analogous talents; a similar scheme to the duality of cinematographic creation. It begins as an intimate - individual experience and evolves into a collective one; from its production to the experience lived by the spectator.
Talents Guadalajara: Implosion of ideas and endless proliferation of stories.
Moreover, it presents three specialized studies on coproduction and pitching, film criticism and animation.

Talent Press Guadalajara.

A space for film criticism

Talent Press Guadalajara is an intensive training event for film criticism presented with the support of the International Federation of Cinematographic Critics (FIPRESCI).
The participants are invited to the festival to watch and review the projected films under the mentorship of acknowledged film critics; they act as their mentors and share their impressions and viewpoints regarding the written materials.

Talent Coproduction Meeting

Your project to the industr

Talents Guadalajara, in association with FICG's 12th coproduction meeting, presents the Talent Coproduction Meeting (TCM); a professional pitching experience. In this meeting, six long feature projects (documentary or fiction) will participate in the intensive pitching workshop with exclusive training for every project that will take part in Talents Guadalajara activitie's program. Three of these, will participate in the activities of the Cinematographic Coproduction Encounter (FICG31). This pitching practical experience, offers to the participants the possibility of finding producers and coproducers for their work.

Talent Motion Studio.

A space for animation

Guadalajara is recognized internationally as a city where filmmakers take interest and produce short and long animated features making use of a great variety of quality techniques with creative skill. For this reason, Talents Guadalajara presents for the first time a special segment in its program, dedicated to animation and its creators: Talents Motion Studio. In this space, directors from the genre will be able to participate in a personalized support program for near future animated projects besides other activities.

Ana Zamboni
Director of Talents Guadalajara
www.talentsguadalajara.com

DocuLab

DL

Cruces y convergencias: la ficción de la memoria

DocuLab.8 Guadalajara tiene el agrado de suscribir que los 88 documentales analizados a lo largo de sus ocho ediciones, en el laboratorio de narrativa, 70 han visto luz, exhibiéndose 13 de ellos en la sección de competencia documental iberoamericano del FICG. Referencia de esto es que en esta edición 31 se inscribieron 24 películas a competencia que formaron parte de alguna edición de DocuLab, quedando seleccionadas 6 en la sección de Documental Iberoamericano en competencia. Las 57 películas restantes, han sido apreciadas en los visores de diversos medios, como festivales internacionales, foros, televisión y en internet.

Si la intención del documentalista es la de emitir con ecuanimidad lo ocurrido, la propuesta de ahondar en el viaje personal del mismo diluye la frontera entre el documental y la ficción. La palabra "documental", aplicado al audiovisual (cinematografía) se muestra cada día más mezclado (híbrido). A causa de los múltiples cambios que lo han influido, hoy el trazo que lo separa de la ficción, y que lo define como tal, se establece desde una reflexión ético-política vinculada con el autor y la construcción de realidad en la imagen. La división entre documental y argumental ha sido siempre compleja y confusa.

Con el propósito de dar a conoce la mezcla de universos, reflexiones sociales, políticas y urbanas creadas por medio del lenguaje audiovisual de no ficción de autoría como un medio de transmisión poético visual, más allá de ser sólo un producto periodístico, se realizará del 7 al 11 de marzo del 2016, la edición 8 del laboratorio de mejora documental.

Diversos especialistas de la industria audiovisual internacional compartirán tendencias, percepciones y experiencias en las clases magistrales, laboratorios especializados, mesas de discusión y proyecciones especiales con los 35 creadores emergentes documentalistas provenientes de países tan diversos como España, Bolivia, Estados Unidos, Honduras, Brasil, Venezuela, Colombia, Chile, Alemania, Argentina, Nicaragua y México

DocuLab.8 Guadalajara es el espacio ideal de creación, mejora y de término de las próximas realizaciones audiovisuales de documentales iberoamericanos.

¡Aplausos y bienvenidos!

Lorena Rossette Riestra
Directora DocuLab Guadalajara

VANISHING THE CONFINES

Crossings and intersections: The memory's fiction

7-11 March 2016

DocuLab.8 Guadalajara is pleased to endorse the 88 analyzed documentaries along its eight editions at the narrative laboratory. Seventy have seen the light. Of these, thirteen have been exhibited at the festival's Ibero-American contesting section.

An example of the aforementioned, are the 24 films that were registered for contest and that belonged to some Doculab edition.

Six have been selected at the Ibero-American documentary contesting section. And the remaining fifty-seven, have been appreciated on different media such as international festivals, seminars, television and the internet.

If the documentarist intention is to convey with fairness what has occurred, the idea of delving into his/her personal journey dilutes the boundary between documentary and fiction.

Due to the manifold changes that have influenced it, the word documentary is increasingly hybrid when applied to the audiovisual (cinematography).

Furthermore, the line that separates documentary and fiction is established nowadays from an ethical and political perspective. And is linked with the author and the image's construction of reality.

The division between documentary and outline script has always been complex and unclear.

The eighth edition of the documentary laboratory for improvement will take place from march 7-11, 2016. Its purpose is to make known the intertwining of universes; social, political and urban impressions created through the audiovisual language of non-fiction-authorship as a means of visual poetry transmission. And beyond being only a journalistic product.

Specialists from the audiovisual international industry will share trends, perceptions and insights at the master classes, especialized laboratories, discussion panels and special projections with the thirty-five emerging documentarists from countries as diverse as Spain, Bolivia, The United States, Honduras, Brazil, Venezuela, Colombia, Chile, Germany, Argentina, Nicaragua and Mexico.

DocuLab.8 Guadalajara, is the ideal space for creation, improvement, and the culmination of the next Ibero-American audiovisual documentary productions.

A round of applause and be welcomed!

Lorena Rossette Riestra
Director DocuLab Guadalajara

EXP

Exposiciones

Chema Prado / Series
La noción del tiempo

Chema Prado / Series

© FOTO JEAN-LUC MÉGE PARA INSTITUT LUMIÈRE

Inauguración Exposición fotográfica “Chema Prado/Series”.

Jueves 3 de marzo 18:00 Hrs.

Museo de las Artes MUSA. Salón Talleres.

Toda fotografía es en realidad un mapa de los hechos, de los rostros, y de las ciudades; es un signo condensado de la experiencia. El mapa de algo que “es”, más allá de su mera apariencia. En la mayoría de sus fotografías, Chema Prado recoge “apariciones”, imágenes nacidas del asombro que se mantienen en ese lugar identificado como “la epidermis de lo existente”. Ese lugar del que el poeta dijo que nada era tan profundo.

Según Chema Prado, las ciudades son apenas espacios leves. Él sigue en casi todas sus tomas una fórmula chejoviana de “sugerir y no mostrar” -en éstas siempre existe un grado de ocultación- y con ello consigue una incertidumbre nada sentimental, a la que llega con la conciencia de que debajo de la apariencia, de su piel, existe un esqueleto, y de que además de lo que vemos existen los ruidos, el clima, la atmósfera. Es el espacio interior. Porque sin duda con sus fotografías logra que la imagen escape del espacio, consigue que se pare el tiempo y que éste quede incorporado a su forma de ver la realidad. Una realidad pura y meramente fotográfica. Sus tomas son capturas de tiempo fugaz, de un momento que huye. Realidades ambiguas, cortas; luces y reflejos que aparecen en las sombras como el mito de la caverna; enigmas de lo real.

Lola Garrido.

Inauguración exposición fotográfica
“La noción del tiempo” de Toni Kuhn.

Viernes 4 de marzo. 11:00 Hrs.

Museo de las Artes, MUSA. Salón 5.

La noción del tiempo

Los ojos de Toni Kuhn, su cámara (porque los ojos de un fotógrafo son siempre su cámara) observa desde aquí hasta ahí, de un lado al otro, desde la cumbre hasta el fondo, cuidadosamente explorando para que al final encuentre; una sombra, un objeto, la textura de un tronco de árbol, las extrañas formaciones rocosas que construyen las formas, sueños, fantasías.

Toni no interfiere con lo observado. No modifica el espacio para añadir hábilmente algo que podría generar una metáfora. Se limita a registrar, desde el ángulo poético de su mirada, el estado intacto de la realidad tal como el la encuentra: rígida, fría, tal vez pulsante. Desde ahí, una abstracta figura, algunas veces surreal, no siempre probable, pero de hecho cierta, finalmente surgirá, porque cada paisaje, visto de cerca, es al mismo tiempo realidad y poesía.

Vicente Leñero.

Bélgica ahora está más cerca.

SIMPLY PERFECT.

patronspirits.com

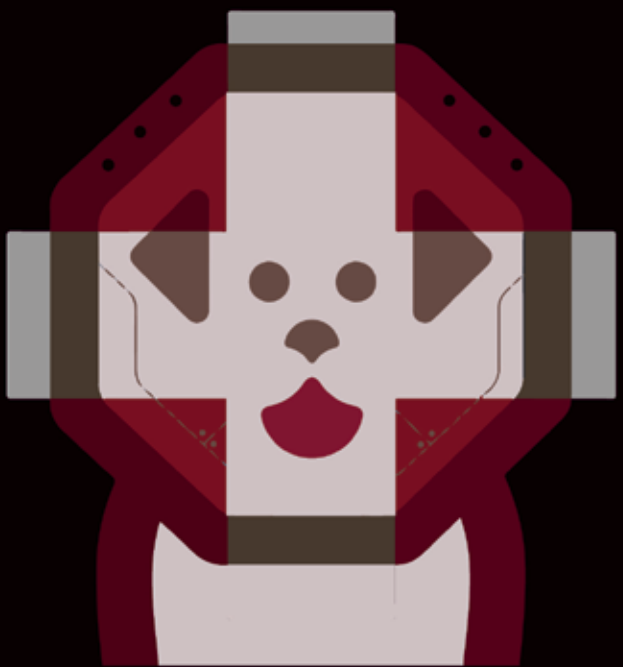
Tequila Patrón esta hecho en pequeñas cantidades en Jalisco, México, hogar de un auténtico tequila. Los frutos de nuestros artesanos se disfrutan a nivel mundial.

Deliciosa,
Coca-Cola
light
ligera
y sin calorías.
HAZ DEPORTE. HOLA 01800 704 4400
D.R. © The Coca-Cola Company 2015. COCA-COLA, COCA-COLA ZERO, la onda dinámica y la botella contour son marcas registradas de the Coca-Cola Company.
un producto de The Coca-Cola Company

infinitum®
Exceso de Velocidad
Descarga
y apunta
al anuncio
telmex.com
TELMEX
está contigo

FILMIN LATINO

Esto es cine
filminlatino.mx



Tu plataforma de películas online.
Grandes novedades, clásicos y joyas del cine.

Televisa
GUADALAJARA

PRESENTE EN

Marzo 4 — 13, 2016

www.televisaguadalajara.tv www.facebook.com/TelevisaGDL @TelevisaGDL

23 PAÍSES
MÁS DE 700 PELÍCULAS
MÁS DE 2000 CINEASTAS
UN MISMO CINE. NUESTRO CINE
PREMIOS
platino
DEL CINE IBEROAMERICANO
2016
LOS PREMIOS DEL CINE IBEROAMERICANO

VIAJES MARPLAY

La Agencia Oficial del Festival

Las mejores ofertas y precios en tu paquete de viaje

Vuelos Hoteles Actividades Traslados

Viajes Marplay Select
Av. Americas 304
Col. Ladrón de Guevara
Guadalajara, Jal.
3630 3246

Viajes Marplay
Sierra Madre 526-A
Col. Independencia
Guadalajara, Jal.
3637 9414

marplay.com

FICG 31 Festival Internacional de Cine en Guadalajara Film Festival · México

Thank you for choosing us

TELEMUNDO · HBO LATIN AMERICA · ESPN · MTV · VIDEOcine · SONY PICTURES TELEVISION · cadenatres · FOX INTERNATIONAL CHANNELS · COMEDY TV&LN33

ARGOS

We are a **ONE STOP SHOP** with our own production and postproduction facilities, one of the largest and most influential independent production companies in Latin America. We have created internationally acclaimed content for 22 years, sharing our vision with the best in the industry.

TELENOVELAS + SERIES + TV MOVIES + FACTUAL TV + LIVE TV + FILMS

CONTACT contacto@argoscomunicacion.com www.argoscomunicacion.com

INTERNATIONAL SALES ANA CELIA ORTÍZ URQUIDI aurquidi@argoscomunicacion.com 52 1 (55) 3993 8009

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

FICG 31
Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Film Festival • México •

ESTUDIOS
CHURUBUSCO

Sonido THX
Servicios de Producción y Postproducción Audiovisual
Laboratorio Digital
Paquetes promocionales
Foros
Laboratorio Fotoquímico

www.estudioschurubusco.com
Tel. 55-49-30-60 / 01 800 831 0961 (lada sin costo)

Impulsando lo extraordinario de nuestra gente y de México

Somos una red de profesionales que ofrecen soluciones integrales para construir confianza en la sociedad y resolver problemas importantes.

PwC México certifica el proceso de premiación del FICG31.

pwc

110 años
Impulsando lo ***extraordinario***

Comparte las 110 de PwC con el #110PwCMx

www.pwc.com/mx

Conoce nuestros casos de éxito en el blog especial de 110 años: **110.pwc.mx**
En PwC México somos líderes responsables, comprometidos con la comunidad, el cuidado del medio ambiente y nuestra gente, quién vive la diversidad e inclusión como parte de la cultura de PwC.

© 2016 PricewaterhouseCoopers, S.C. Todos los derechos reservados.

af AllianceFrançaise
Guadalajara

Escuela de Francés - Instituto Cultural

López Cotilla
López Cotilla 1199
Guadalajara
Tel. 3825 2140

Providencia
Montevideo 2892
Guadalajara
Tel. 3640 3887 / 3640 3893

Ciudad del Sol
Netzahualcóyotl 650
Zapopan
Tel. 3122 6135 / 3343 9237

www.alianzafrancesagdl.mx

11

2016

1 AL 8 DE SEPTIEMBRE

SHORTS MÉXICO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE MÉXICO

SEP | CONACULTA | Instituto Mexicano de Cinematografía | CINETECA NACIONAL MÉXICO | Centro de Cultura Digital | BVO BIBLIOTECA VASCONCELOS | CDMX 190 años

INBA | MUSEO NACIONAL DE ARTE | DIFUSIÓN CULTURAL UNAM | CASA DEL LAGO UNAM | IMCINE | Cinemex | GOETHE INSTITUT | Mecenas

shortsmexico.com | Shorts Mexico | @shortsmexico | YouTube Shorts México

www.ambulante.com.mx

AMBULANTE
GIRA DE DOCUMENTALES

11 EDICIÓN 2016

31 MARZO - 2 JUNIO

GiradeDocumentalesAmbulante | @Ambulante | festivalambulante.blogspot.mx

DESCUBRIR. COMPARTIR. TRANSFORMAR.

Auditorio
TELMEX
GUADALAJARA, MÉXICO
www.auditorio-telmex.com
contaco@auditorio-telmex.com
/AuditorioTELMEX
@AUDITORIOTELMEX
AuditorioTelmex

50
LCI ANIVERSARIO
Porque crear
tiene riesgos...
Nosotros
te aseguramos
50 años nos respaldan
Más de 130,000 Producciones
México: (5255) 5482 3550 • (5255) 5536 6410
Desde E.U.: (818) 2327168 • (818) 2375561
Guadalajara: 33 1591 6566 • Cel. 33 1297 2427
Colombia: 57(1) 3819539
info@lcicorporativo.com • www.lcicorporativo.com
MODE
ISO
ME
DRIVE
ERROR

NAHUYACA FILMS

www.nahuyacafilms.com

■CALIDAD ■EXPERIENCIA ■CREATIVIDAD ■INOVACIÓN

newart digital

Servicios Integrales de Post-Producción para Cine, TV, en audio y video. HD, 2k, 4K y DCP

Color Grading Baselight 4K

On Line Digital Intermediate

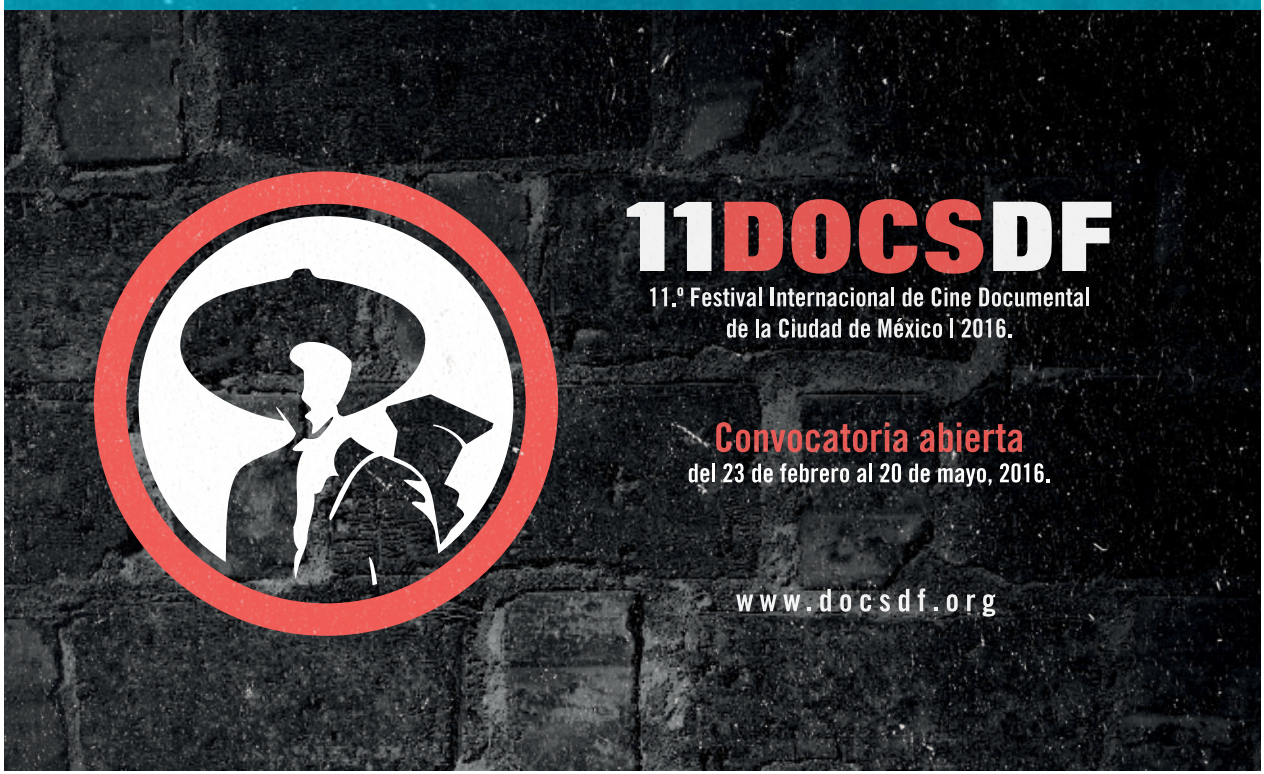
Motion Graphic Desing 2D and 3D

THX Sound 5.1 and 7.1

DCP Mastering and duplicate

Miguel Serrano 25 A y B Col. Del Valle C.P. 03100 Del. Benito Juarez, México CDMX **ventas@newart.mx** Tel. 9116 3900 **www.newart.mx**

Holbox Island
at your fingertips
Holbox Guide
Download on the App Store
GET IT ON Google play
www.holboxguide.com


11DOCSDF
11.º Festival Internacional de Cine Documental
de la Ciudad de México | 2016.
Convocatoria abierta
del 23 de febrero al 20 de mayo, 2016.
www.docsdf.org

FICG IN **LA**

Guadalajara International
Film Festival In Los Angeles

ÍNDICES — PELÍCULAS

1, 2, 3...
La 4ª compañía 96
35 y soltera 112
327 cuadernos 292
¡Hasta el dominó siempre! 143

A
Above and below 218
Los Aeronautas 128
Akasen tamanoi: Nukeraremasu 302
Al centro de la Tierra 97
Alfa 129
Alicia más allá del abismo 272
Alike 130
Alma 326
Almacenados 327
AMAMA 98
Los Ángeles 1991 131
Another Empty Space 309
Los años azules 318
El Aprendiz 319
Aquí no ha pasado nada 99
Las Arácnidas 132
Arianna 166
El arribo de Conrado Sierra 293
Aurelia y Pedro 133
Las aventuras de Itzel y Sonia 284
Las aventuras de Itzel y Sonia 329

B
La balada del Oppenheimer Park 78
Baño de vida 113, 167
Barash 168
Blast Beat 134
Blood Brothers 135
Boi Neon 100, 169
Broken Land 219
Bruma 320
El buen cristiano 79
Buscando Patriotas 222

C
Un caballo llamado Elefante 285
O Caçador 308
Cafard 246
Camino a La Paz 101
El camino más largo 273
Canoa 267
La carga 80
La casa de los Lúpulos 136
Cats & Dogs 222
Cazador 137
Chalma 138
El charro de Toluquilla 114
Chemsex 170
Ciudades desiertas 102
Coconut Hero 247
Cola, Colita, Colassa (Oda a Barcelona) 294
Como agua para chocolate 313
Cooking Up a Tribute 314
Creo escuchar.
Una historia posible de Sanampay 274
Cumbia la Reina,
seis décadas de Cumbia en Argentina 275
Cyclopèdes 223

D
Damiana Kryygi 115
Dead Slow Ahead 116
De las muertas 81
Departure 171
Derecho de playa 92
Desayuno con Tiffany 139
Desire Will Set You Free 172
Distancias cortas 82
District Zero 117
Domácí péce 248
D'ombres et d'ailes 223
Dora Order Die Sexuellen Neurosen Unserer Eltern 208

E
Edogawa Ranpo ryôki-kan:
Yaneura no sanposha 303
Eine wen iig, dr Dällebach Kari 209
Enamor(d)ados 83
En Granada es posible 277
Enklava 249
Entre nós 309
Espero que estés bien 140

F
Film Kteer Kbeer 250
Fingerspiel 224
Fisuras 141

G
Gangbé! 276
Los gatos 142
La Giovinezza 210
Gored 295
Gotas de Fumaça 308
La granja 103
Granny's dancing on the table 238
GUATDEFOC 234

H
Heidi 228
Heidi Beim Geräuschemacher 224
Heimatland 211
Henry Gamble's Birthday Party 184

Hernán Cortés, un hombre entre Dios y el Diablo 84
Horizontes 118
How to Change the World 260

I
InFielicidad 183
Iona 239

J
Jajda 240
Já, Olga Hepnarová 173
Jerez y el misterio del palo cortado 315
Jingle 144

K
Kaguyahime no monogatari 286
Keeper 212
Kicking off 233
Köpek 213
Kurobara Shôten 304

L
Landfill Harmonic 261
Latin Lover 231
The Legacy of Frida Kahlo 254
El legado 119
Léo 309
Locas perdidas 145
Loev 174
El lugar de las flores 93
Luz de día 146

M
Macabre 147
Magallanes 104
Mala junta 321
Mamci i Udice 225
Maquinaria Panamericana 85
Marea de tierra 148
Margarita 120
Marta Rosa 149
Mate-me por favor 251
Der Meister und Max 214
A Melhor Parte de Adão 309
La memoria del agua 105
Mi amiga del parque 252
Mi Gran Noche 253
Mi querida España 121
Miracolul din Tekir 215
Un monstruo de mil cabezas 328
Mr. Pig 229
Muchachas 220
Muchachos en la azotea 150

N
Neiwa 151
Nichts Passiert 216
Nosotras . Ellas 122
Le Nouveau 241
Nuestro mar 225
Nueva Venecia 123
Nunca vas a estar solo 175

O
El ocaso de Juan 152
El ochenta 153
El Olivo 106
Oscuro animal 107

P
Paciente 124
The Paradise Suite 255
Parasol 242
El Paso 125
La passion d'Augustine 185, 232
Pies ligeros 86
Poner al Rock de moda 278
Psiconautas, los niños olvidados 243
La puerta abierta 108
Punta Cana 154

R
Ramona 181
Reise der Hoffnung 217
Retirantes 308
Reverso 155
El rey de La Habana 186, 256

S
San Cristóbal 156
Sangre en la boca 322
Schellen- Ursli 230
Sharing Stella 323
SILA und die Hüter der Arktis 262
Sleepless in New York 221
Steal Big Steal Little 296
El Sucundún. Haciendo la Cumbia 279
Sunú 316

T
Tab Hunter Confidential 182
Tarântula 157
Ted Sieger's Molly Monster - Der Kinofilm 287
Tenshi no harawata: Akai memai 305
La Tercera Raíz: buscando
el origen del son 280
Théo et Hugo dans le même bateau 176
Those People 187
Los tomates de Carmelo 158
Toro 177

Tout en haut du monde 288
Turno de noche 159

U
Un cuento de amor, locura y muerte 160
Uriel y Jade 161

V
La Vanité 188
Viva 178
Viviana Rocco Yo Trans 179

W
Women He's Undressed 189

Y
Yo, Presidenta 162

Z
Zeus 324
Zoom 109

DIRECTORES

A
Izabel Acevedo 79
Marta Aledo 144
Marí Alessandrini 222
Brad Allgood 261
Asier Altuna 98
Enrique Álvarez 323
Roberto Anjari-Rossi 119
Alex Anwandter 175
Esteban Arango 134
Alfonso Arau 313
Gillian Armstrong 189
Mitzi Vanessa Arreola 96

B
Lionel Baier 188
Danilo Baracho 158
Stéphanie Barbey 219
Camila Bejarano Petersen 274
Hernán Belón 322
Matias Bize 105
Lisa Blatter 211
Icíar Bollaín 106
Mir-Jean Bou Chaaya 250
Paddy Breathnach 178
Matthias Bruhn 287
Jan Bultheel 246
Mijael Bustos 160

C
Jorge Caballero 124
Marja Calafange 157
Miguel Calderón 324
Mauricio Calderón Mora 146
Teresa Camou Guerrero 316
Rafa Cano Méndez 130
Edwin Carewe 181
Tian Cartier 143
Javier Castro 154
Felipe Cazals 267
Santiago Charriere 278
Rémi Chayé 288
Barbara Cigarroa 149
Miguel Coimbra 135
Cristina Comencini 231
Stephen Cone 184
Pablo Coronel 275
Florian Cossen 247
Abraham de Jesús Cruz Herrera 151

D
Andrew Davis 296
Joaquin Del Paso 85
Marcel Derek Ramsay 214
Lucía Díaz Álvarez 140
Jorge Díaz Sánchez 92
Olivier Ducastel 176

E
Arantxa Echevarría 162
Michael Ekblad 287
Mathieu Epiney 223
Tomás Espinoza 132
Marco Espírito Santo 135
Eduardo Esquivel 161

F
William Fairman 170
Juliana Fanjul 220
León Fernández 128
Miguel Ángel Fernández 138
Alejandro Fernández Almendras 99
Jose Fernández Mayoral 117
Alejandro Fernández Mouján 115
Javier Ferreiro 129
Roberto Fiesco 141
Christian Frei 221, 224
Gregor Frei 211

G
Amir Galván Cervera 96
Corina Gamma 262

Jan Gassmann 211
Joost van Ginkel 255
Gerd Gockell 222
Max Gogarty 170
Andrea Gómez 314
Sofía Gómez-Córdova 318
Luis González 314
Everardo González Reyes 125
Fernando González Sitges 84
Scott Graham 239
Alain Gsponer 228
Felipe Guerrero 107
Jose Luis Gutierrez Arias 81
Alejandro Guzmán 82
Mariángela Guzmán Favela 155

H
Martin Hawie 177
Mauro Herce 116
Julián Hernández 150
Eileen Hofer 118, 225
Paula Hopf 136
Slávek Horák 248
Claudia Huaiquimilla 321
Jaime Humberto Hermosillo 183

I
Álex de la Iglesia 253
Pablo Iraburu 117
Takashi Ishii 305
Esen Isik 213

J
Benny Jaberg 211
Carmen Jaquier 211
Héctor I. Jiménez 93
Alan Jonsson Gavica 80
Omar Deneb Juárez Vargas 152
Ignacio Juricic 145

K
Ana Katz 252
Petr Kazda 173
Xavier Koller 209, 217, 230
Tadasuke Kotani 254
Michael Krummenacher 211
Joey Kuhn 187
Tatsumi Kumashiro 302, 304

L
Carlo Lavagna 166
Léa Pool 185
Fernando Lebrija 234
Tomás de Leone 319
Micha Lewinsky 216
Yony Leyser 172
José Luis López Linares 315
Diego Luna 229

M
Ángel Manuel Soto 103
Eleonora Marinoni 223
Manuela Martelli 148
Cristina & Maria José Martín Barcelona 277
Jacques Martineau 176
Daniel Martínez Lara 130
Gabriel Mascaro 100, 169
Emiliano Mazza de Luca 123
Jonas Meier 211
Elice Meng 223
Francisco Mercado Torres 155
João Miguel Real 147
Ido Mizrahy 295
Andrés Molano Moncada 139
Mercedes Moncada Rodríguez 121
Alexis Morante 273
Pedro Morelli 109
Mauro Mueller 224
Jaime Eduardo Murillo Eslava 279
Aly Muritiba 157

N
Tobias Nölle 211
Camilo Nu 280
Juan Carlos Núñez Chavarría 86

P
Juliana Penaranda-Loftus 261
René Pereyra 293
Jesús Pérez 222
José Permar 133
Julia Pesce 122
Luc Peter 219
Rodrigo Plá 328
Ventura Pons 294
Léa Pool 232
Luka Popadic 225

R
Goran Radovanovic 249
Allen Reed Rickert 280
Gabriel Retes 83
Dalia R. Reyes 113, 167
Daniel Reyes 179
Alejandro Ríos 142
Pedro Rivero 243
Fernanda Rivero Gutiérrez 284, 329
Arnaud Robert 276
Omar Robles 133
Jerónimo Rocha 147

Anita Rocha da Silveira 251
Rudi Rosenberg 241
Daniel Rosenfeld 97
Valéry Rosier 242
Jerry Rothwell 260
Diego Rougier 326
Vicente Ruiz de León Consuegra 159
Lionel Rupp 211

S
Bruno Santamaría Razo 120
Sudhanshu Saria (Suds) 174
Paula Schargorodsky 112
Mike Scheiwiller 211
Abril Schmucler Iñiguez 272
Jeffrey Schwarz 182
Guillaume Senez 212
Juan Manuel Sepúlveda 78
Marina Seresesky 108
Ted Sieger 287
Hanna Sköld 238
Roberto Sneider 102
Salvador del Solar 104
Paolo Sorrentino 210
Andrew Steggall 171
Nicolas Steiner 218

T
Amirah Tajdin 148
Isao Takahata 286
Noboru Tanaka 303
Andrés Di Tella 292
Pablo Tosco 117
Graham Townsley 261
Svetla Tsotsorkova 240

V
Ricardo Valenzuela Pinilla 137
Mariana Vargas 154
Francisco Varone 101
Alberto Vázquez 243
Francisco Javier Vázquez Cervantes 151
José Villalobos Romero 114
Agustí Villaronga 186, 256
Michal Vinik 168

W
Andres Waissbluth 285
Tomas Weinreb 173
Stina Werenfels 208
Matt Wilde 233

Z
Zacarías & MacGregor 131
Jack Zagha 327
Ruxandra Zenide 215
Max Zunino 320
Juan Manuel Zúñiga 153
Omar Zúñiga Hidalgo 156

SEDES

SEDES
Musa
Casa del Abogado
Alianza Francesa
ITESO
Primer Piso

SALAS DE EXHIBICIÓN
Auditorio TELMEX
Teatro Diana
Estudio Diana
Cineforo
Cinépolis Centro Magno
Cinépolis Tolsá
Teatro Jaime Torres Bodet
Casa Zuno
Ex Convento del Carmen
LARVA
Biblioteca Pública del Estado Juan José Arreola
MAZ
Trompo Mágico
Centro Cultural El Refugio

FUNCIONES AL AIRE LIBRE
Rambla Cataluña
Plaza Liberación
Plaza de Las Américas
Jardín Hidalgo

COMITÉ ORGANIZADOR FICG 31

PRESIDENCIA DEL PATRONATO

LIC. RAÚL PADILLA LÓPEZ
PRESIDENTE

IGOR LOZADA RIVERA MELO
SECRETARIO

DESIRÉ RIVAS DÍAZ DE SANDI
SECRETARIO TÉCNICO

IRAZÚ ROJAS REGALADO
ASISTENTE

DIRECCIÓN GENERAL

SERGIO IVÁN TRUJILLO BOLIO
DIRECTOR GENERAL

BIBIANA TENORIO OROZCO
EVENTOS ESPECIALES

BEATRIZ DENIZ ESQUIVIAS
ASISTENTE EJECUTIVA

HILDA PRISCILLA MARTÍNEZ ROCHA
SECRETARIA TÉCNICA

EDUARDO LIMAS
SECRETARIO DEL DIRECTOR GENERAL DURANTE EL EVENTO

JOSÉ TRINIDAD JÁUREGUI GUZMÁN
RESPONSABLE DE APOYO TÉCNICO

ASESORES
ALEXIS GRIVAS · *PROGRAMACIÓN*
JOSÉ CARLOS AVELAR · *TALENTS GUADALAJARA*
DONALD RANVAUD · *FILM 4 CLIMATE*

DIRECCIÓN DE OPERACIONES

DIANA MIRNA MOLINA MORA
DIRECTORA DE OPERACIONES

CELIA ESTHER MUNGUÍA RODRÍGUEZ
ASISTENTE DE LA DIRECCIÓN DE OPERACIONES

LUIS DAVID GÓMEZ CASTRO
PRODUCTOR GENERAL DE MONTAJE

GEORGINA FURBER
FABRICIO MARTÍN ANAYA
MISUS RICALDE
ASISTENTES DE PRODUCTOR DE MONTAJE

COORDINACIÓN DE FINANZAS

EVA MARÍA DÍAZ DUEÑAS
COORDINADORA DE FINANZAS

ESPERANZA NOEMÍ ESTRADA ZAMBRANO
CYNTHIA VERÓNICA FLORES ZALDO
CONTADORAS

LAURA GABRIELA ROMÁN
ENCARGADO DE COBRANZA ACREDITACIONES

COORDINACIÓN ADMINISTRATIVA

CARLOS UBALDO GAXIOLA ARANGURE
COORDINADOR ADMINISTRATIVO

HUGO FABRICIO MEDINA
GESTIÓN ADMINISTRATIVA

ARIZBE CAMPOS RENDÓN
RECURSOS HUMANOS Y SERVICIO SOCIAL

MISHA ISRAEL MARTÍNEZ ÁLVAREZ TOSTADO
COORDINADOR DE CÓMPUTO Y REDES

MIGUEL HERNÁNDEZ LEYVA
FRANCISCO JAVIER GÓMEZ
ASISTENTES CÓMPUTO Y REDES

ALEJANDRO GRAVE SUÁREZ
JOSÉ GUADALUPE FLORES
RESPONSABLES TÉCNICOS OPERATIVOS

VIANET ESQUIVIAS GARCÍA
ALMA FABIOLA GONZÁLEZ CISNEROS
ASISTENTES DE PRODUCCIÓN Y LOGÍSTICA

ABOGADO GENERAL DEL PATRONATO

MARISELA CHÁVEZ MÁRQUEZ
ABOGADO GENERAL DEL PATRONATO

DIRECCIÓN DE EVENTOS

NORA HERNÁNDEZ GARDUÑO
DIRECTORA DE EVENTOS

ANA ISABEL RODRÍGUEZ
CÉSAR PLASENCIA
PAOLA CERDA CAMPBELL
JAVIER SÁNCHEZ NAVARRO
GUADALUPE HERNÁNDEZ
PRODUCCIÓN DE EVENTOS

ANA CECILIA GUARDADO
RESPONSABLE DE ALIMENTOS Y BEBIDAS

DANIELA VOLNIE
APOYO PROTOCOLO Y EVENTOS ESPECIALES

COORDINACIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS

ANA KARINA PADILLA
COORDINADORA DE RELACIONES PÚBLICAS

MONTSERRAT VARGAS
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

JUAN PABLO HAMILTON
ACREDITACIONES INVITADOS

MARYSOL JASSO MÉNDEZ
ACREDITACIONES PRENSA

DAVID ARANDA ÁVILA
ENCARGADO DE ENTRADAS

ANGÉLICA BARBA
ALEJANDRO BÉJAR GÓMEZ
JESÚS FRANCISCO SILVA
KAREN SIORDIA
ATENCIÓN EN TRANSPORTACIÓN Y HOSPEDAJE

ALEJANDRA NÁJERA
RESPONSABLE DE INVITADOS, GALAS Y COMPETENCIA

IGNACIO VILLAGÓMEZ GRAJEDA
ASISTENTE DE INVITADOS

ENRIQUE FLORES
RESPONSABLE DE ÁNGELES

CECILIA HUERTA
RESPONSABLE DE ANFITRIONES

DIRECCIÓN DE COMUNICACIÓN SOCIAL

VÍCTOR HUGO MAGAÑA HERNÁNDEZ
JEFE DE COMUNICACIÓN SOCIAL

JORGE IVÁN CÁMARA MENA
JEFE DE PRENSA INTERNACIONAL

SANTIAGO ROMERO
RESPONSABLE DE MEDIOS REGIONALES

KARENINA CARLOS
RESPONSABLE DE CONTENIDOS INFORMATIVOS

ESTEBAN CONTRERAS SERRATOS
RESPONSABLE DE MEDIOS NACIONALES

JOSÉ QUINTANILLA BENITA
JEFE DE PROMOCIÓN Y CONTENIDOS DIGITALES

ABIGAIL CORRALES
PAUTAS DE PROMOCIÓN

LUIS PONT
REDES SOCIALES

JUAN CARLOS PINEDO
MARIO CARREÓN
ACTIVACIONES

JOSUÉ E. GONZÁLEZ
ASISTENTE OPERATIVO

DIRECCIÓN DE PROGRAMACIÓN

GERARDO SALCEDO ROMERO
DIRECTOR DE PROGRAMACIÓN

ALFONSO RODRÍGUEZ MILLER
PRODUCTOR

MANUEL EMILIO GONZÁLEZ OLVERA
COORDINADOR DE PROGRAMACIÓN

LAILA NÚÑEZ MUÑOZ
JEFA DE ACERVOS Y TRÁFICO

PRISCILA SALCEDO ALCÁNTARA
RESPONSABLE DE CONTENIDOS Y APOYO EDITORIAL

ESMERALDA VIVAS
RESPONSABLE DE EXHIBICIÓN

VERÓNICA DEL CARMEN DE HARO CONDE
RESPONSABLE DE CORTOMETRAJES

CRISTIAN ZERMEÑO
EDITOR DE CATÁLOGO, PROGRAMA DE MANO Y ASISTENTE DE PROGRAMACIÓN

ENRIQUE BLANC
PROGRAMADOR EXTERNO (SON DE CINE)

LUIS CORTÉS
RESPONSABLES EN SALAS

PAVEL CORTÉS ALMANZAR
DIRECTOR DE CONTENIDOS Y PROGRAMACIÓN PREMIO MAGUEY

PEPE RUILOBA
COORDINADOR PREMIO MAGUEY

JUAN CARLOS FLORES
ASISTENTE OPERATIVO PREMIO MAGUEY

ROBERTO SALCIDO
MARIBEL REYES
COORDINACIÓN DE JURADOS

GERARDO FRAUSTO
ATENCIÓN A JURADO FICCIÓN IBEROAMERICANO

ANDREA CERVANTES
ATENCIÓN A JURADO DOCUMENTAL IBEROAMERICANO

ALEJANDRA GARCÍA
ATENCIÓN A JURADO FIPRESCI Y FEISAL

IRENE IRIBARNE
COORDINADOR PREMIO MEZCAL

ÁLVARO PÉREZ
ASISTENTE JURADO MEZCAL

COMITÉ DE SELECCIÓN
LARGOMETRAJE IBEROAMERICANO DE FICCIÓN
PATRICIA TORRES
ANNEMARIE MEIER
JUAN CARLOS VARGAS
ERNESTO RODRÍGUEZ
EDUARDO QUIJANO
ANA ZAMBONI

DOCUMENTAL IBEROAMERICANO
DIEGO ZAVALA
LORENA ROSETE
RAÚL LÓPEZ ECHEVERRÍA
JUAN PABLO BALCELLS

CORTOMETRAJE IBEROAMERICANO
KENYA MÁRQUEZ
PAOLA CHAURAND
ÁLVARO FERNÁNDEZ
GEORGINA CALVILLO
PANCHO RODRÍGUEZ
ARTURO PÉREZ NAVARRO
URI ESPINOZA
SAMUEL KISHI
JORGE BIDAULT

DIRECCIÓN INDUSTRIA Y MERCADO

ESTRELLA ARAIZA
DIRECTORA DE INDUSTRIA Y MERCADO

CLAUDIA FERNÁNDEZ PADILLA
PRODUCTORA DE PROGRAMAS DE INDUSTRIA

PEDRO ANDRÉS BARBA
PRODUCTOR DE MERCADO

ANGÉLICA LARES
PRODUCTORA DE PROGRAMAS DE INDUSTRIA

JORGE NÁJERA MORA
ATENCIÓN INVITADOS INDUSTRIA Y MERCADO

CARLOS CURIEL
RESPONSABLE DE VIDEOTECA Y TRÁFICO DE MATERIALES

TALENTS GUADALAJARA

ANA ZAMBONI
DIRECTORA TALENTS GUADALAJARA

FERNANDO GARCÍA
COORDINADOR DE SELECCIONADOS Y REDES SOCIALES

DAVID CORTÉS
COORDINADOR DE EXPERTOS

DIEGO GUERRA
PRODUCTOR DE TALLERES

MARÍA FERNANDA LOZA
ENCARGADA TALENT COPRODUCTION MEETING

PAULINA E. CANO
ENCARGADA TALENT PRESS

DOCULAB GUADALAJARA

LORENA ROSETE RIESTRA
DIRECTORA DOCULAB GUADALAJARA

MÓNICA GAMIÑO
COORDINADORA DE SELECCIONADOS Y ASISTENTE OPERATIVO

CRISTIAN RODRÍGUEZ
COORDINADOR DE TUTORES Y ASISTENTE DE ENLACE OTRAS ÁREAS

COORDINACIÓN DE TRANSPORTE

ANDRÉS HERNÁNDEZ
COORDINADOR

ÓSCAR MIRANDA
APOYO

MANUEL JÁUREGUI GUZMÁN
APOYO

PRESTADORES DE SERVICIO SOCIAL Y PRÁCTICAS PROFESIONALES

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE GUADALAJARA
UNIVERSIDAD DE ARTES DIGÍTALES
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE
UNIVERSIDAD DE MEDIOS AUDIOVISUALES
UNIVERSIDAD DEL VALLE DE ATEMAJAC
INSTITUTO TECNOLÓGICO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MONTERREY
UNIVERSIDAD PANAMERICANA
COLEGIO GASTRONÓMICO INTERNACIONAL
UNIVERSIDAD VERACRUZANA
UNIVERSIDAD CUAUHTÉMOC
UNIVERSIDAD GUADALAJARA LAMAR
UNIVERSIDAD UNIVER

COLABORADORES

EQUIPO CULTURA UDG
EQUIPO CANAL 44
EQUIPO COMUNICACIÓN SOCIAL UDG

EDITORIAL PANDORA
RAYUELA DISEÑO EDITORIAL
ANÁLOGO

OPROMOCIONAL
DEFORMA ESTUDIO CREATIVO
FRANTICA+TOKPA

CARTEL OFICIAL FICG31
YAZZ

MINUTOFICG31
DIRECCIÓN: RITA BASULTO
OUTIK ANIMATION
POLAR STUDIO
FESWAY
OA SONIDO

SAYTHESAME
SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

HIT PRODUCCIONES
SISTEMAS DE AUDIO Y VIDEO DE OCCIDENTE

FIL
COORDINACIÓN DE ESTUDIOS INCORPORADOS

PwC
DÍGITO ASESORES

PAULINA ARANDA-MENA
TRADUCCIÓN CATÁLOGO OFICIAL

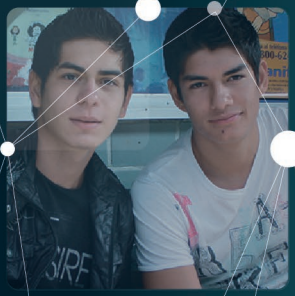
ADRIANA PADILLA
GALAS DE BENEFICENCIA

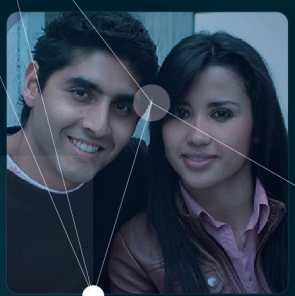
31 Festival I
de Cine en
Film Festi

Internacional

Guadalajara

val México





UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

Red Universitaria e Institución Benemérita de Jalisco

UNIVERSIDAD EN CRECIMIENTO

WWW.UDG.MX

31 Festival
Internacional
de Cine en
Guadalajara
Film Festival
Mexico

www.ficg.mx ficg.guadalajara ficgoficial ficg

Nebulosa 2916 • Jardines del Bosque
CP 44520 • Guadalajara, Jalisco. México.
T +52 (33) 3121 7461